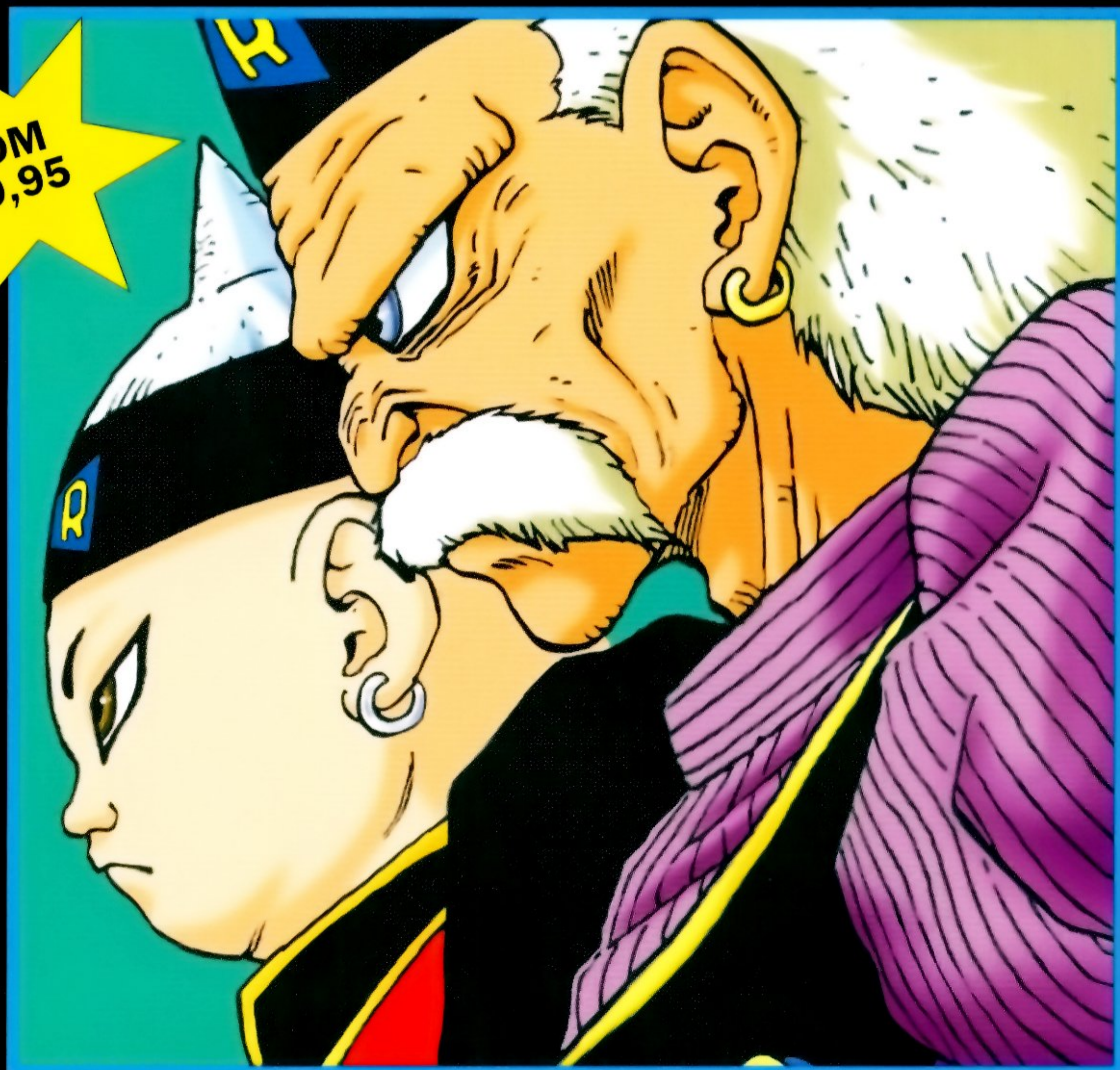


DRAGON BALL

SUPER-SAIYAJIN VEGETA

DM
9,95



**CARLSEN
COMICS**

AKIRA TORIYAMA



SUPER-SAIYAJIN VEGETA



CARLSEN VERLAG

HALT!

Die Original Dragonball Bände werden

- wie bei Mangas üblich -

von hinten nach vorne gelesen.

Um Verwirrungen zu vermeiden,

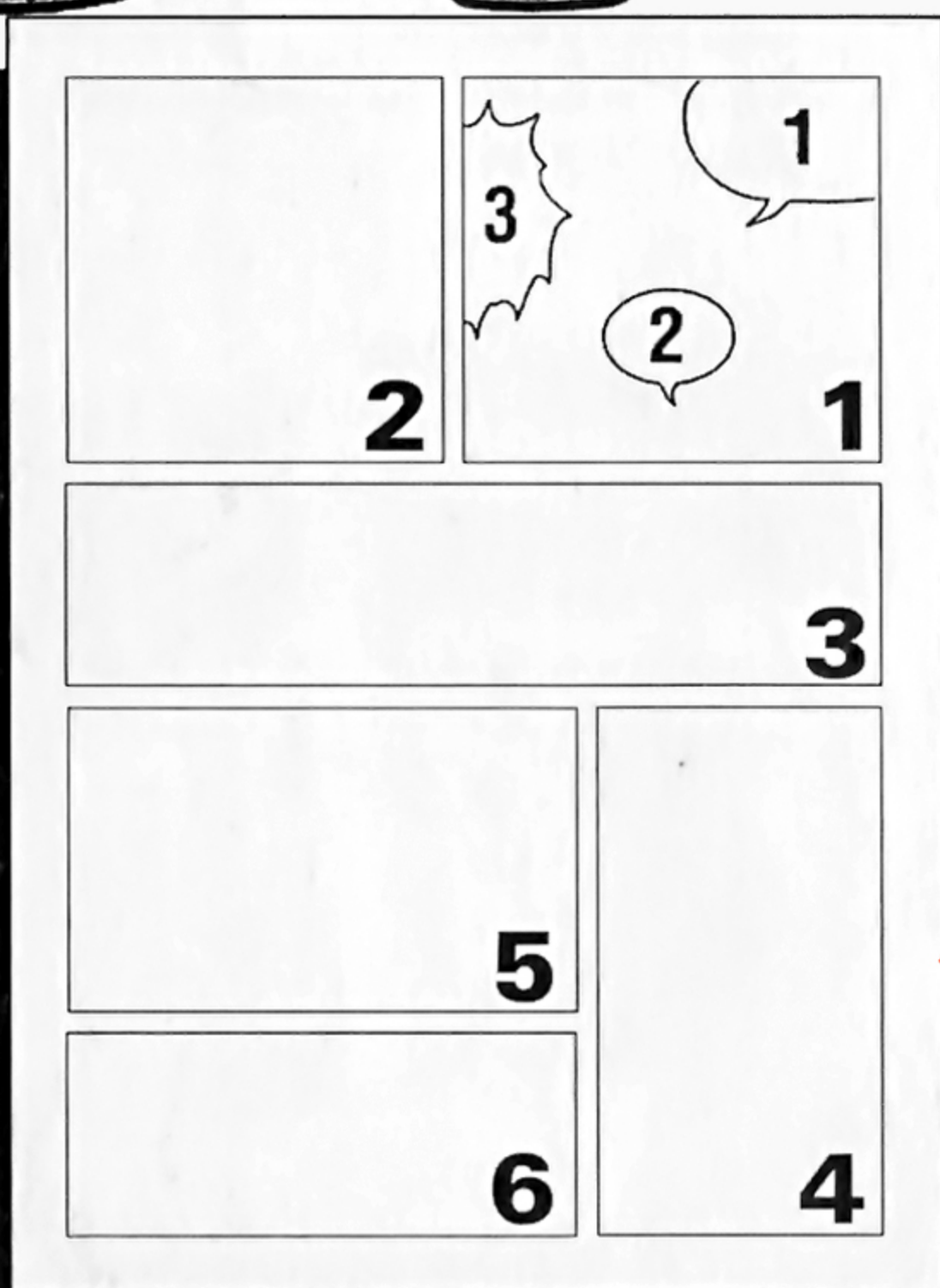
fangen die gescannten

Bücher vorne an.



**Ausnahmen in der
Reihenfolge der Seiten
sind doppelseitige Bilder,
die vor allem zum
Ende der Bände häufiger
vorhanden sind.**

**Die Seitenangaben
sind also auch vom
Inhalt abhängig und
lassen nicht auf
fehlende Seiten
schliessen.**



**Beibehalten werden
muß natürlich die
Lese-Reihenfolge
auf den einzelnen Seiten, nämlich
von rechts nach links.**



CARLSEN COMICS

2 3 4 5 03 02 01 00

Deutsche Ausgabe/German Edition · © Carlsen Verlag GmbH · Hamburg 1999

Aus dem Japanischen von Junko Iwamoto-Seebeck und Jürgen Seebeck

DRAGON BALL

Copyright © 1984 by Bird Studio · All rights reserved · First published in Japan
in 1992 by SHUEISHA Inc., Tokyo · German translation rights arranged
by SHUEISHA Inc. through Tuttle-Mori Agency Inc.

Redaktion: Antje Gürtler · Lettering: Gerhard Förster

Herstellung: Wiebke Düsedau · Druck und buchbinderische Verarbeitung:

Presse-Druck- und Verlags-GmbH Augsburg

Alle deutschen Rechte vorbehalten

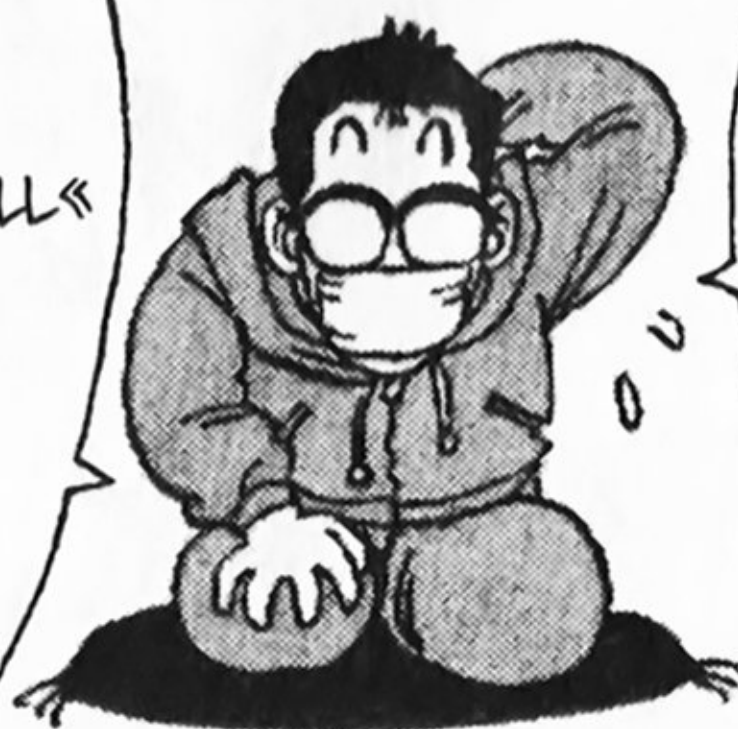
ISBN 3-551-73569-7

Printed in Germany

<http://www.carlsencomics.de>

IN DIESEM BAND:

ACH JA, VIELE HABEN SICH BESCHWERT, DASS AUF DEM BUCHRÜCKEN VON »DRAGON BALL« YAJIROBI ZWEIMAL AUFTAU-CHEN WÜRDEN! » SO EIN QUATSCH«, DACHTE ICH! ABER NEIN, ES STIMMT! ICH BIN UNTRÖSTLICH! TUT MIR ECHT LEID, LEUTE!



HIER IST DAS INHALTS-VERZEICH-NIS...

338: Cyborgs in der Stadt	7
339: Yamchu hat Glück	22
340: Dr. Geros Rache	36
341: Was ist los, Son-Goku?	50
342: Der Virus	64
343: Vegetas Auftritt	79
344: Vegeta dreht auf	95
345: C20 flieht	110
346: Piccolo wehrt sich	124
347: Trunks hat Zweifel	138
348: Auf zum Labor	153
349: C17 und C18	169
Dragon Ball Corner	184

WAS BISHER GESCHAH:

Son-Goku

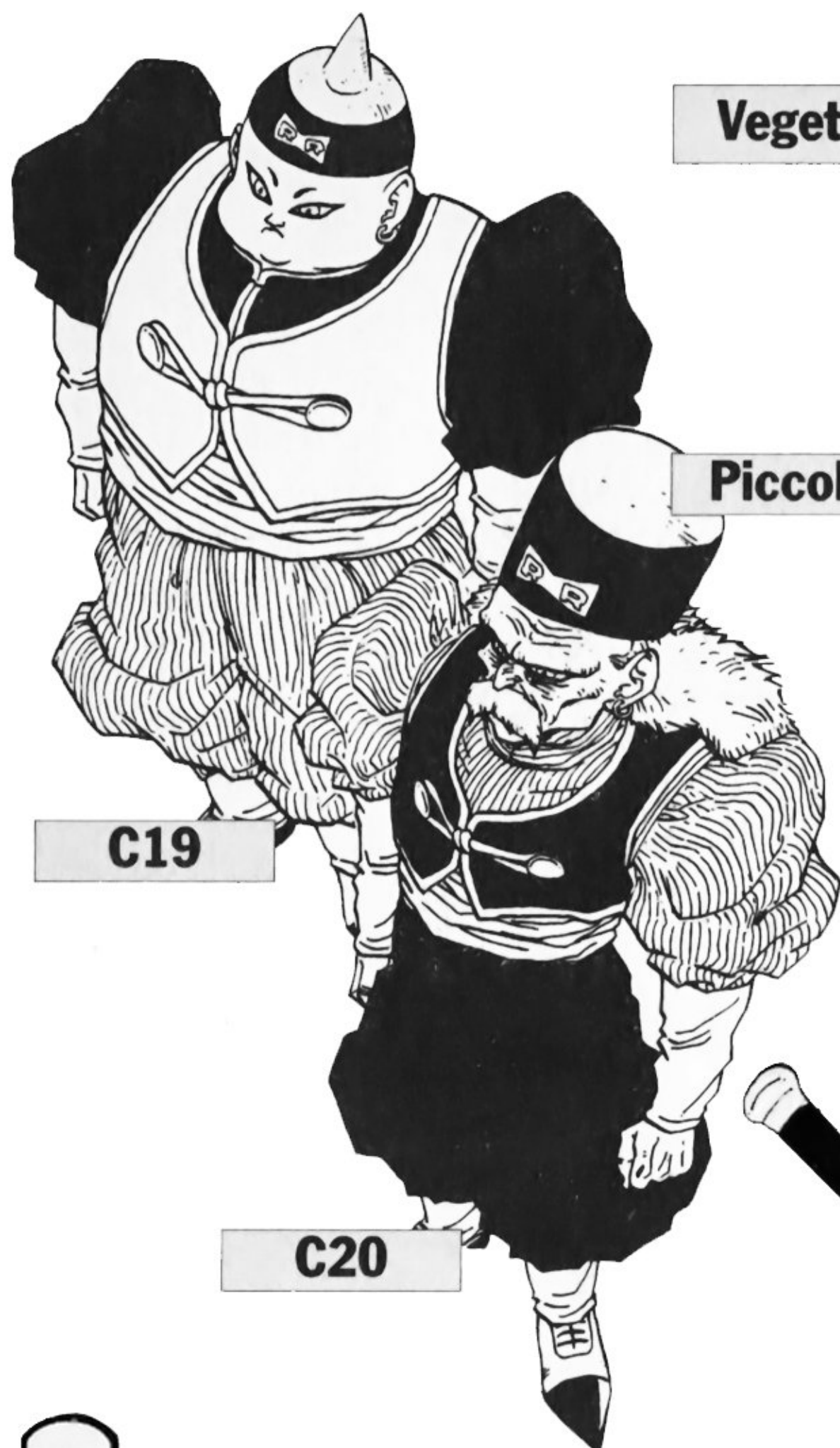
Bulma

Meister Kaio

Son-Gohan

Kuririn





Vegeta

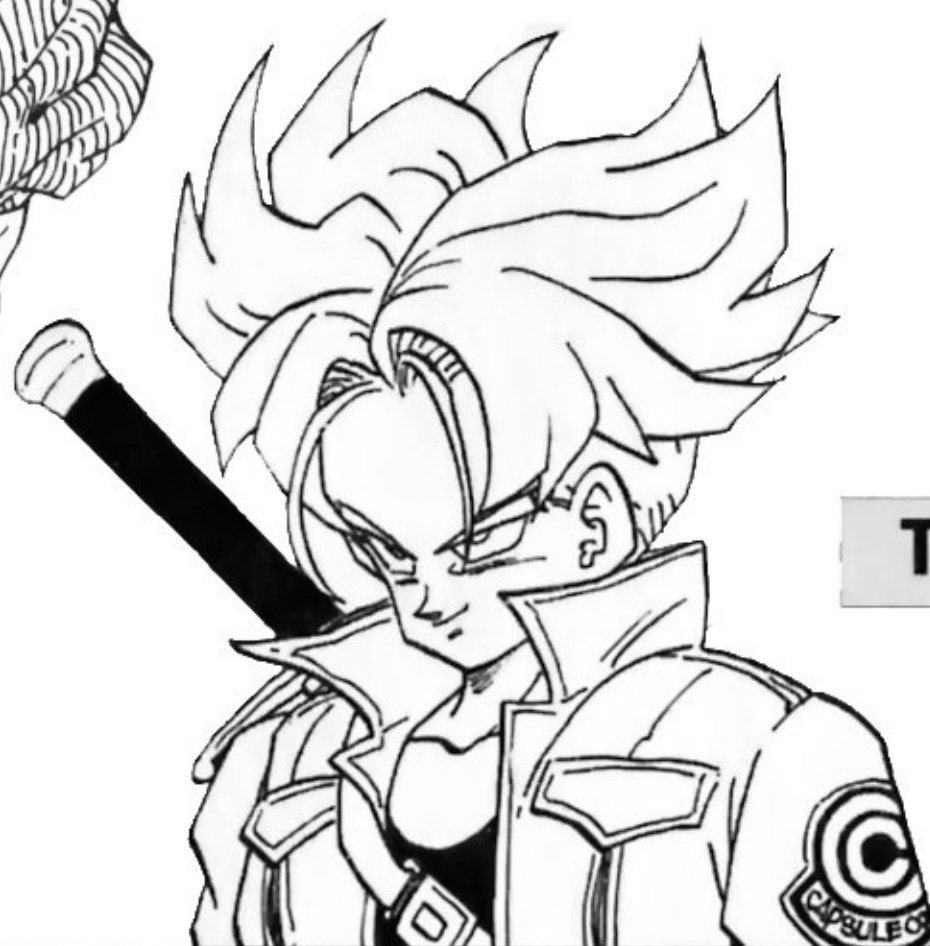


Piccolo



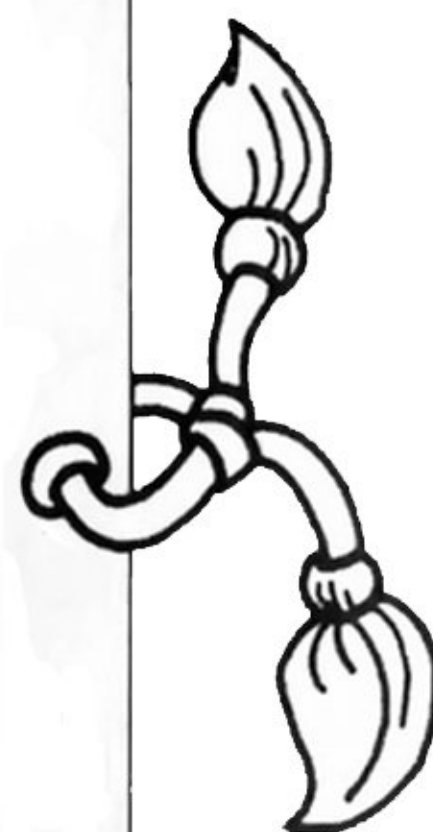
C19

C20



Trunks

Während alle Son-Goku für tot halten, trainiert dieser auf dem Planeten Yardrat. Unvermutet landet Freezer auf der Erde, um sich an ihren Bewohnern zu rächen und hat als Verstärkung seinen Vater mitgebracht. Doch aus dem kurzen Prozess mit dem »Gewürm« wird nichts, denn ein neuer Gegner ist auf der Bildfläche aufgetaucht: ein blonder Junge, in dessen Adern offensichtlich Super-Saiyajin-Blut fließt. Dieser Trunks wartet auf die Rückkehr Son-Gokus, um diesem bedrohliche Nachrichten aus der Zukunft zu berichten: Son-Goku würde durch einen Virus sterben und alle anderen Kämpfer würden beim Versuch, gefährliche Cyborgs von der Weltzerstörung abzuhalten, getötet. Aus diesem Grund sei er aus der Zukunft gekommen, um den Lauf der Geschichte im Vorfeld zu ändern. Drei Jahre haben die Kämpfer Zeit, sich auf die Cyborgs vorzubereiten...





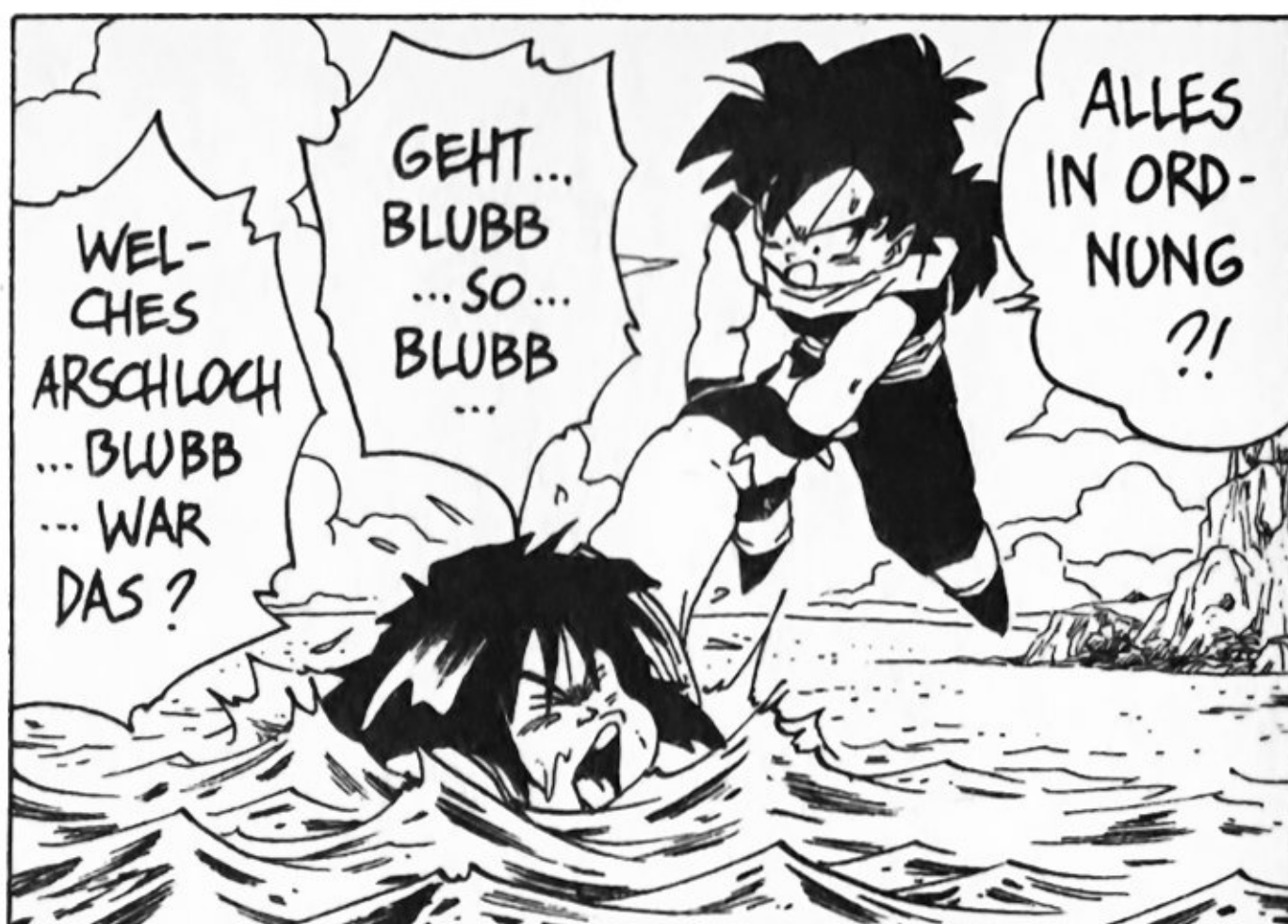
DRAGON BALL

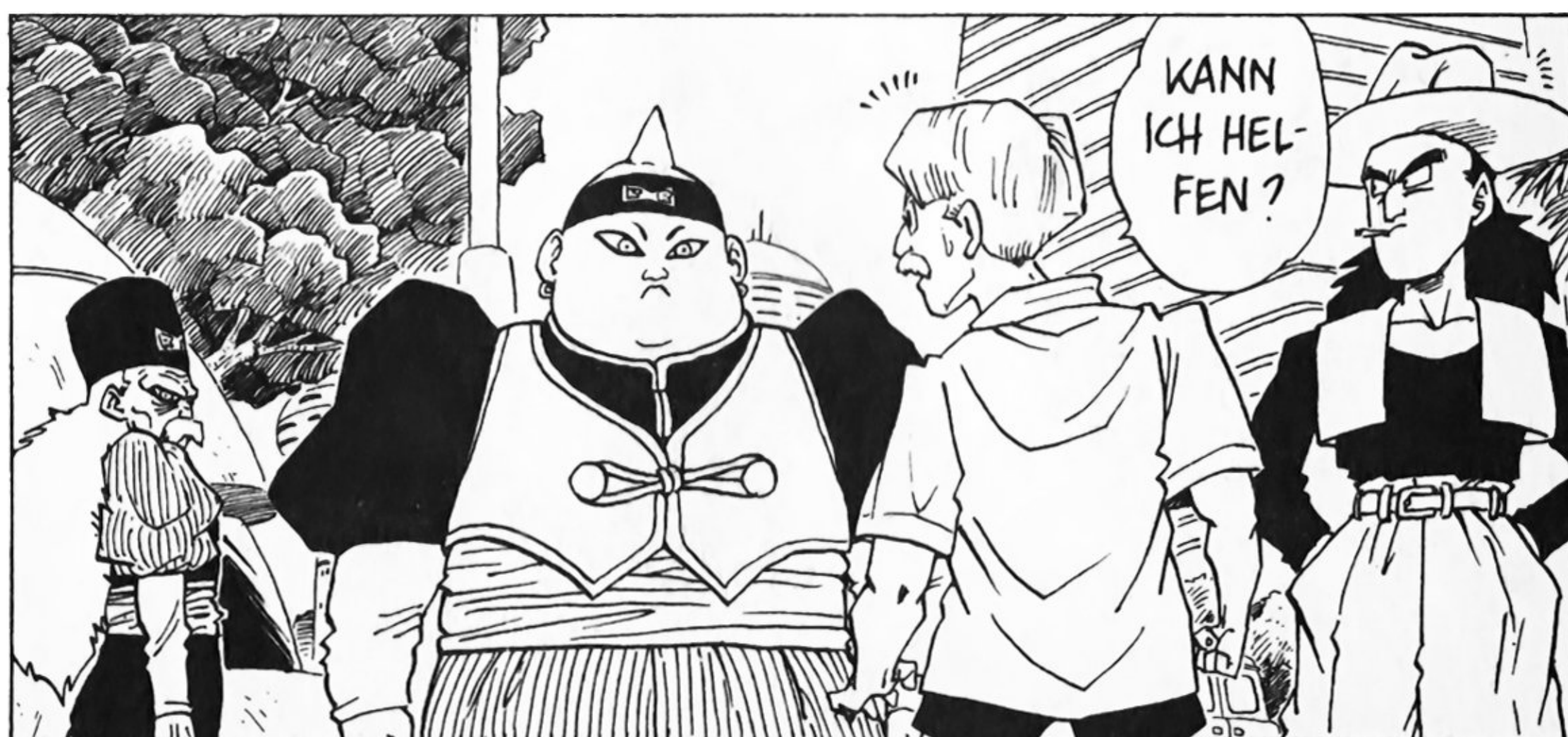
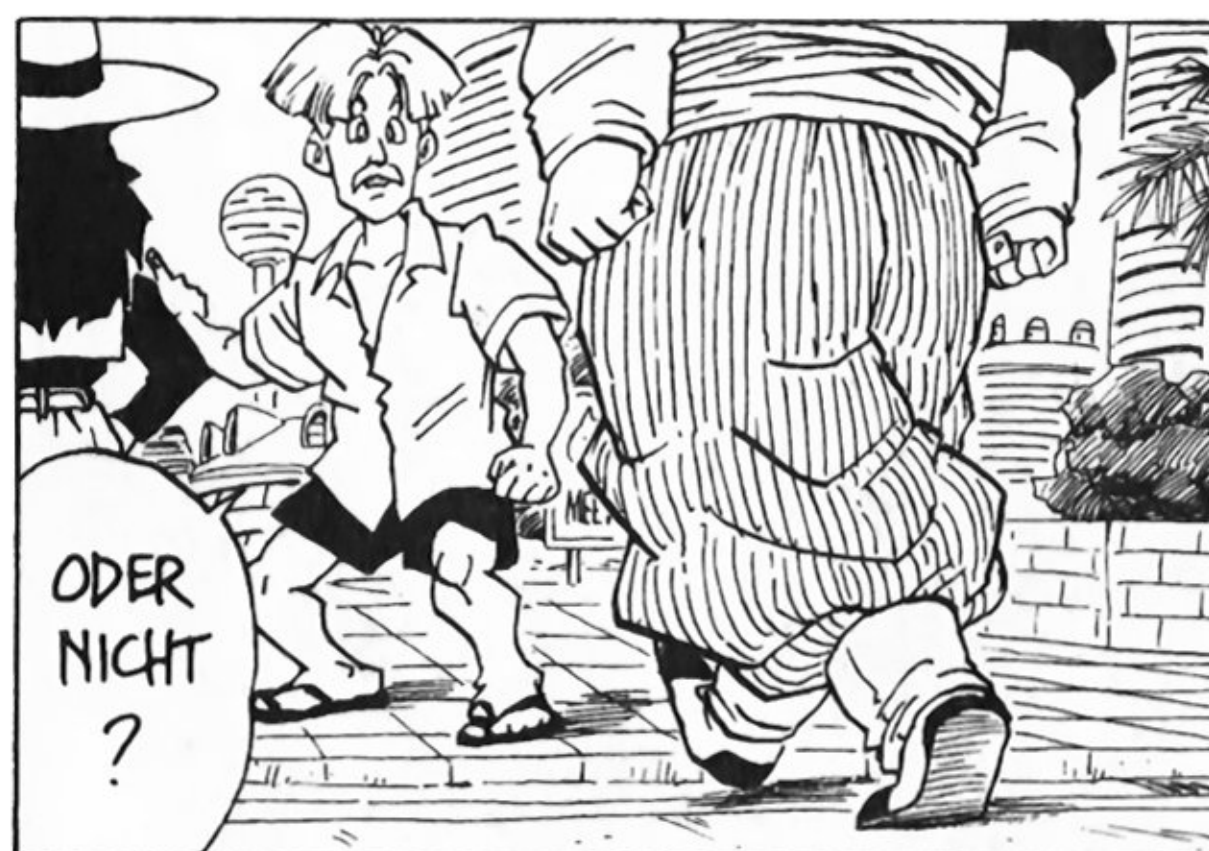
338 : CYBORGS IN DER STADT

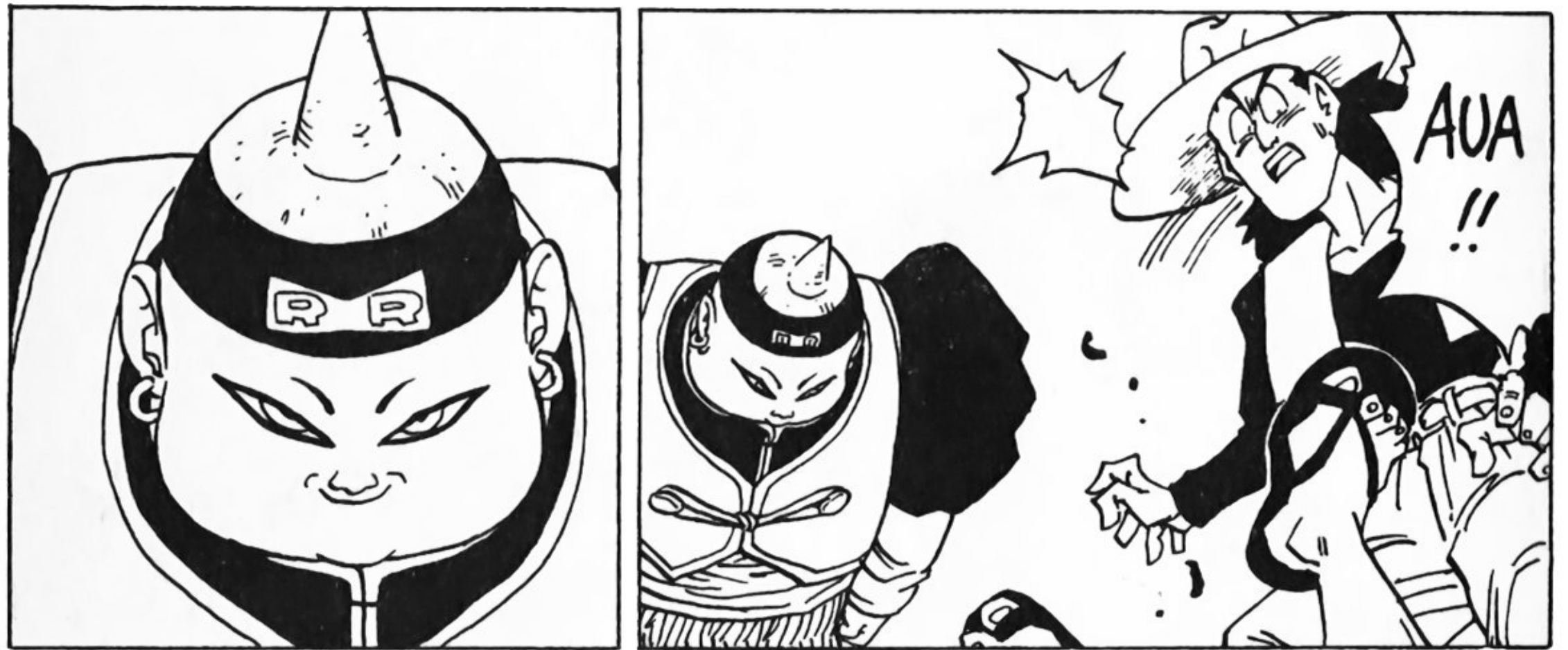
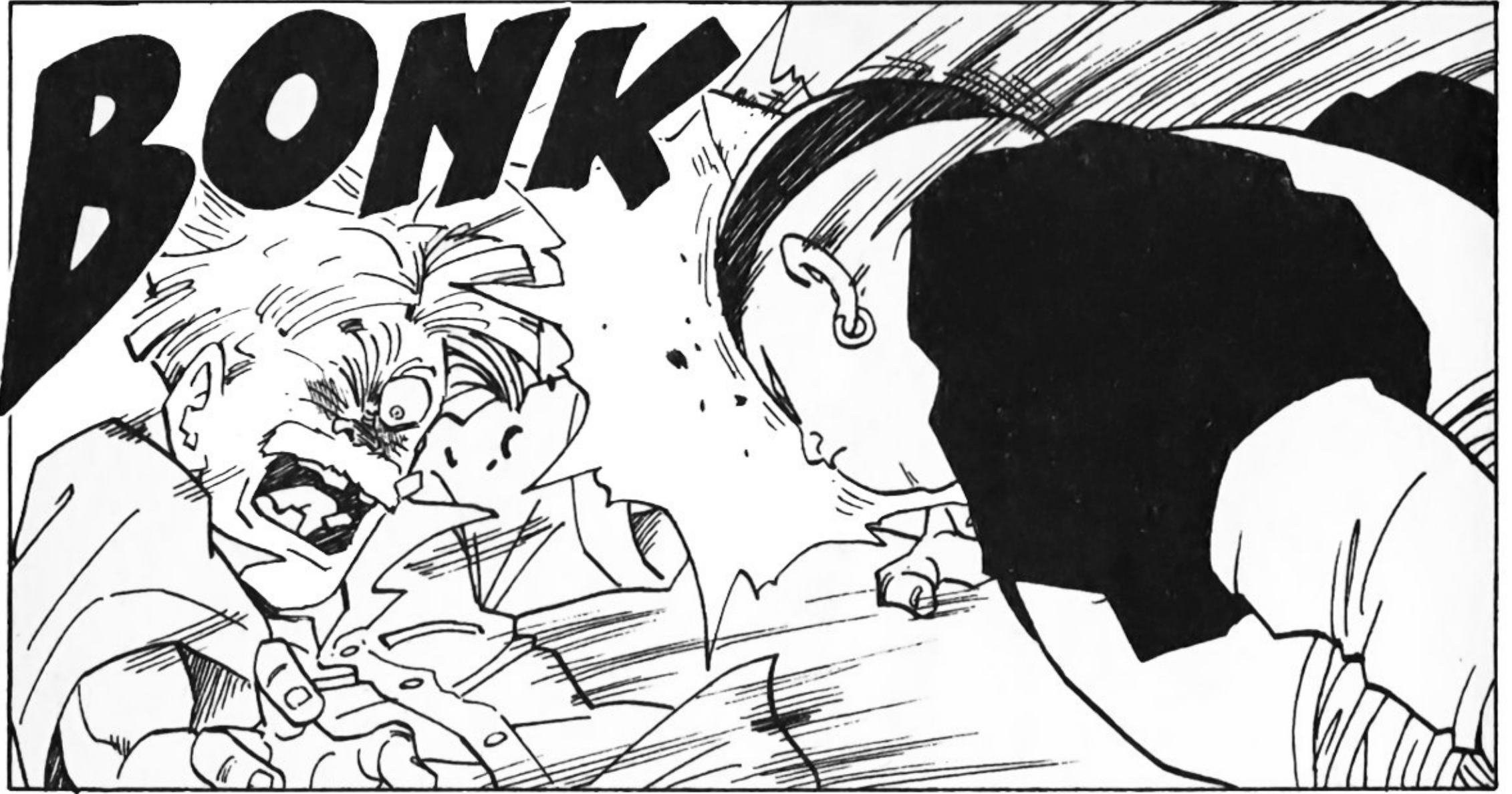




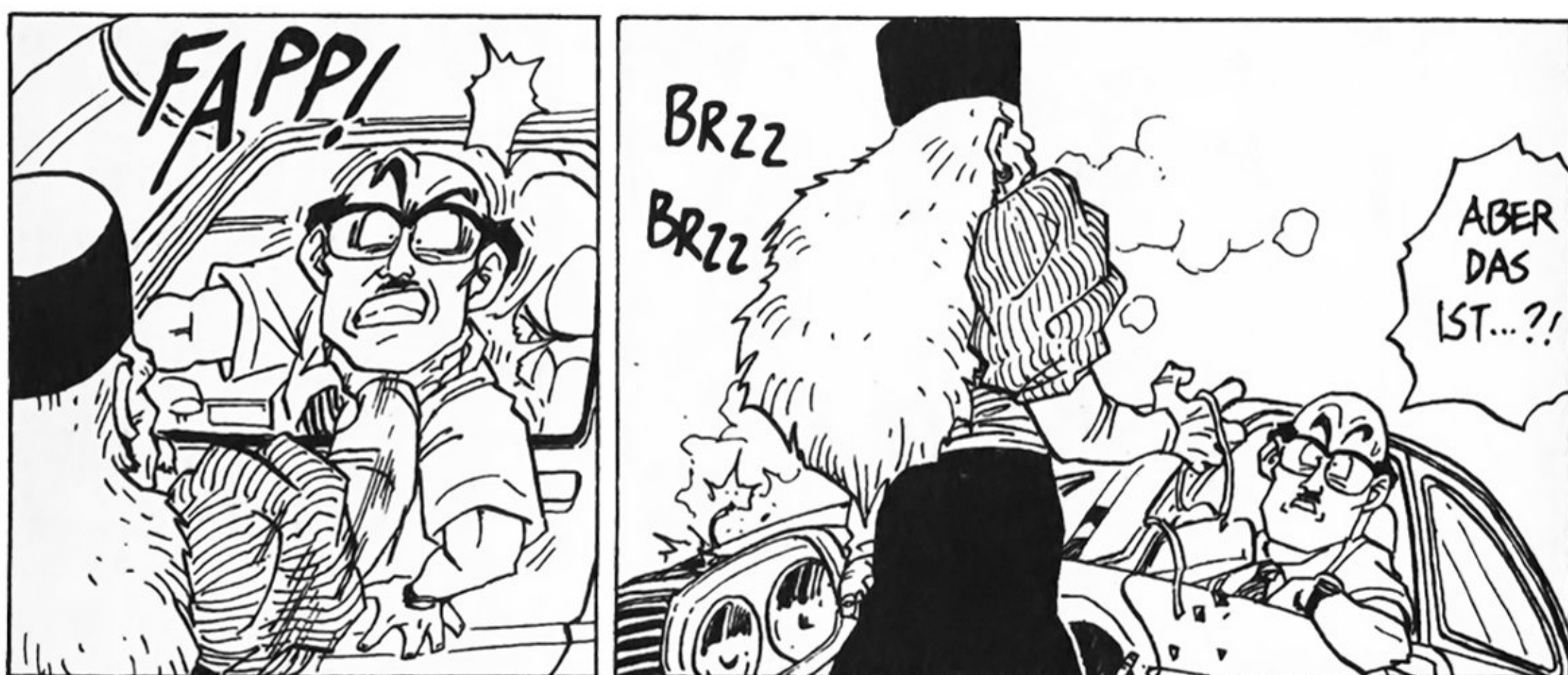
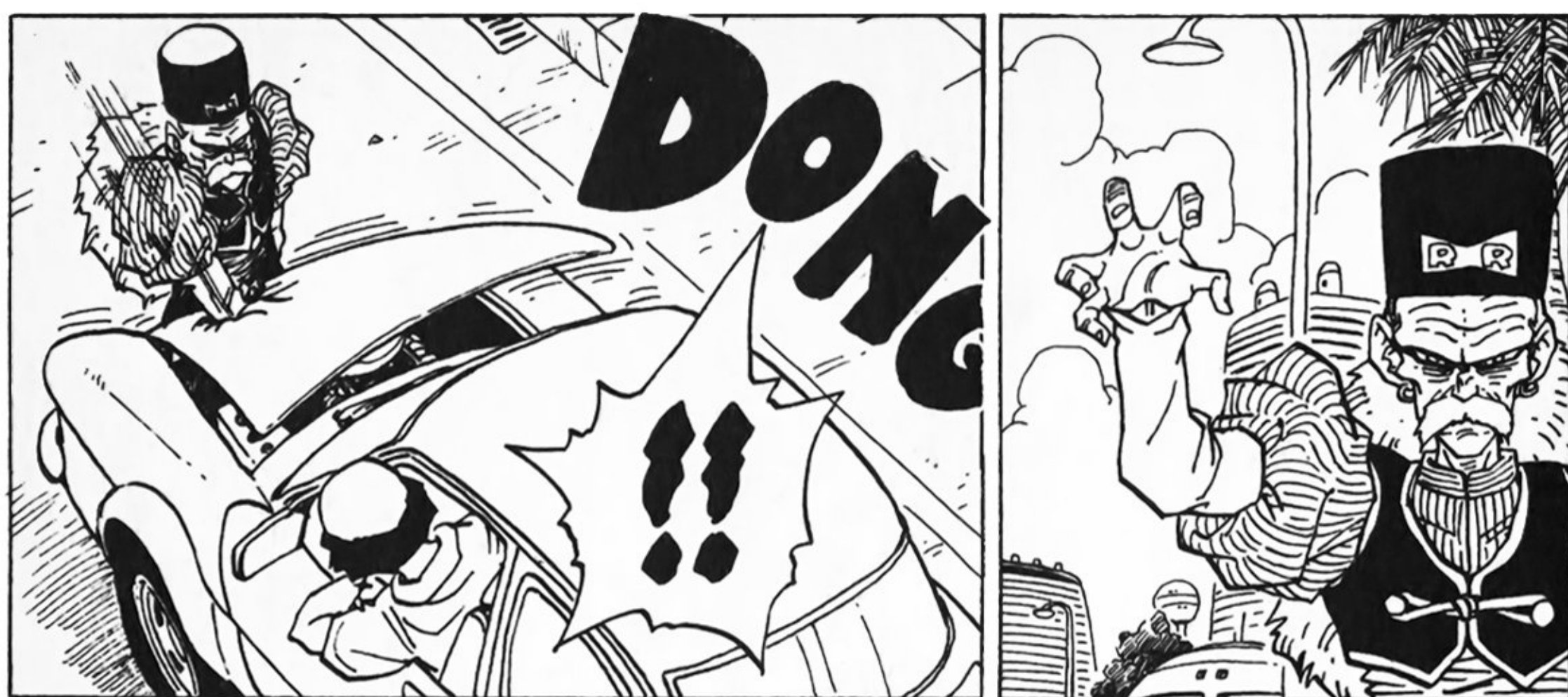


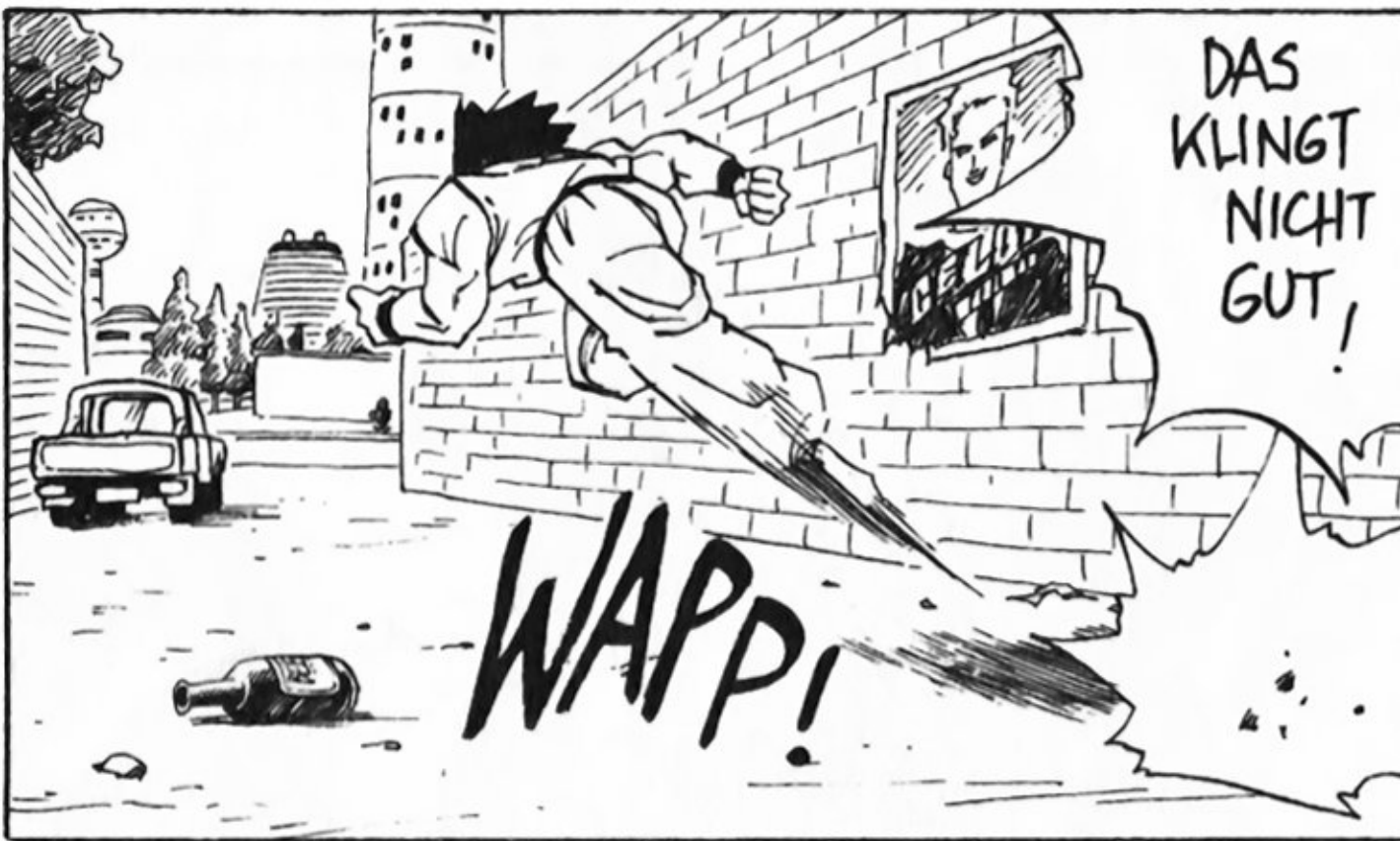




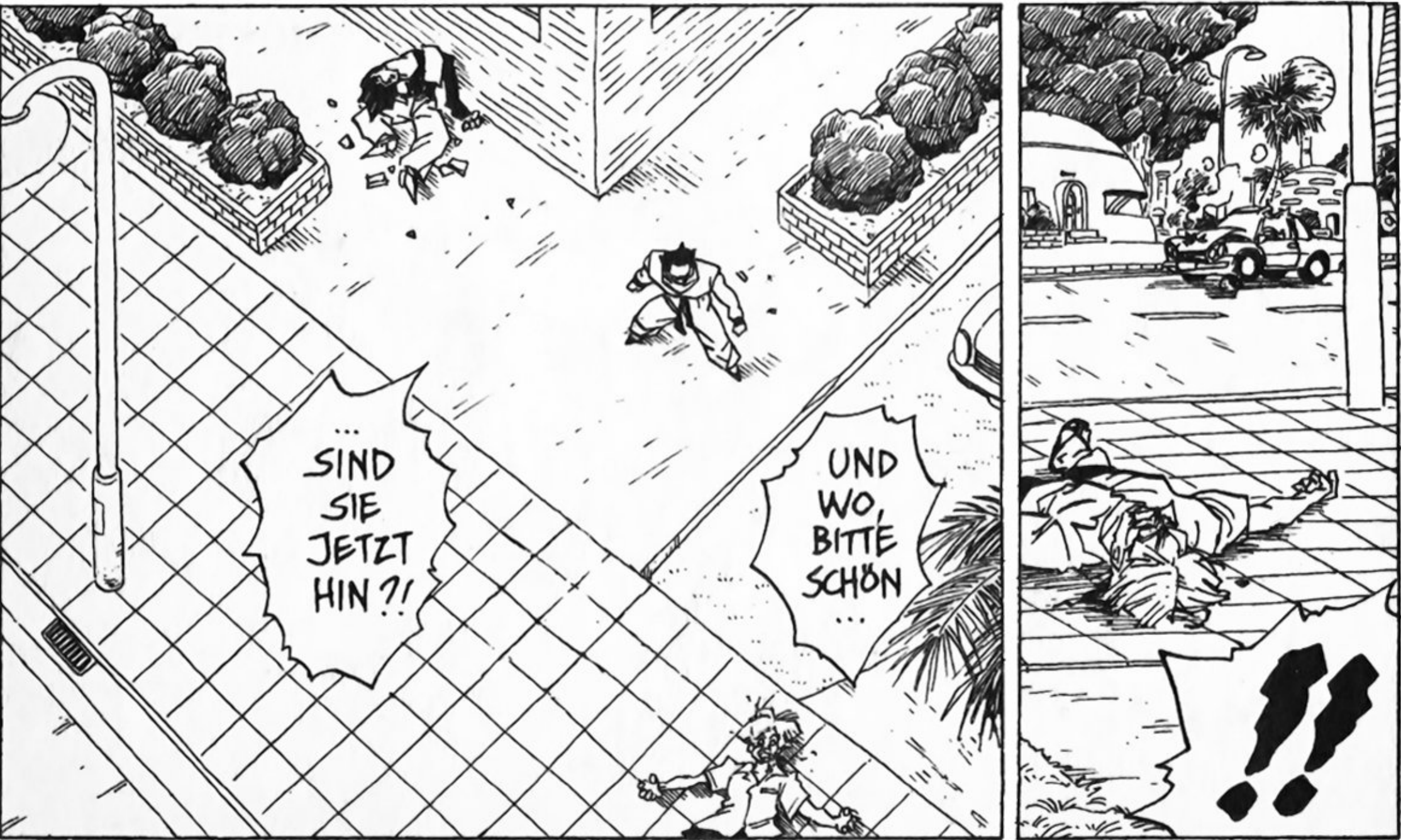
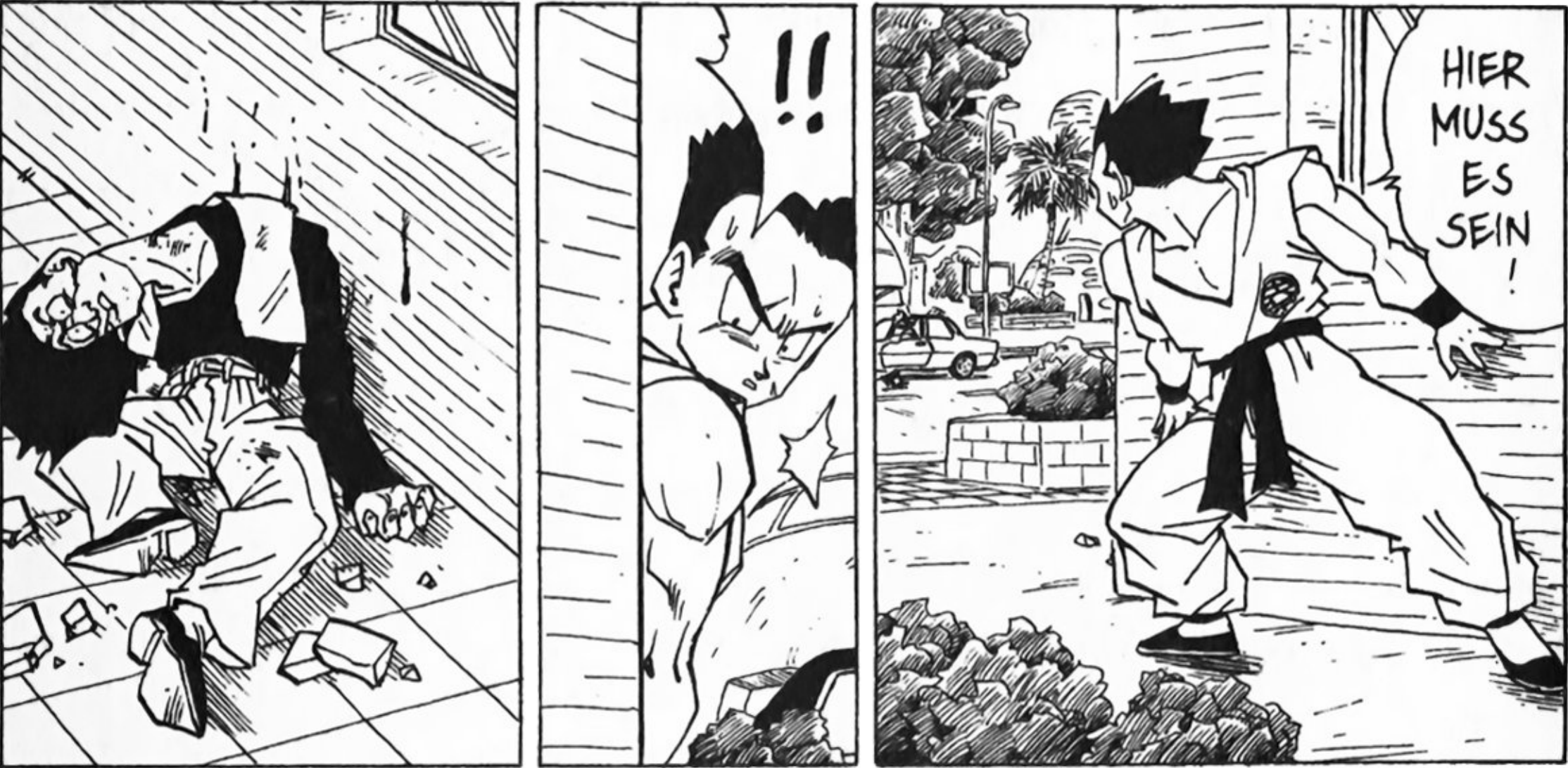


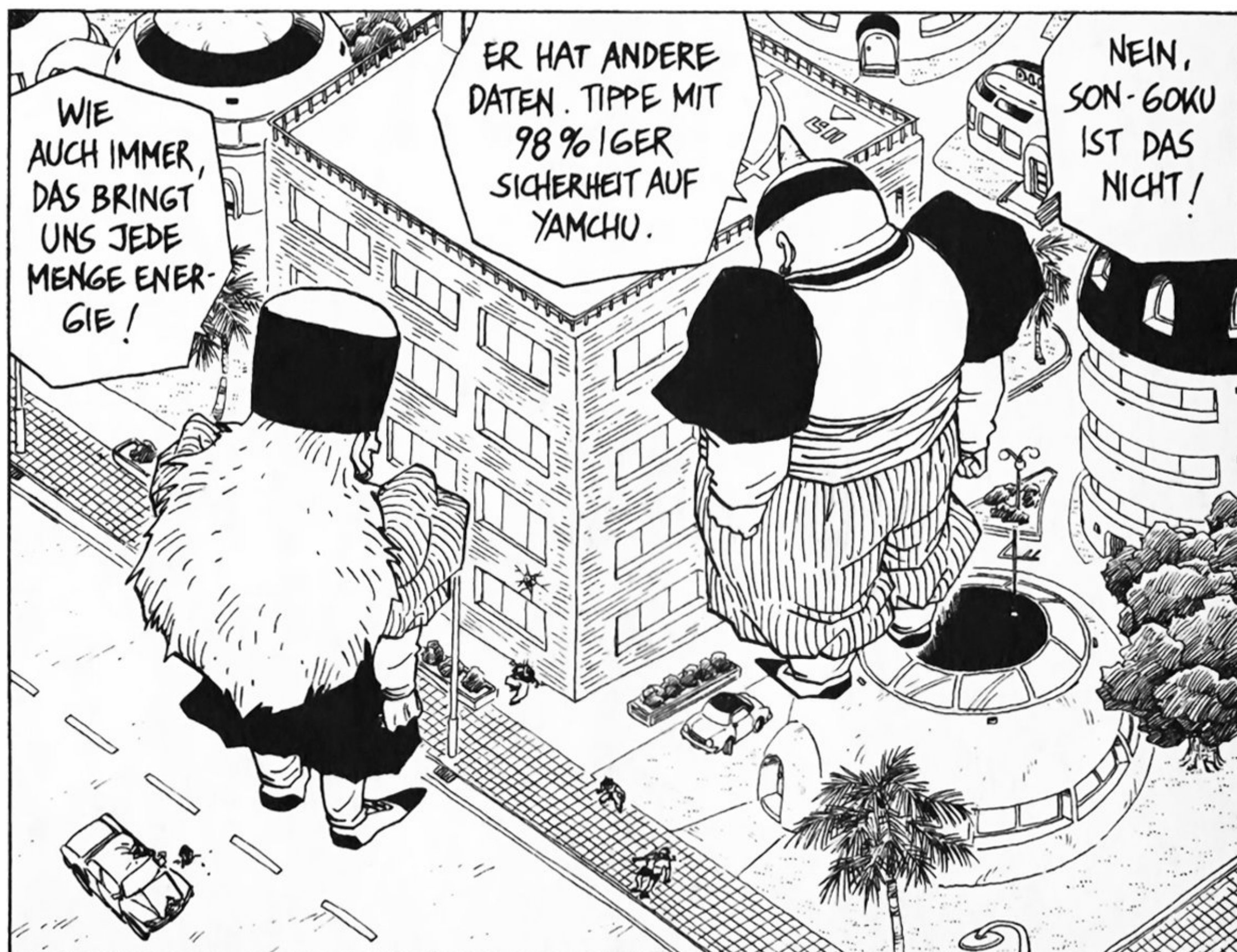


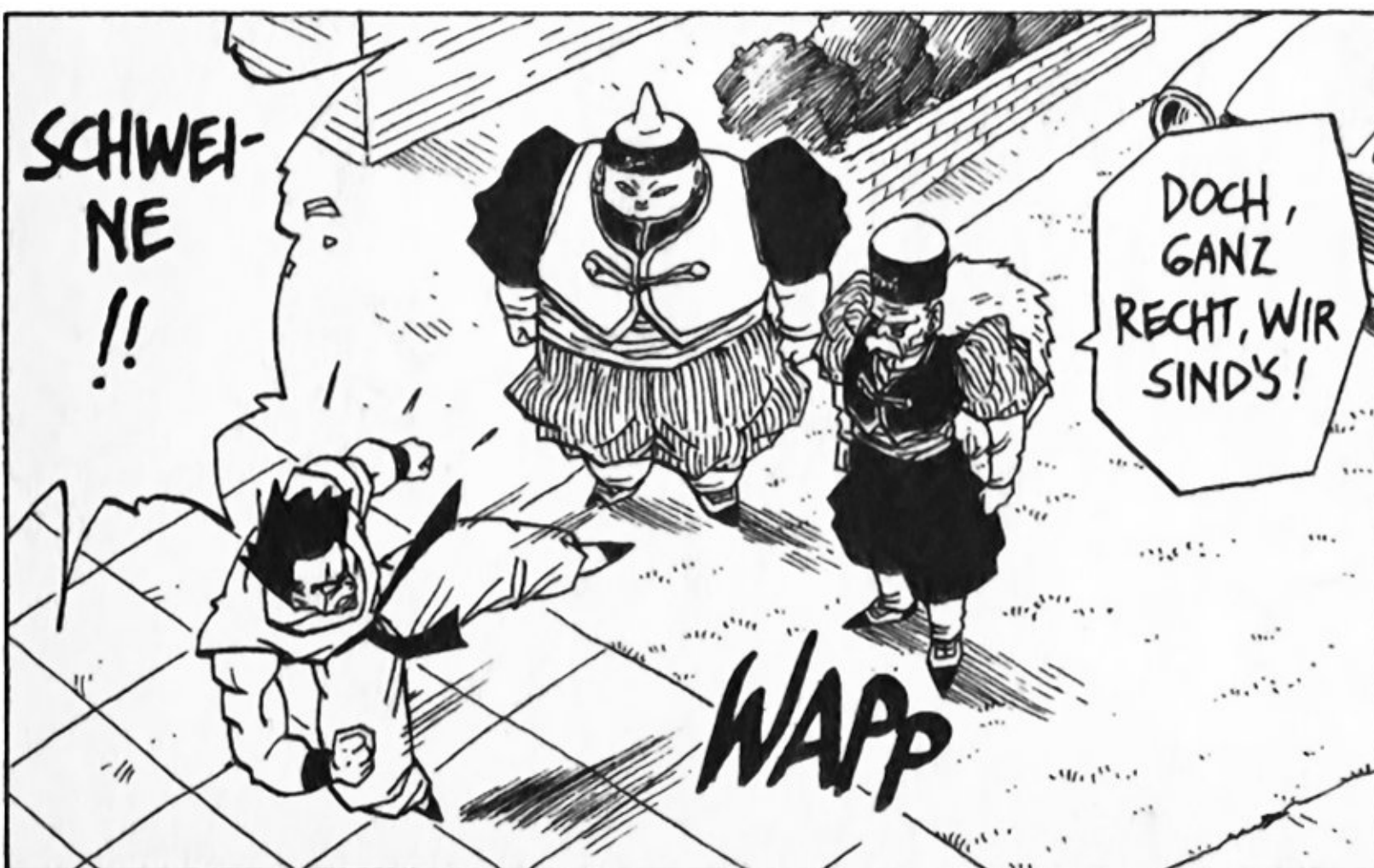


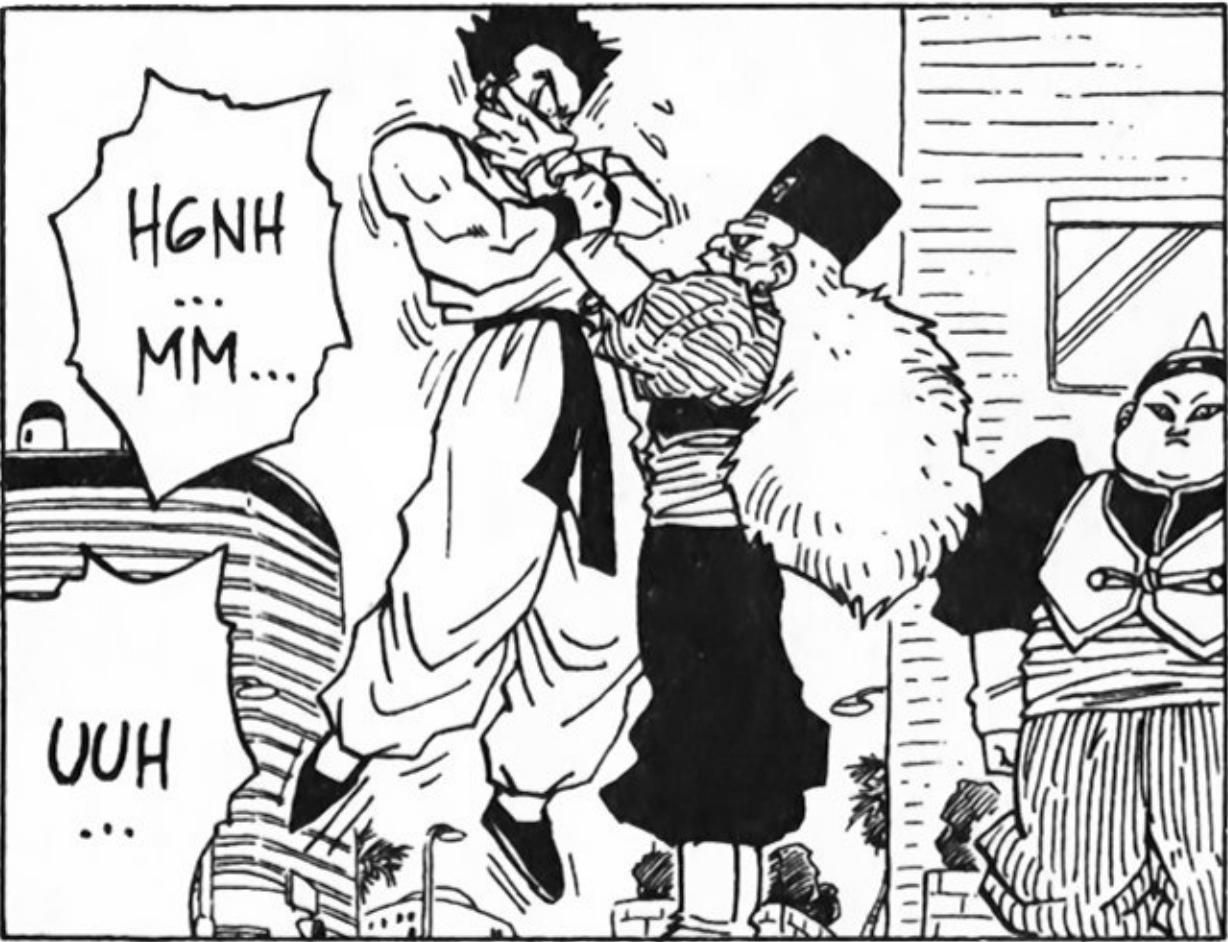
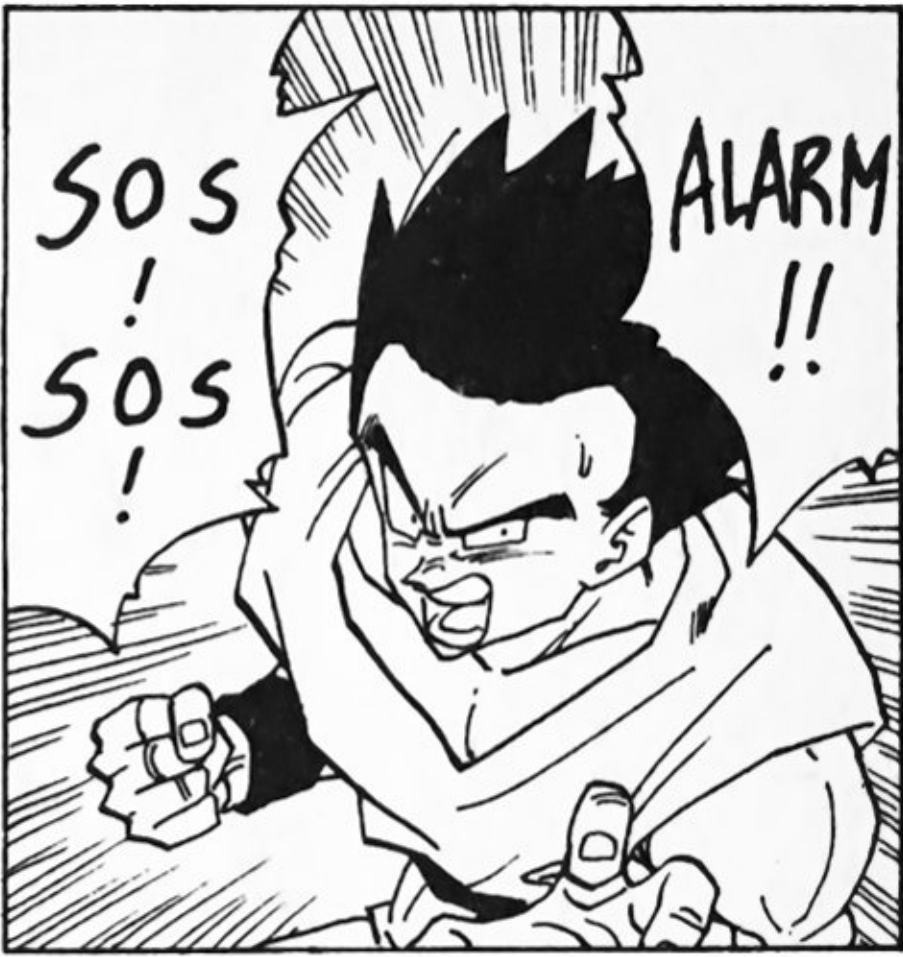


NEIN, C 20, ICH REGISTRIERE DIESELBE ENERGIE !







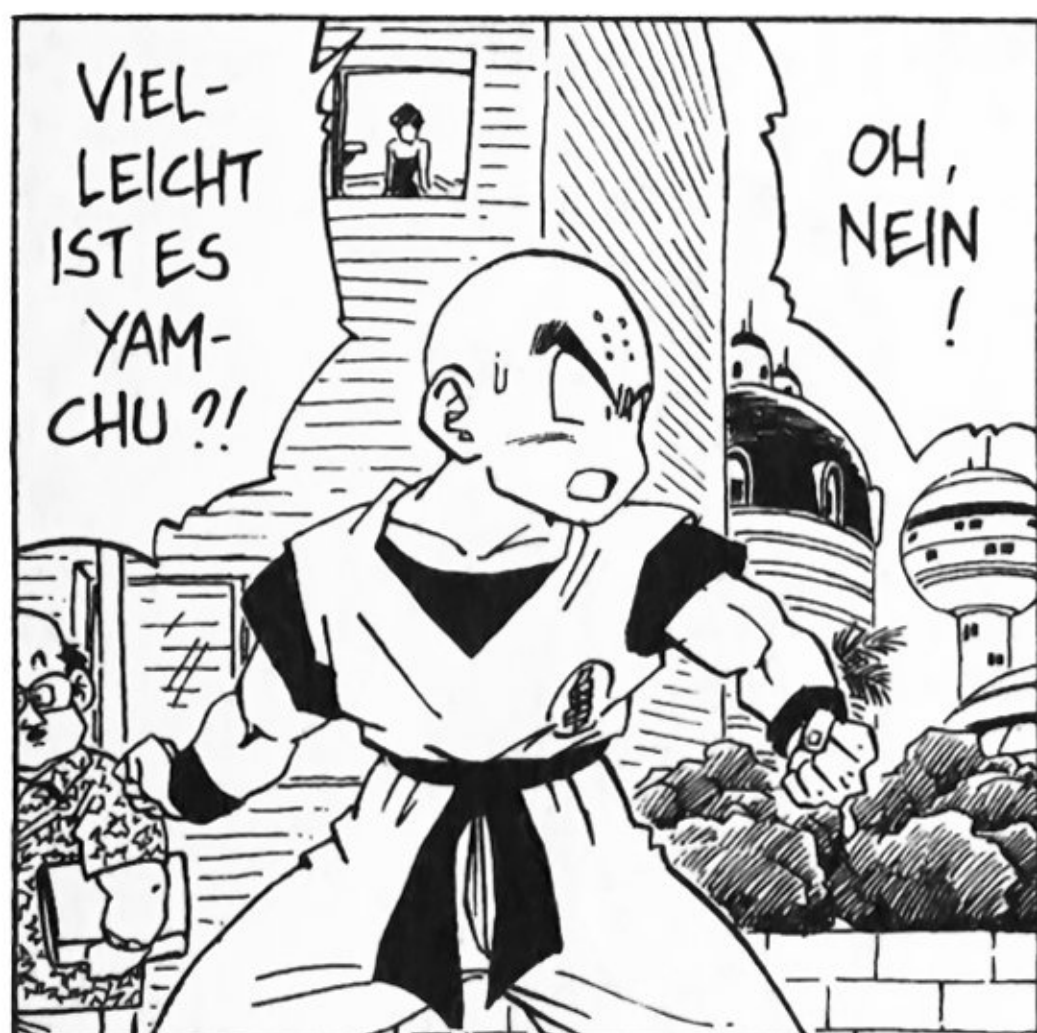
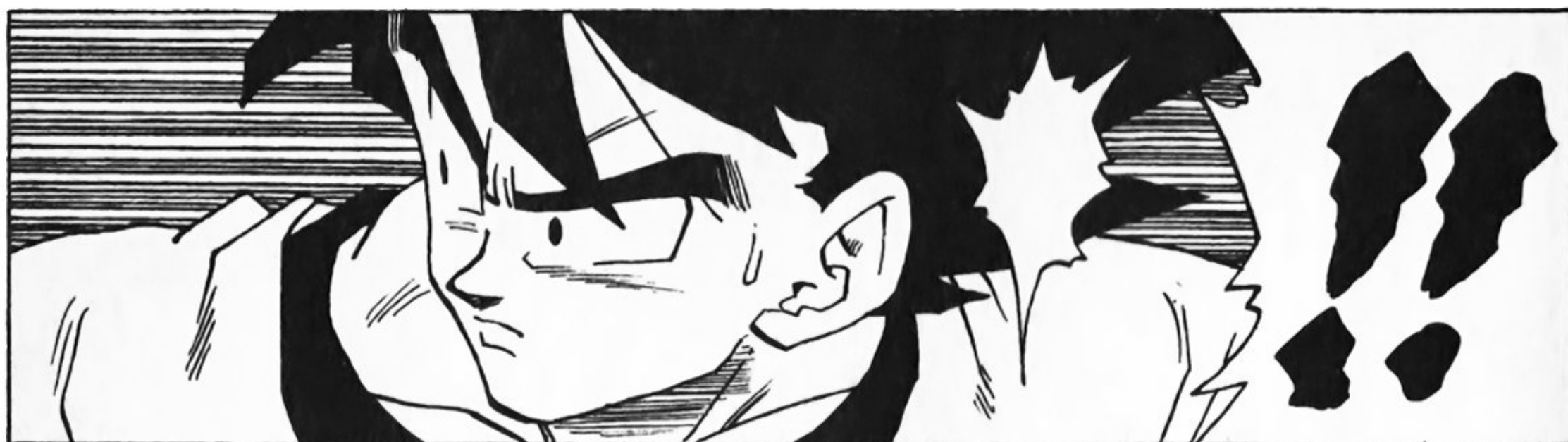




NICHT ALLEINE SUCHEN, HATTE SON-GOKU GESAGT !

339: YAMCHU HAT GLÜCK







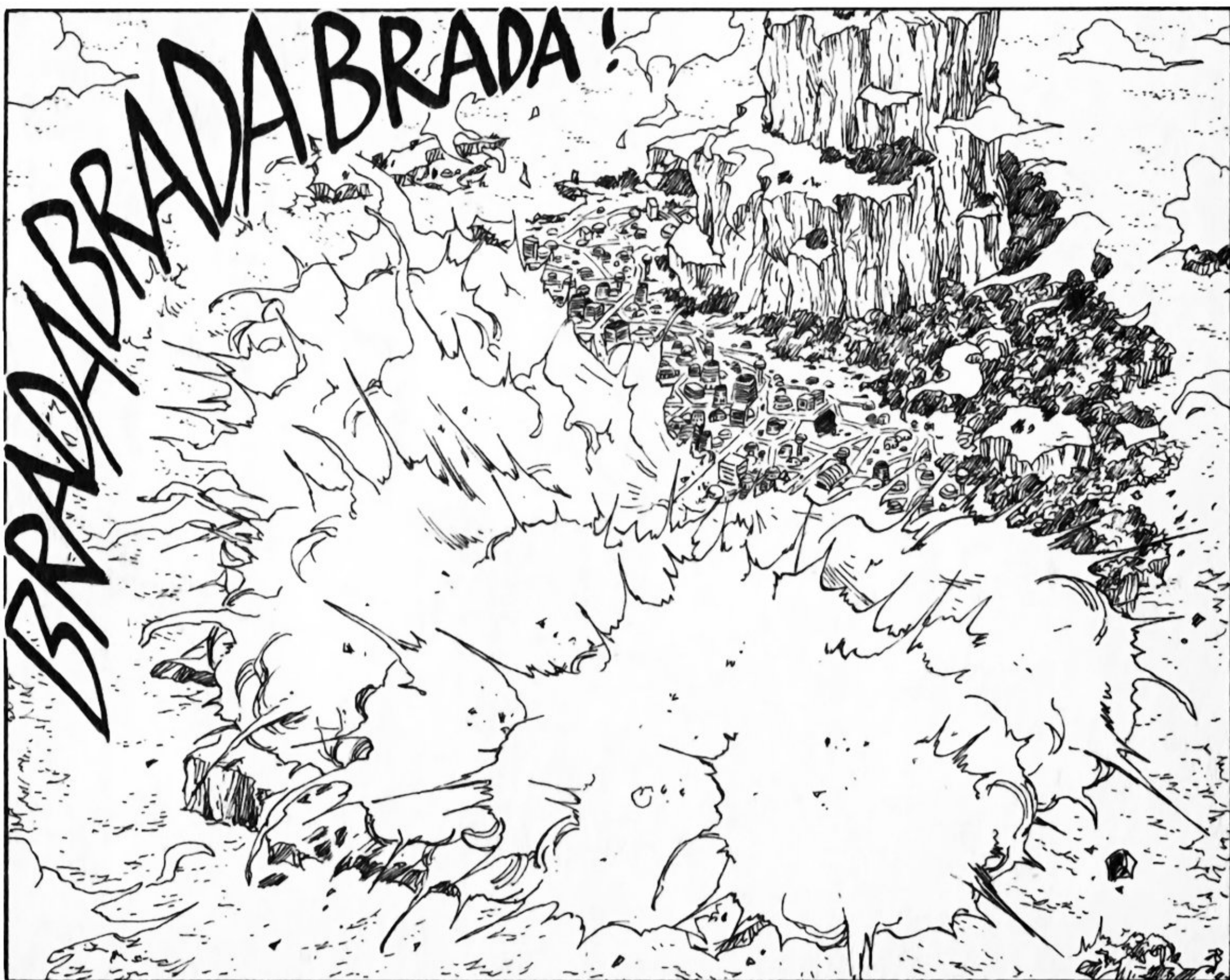
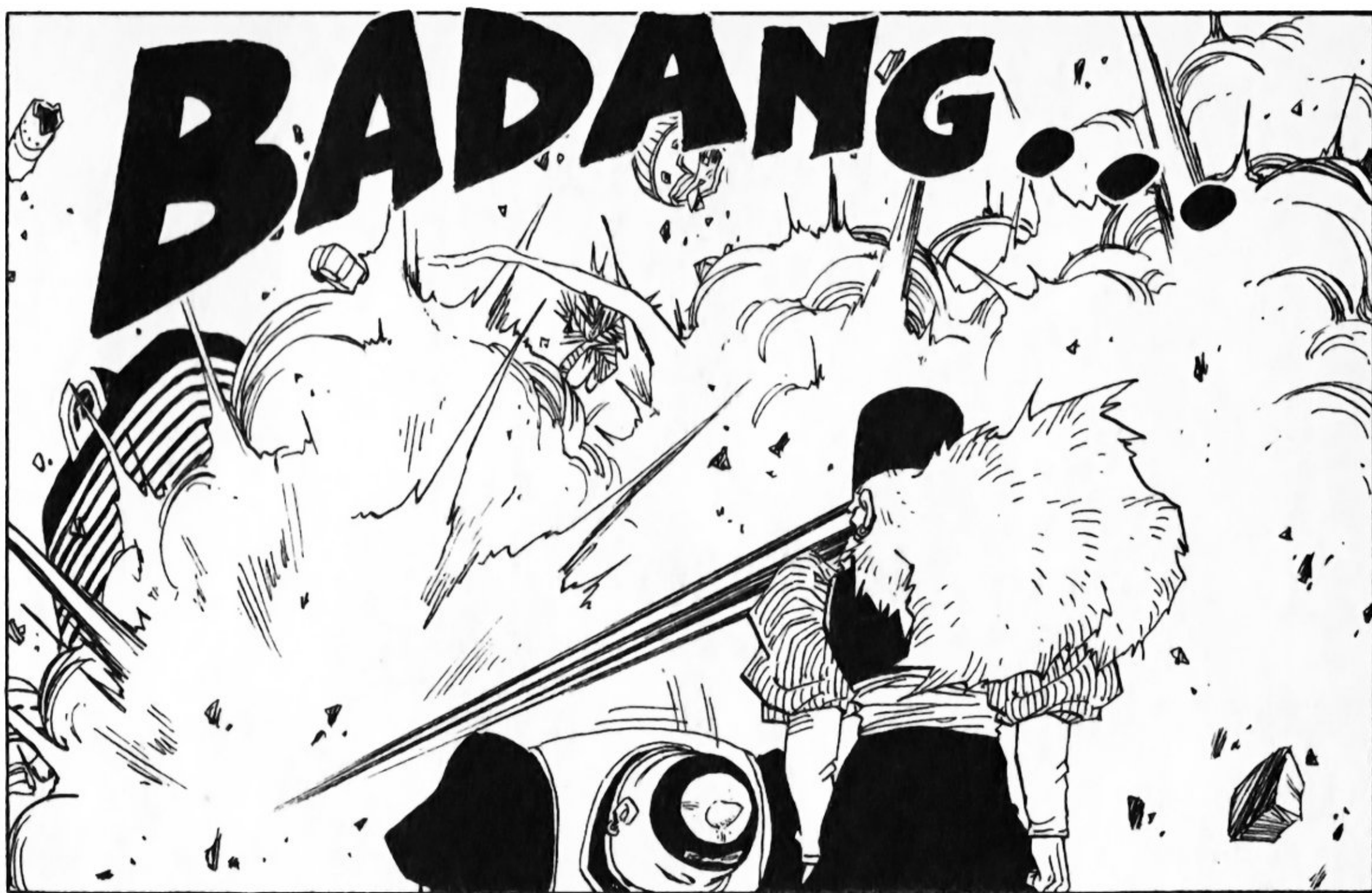




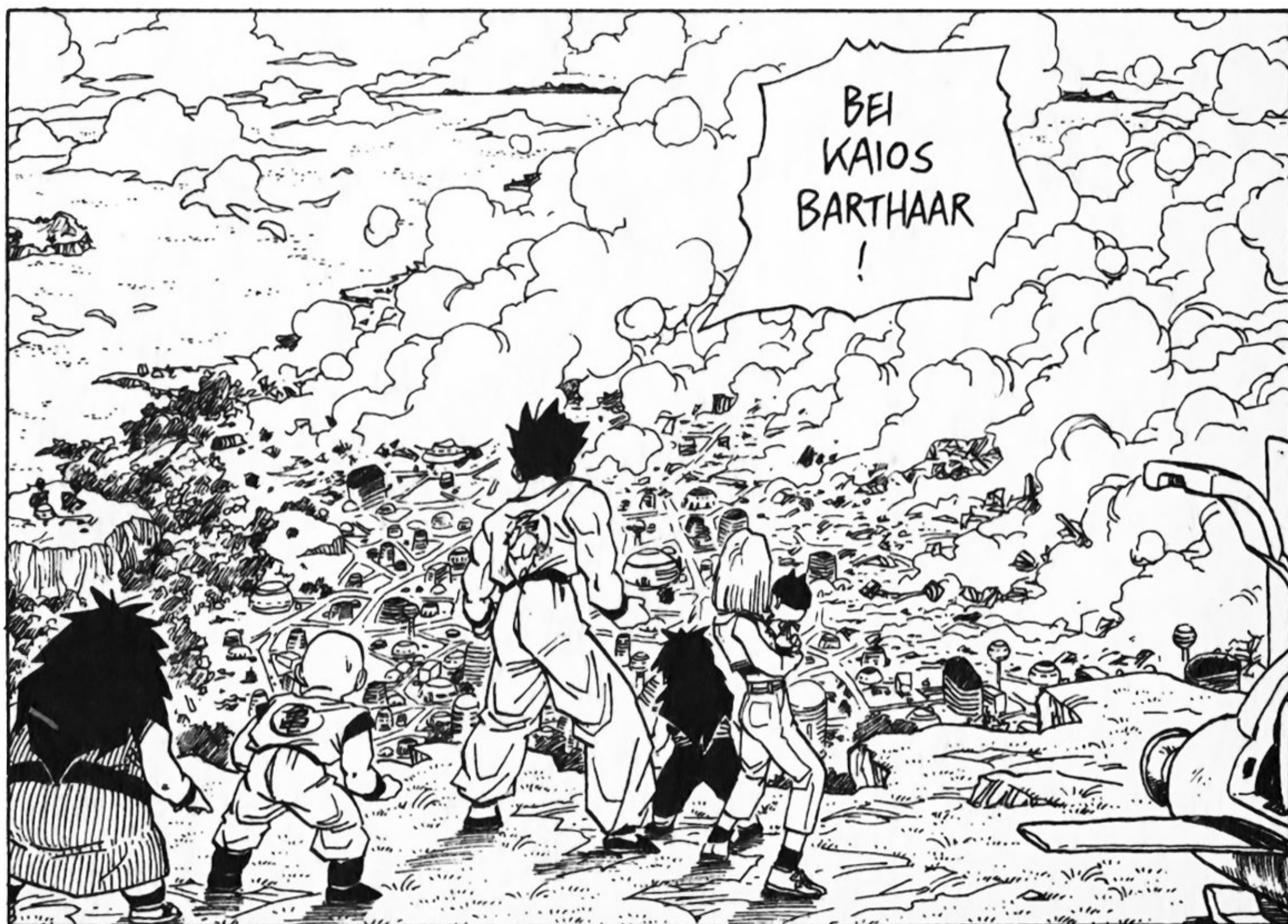
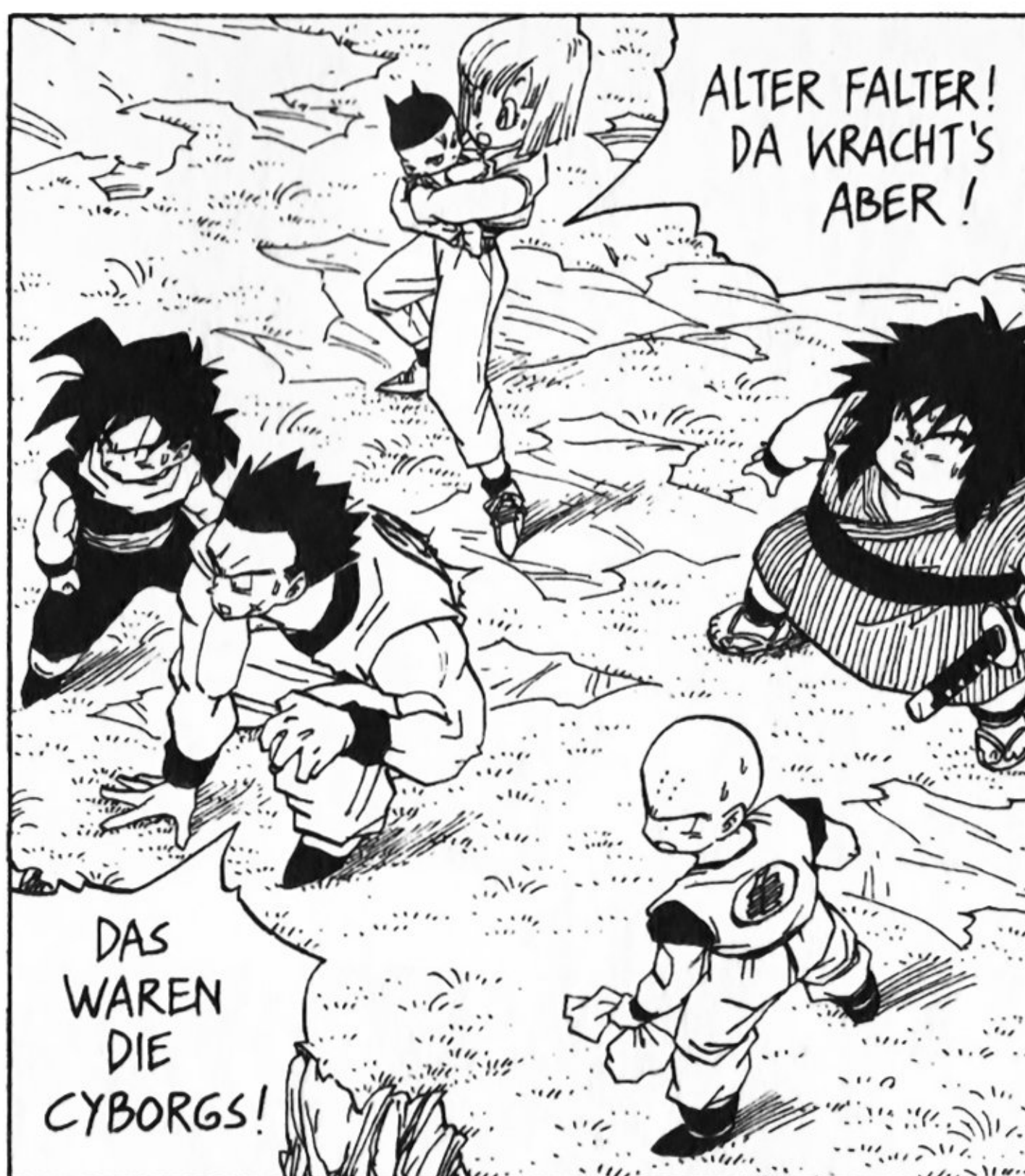




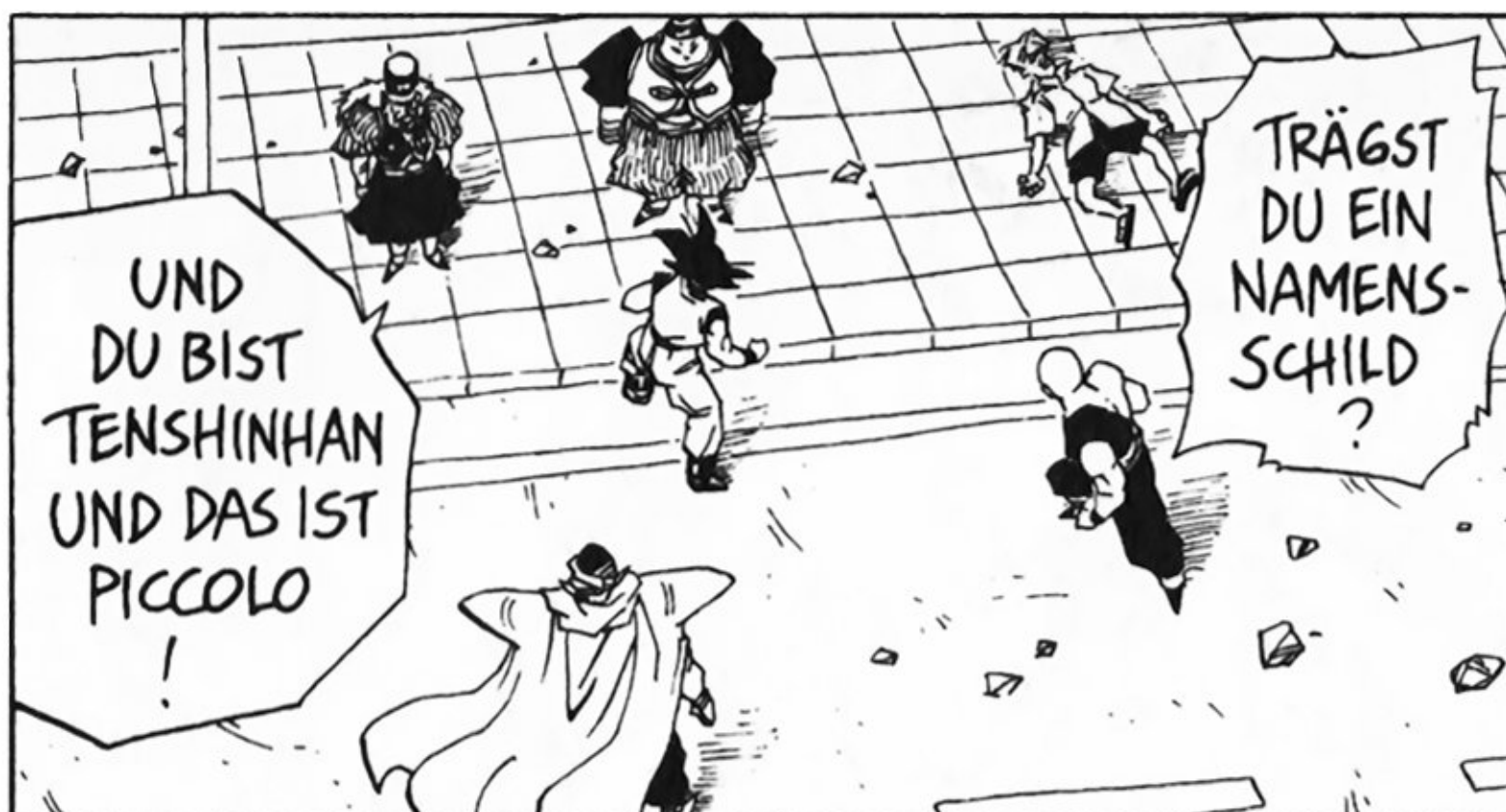


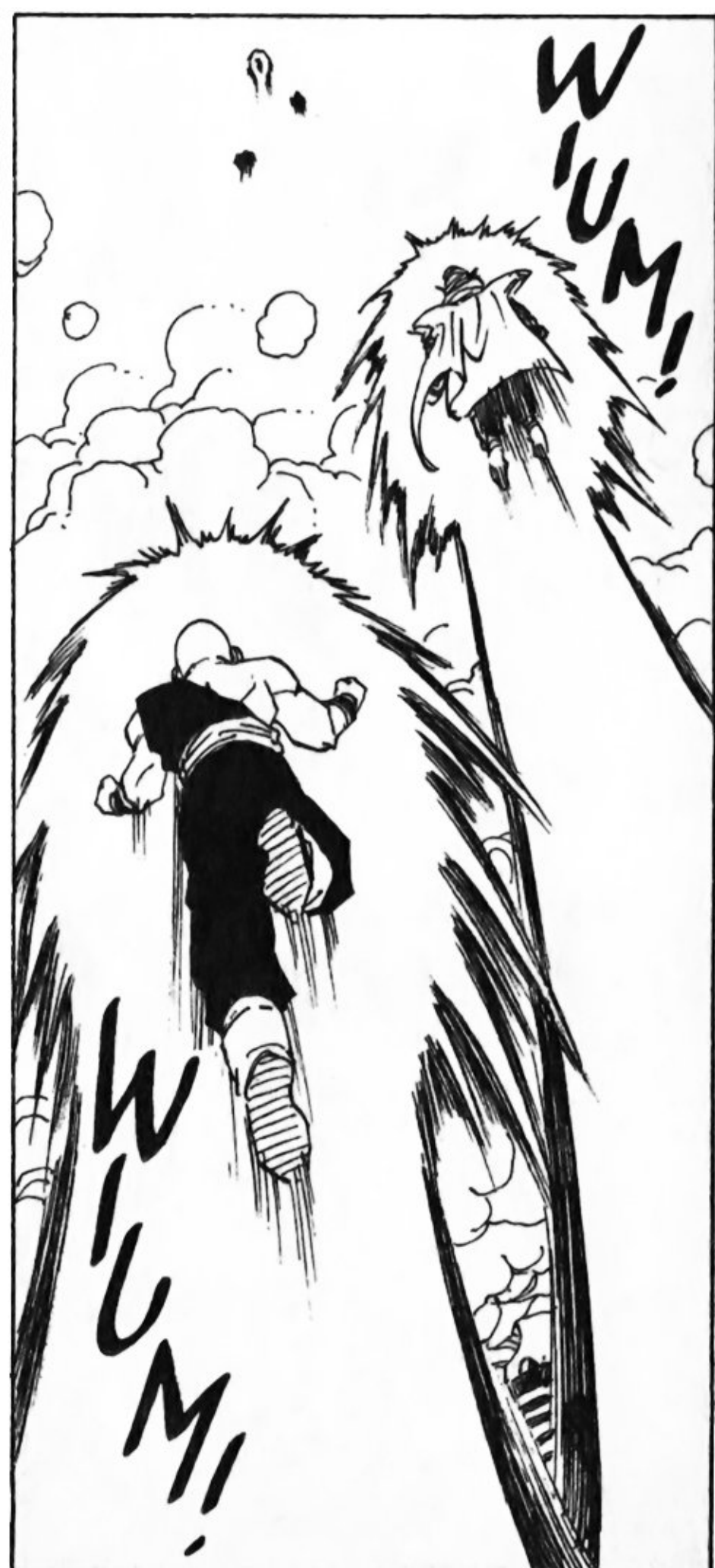
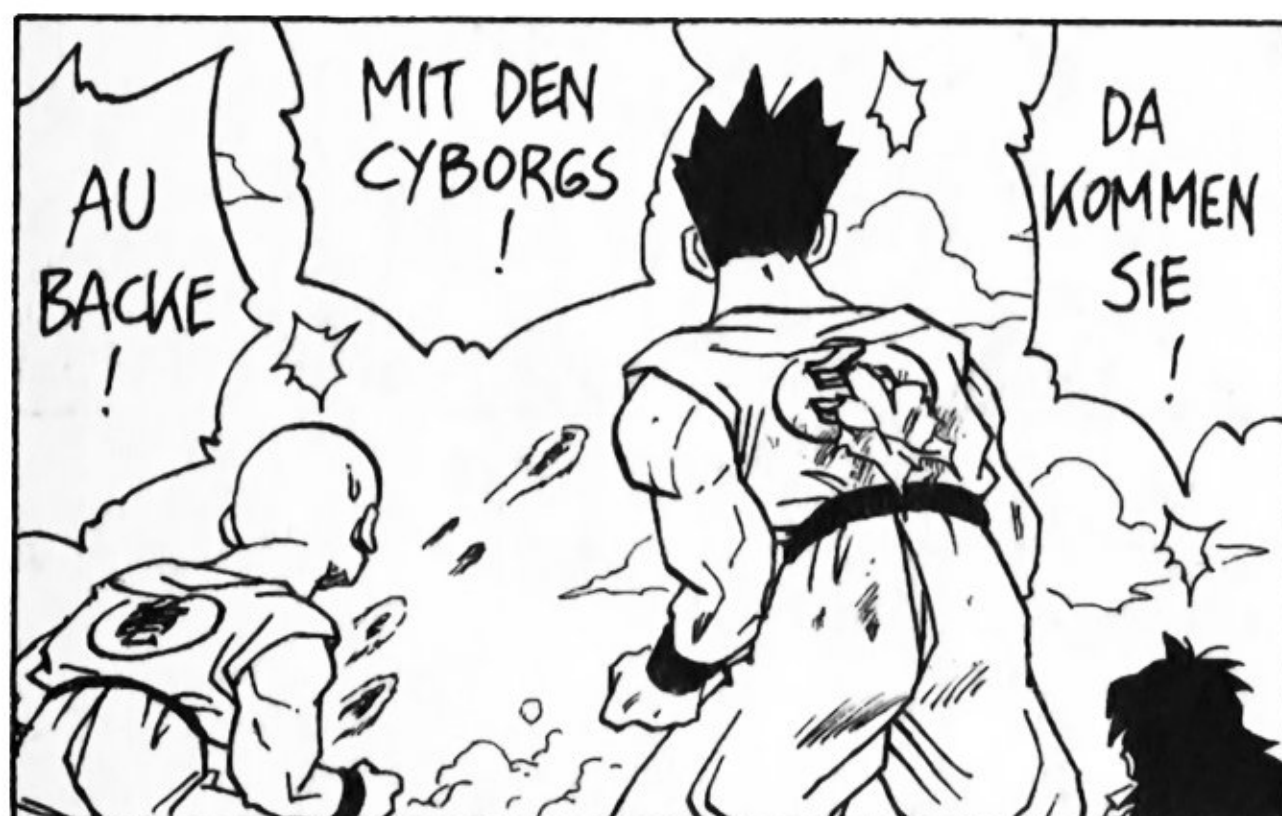
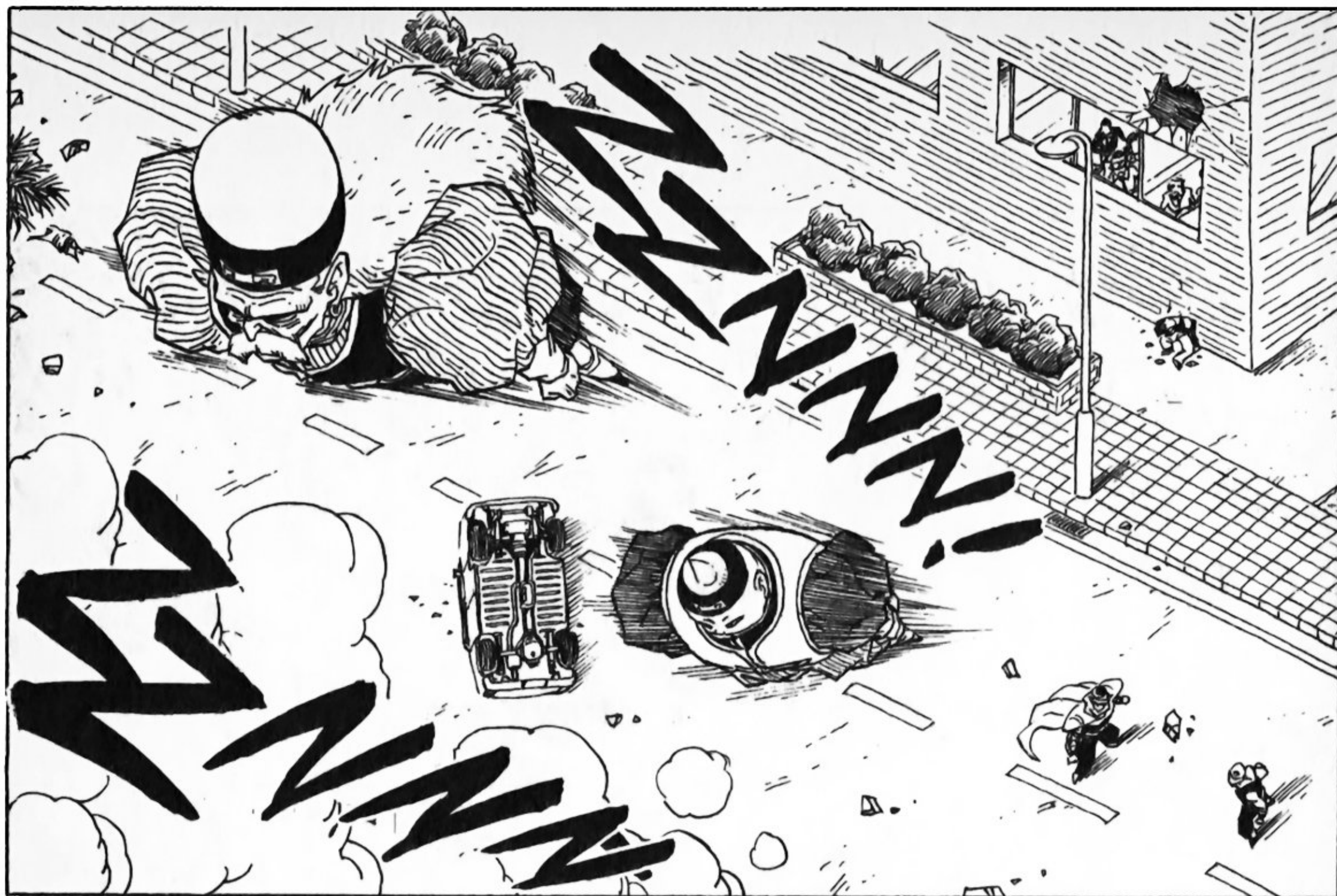






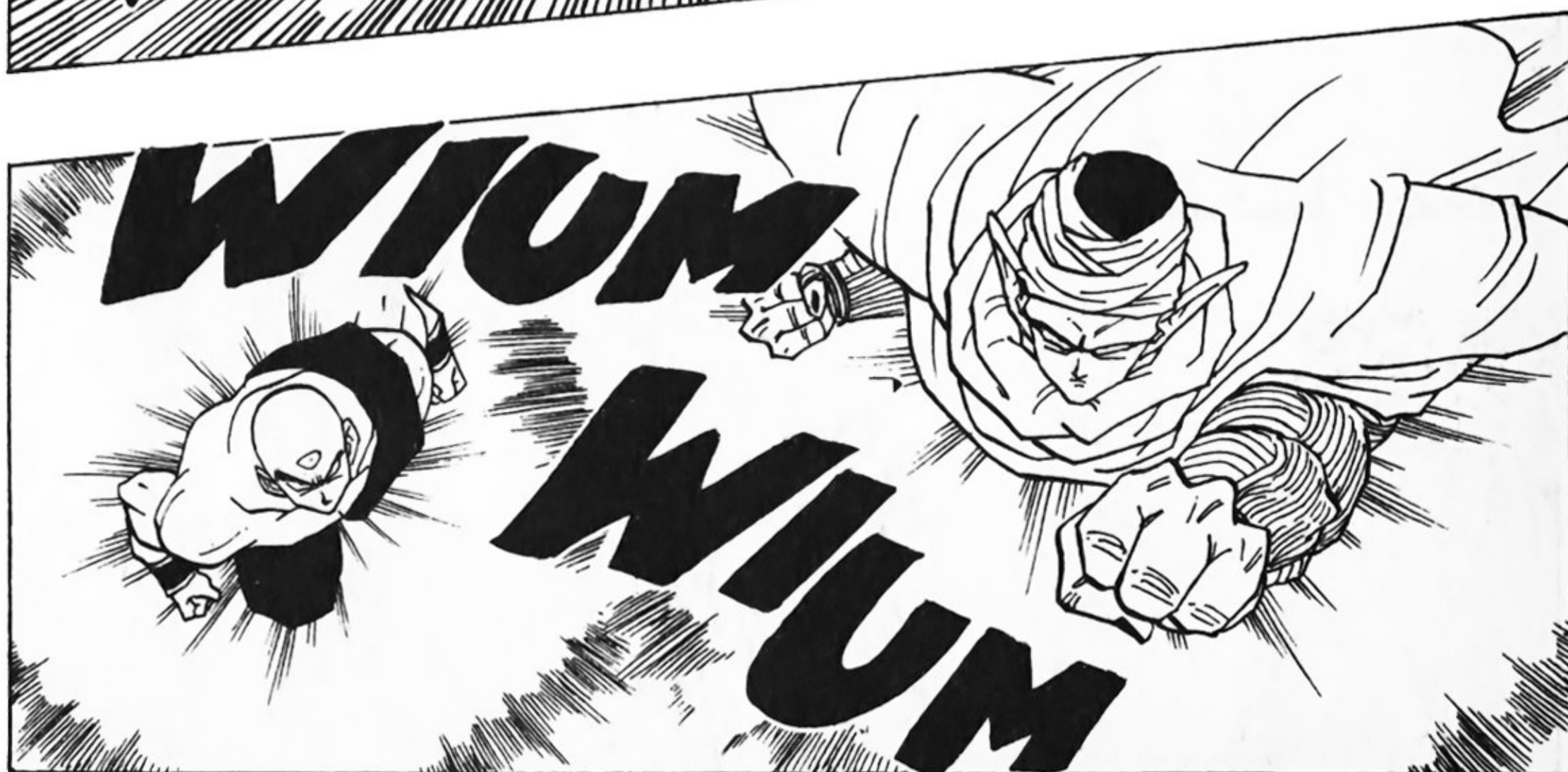
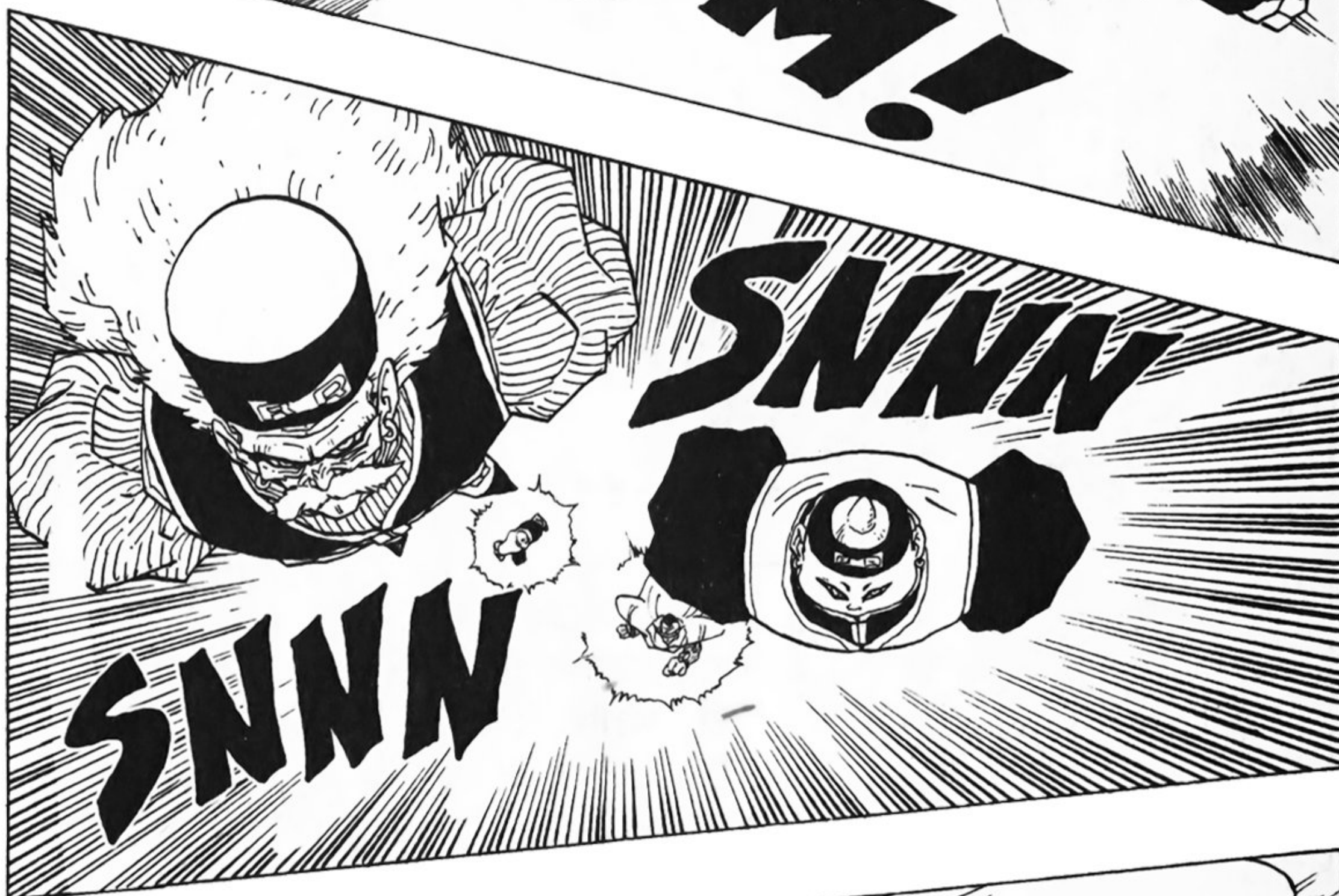


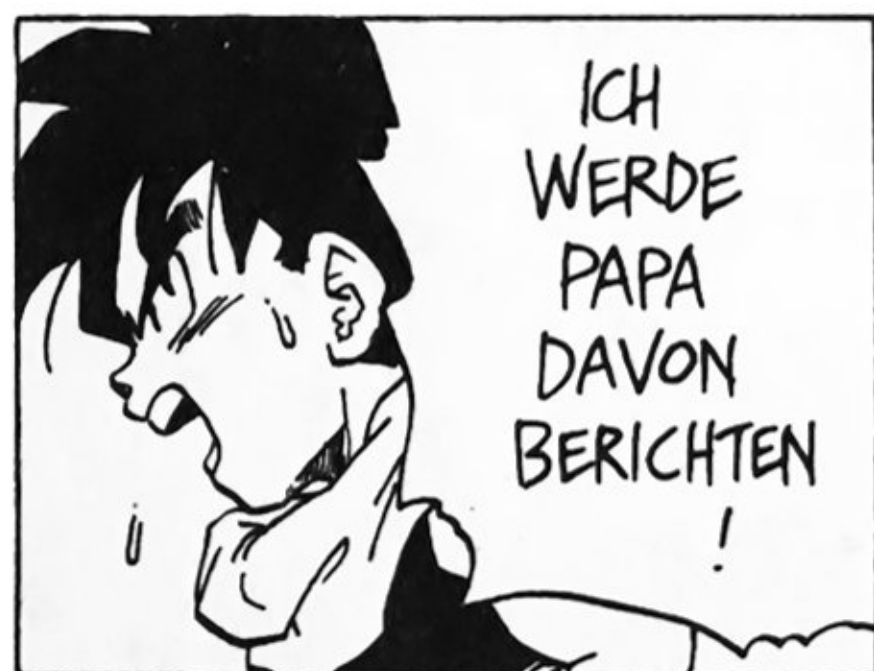


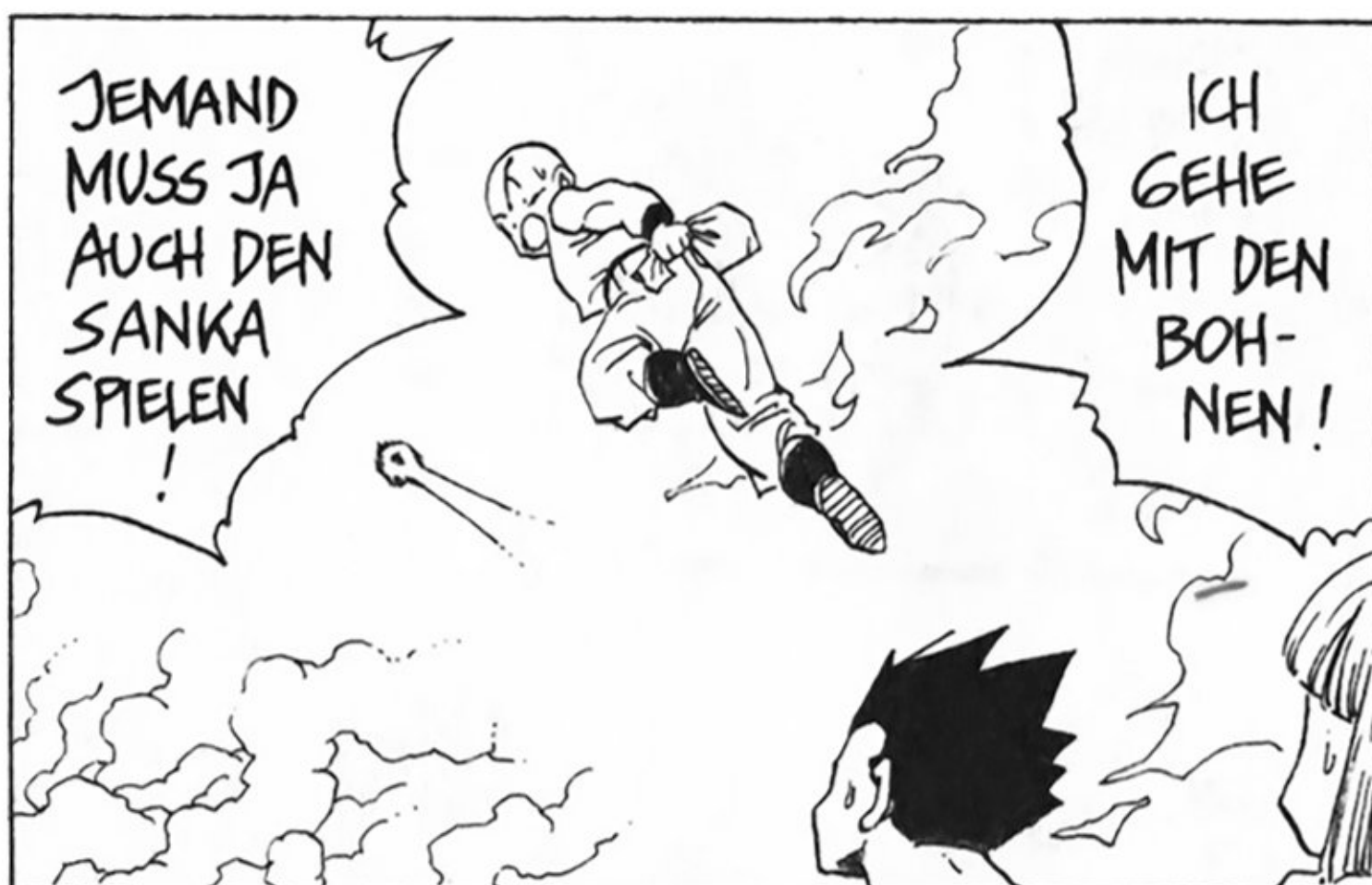


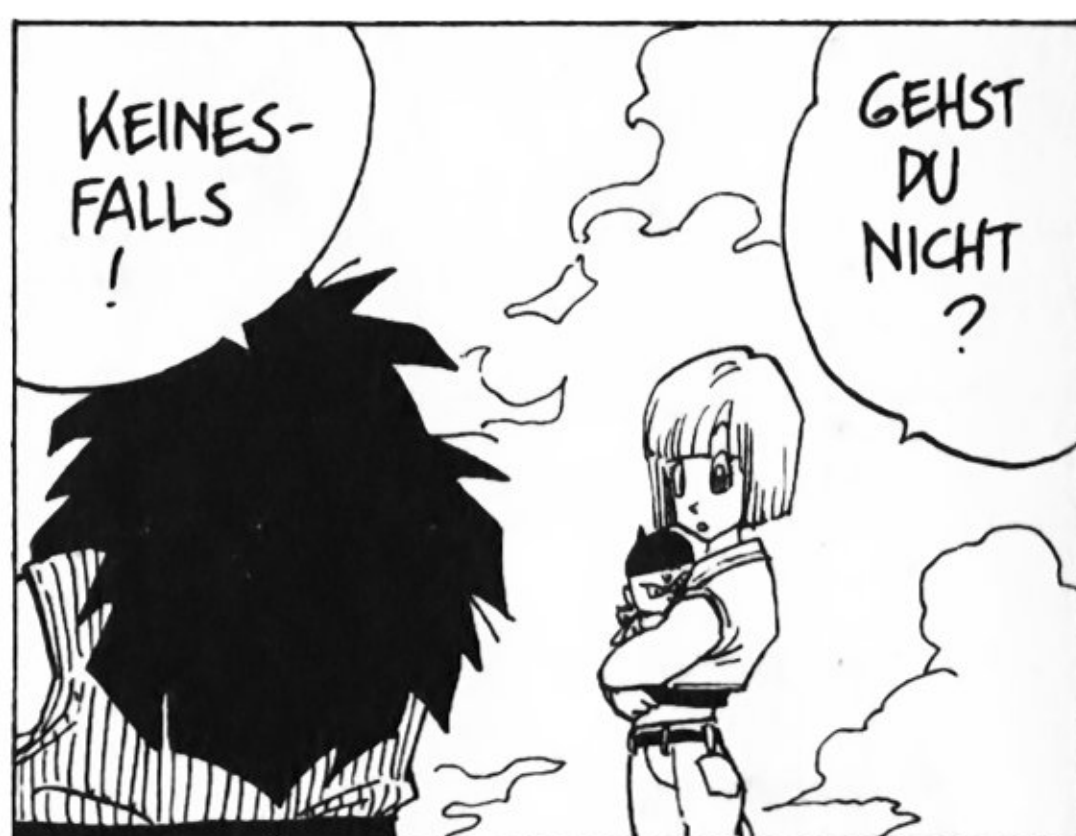
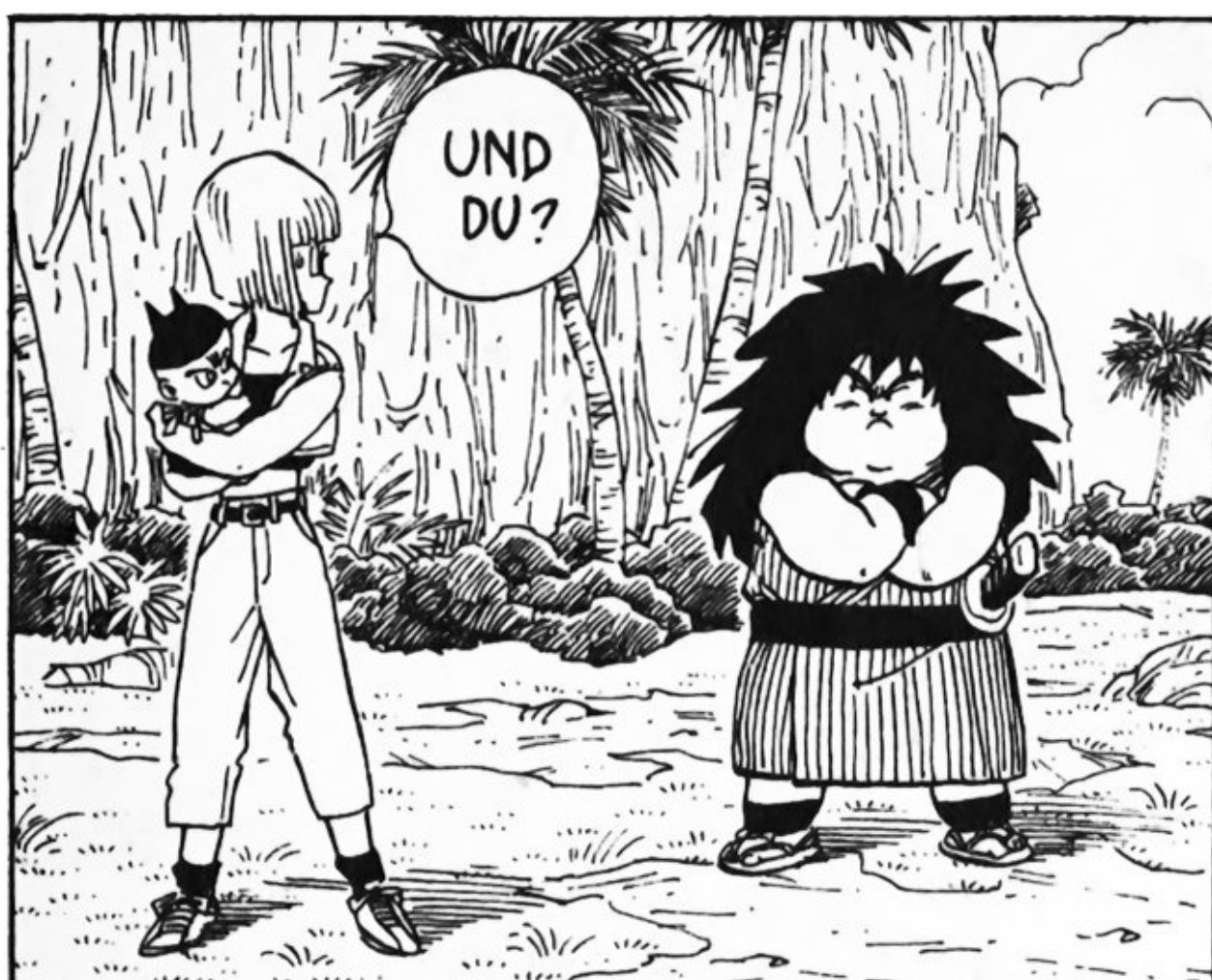
DAS IST EINE UNSCHÖNE NACHRICHT, YAMCHU!

340 : DR. GEROS RACHE

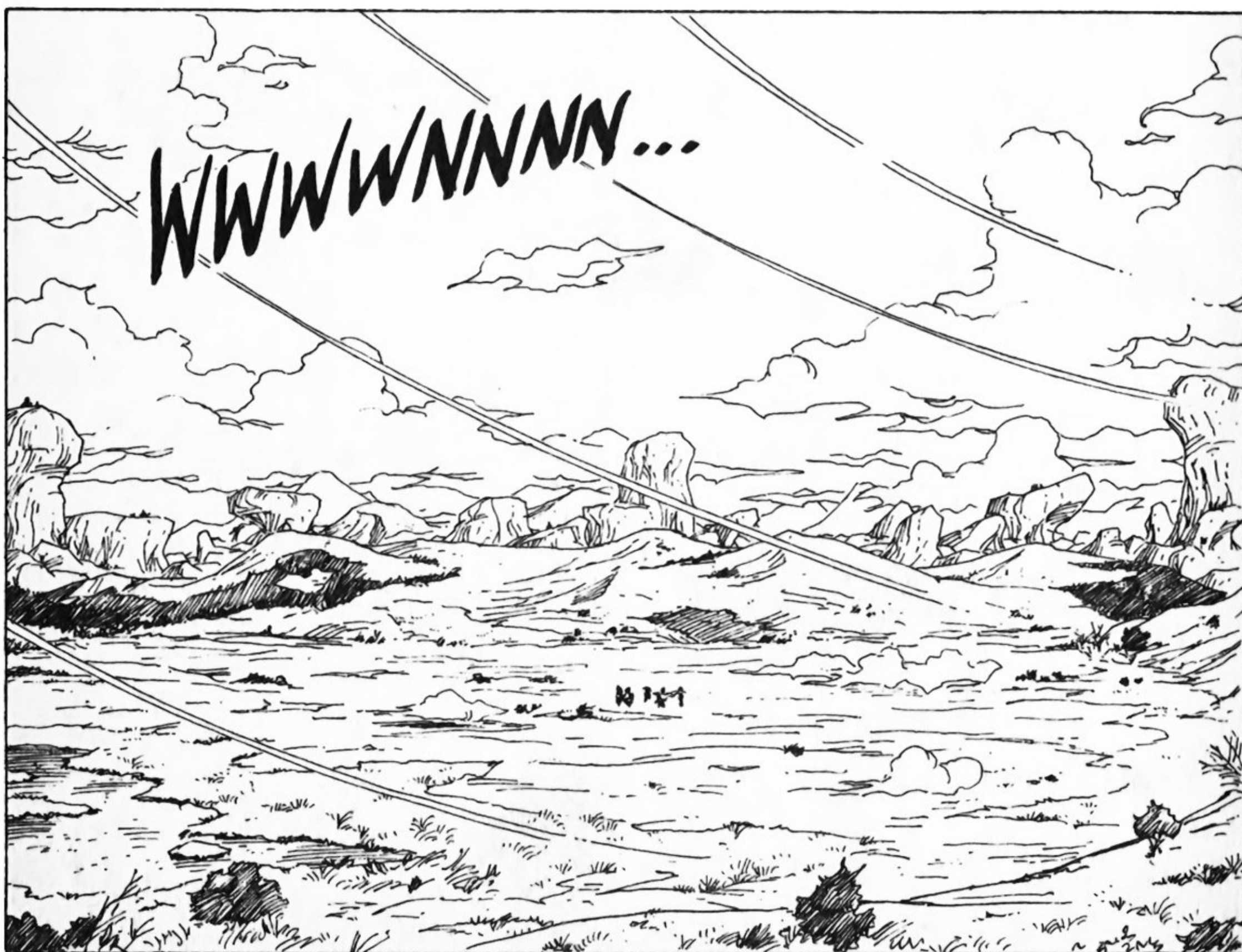
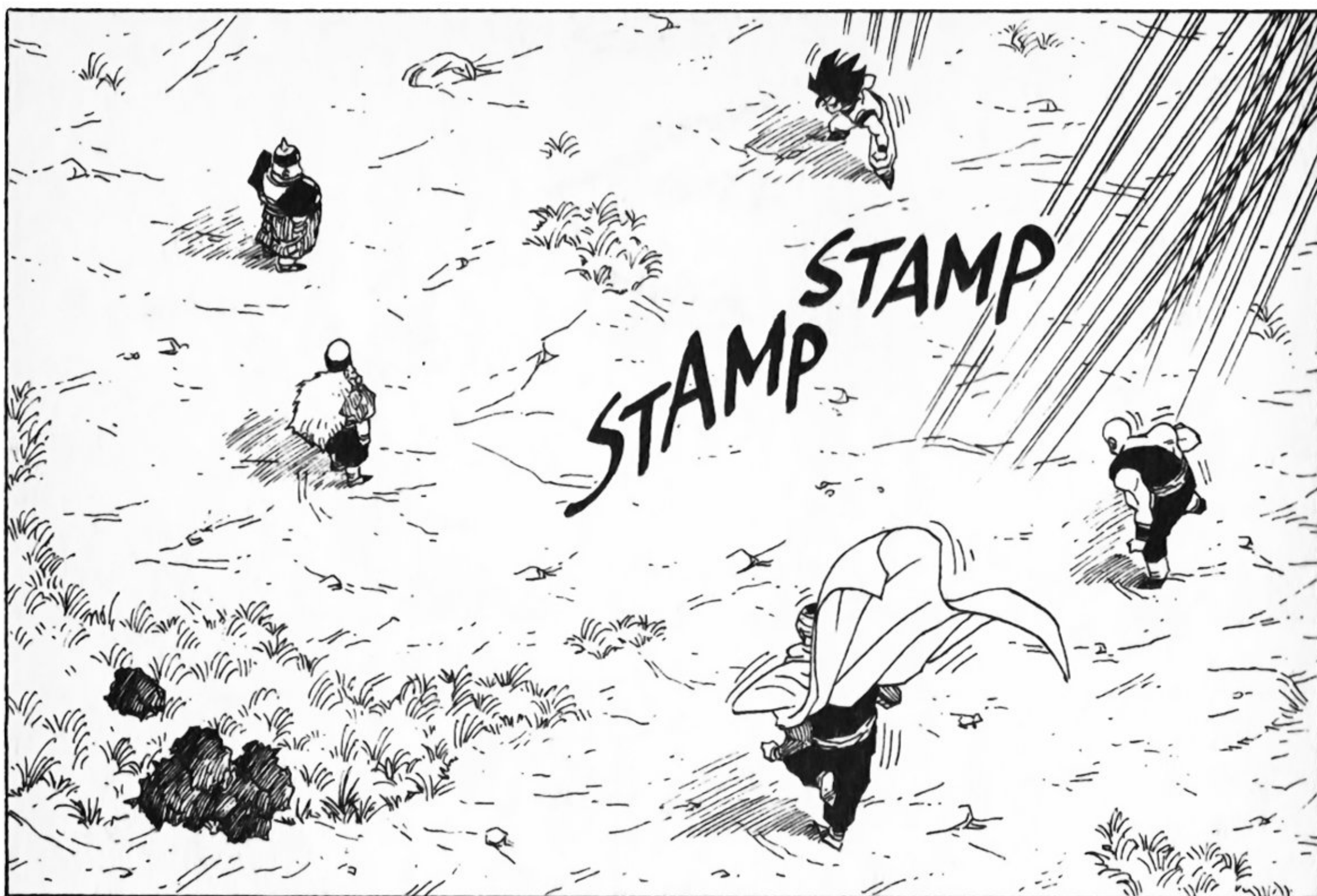


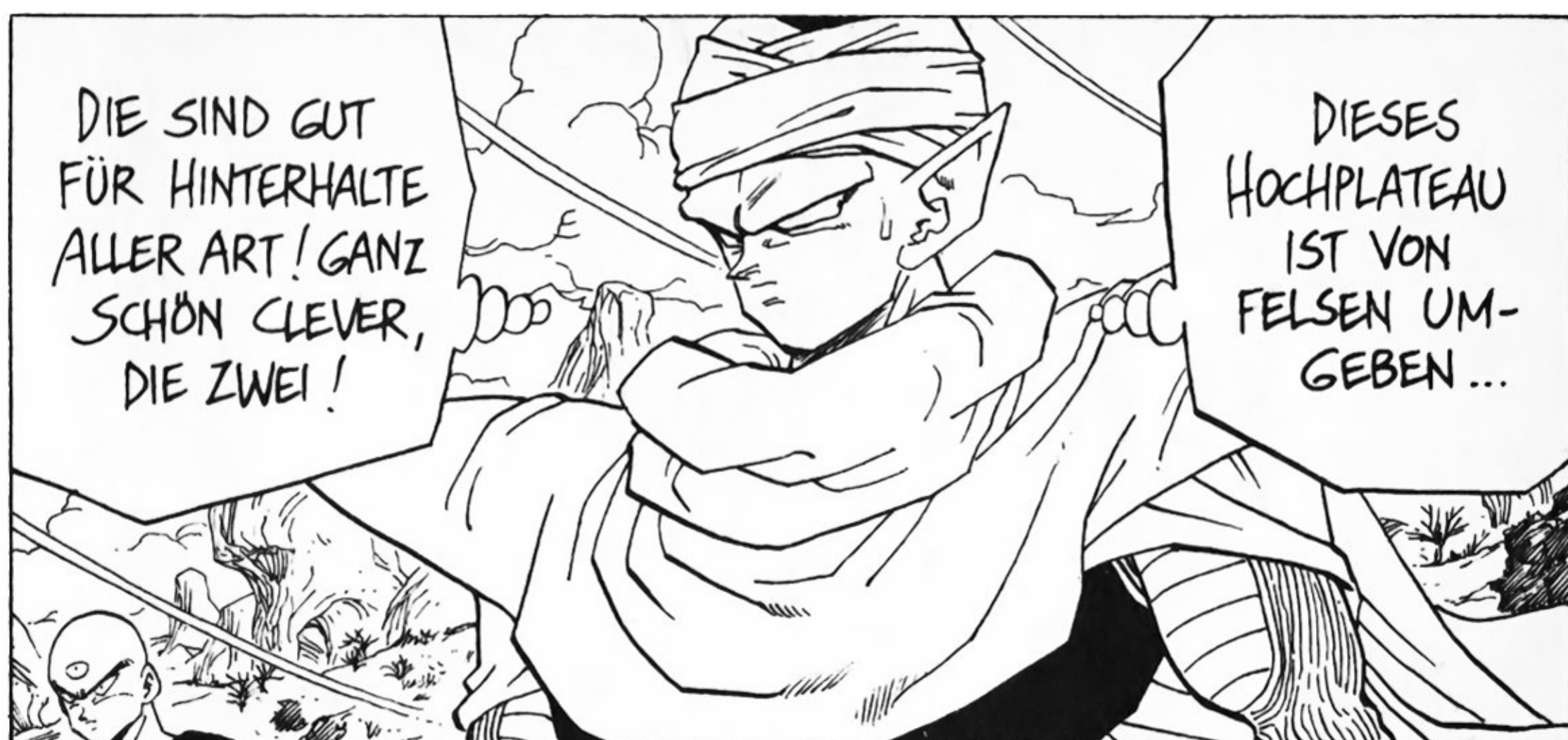




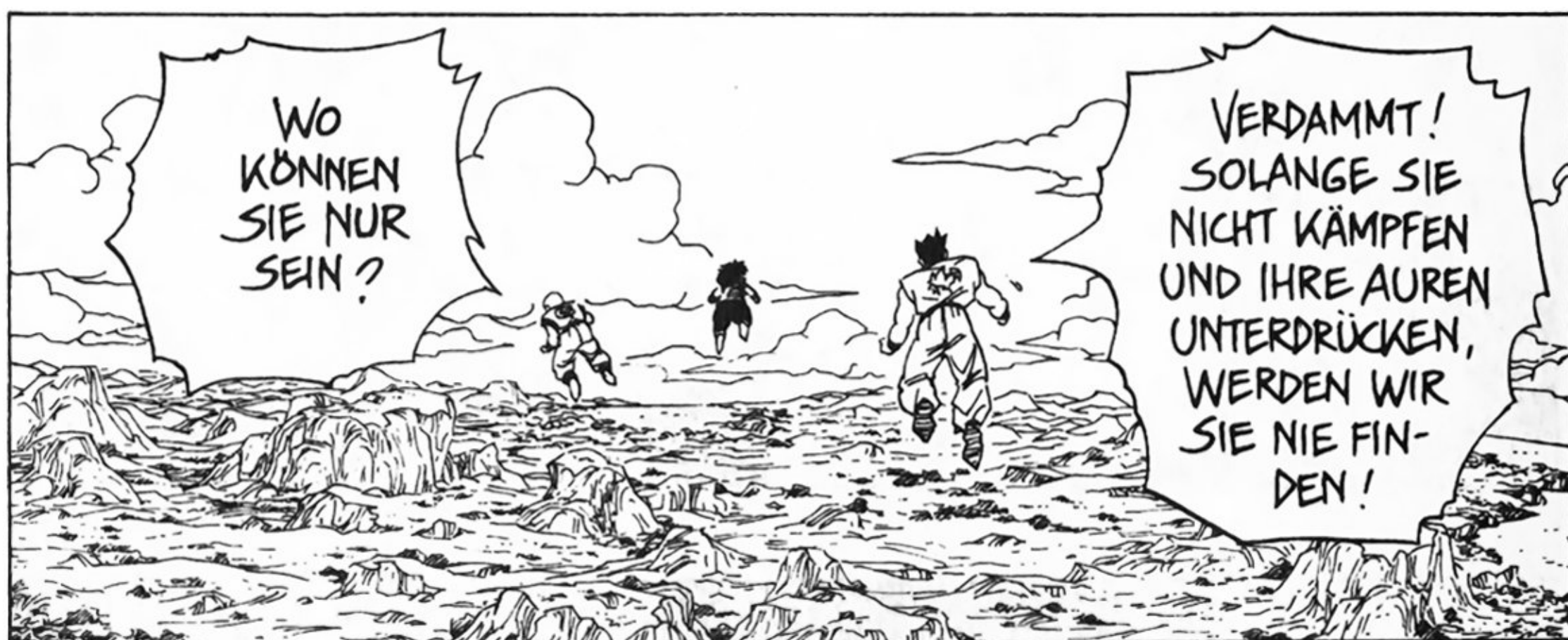
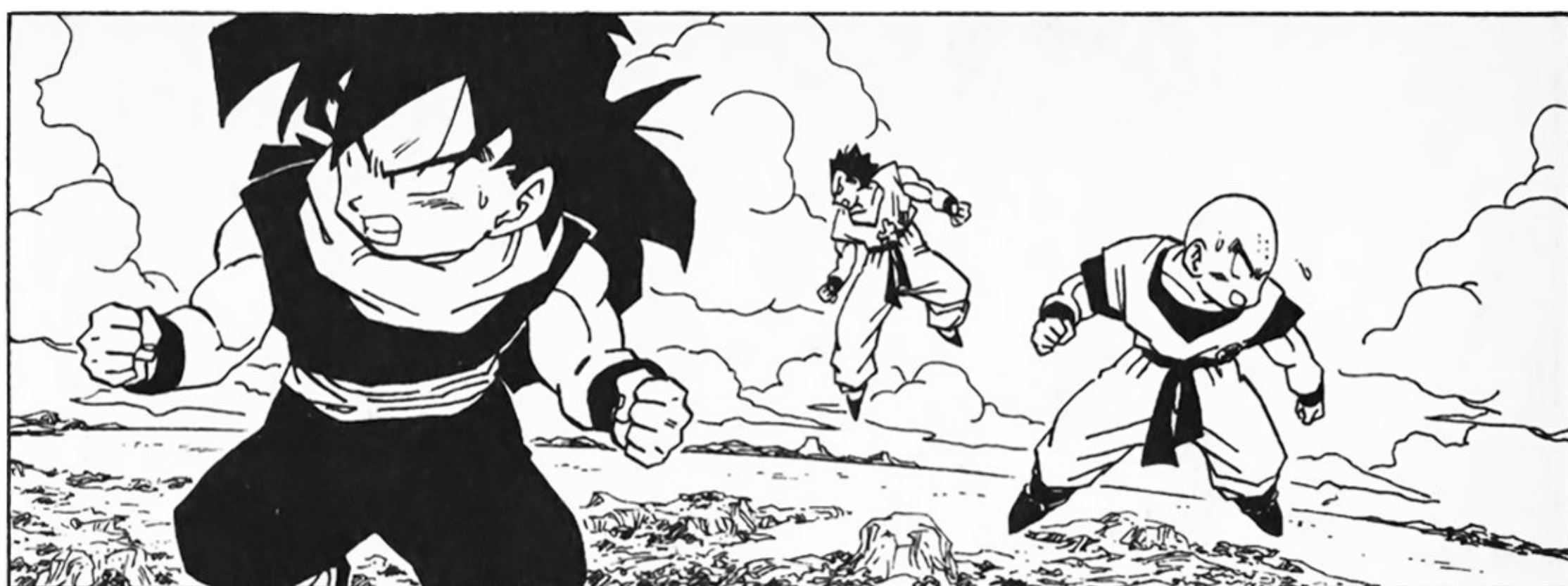






















DANN
KANN'S
JA
LOS-
GE-
HEN!

IST
DAS
SO?



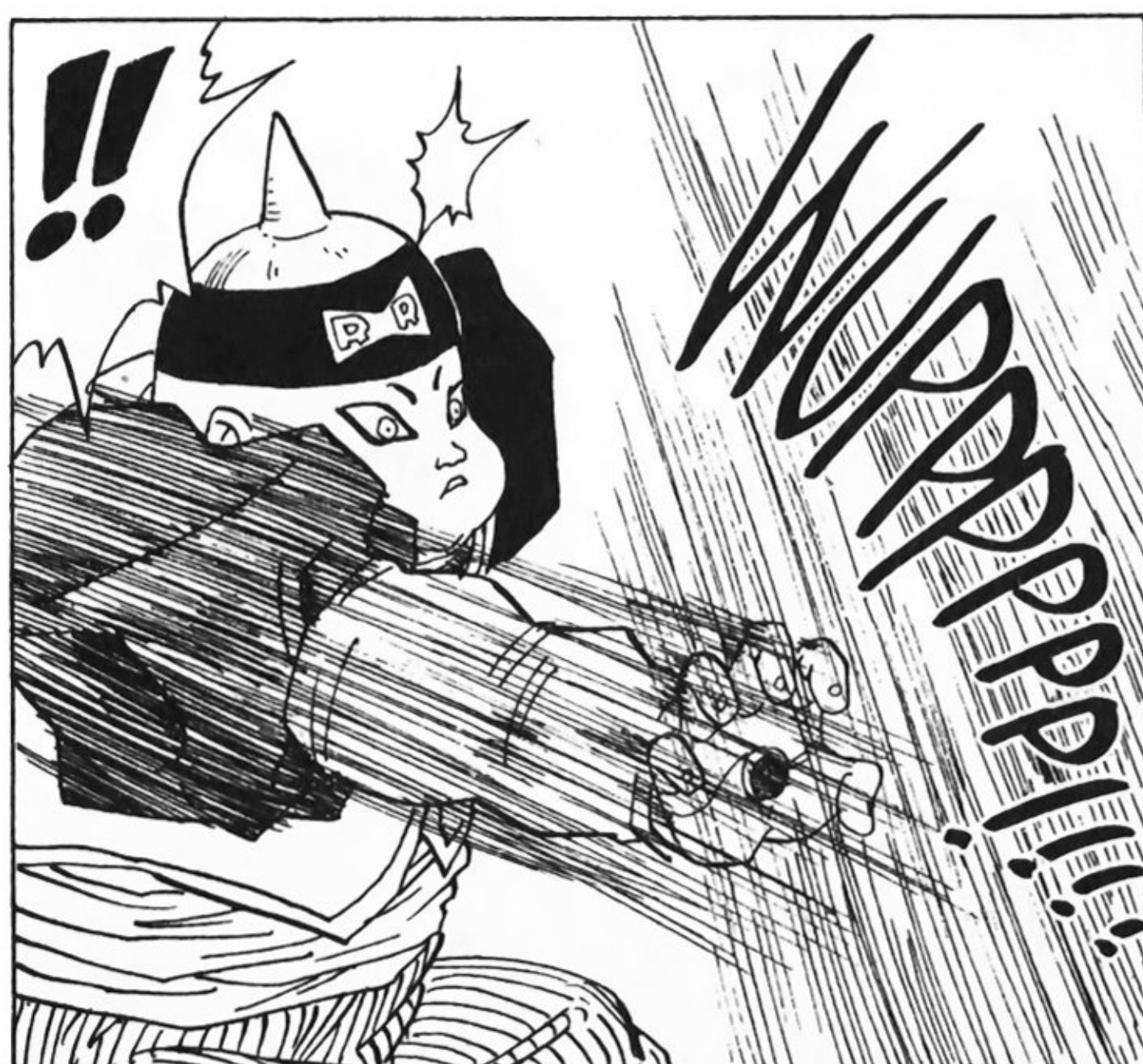
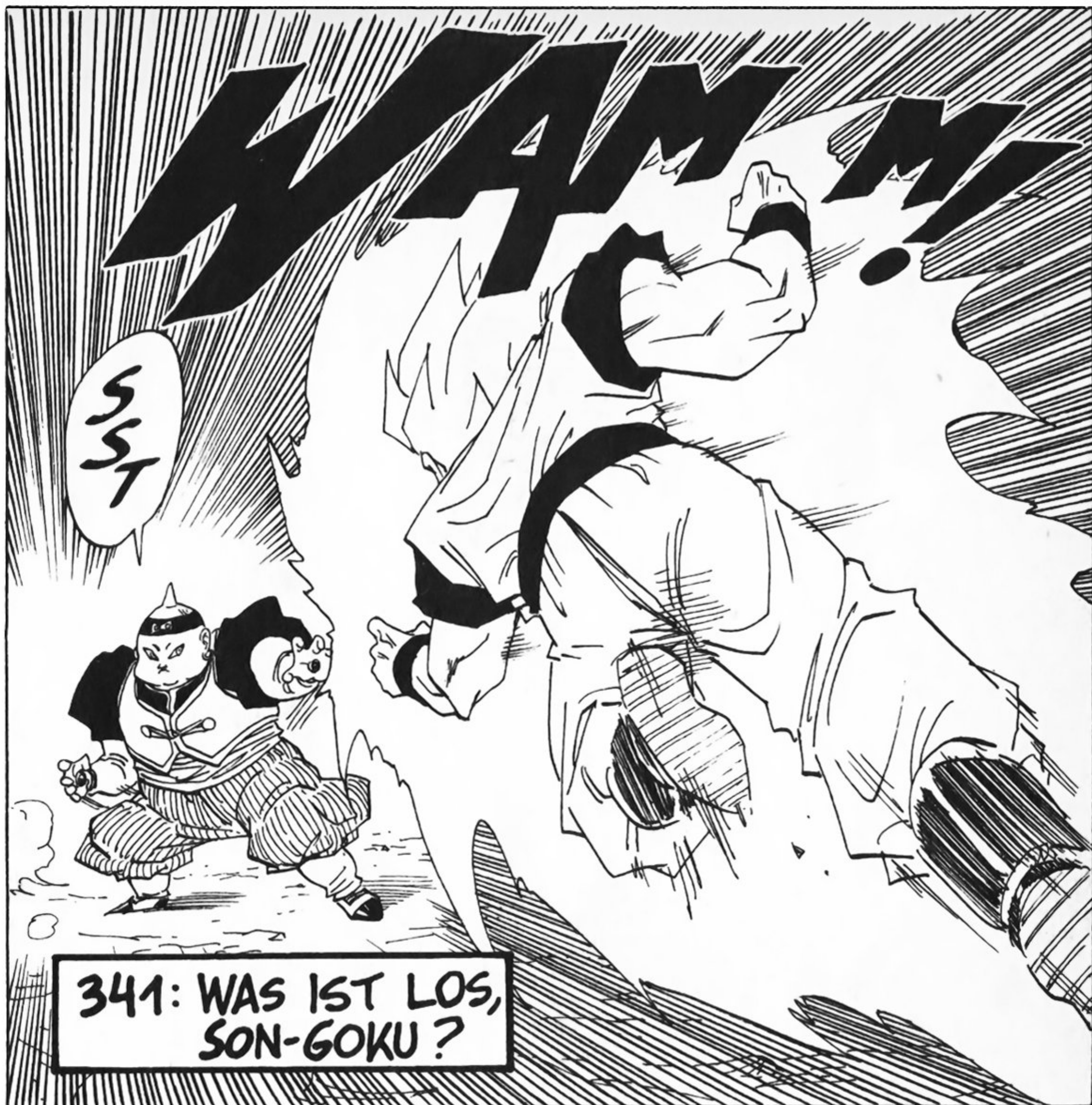
UND
LOS
!!!

DAS WIRD EIN HARTER KAMPF!

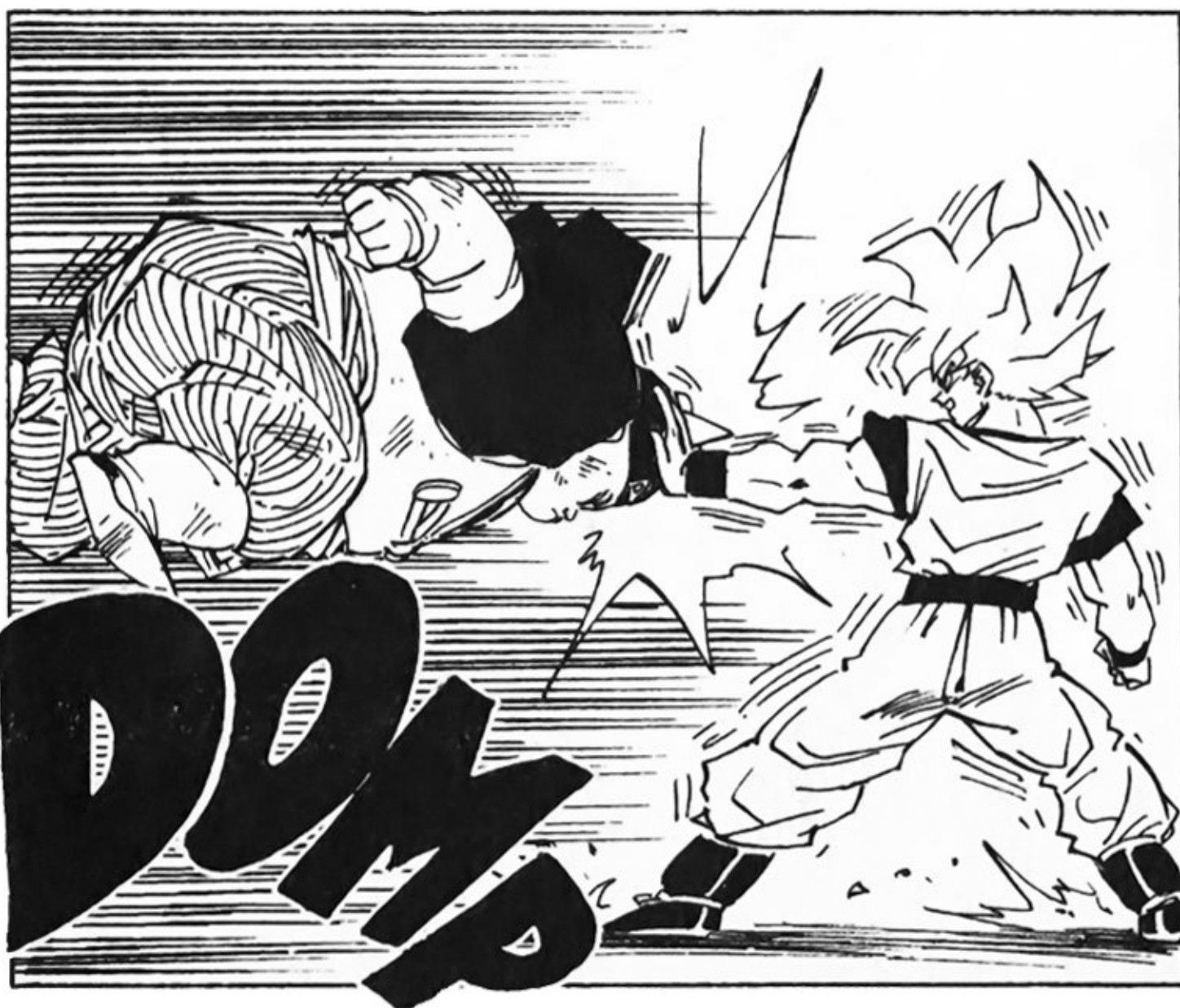
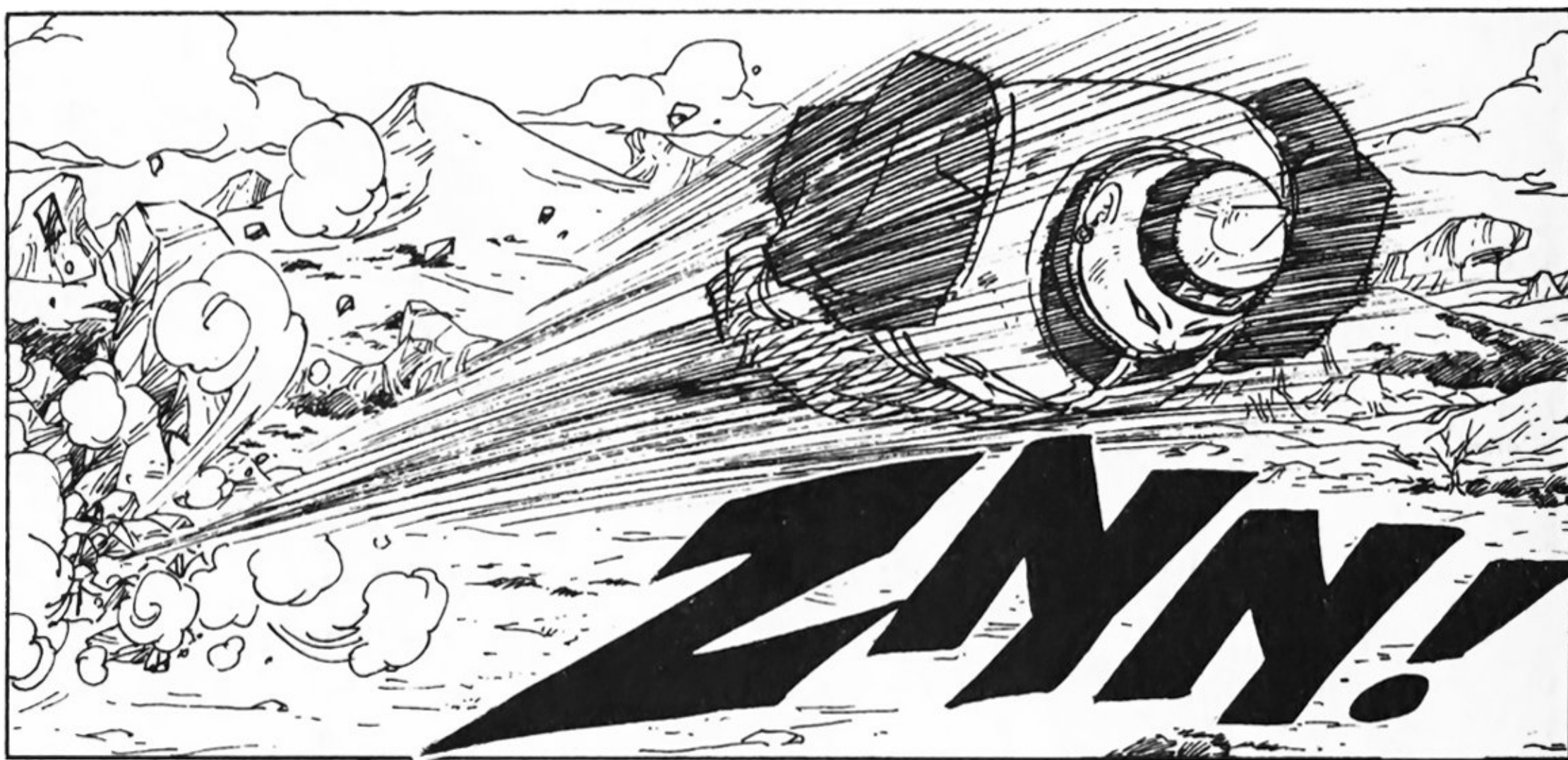


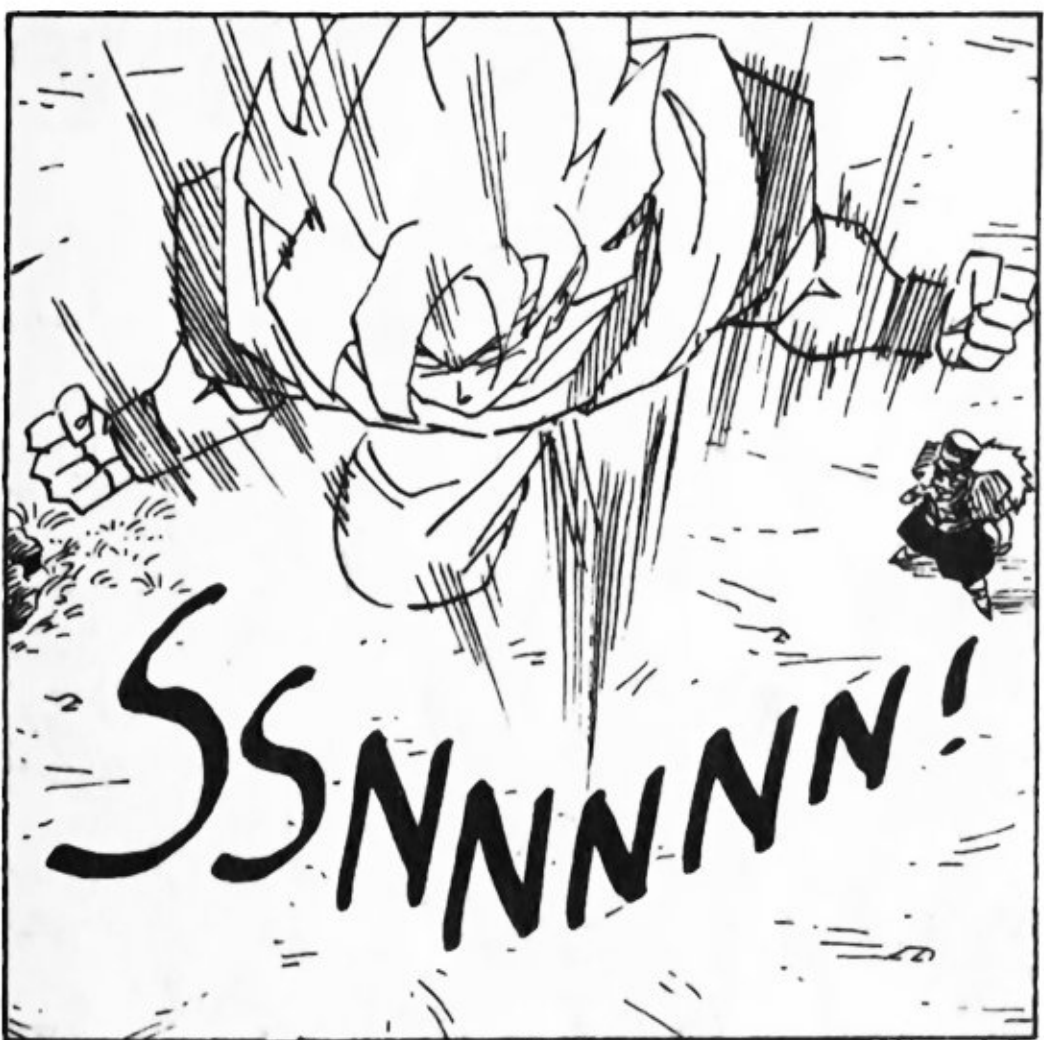
ABER DAS
KRATZT UNS
ÜBERHAUPT
NICHT!

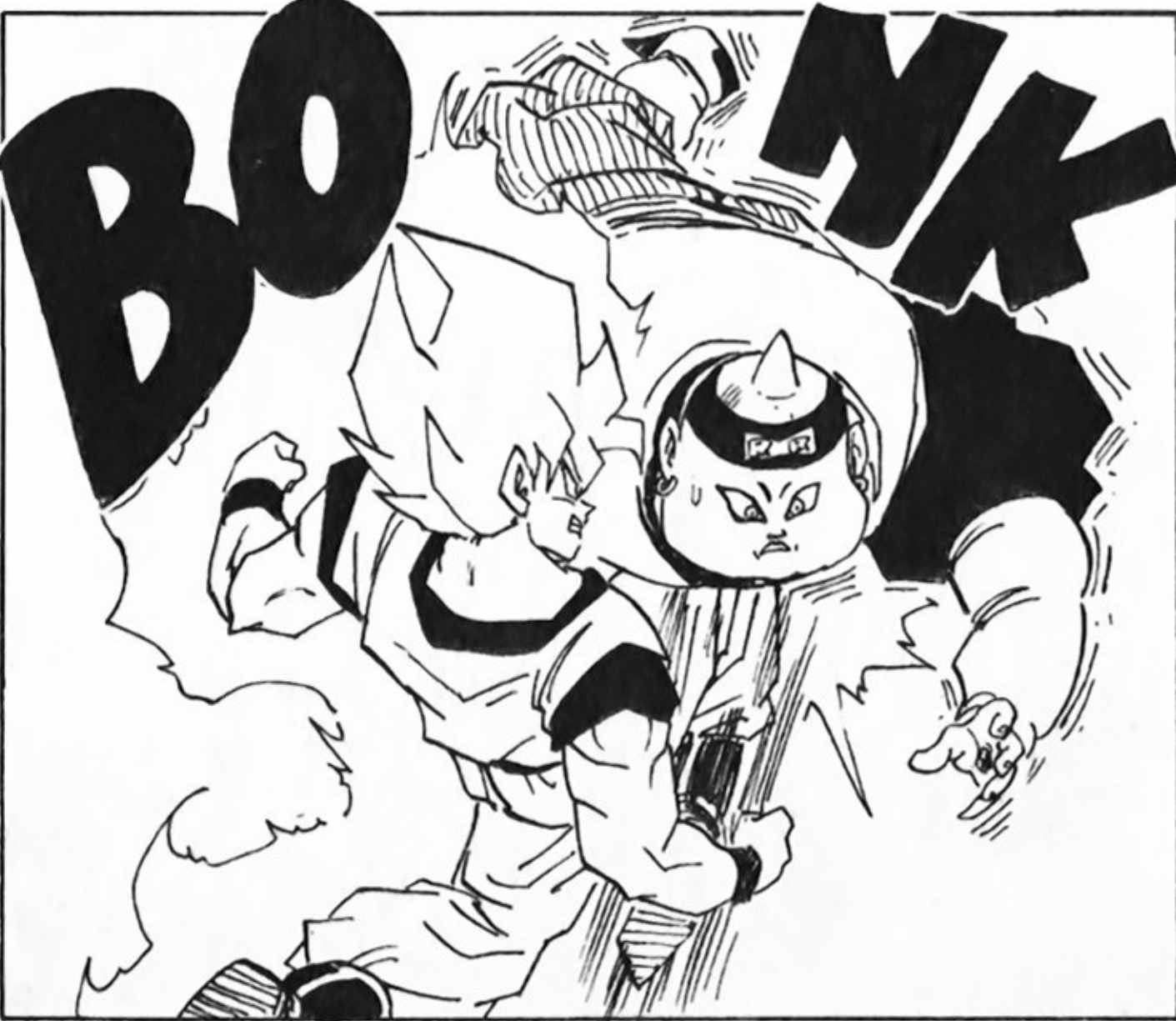
SELBST
C19 BESIEGT
DICH NOCH
MIT LINKS,
BLONDIE
!

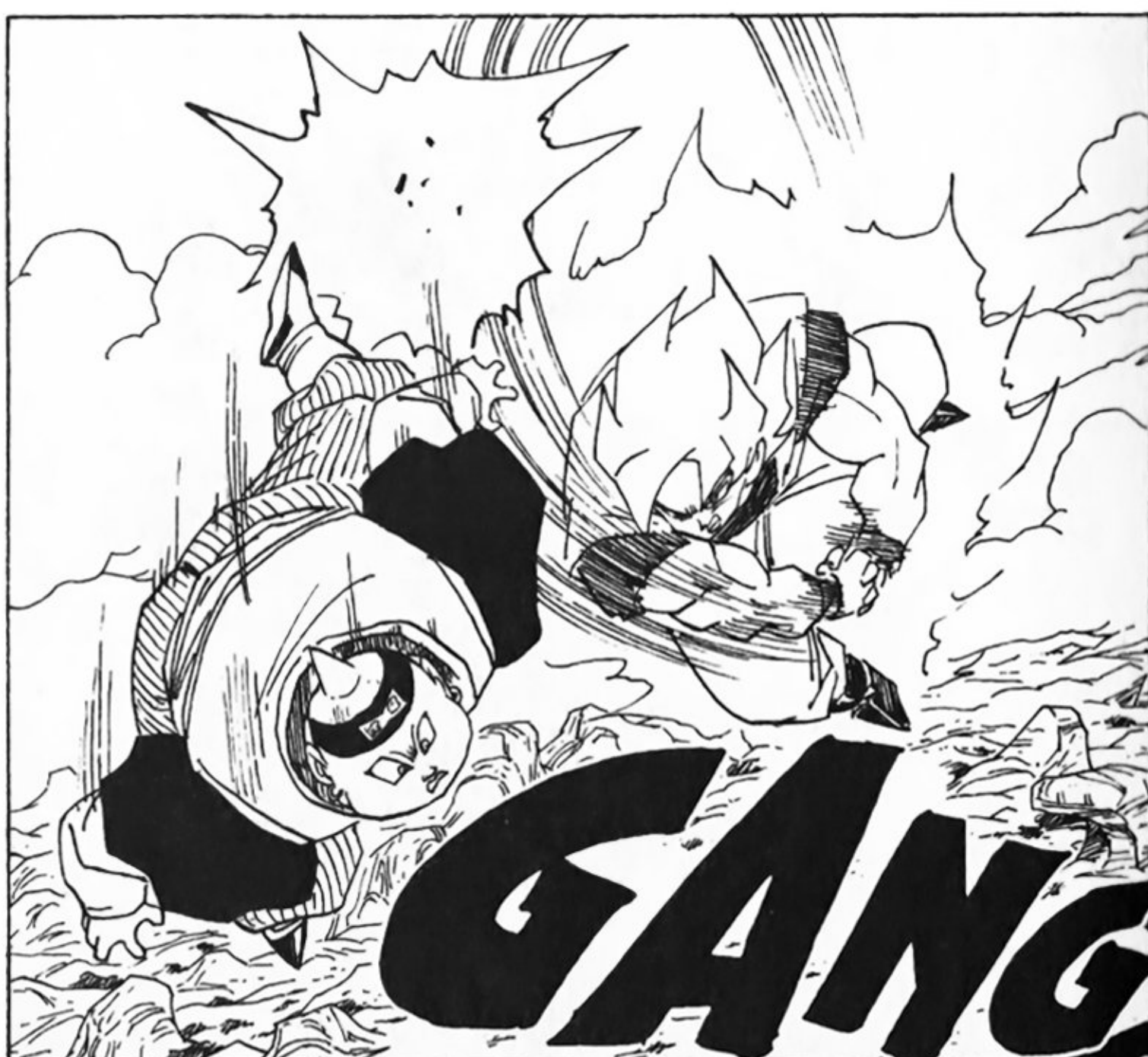
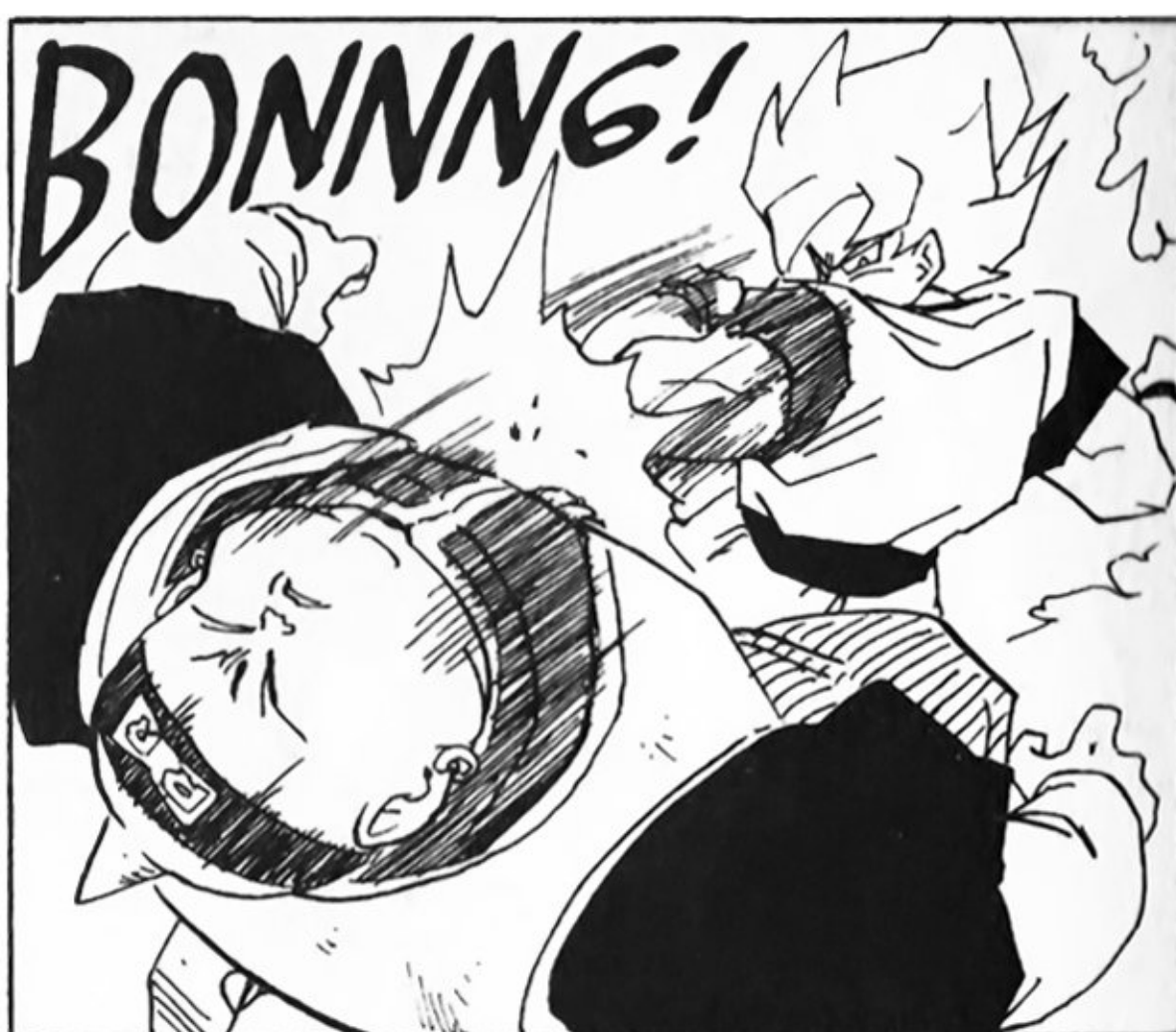


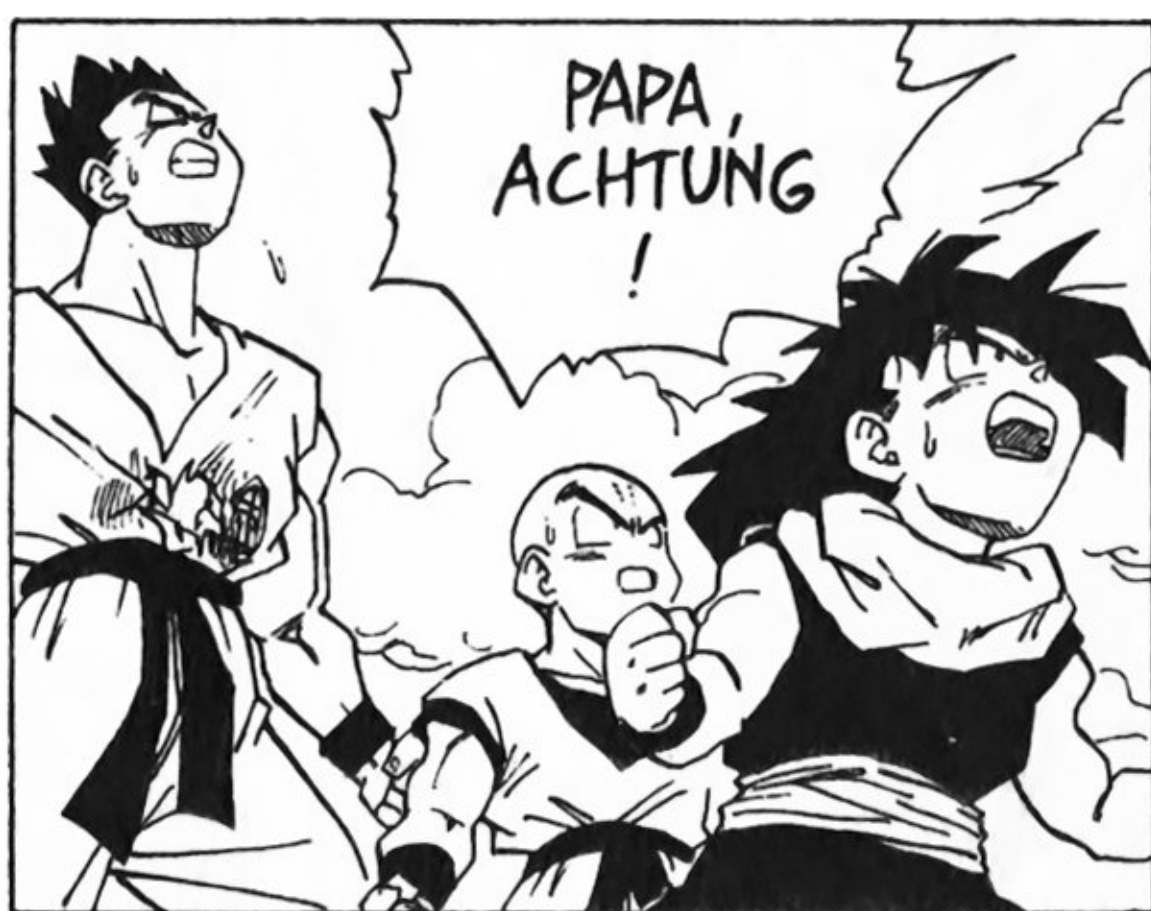






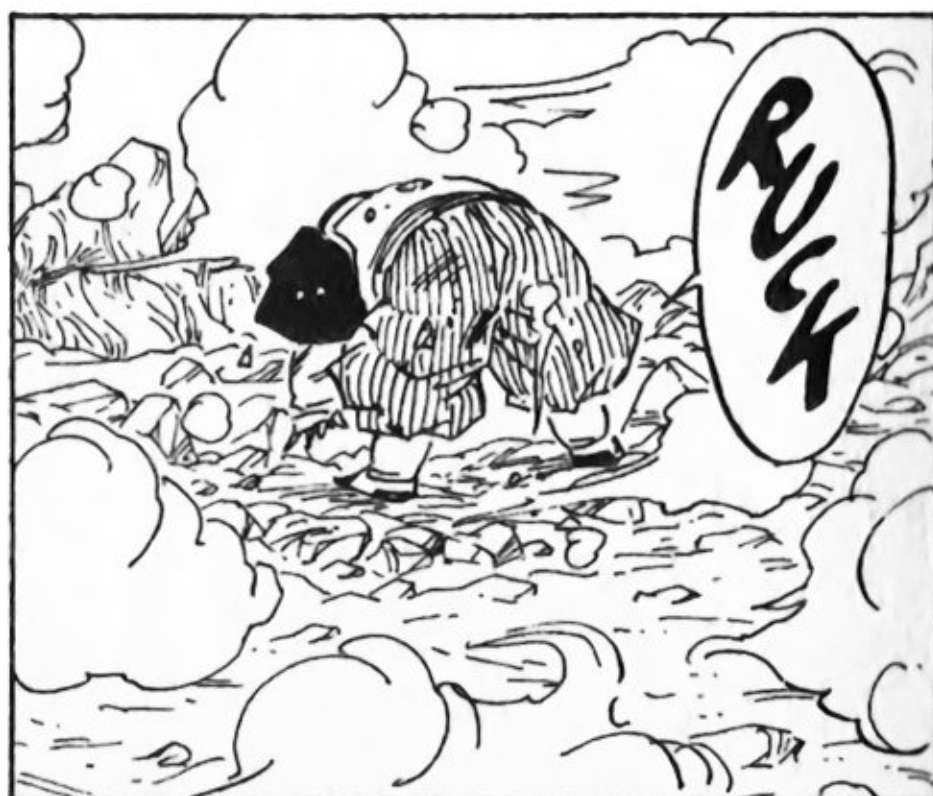
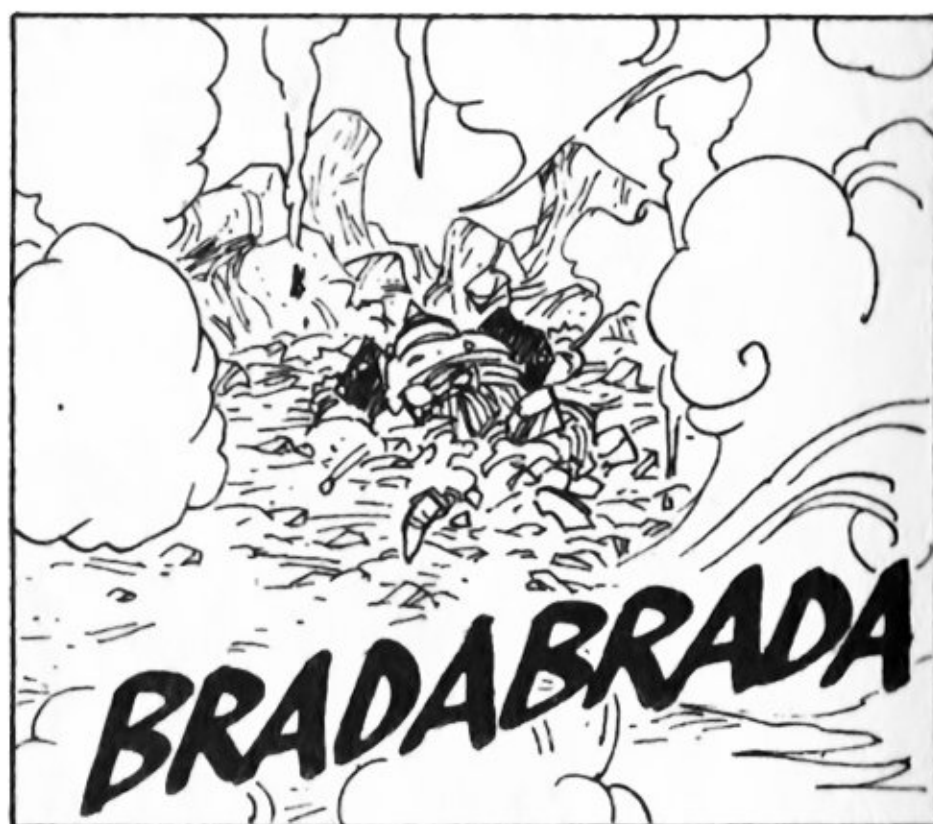
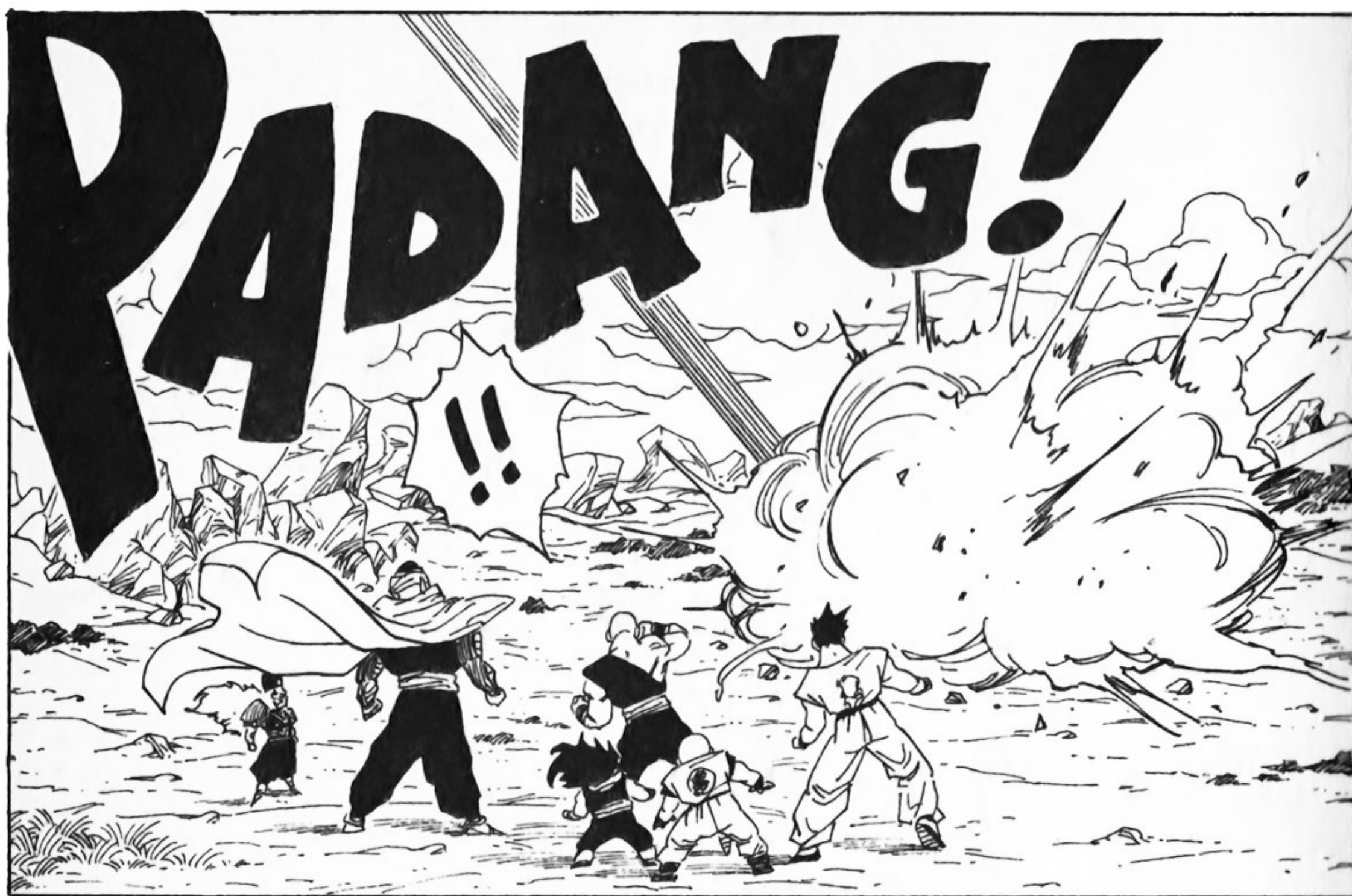


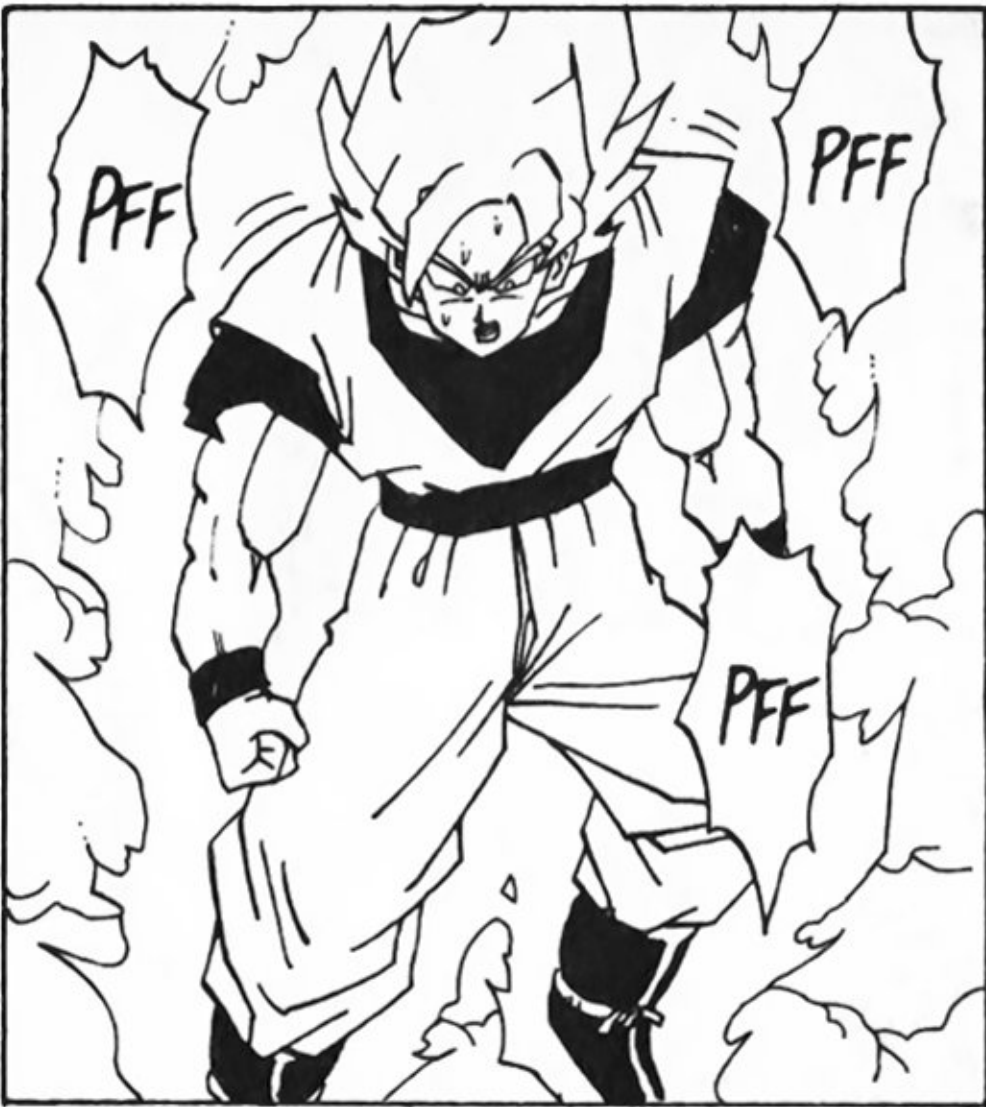
















LECKER
SCHME-
CKER
!



NICHT
PACKEN
LASSEN,
HÖRST
DU ?!

SON - GOKU!
KEINE TECHNIK
DIESER ART! ER
SAUGT DIE ENER-
GIE MIT DEN HÄN-
DEN AUF!



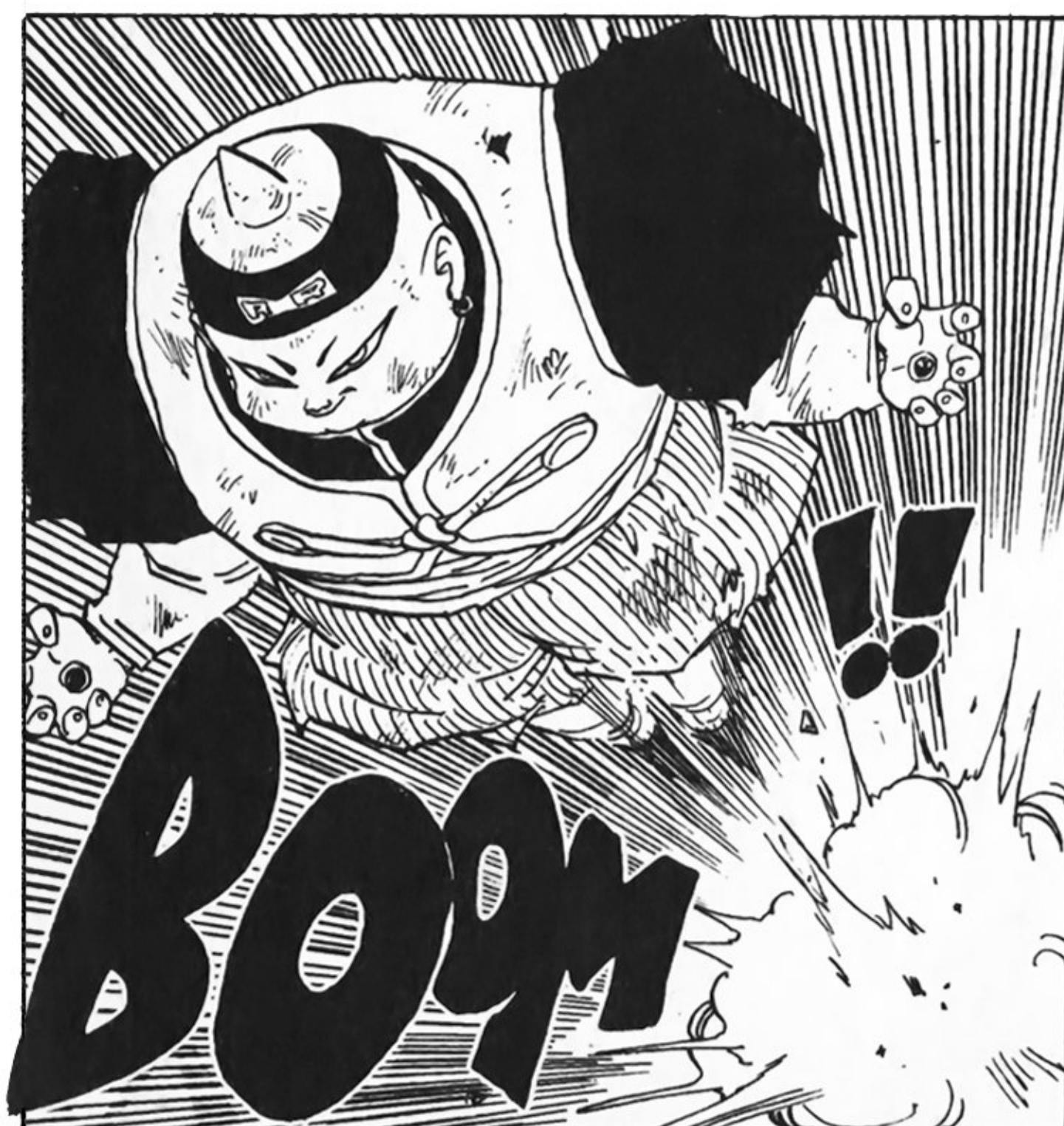
HÄNDE
MIT
ENERGIE-
SAUGERN
!!
ALSO
DOCH!



!!

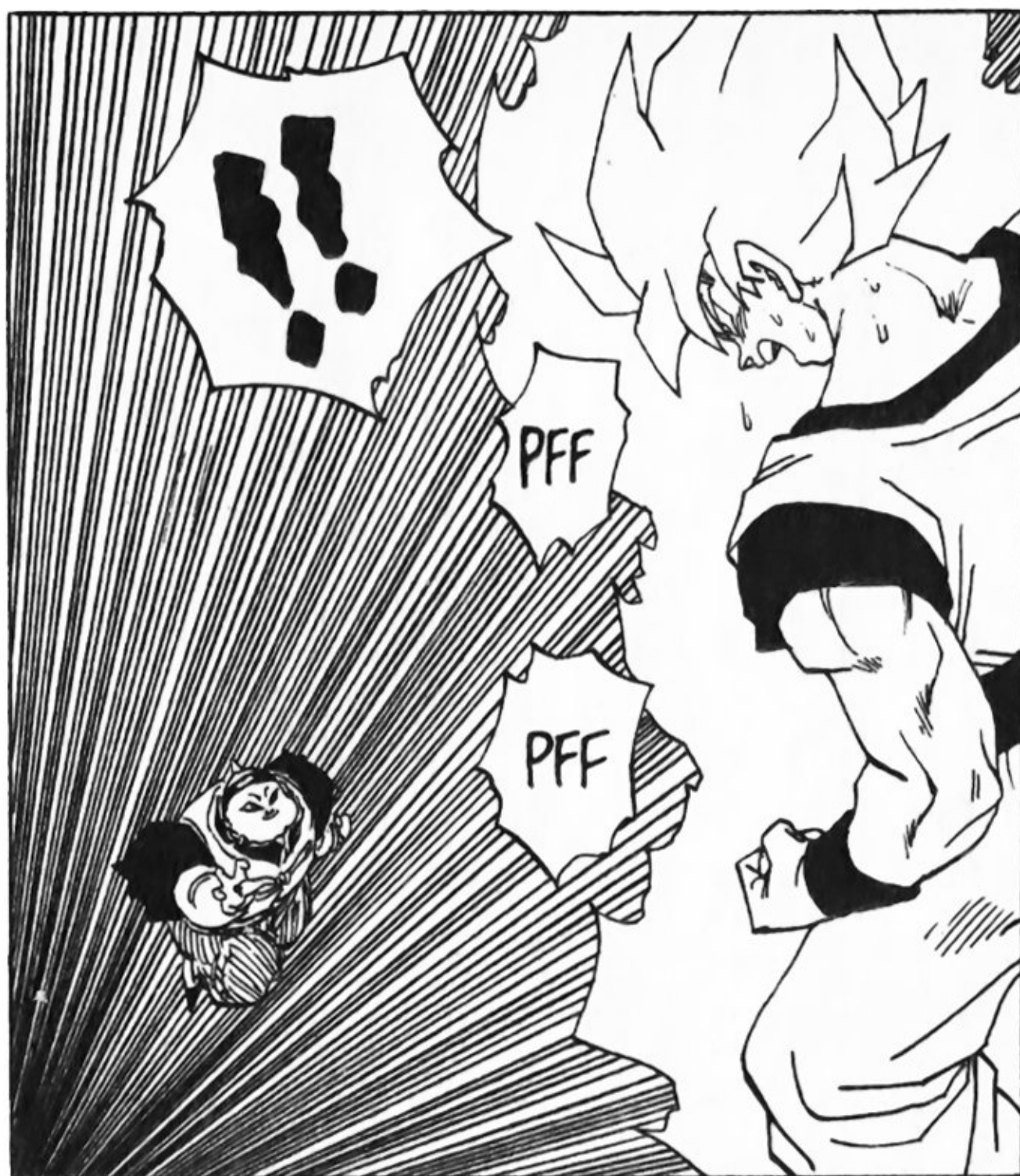


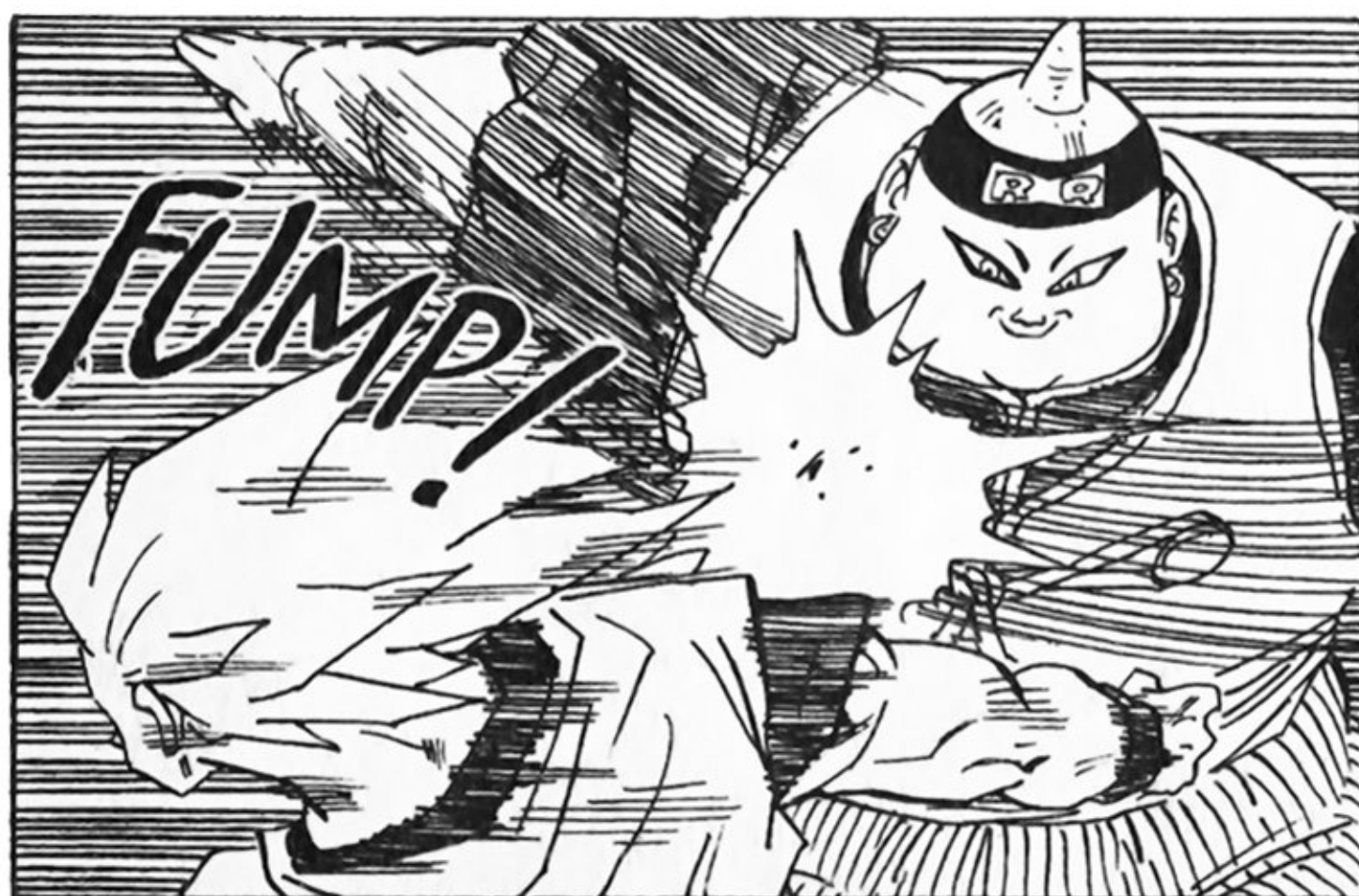
ER
HAT
ES
AUF-
GE-
SAUGT
!



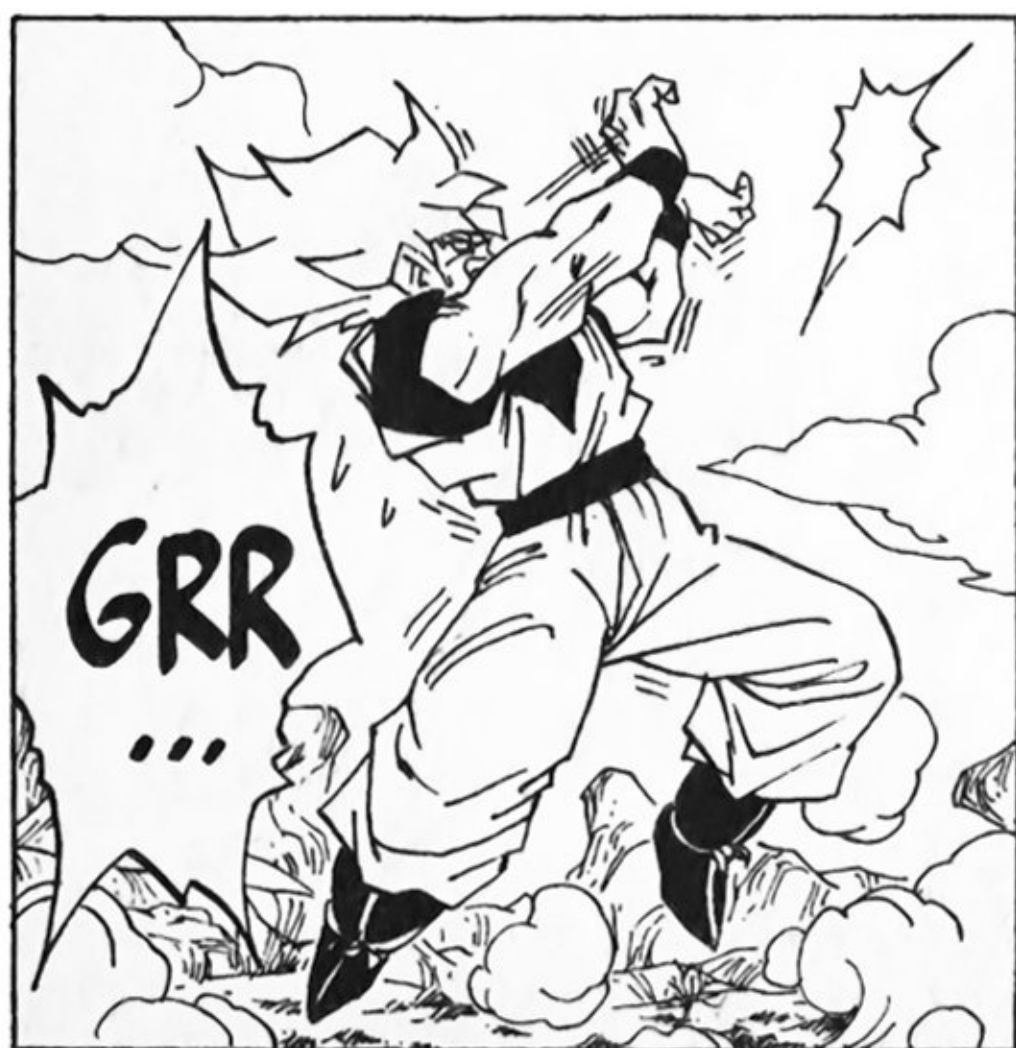
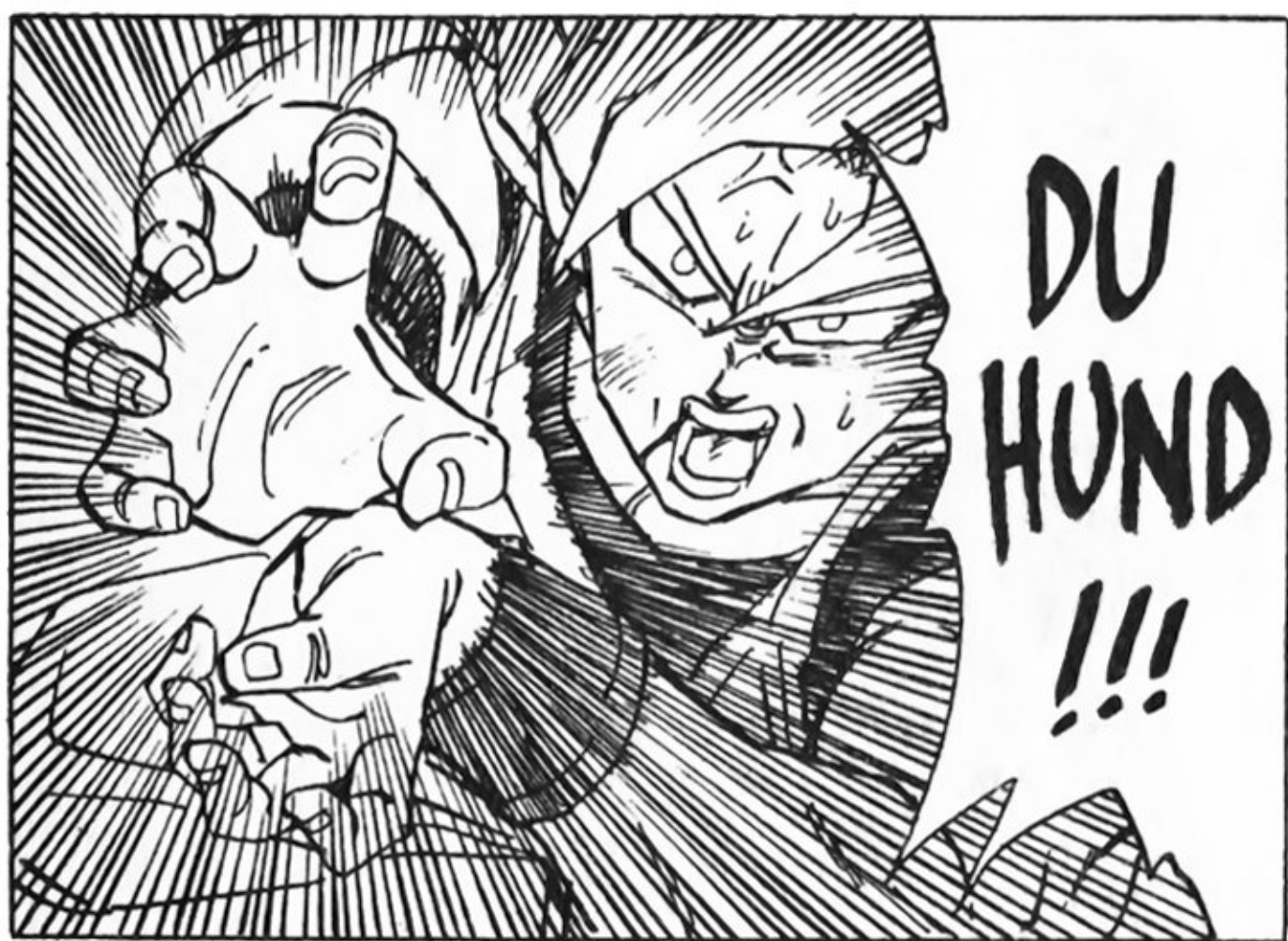
JETZT WIRD'S ECHT BRENZLIG, SON-GOKU!

342: DER VIRUS

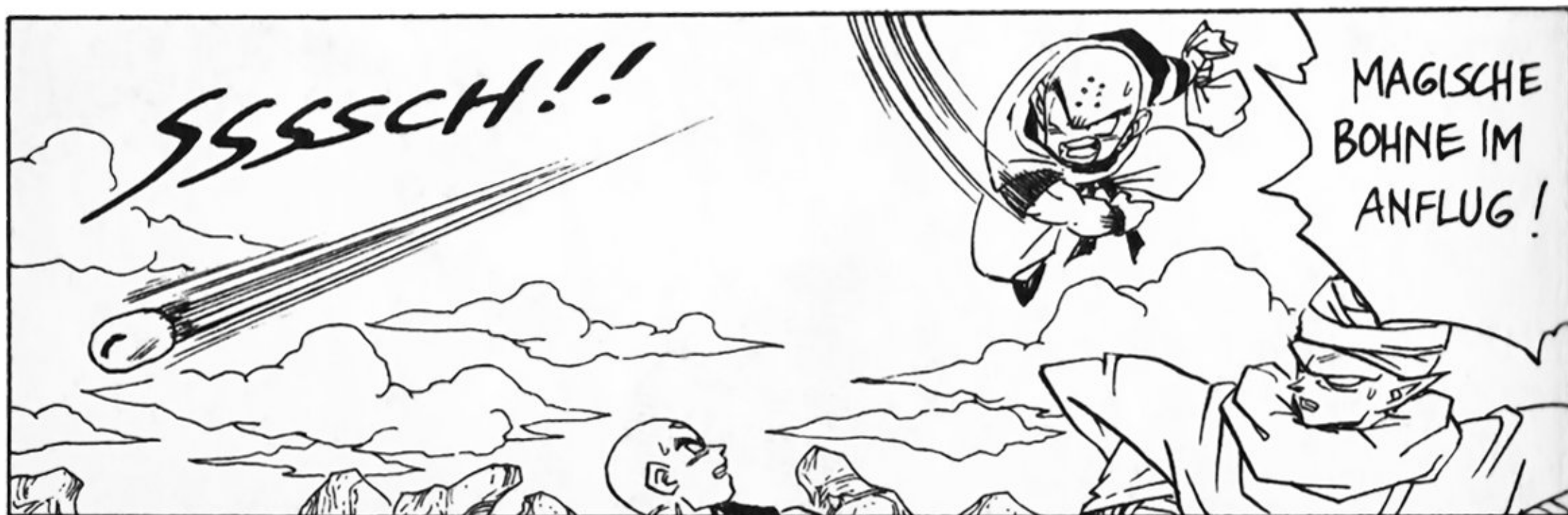
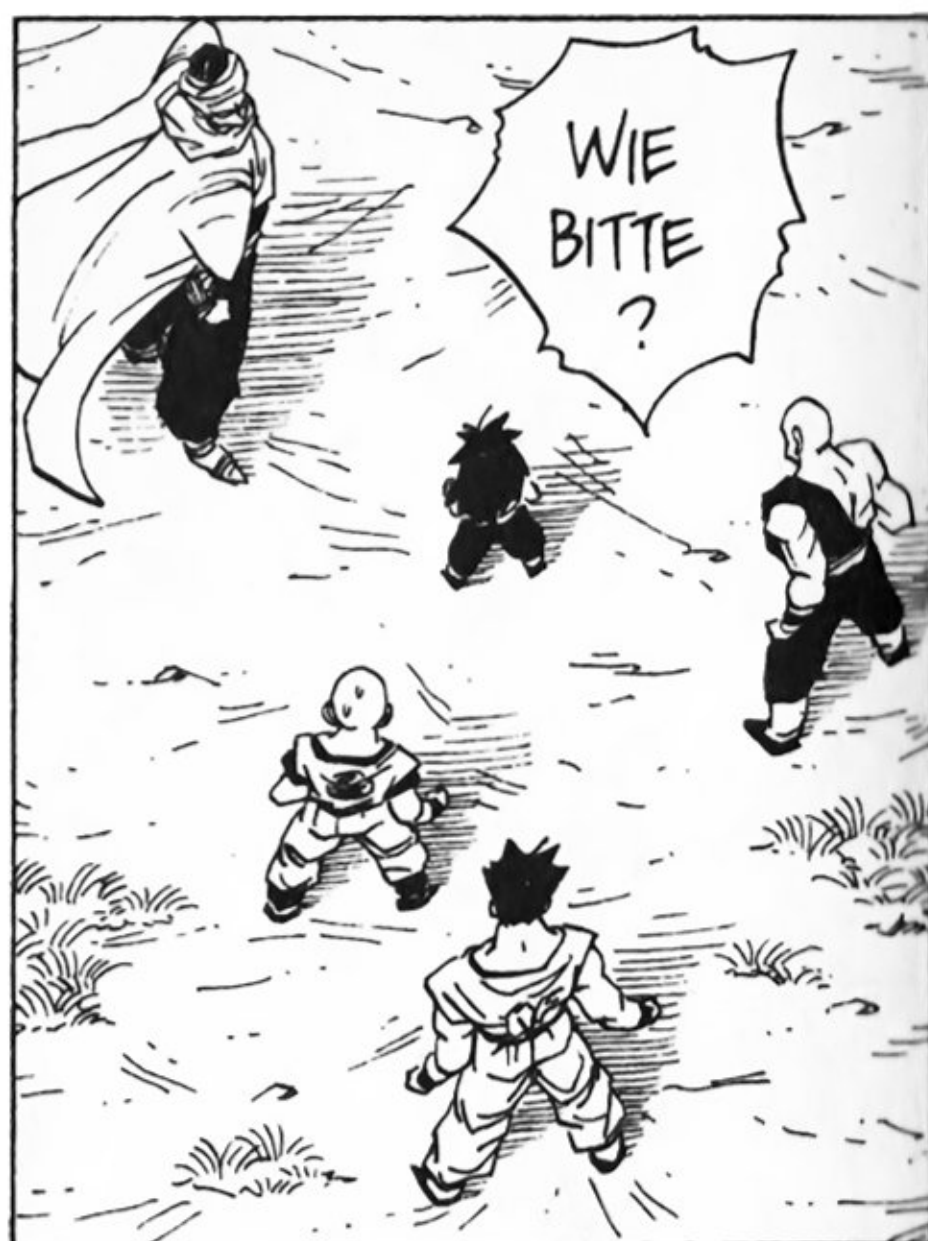




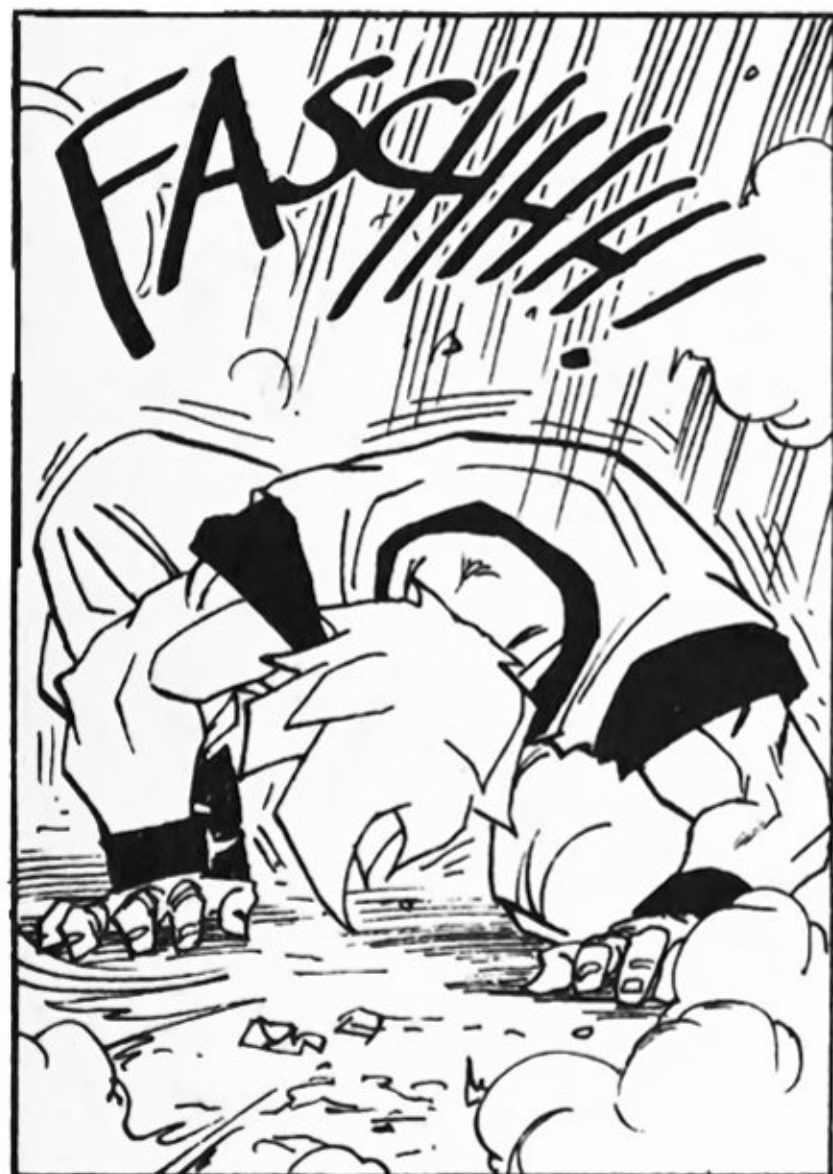
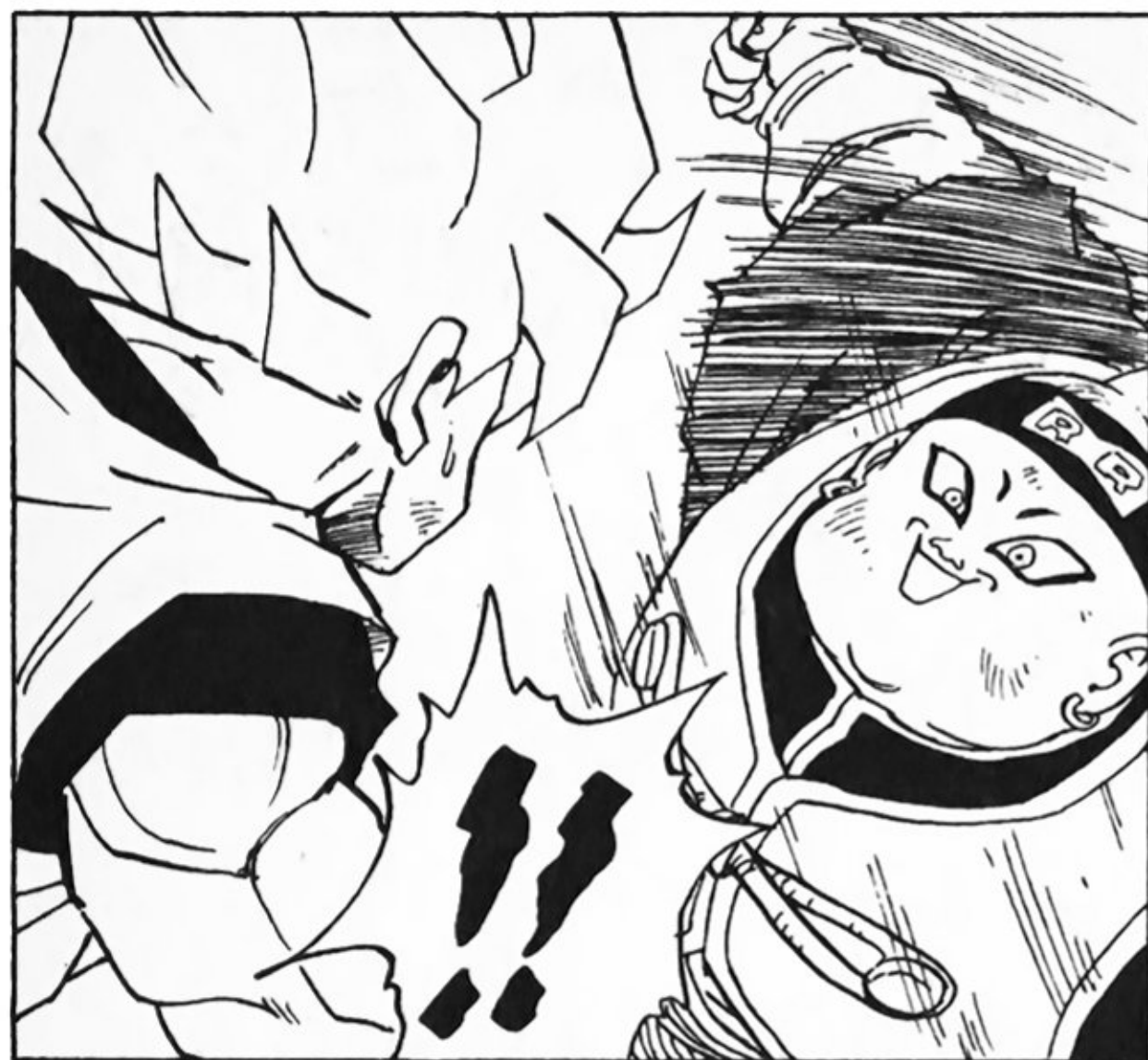




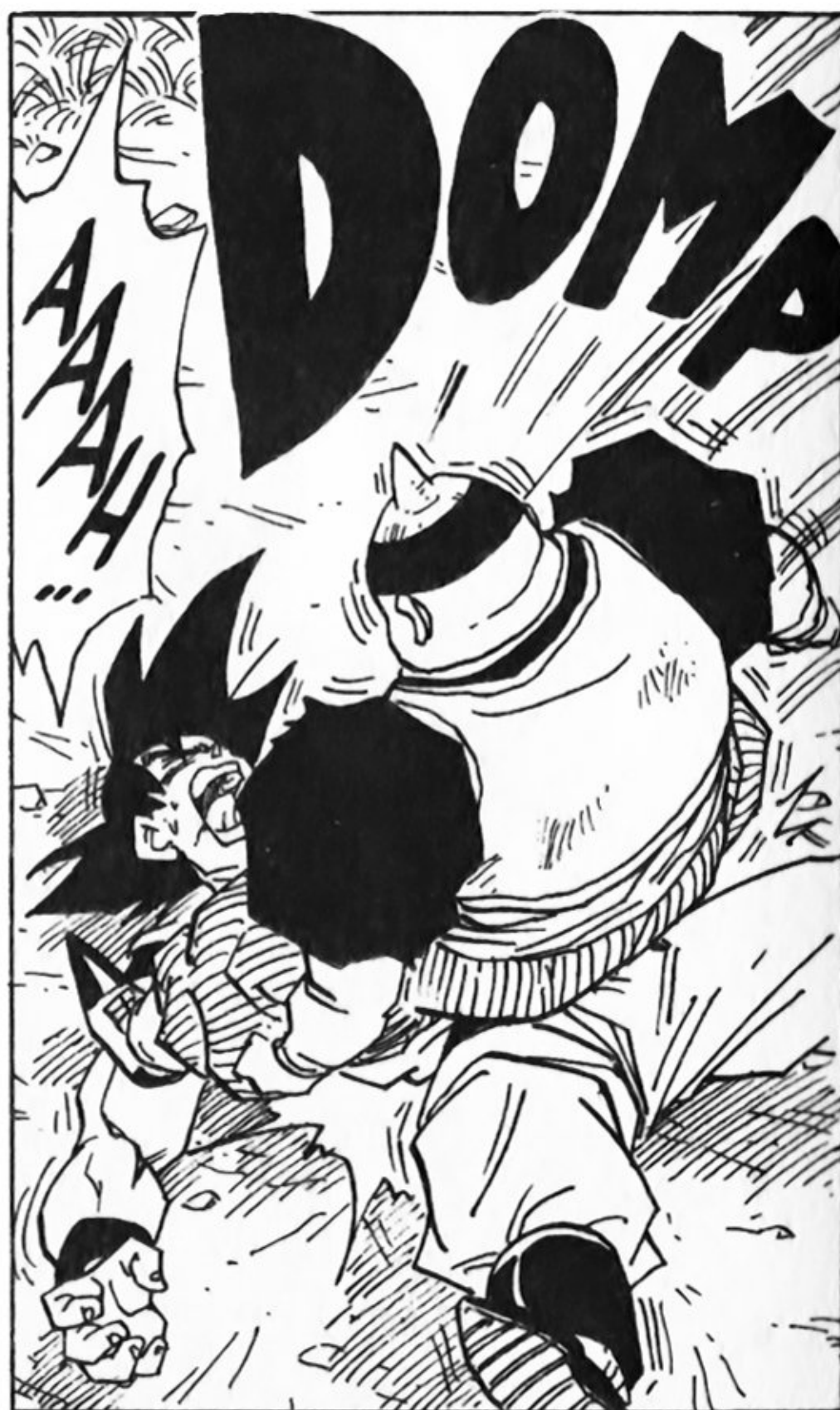
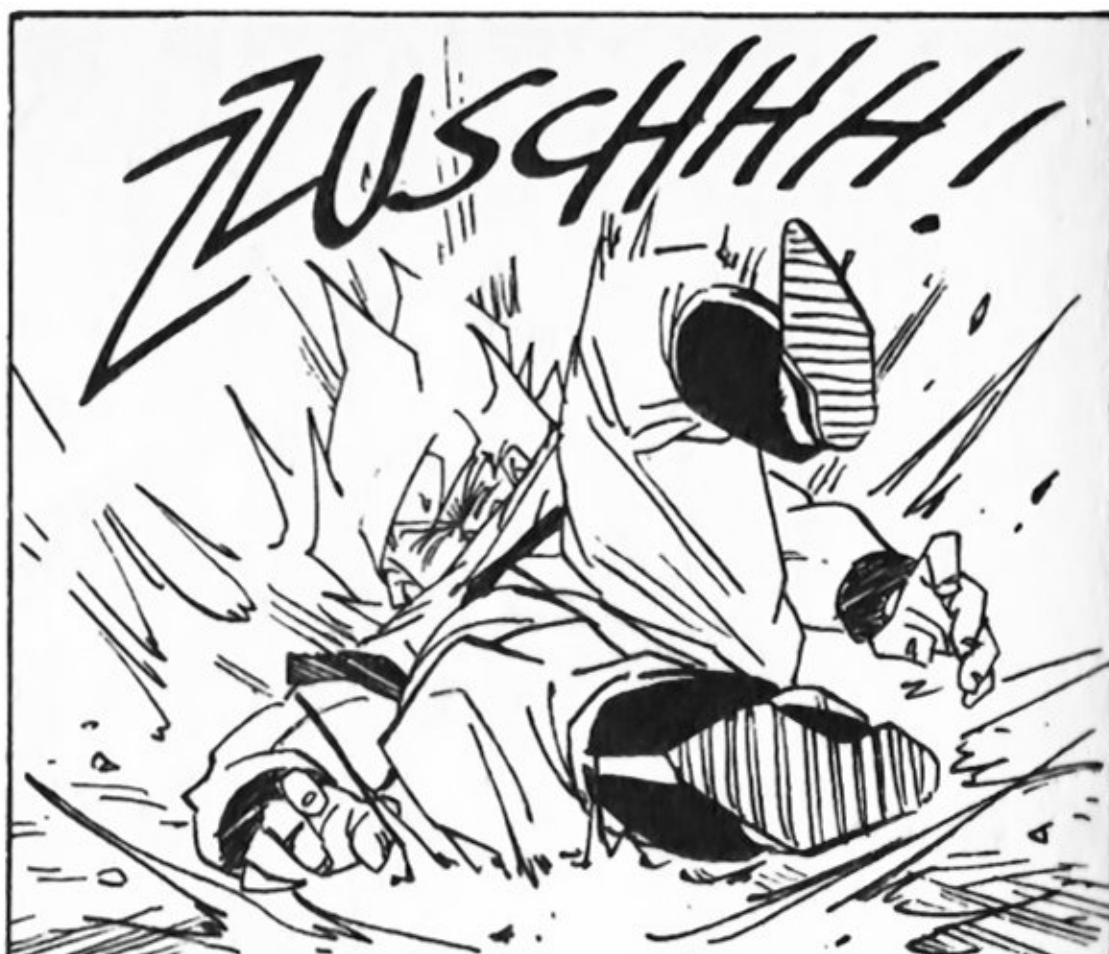
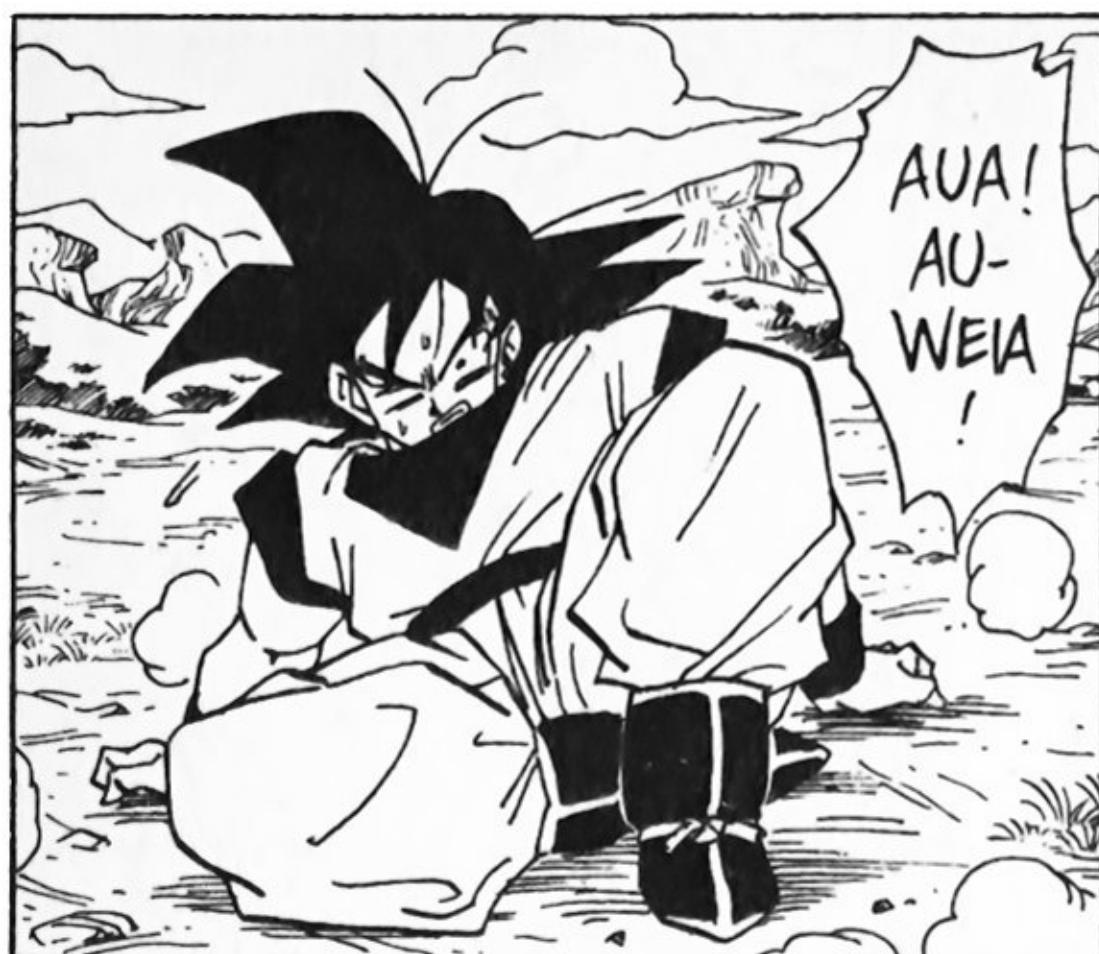




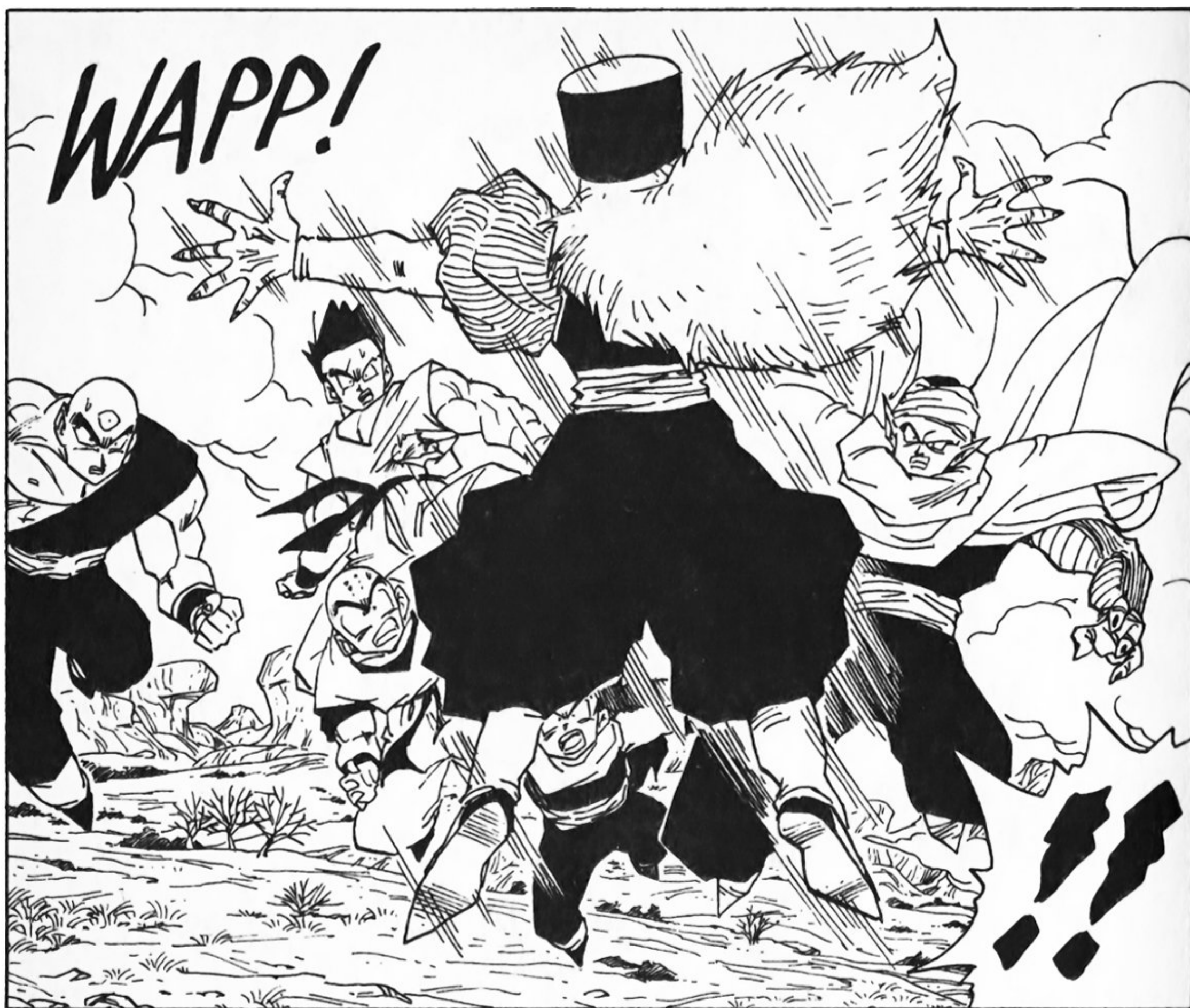


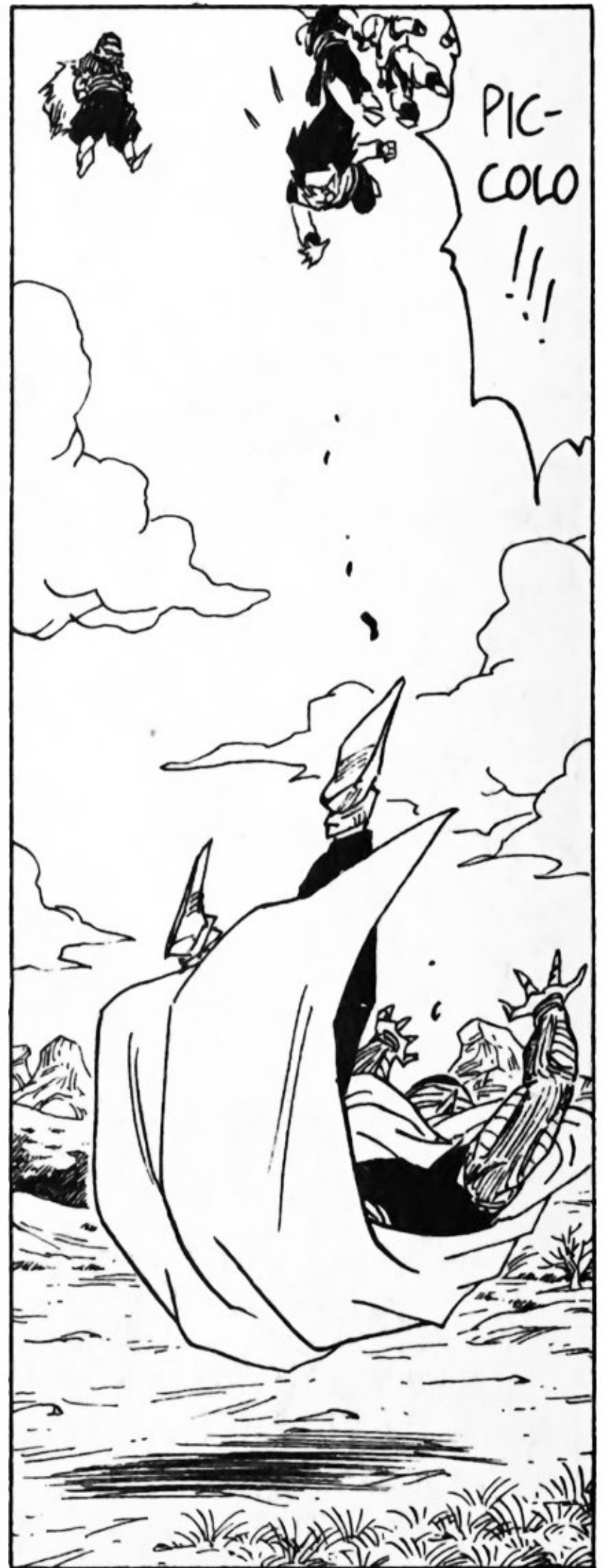


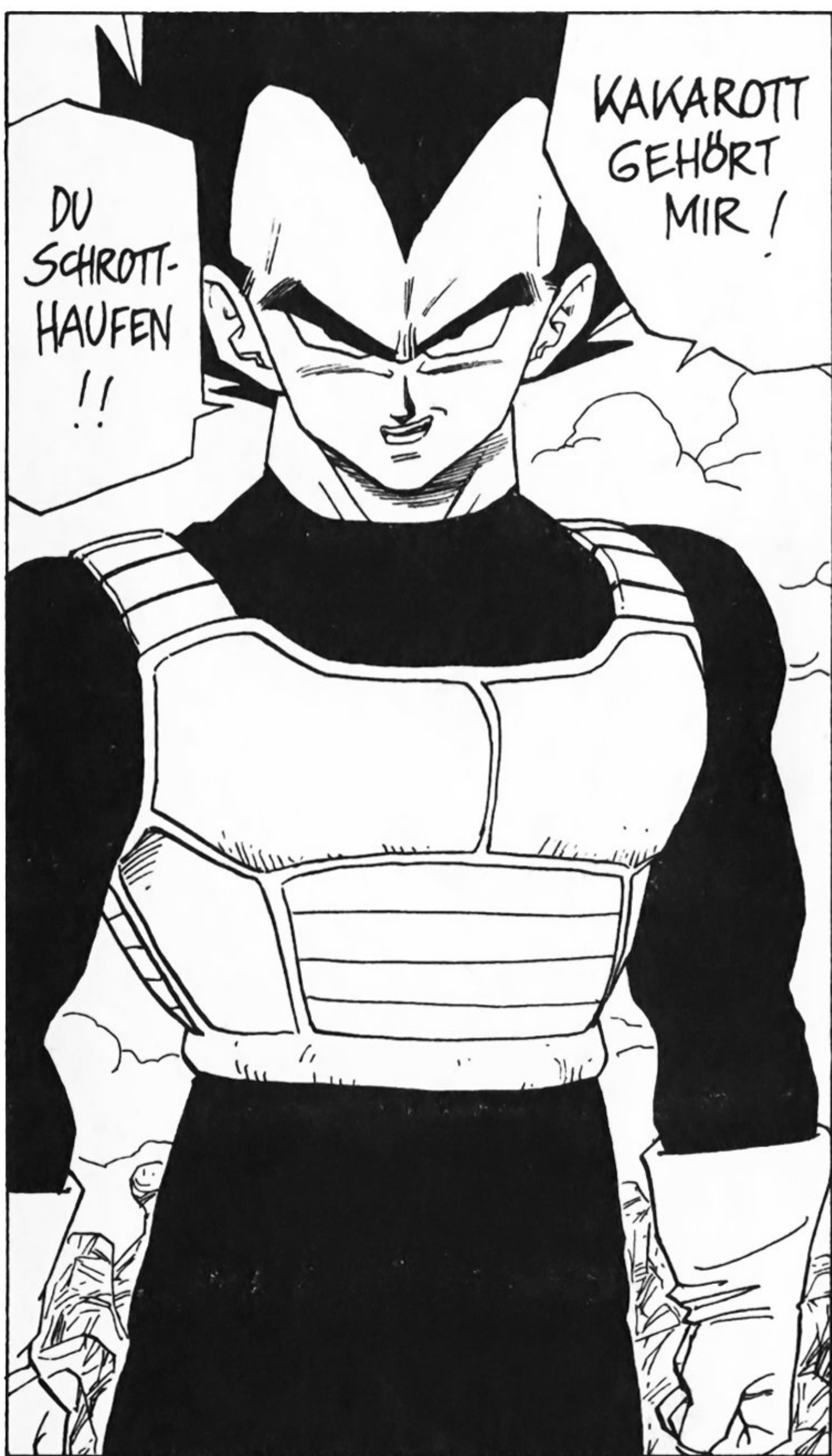
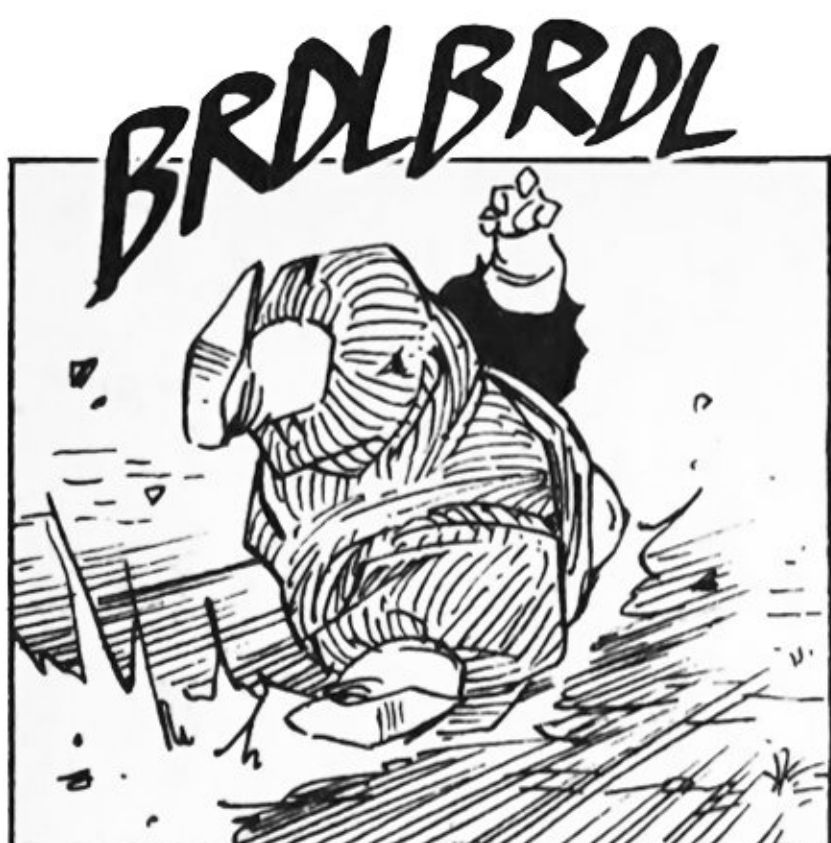










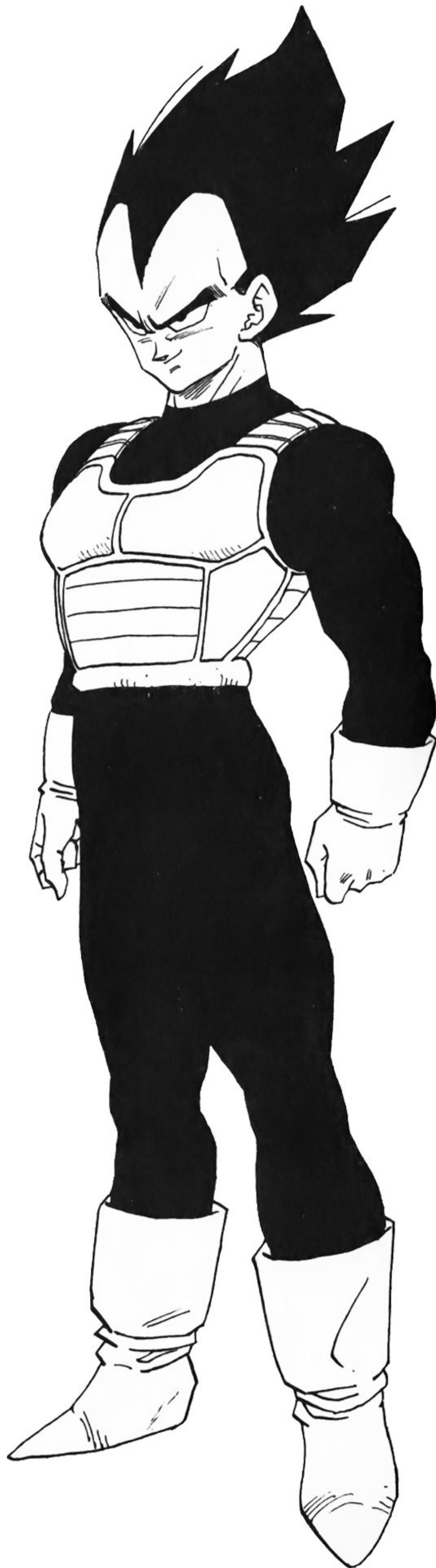
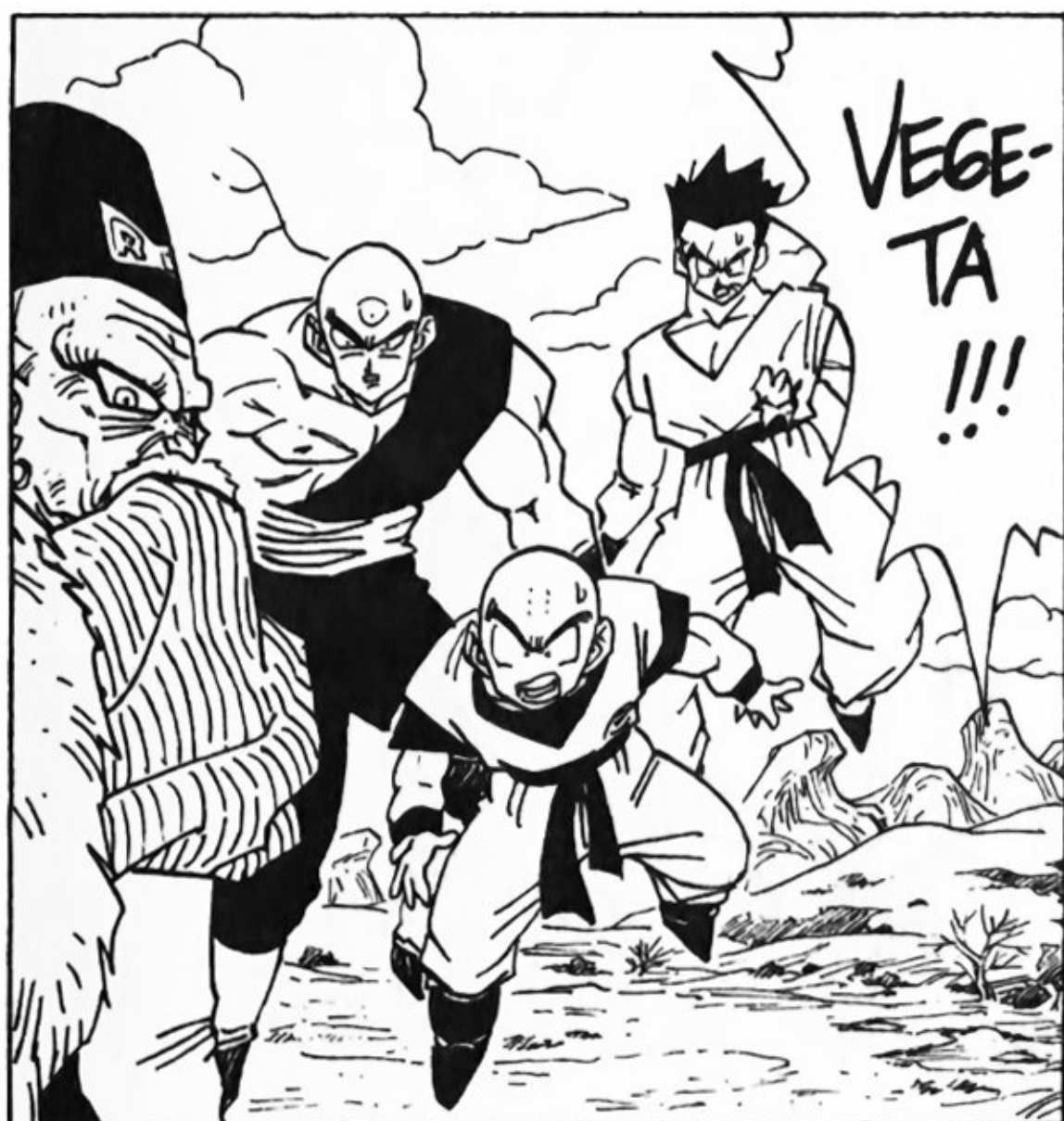


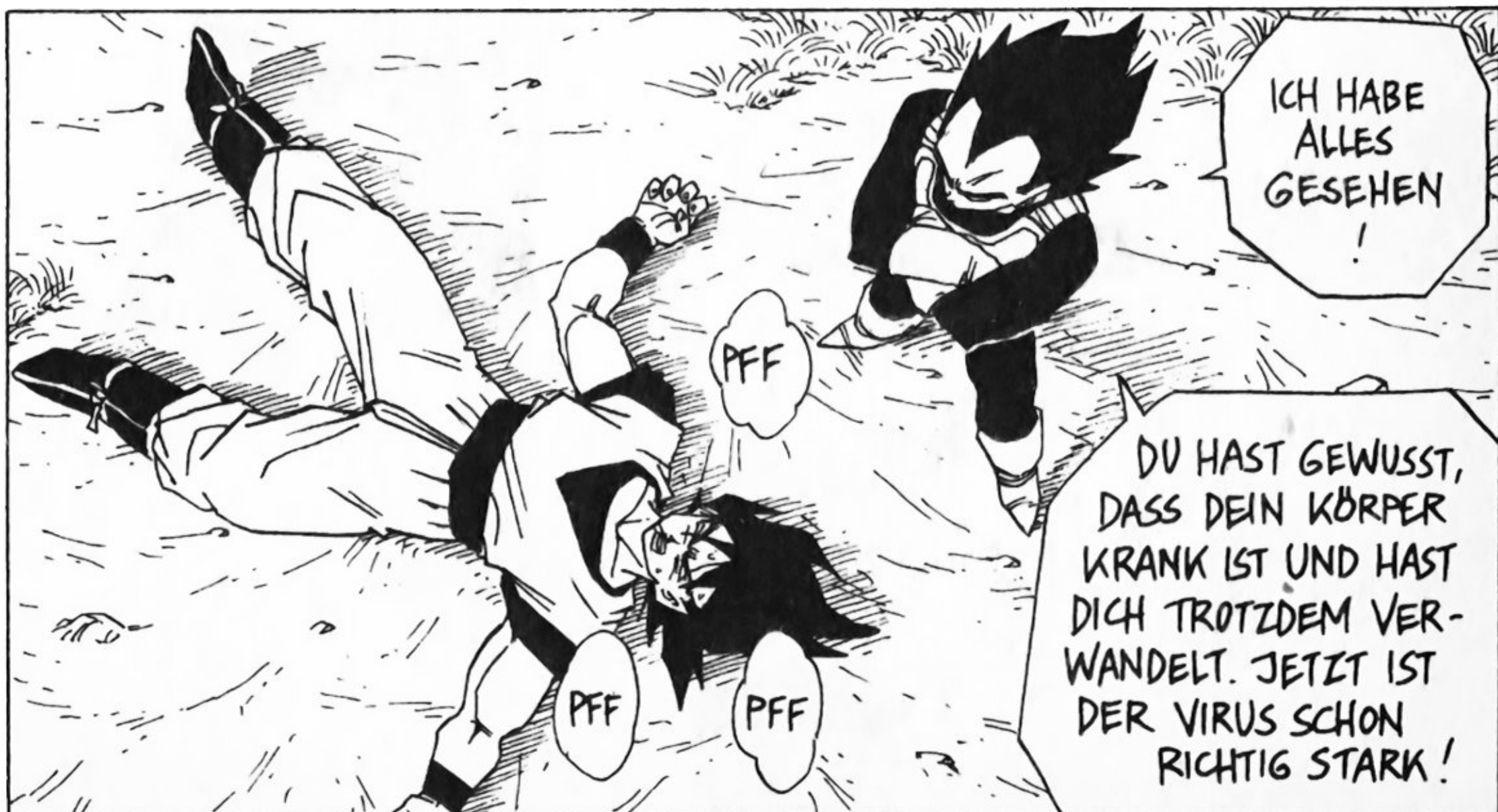
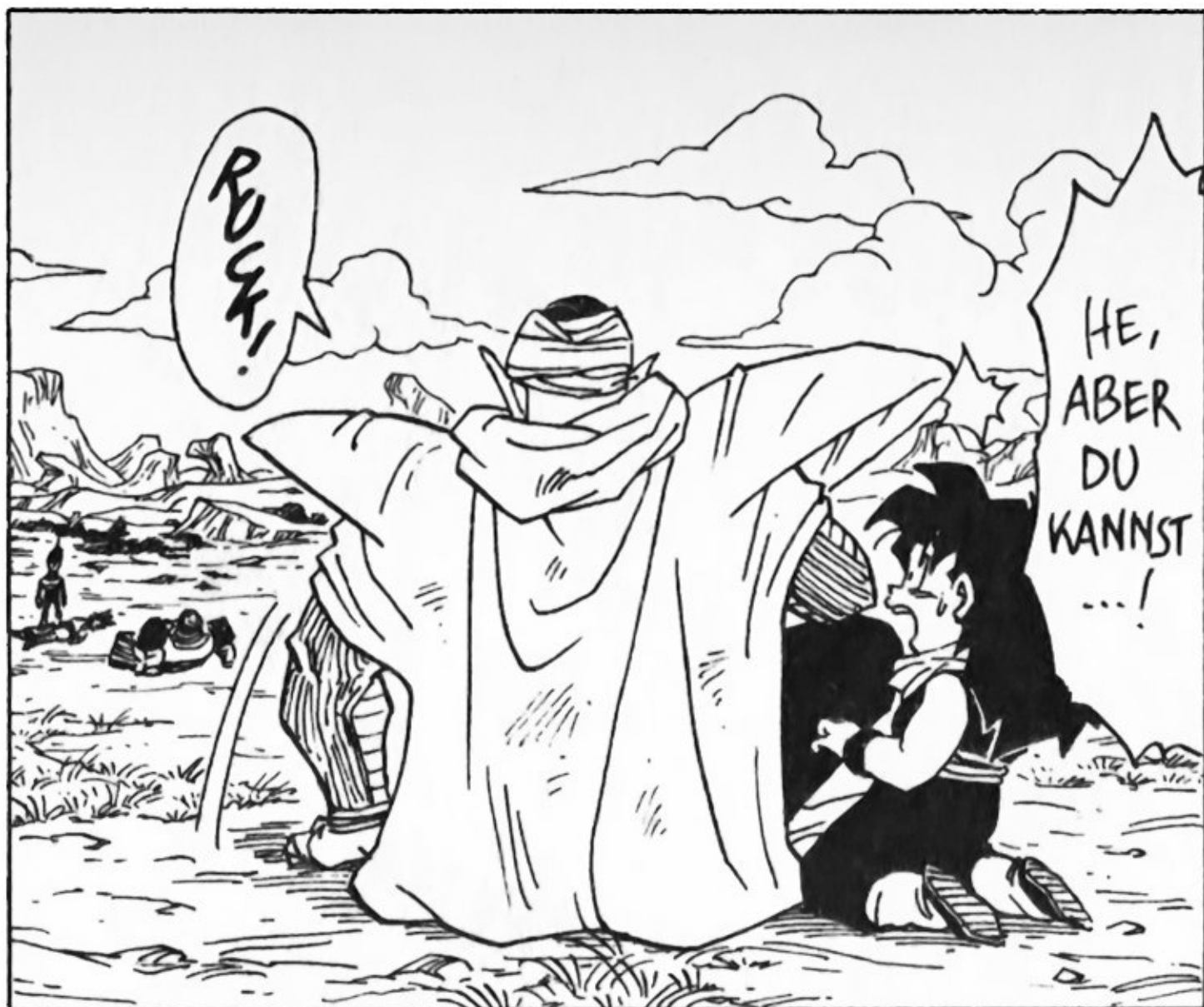
DU AUCH SCHON HIER, VEGETA ?

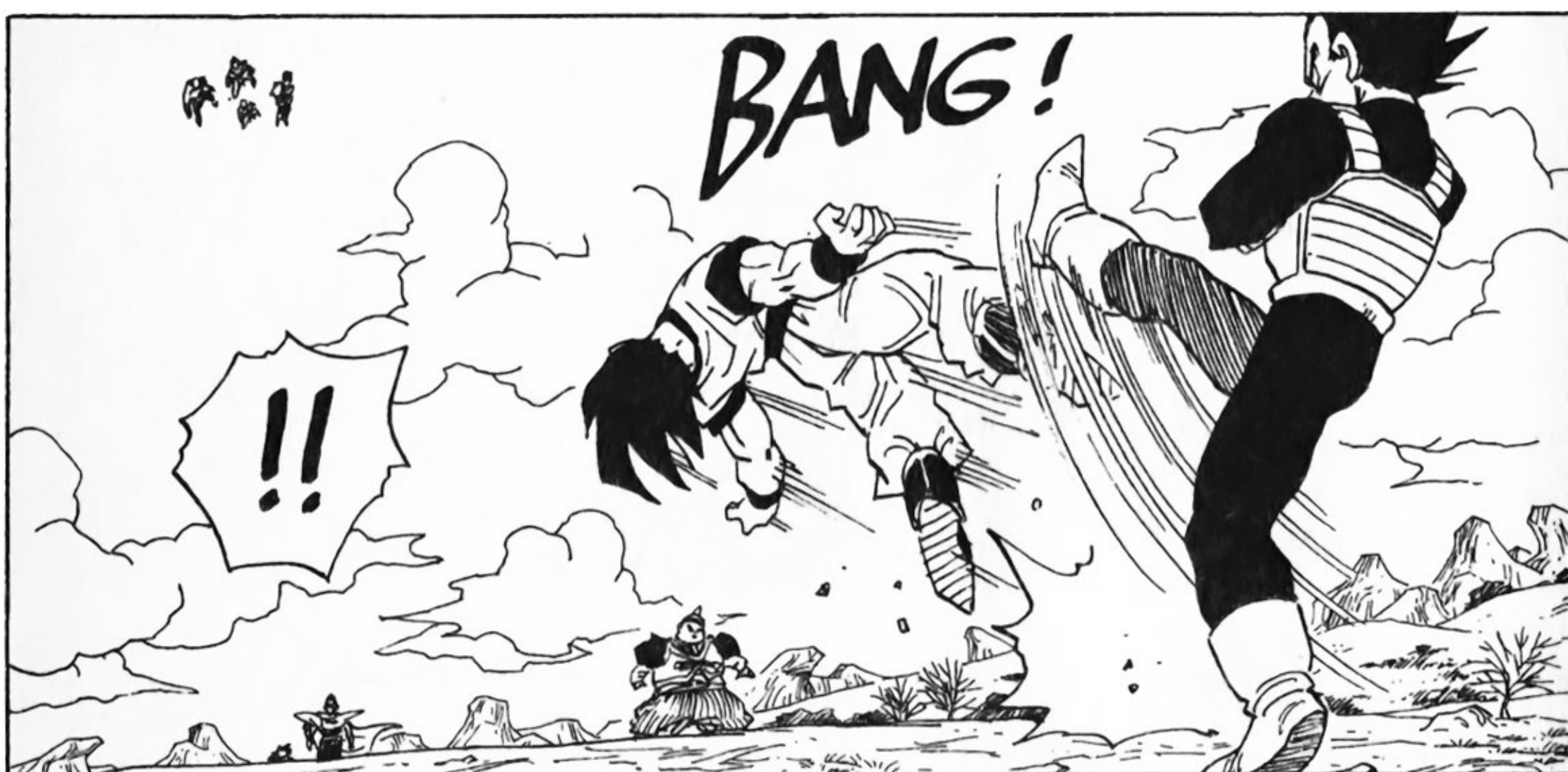


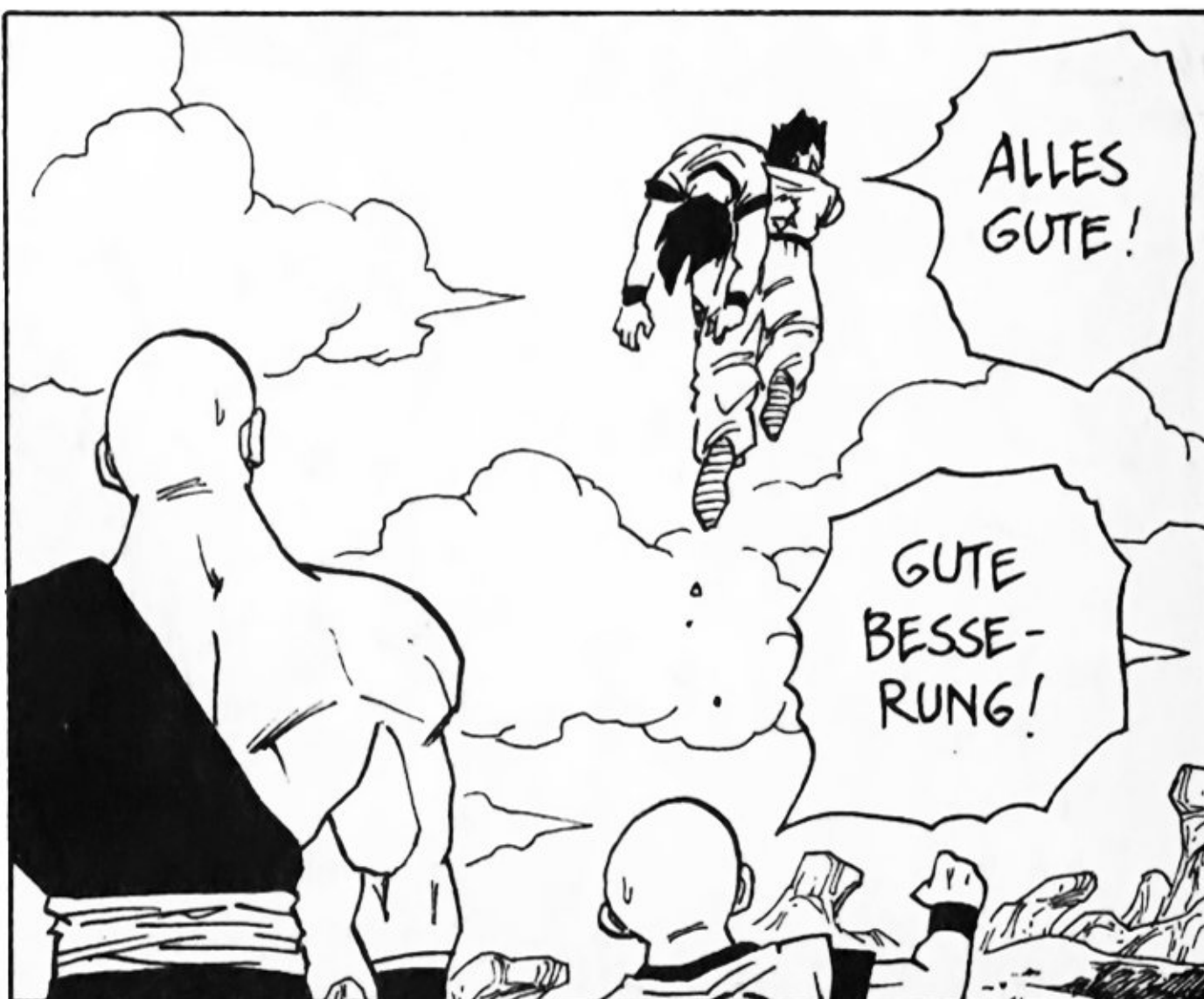
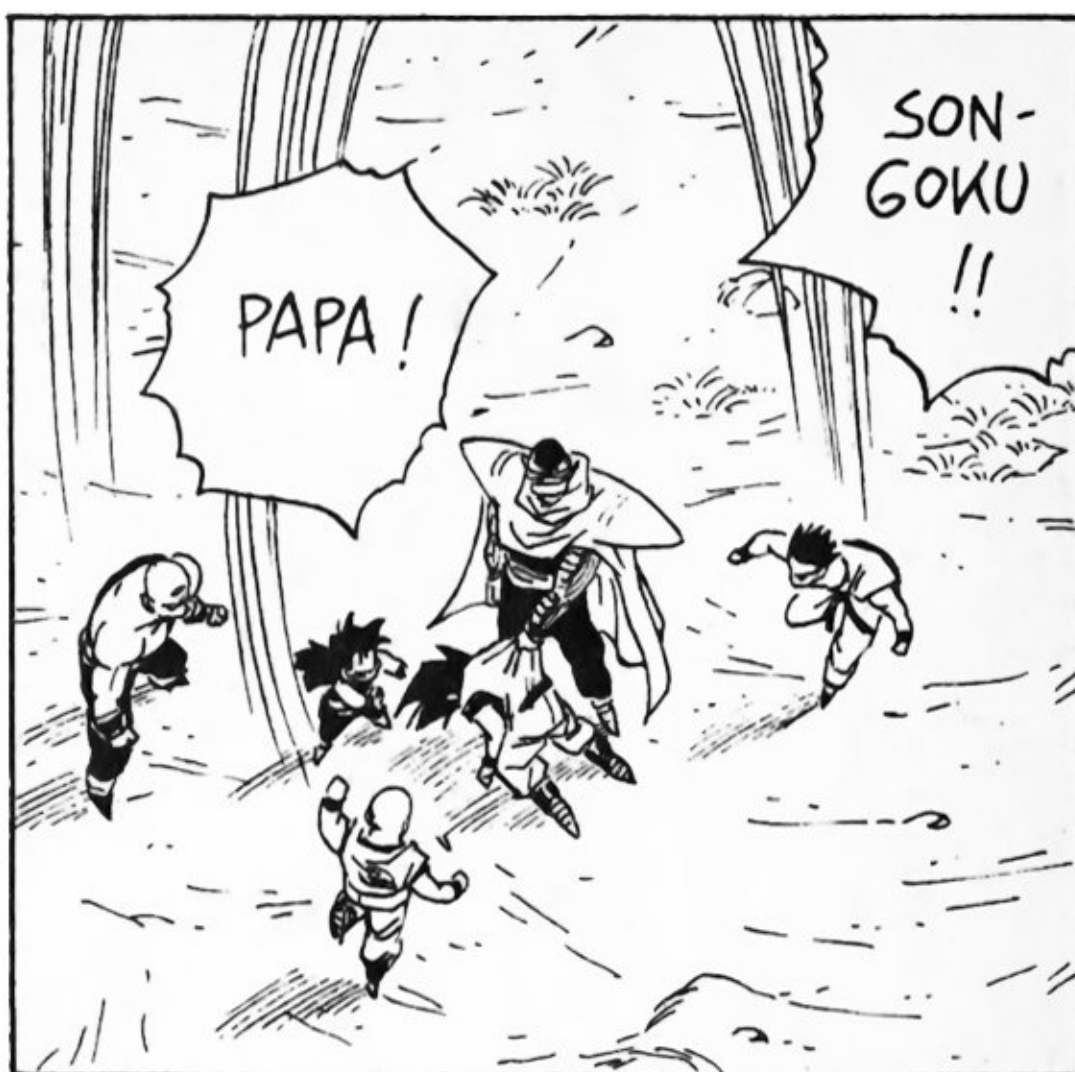


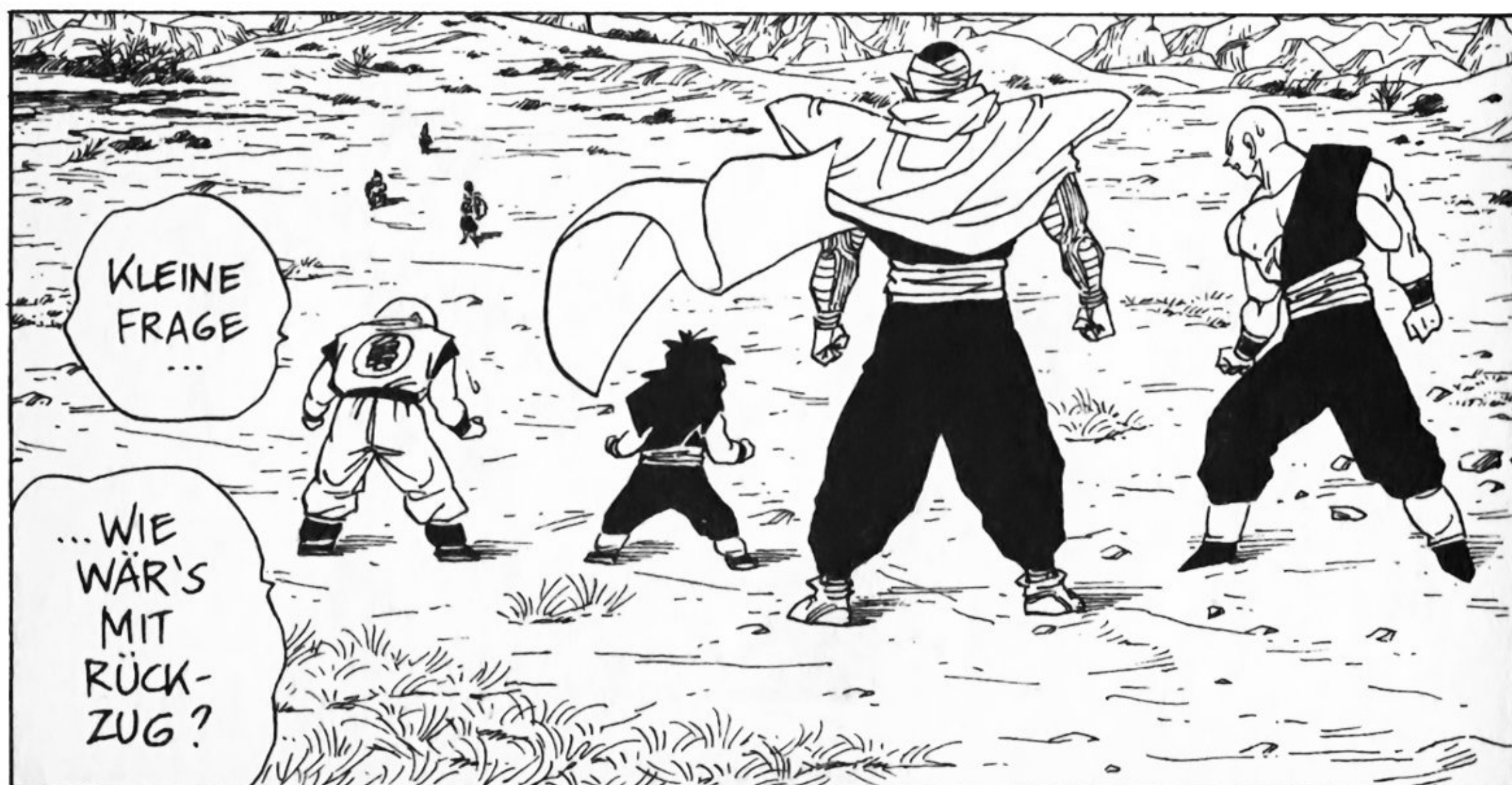
343 : VEGETAS AUFTRITT

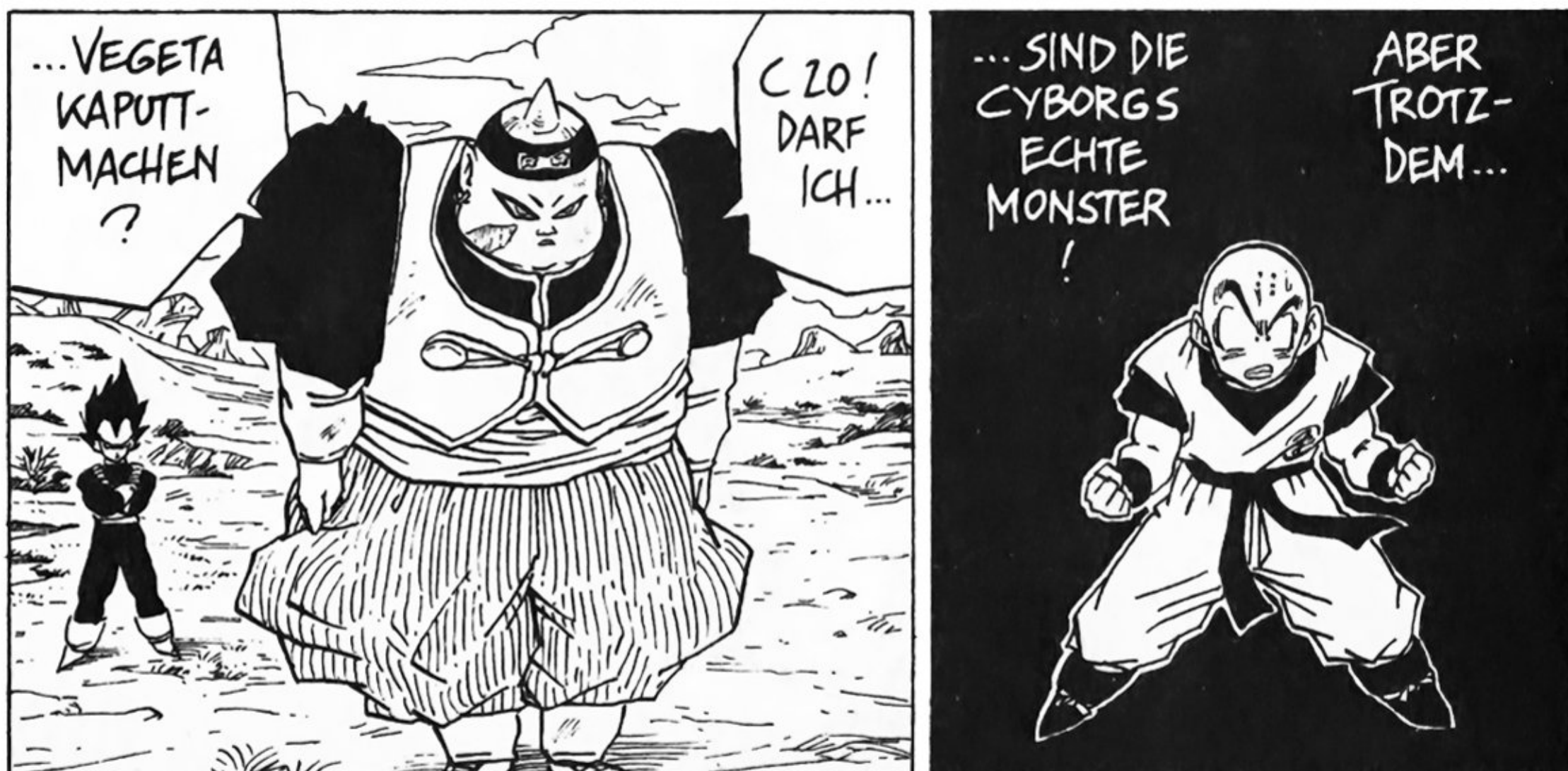
















SCHLAU-
KOPF!
ABER
WIR
KEN-
NEN...



ICH MUSS
NUR AUF DIE
HAND-
FLÄCHEN
ACHTEN!



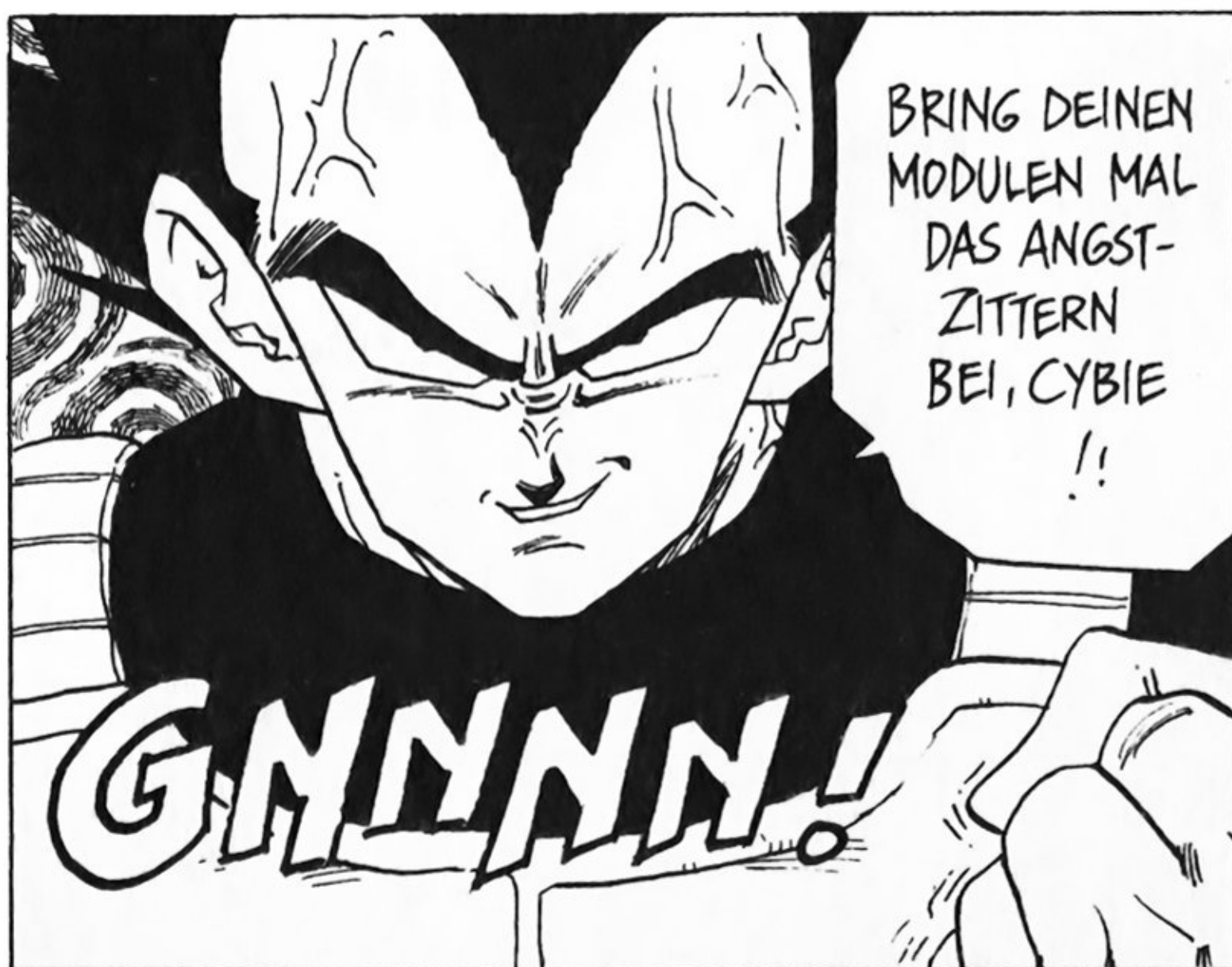
IHR SEID
NICHT AUF DEM
AKTUELLSTEN
STAND, DU
AUSLAUF-
MODELL!



SO, SO! ABER
DIE SUPER-
SAIJIN-NUM-
MER KANNST
IHR NICHT
!



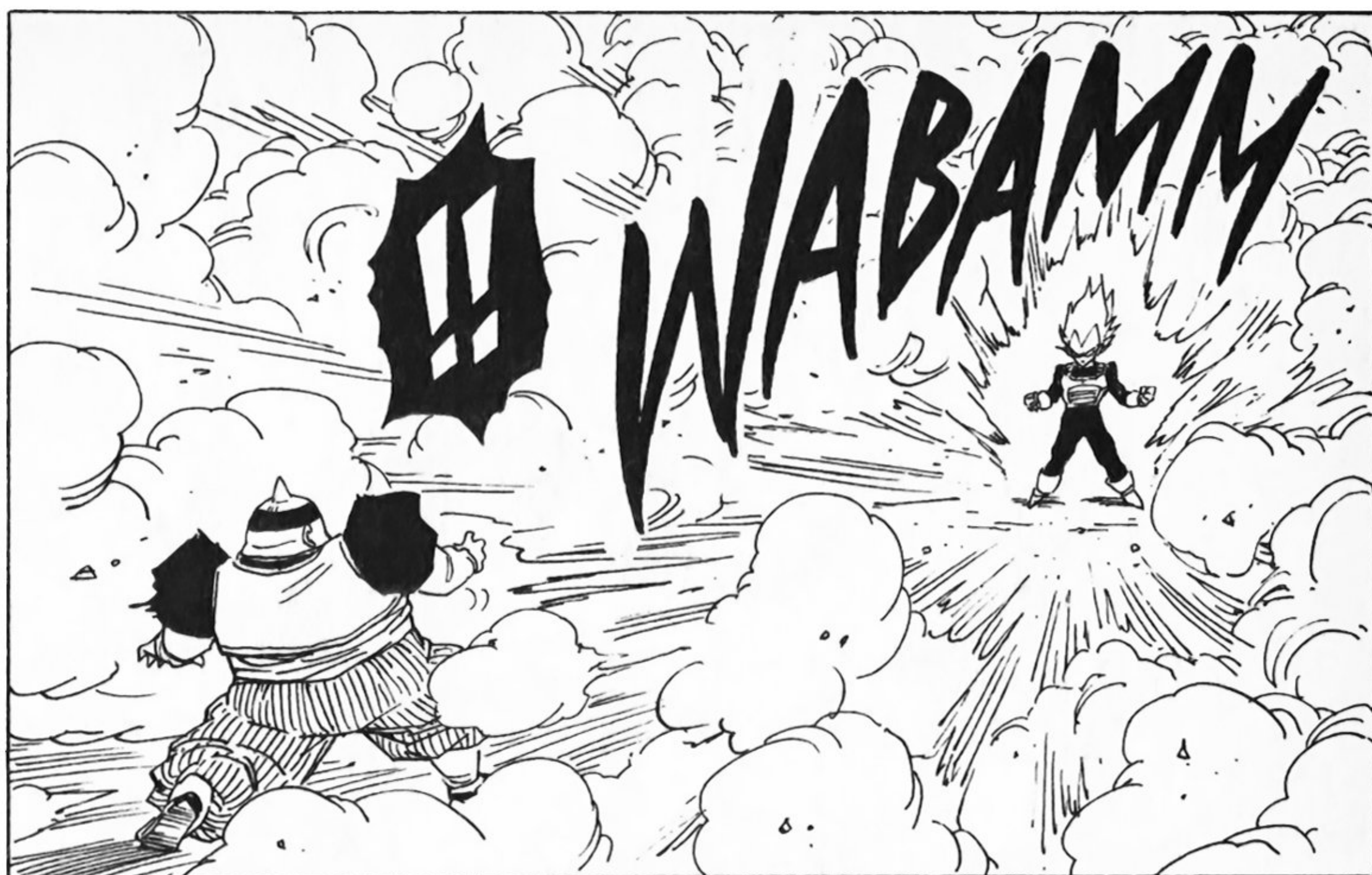
JETZT
ZEIGE
ICH DIR
EINE
MESSE-
NEU-
HEIT
!

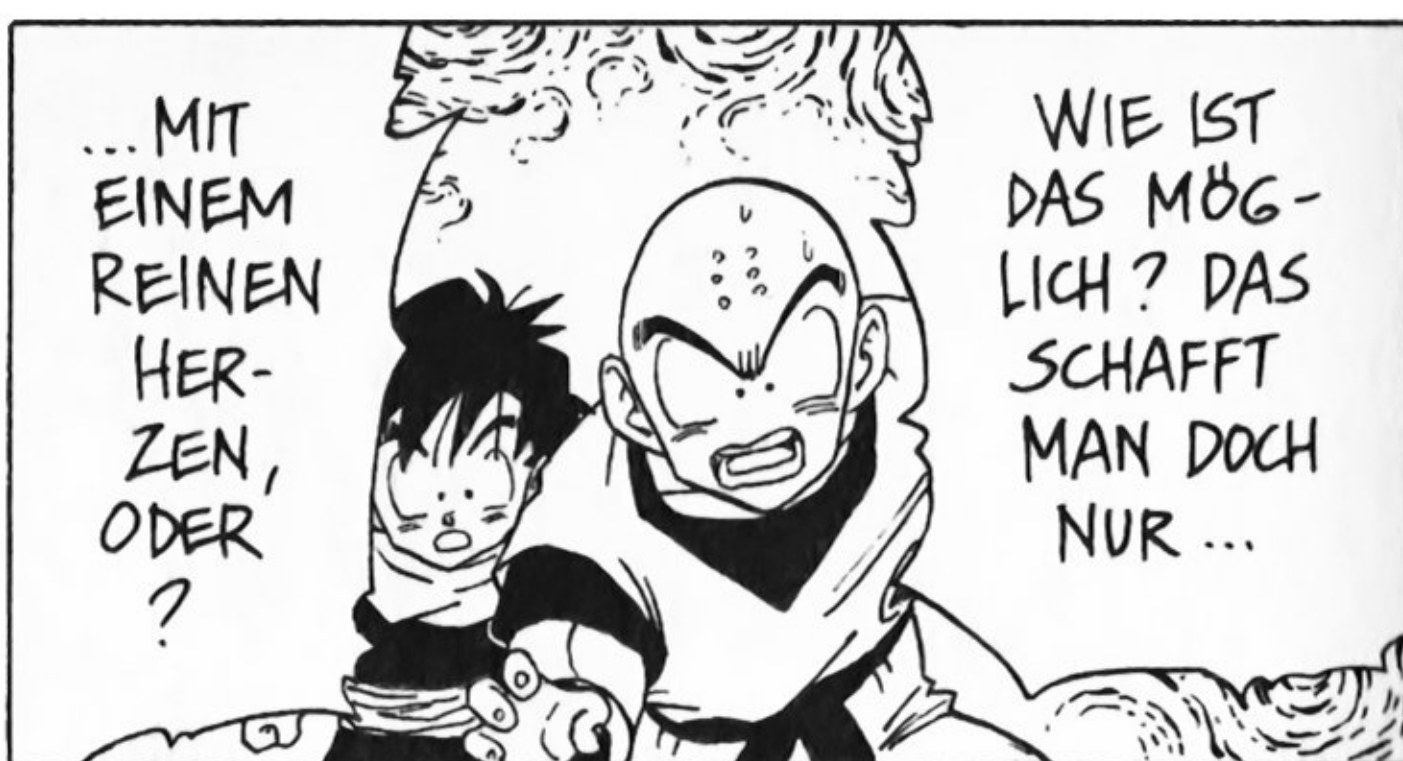


BRING DEINEN
MODULEN MAL
DAS ANGST-
ZITTERN
BEI, CYBIE
!!











HO,
HO,
HO
!



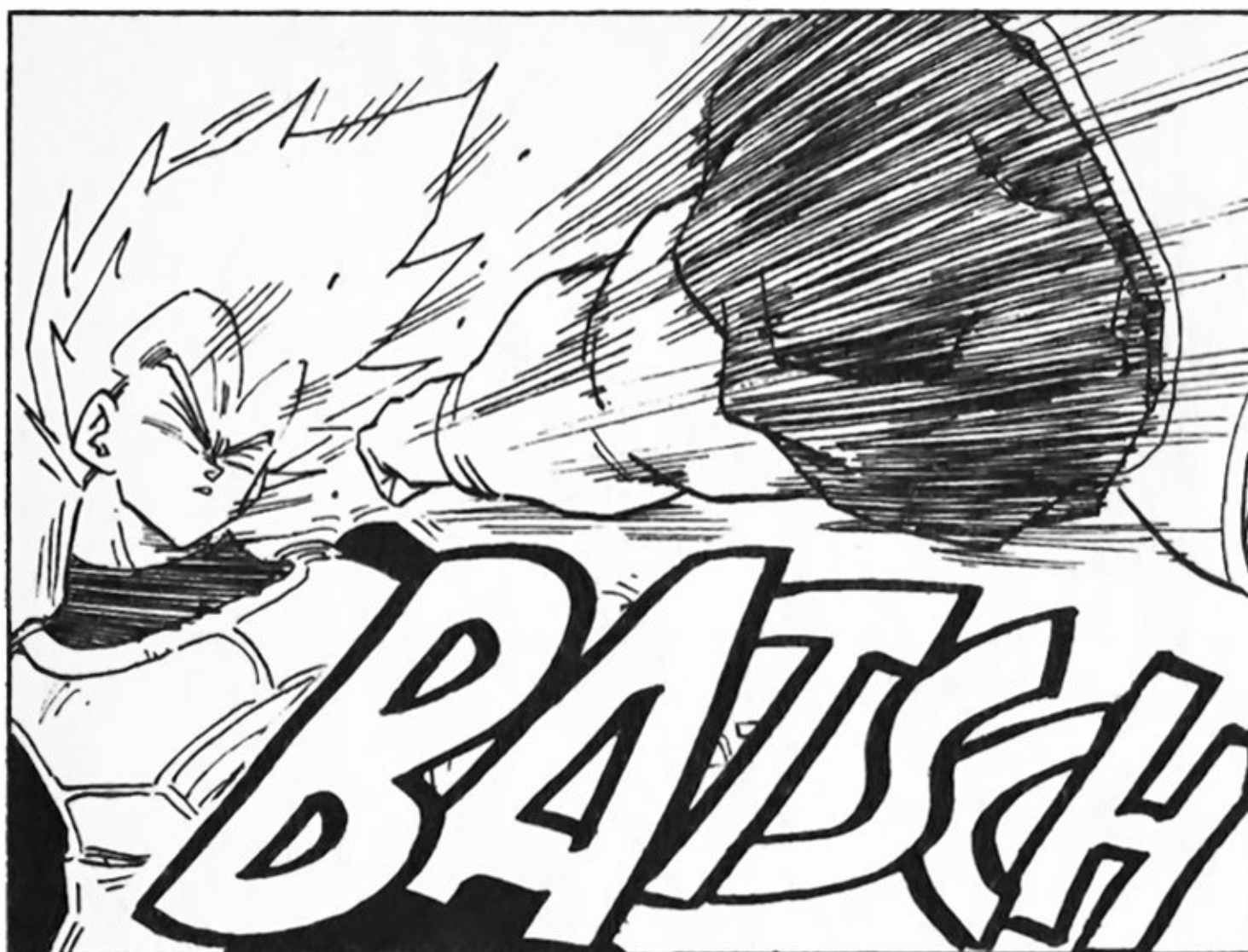
DAS WIRD DIR
NICHTS NÜTZEN.
SCHAU DIR
SON-GOKU AN,
DAS WÜRS-
TCHEN !

SCHLUSS
JETZT
!

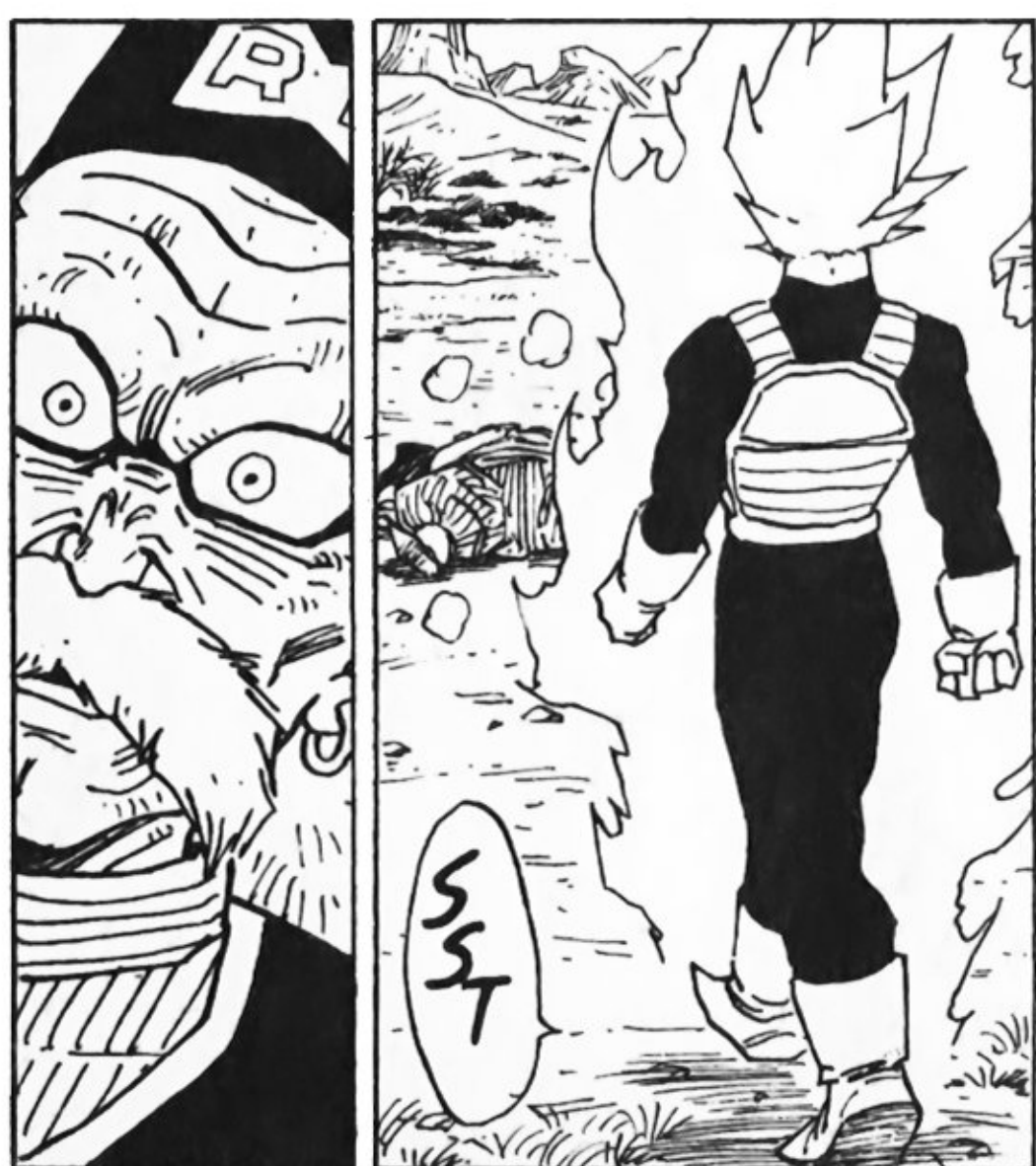


ZUM
AN-
GRIFF
!!

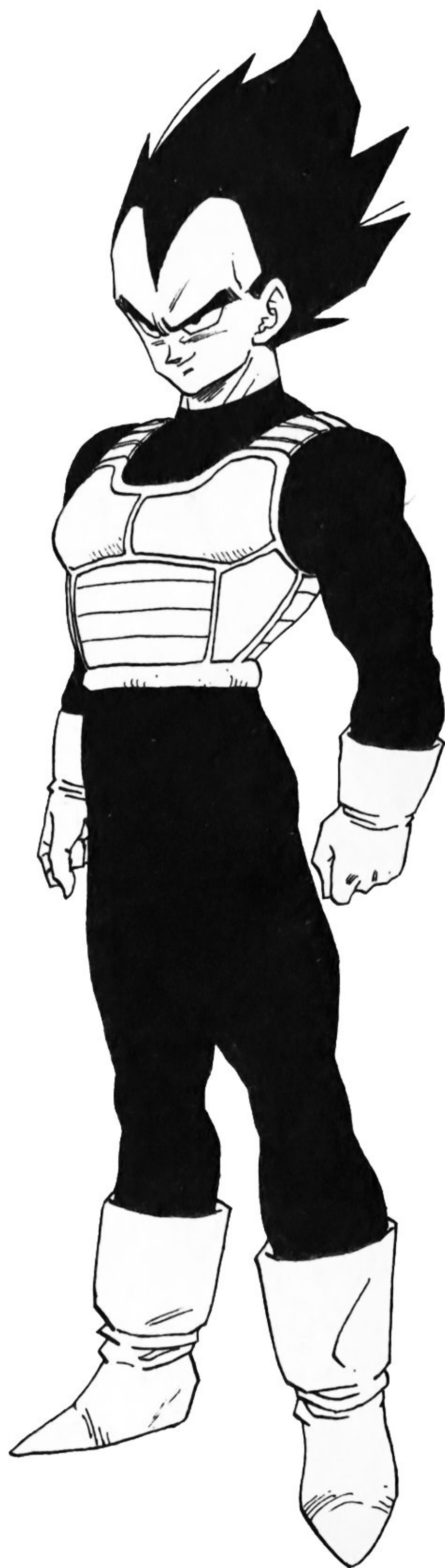






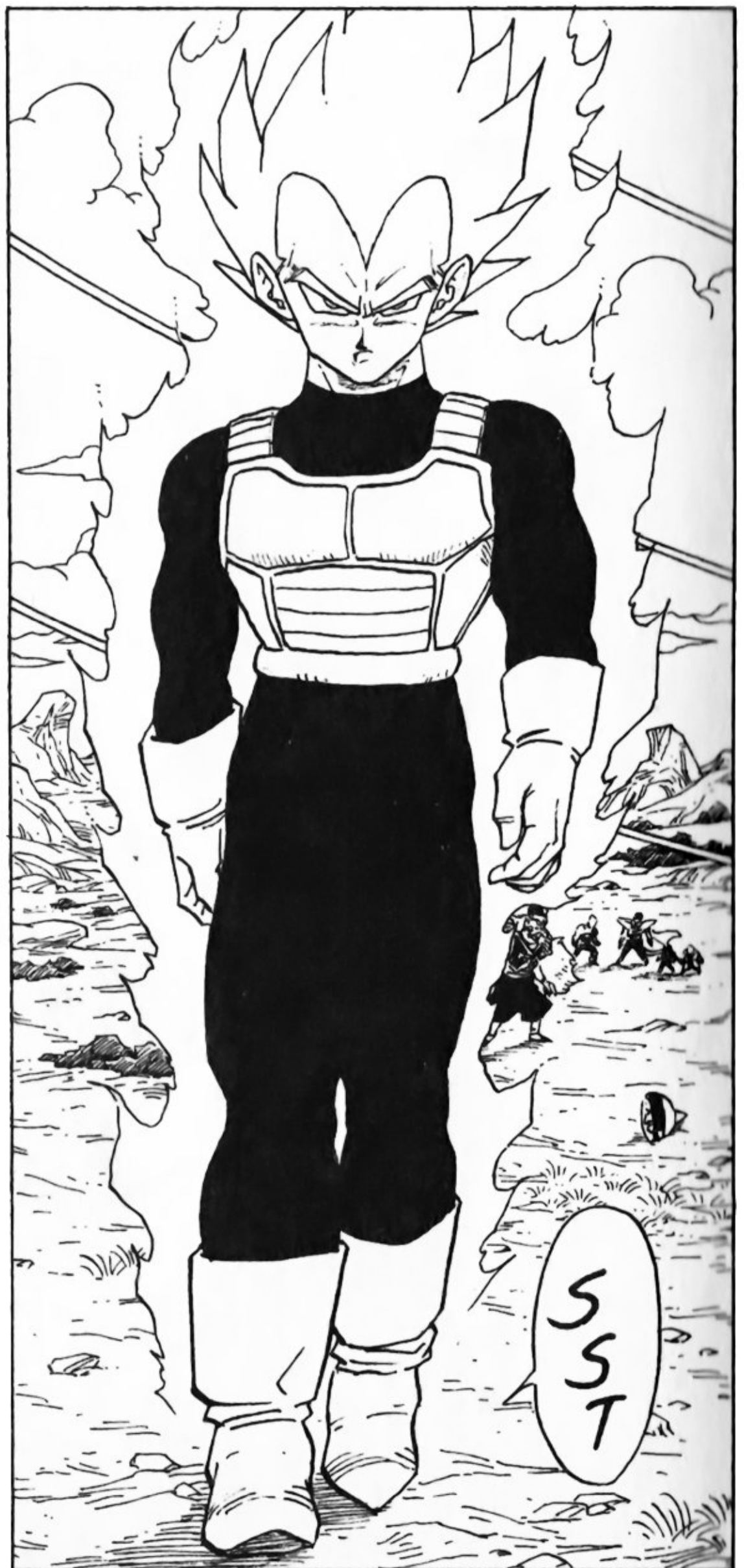
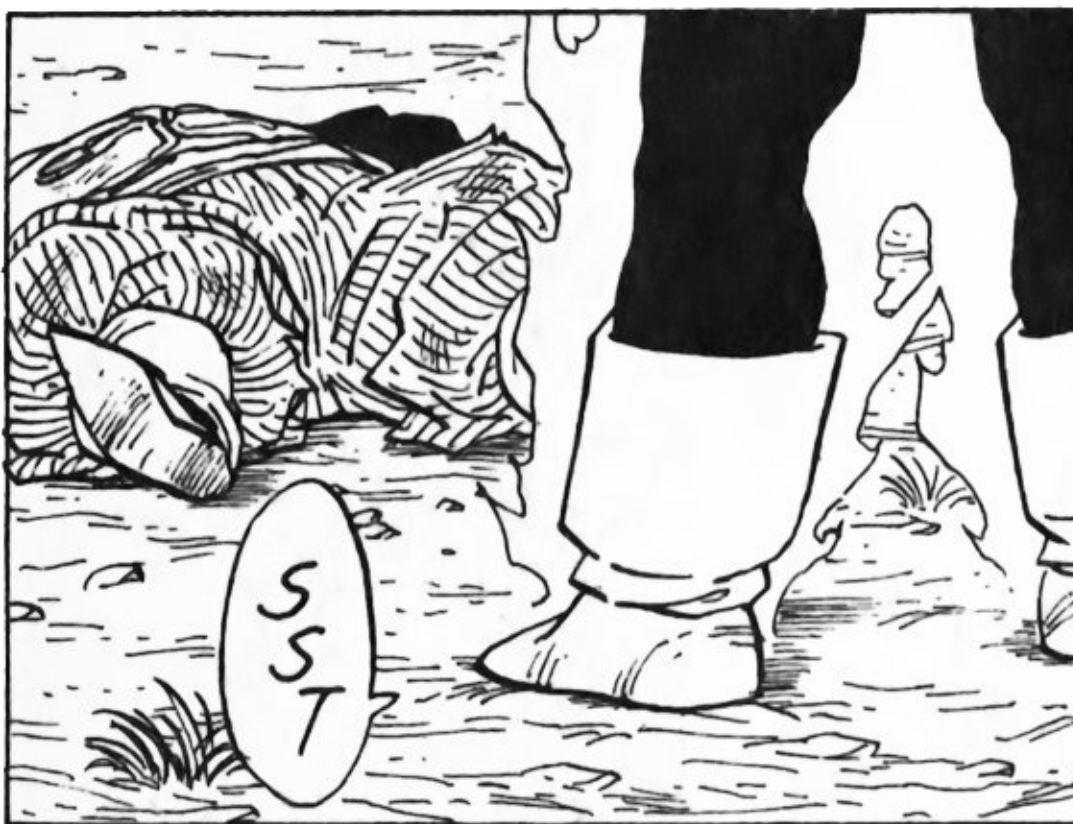


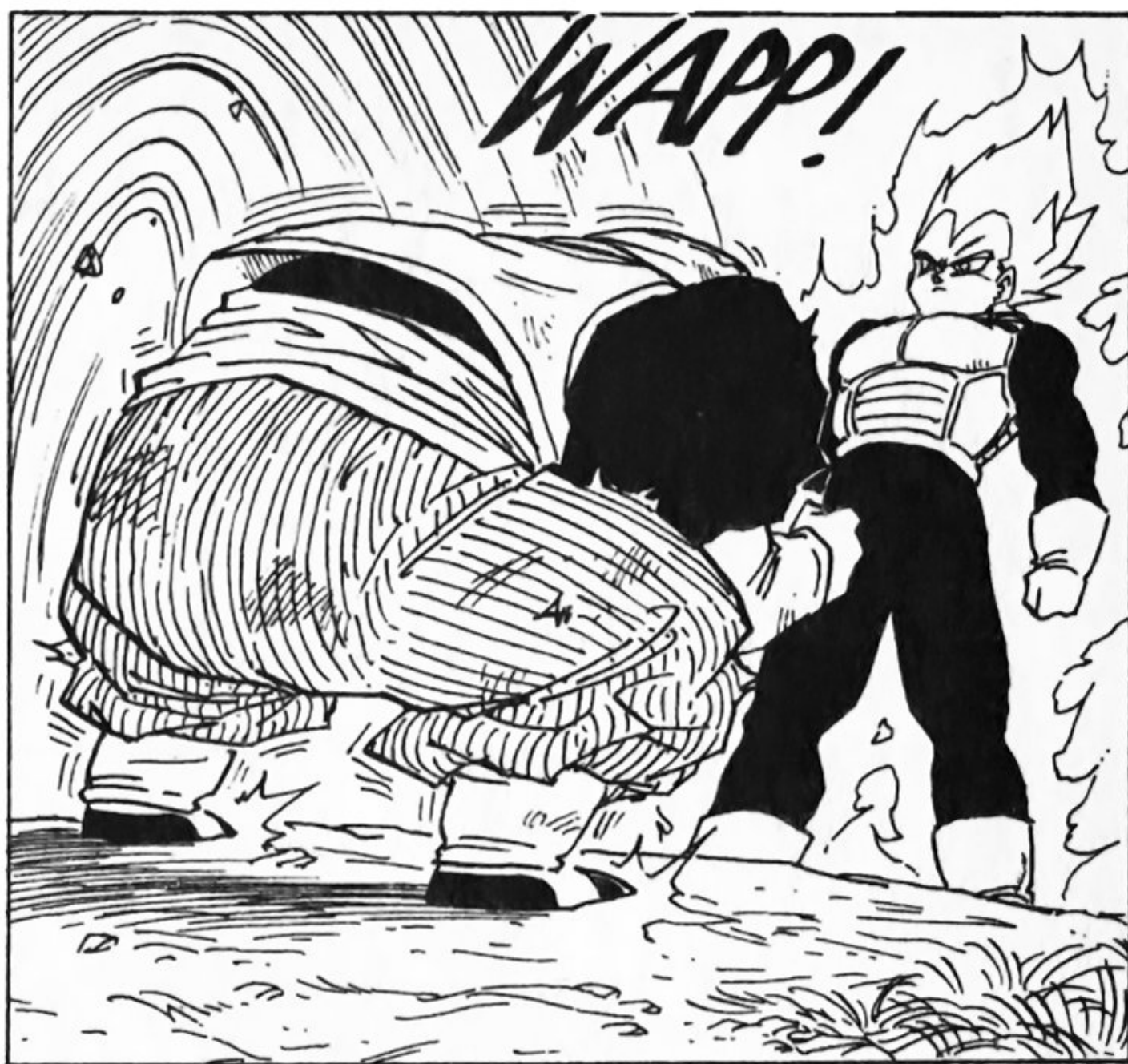
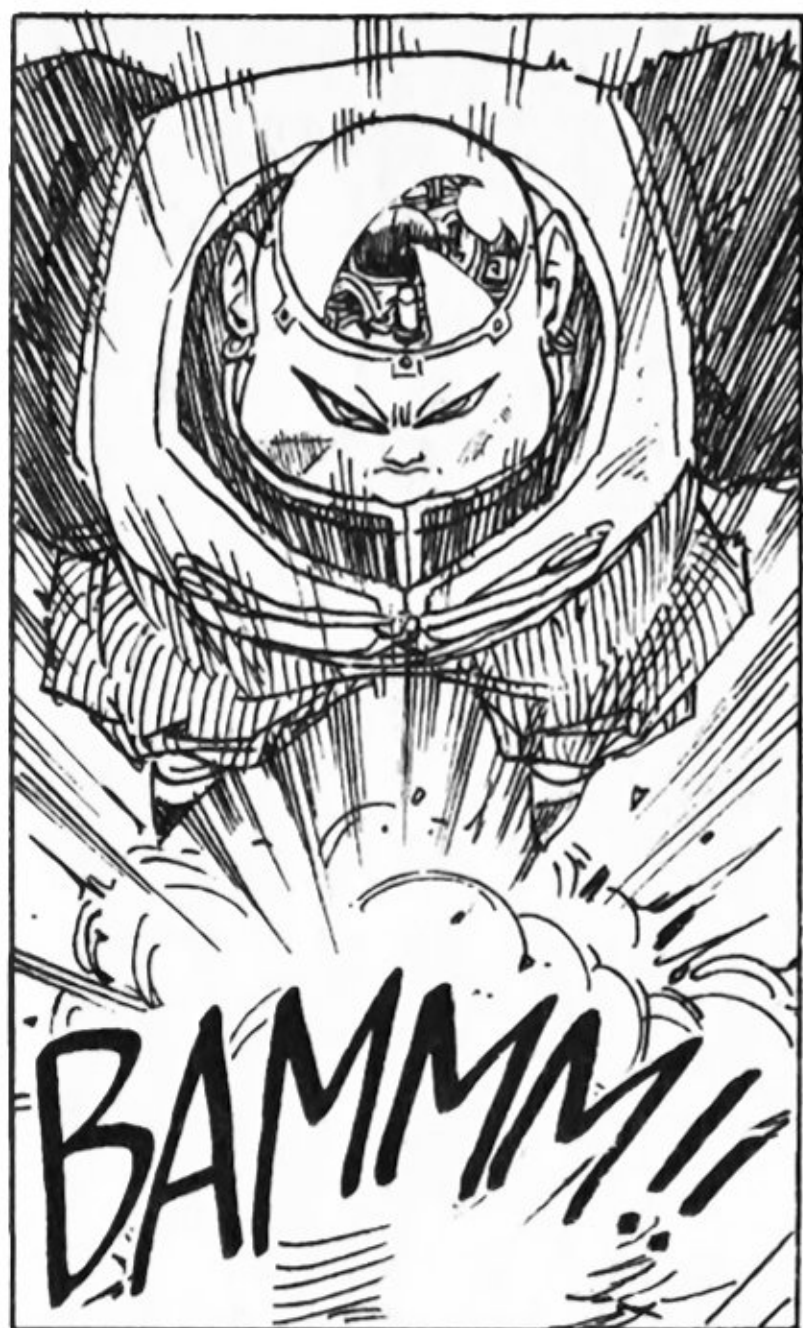
ÜBERRASCHUNG!

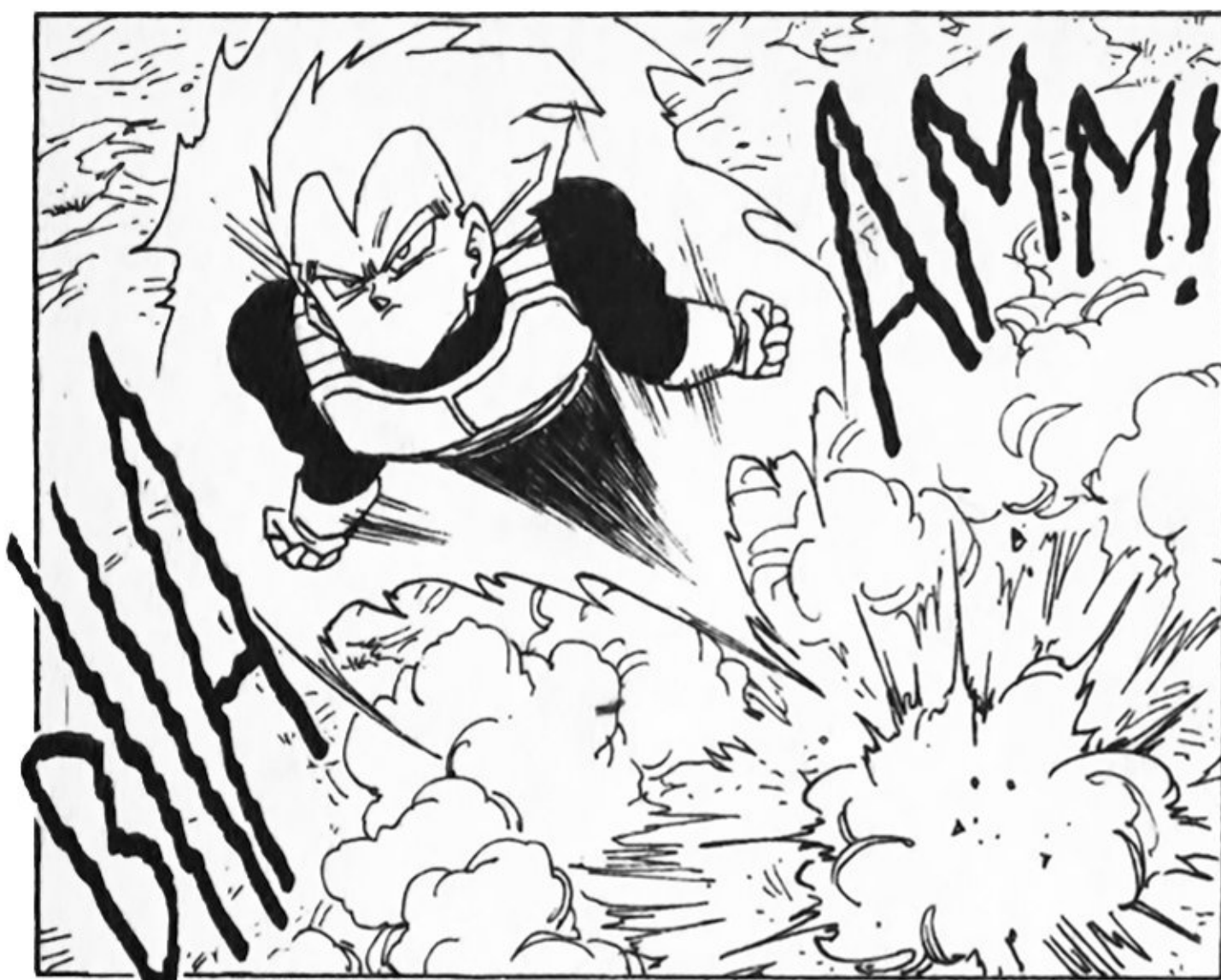


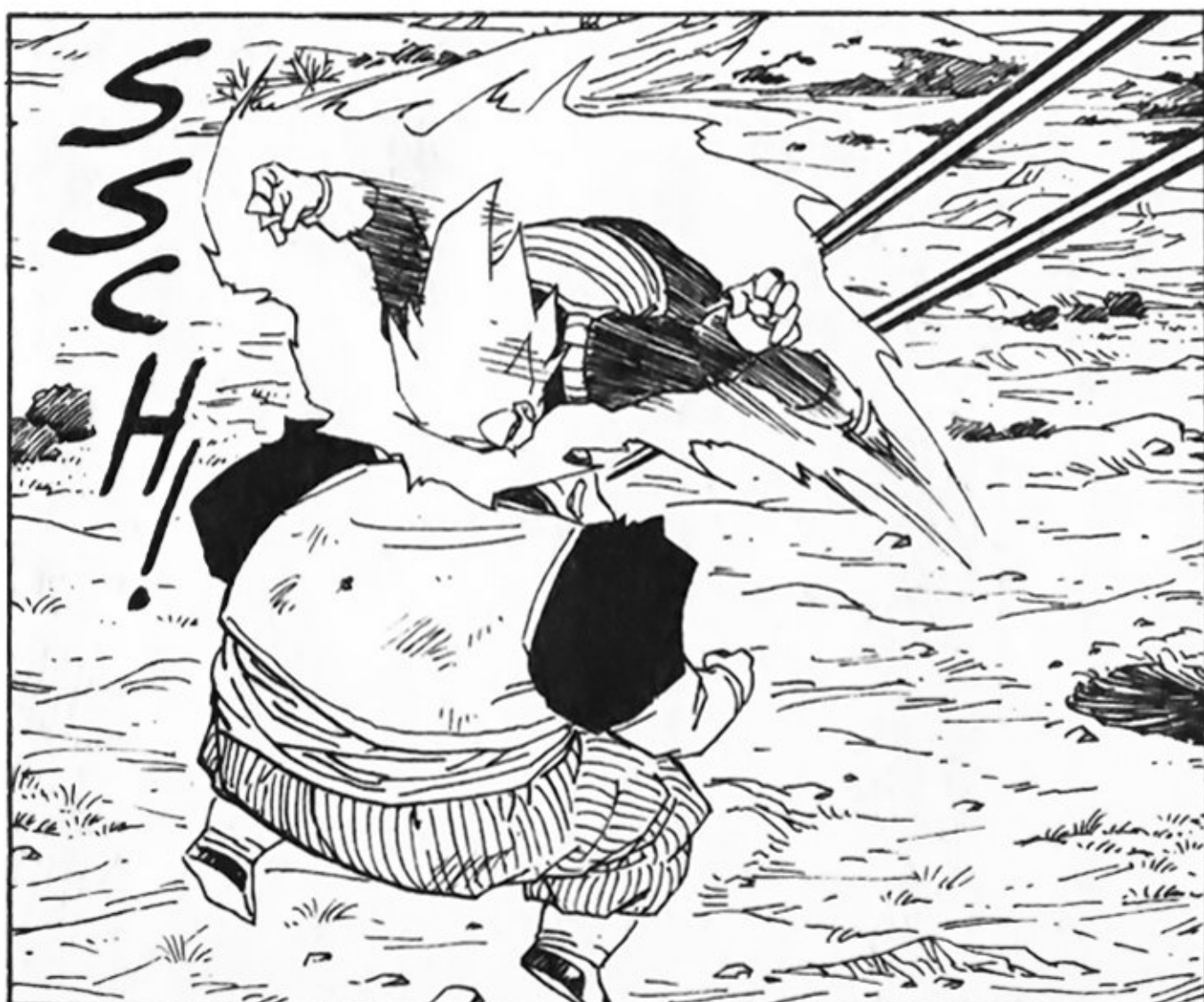
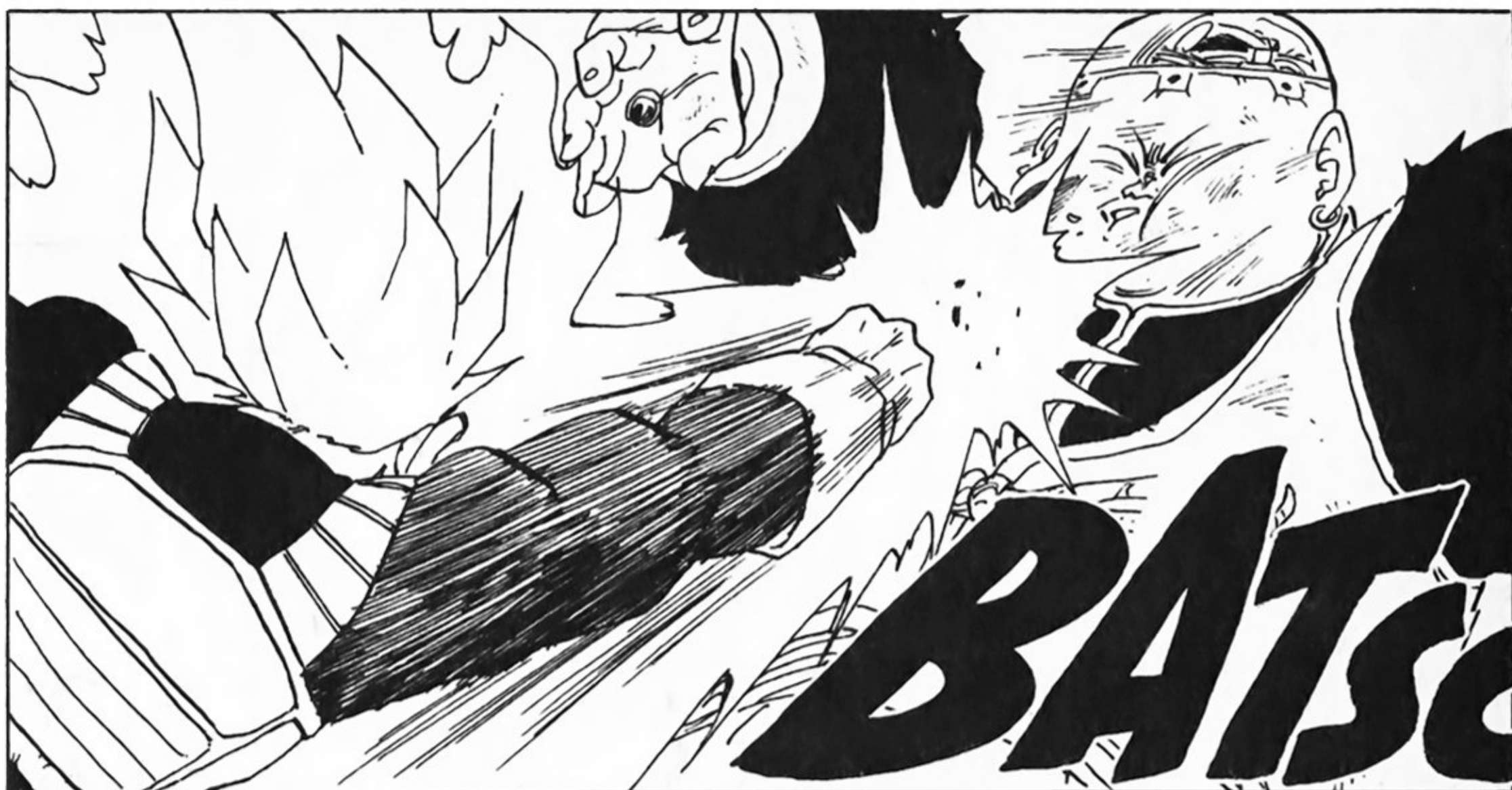


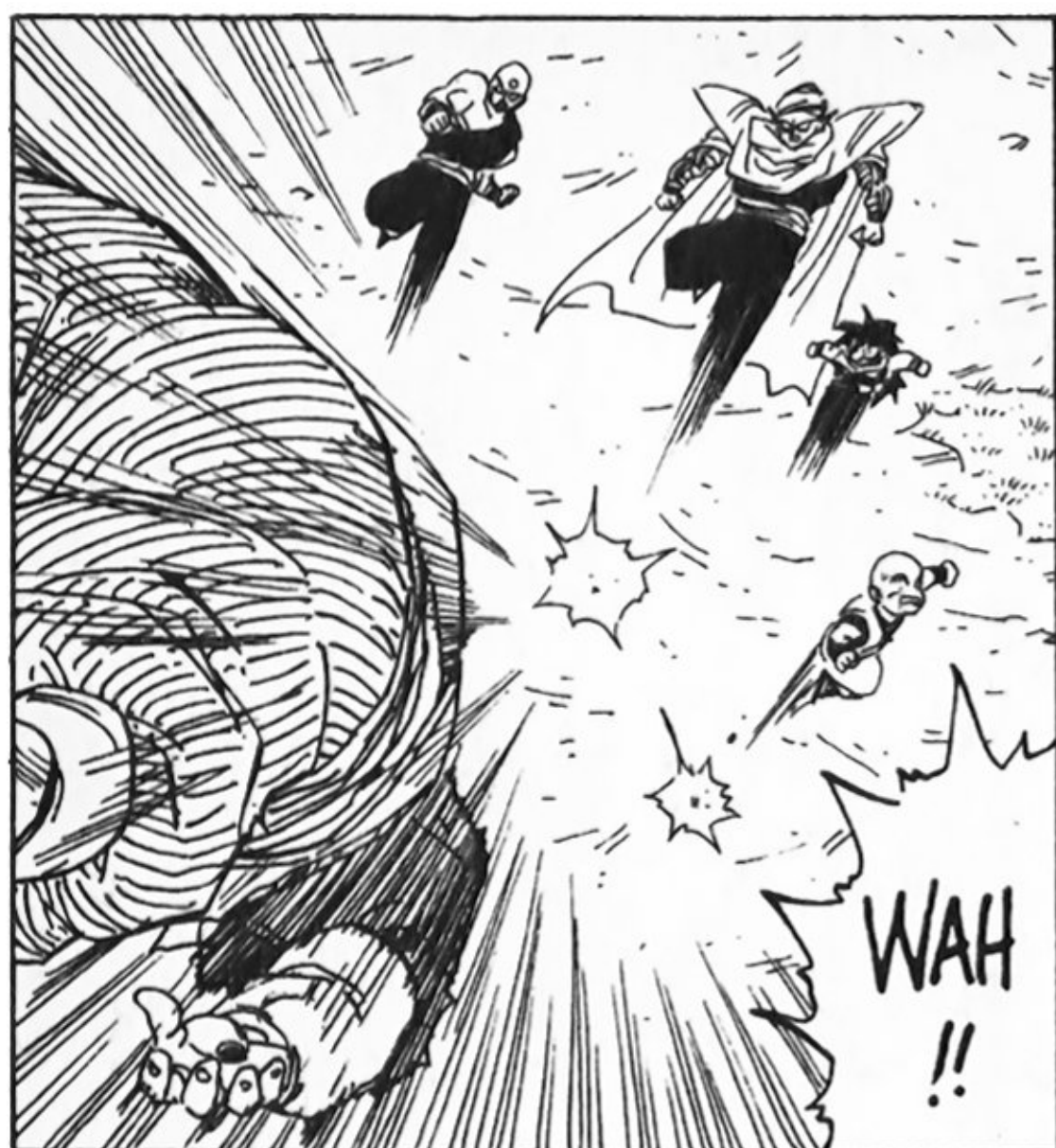
344: VEGETA DREHT AUF

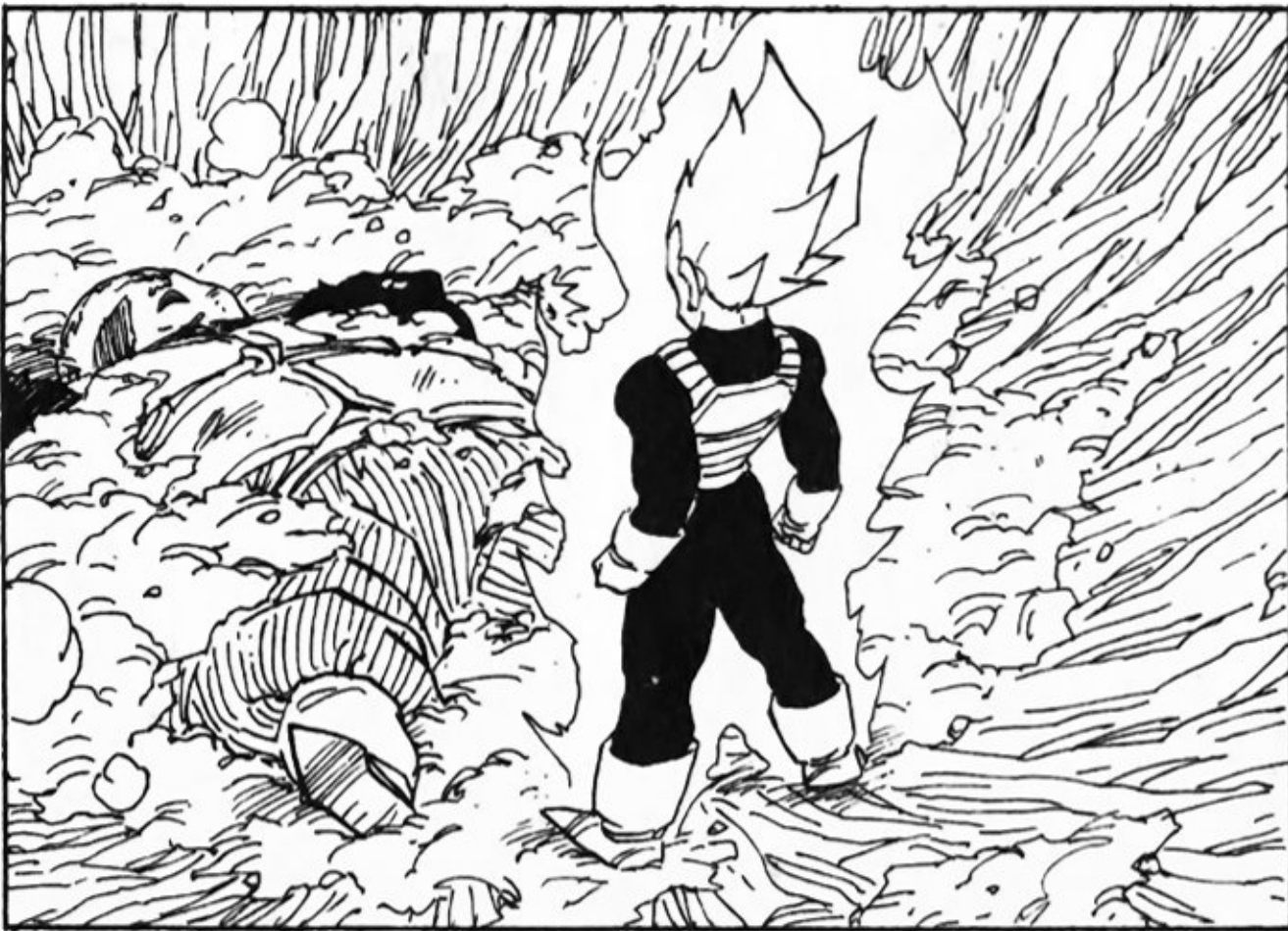
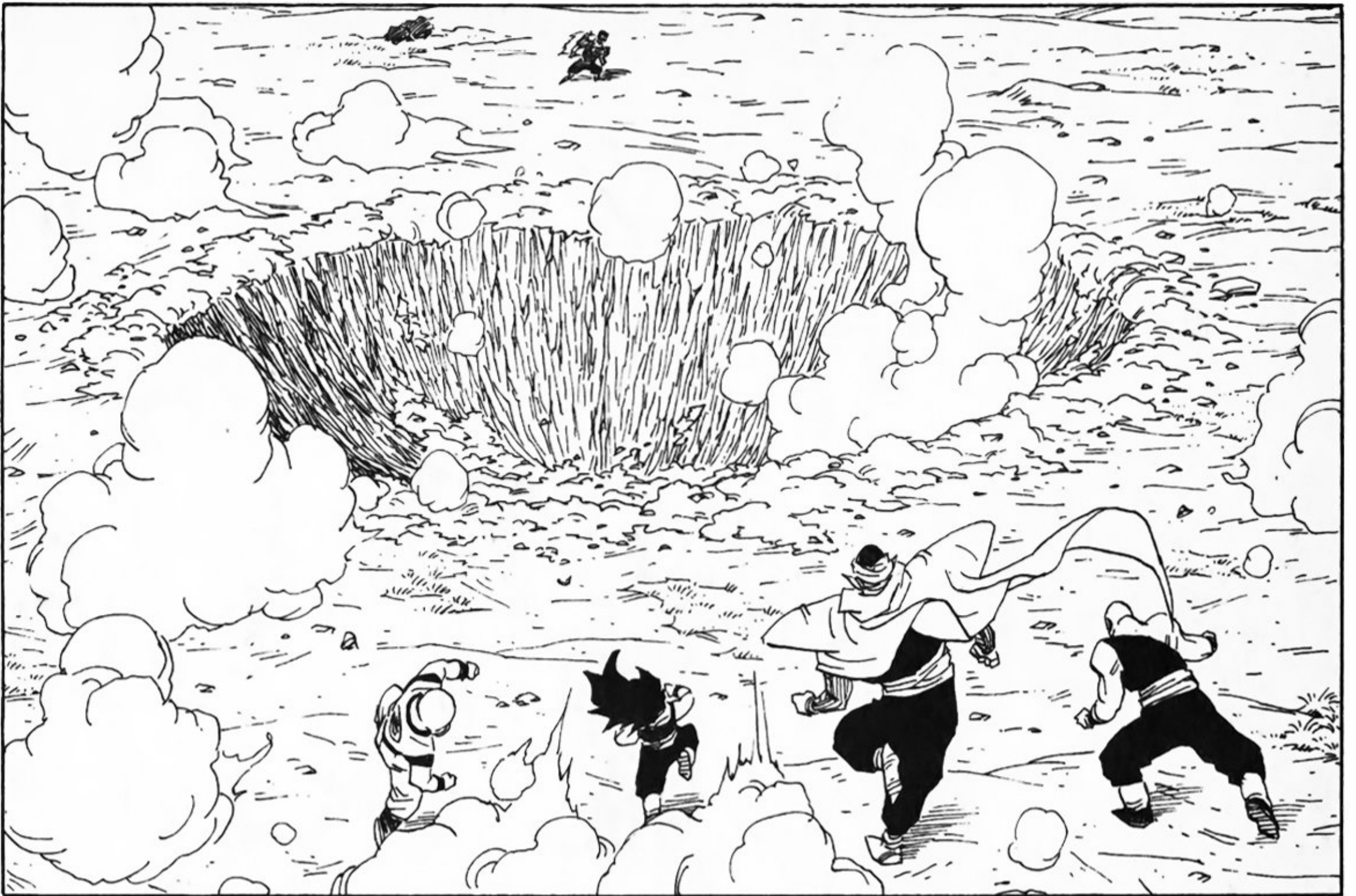


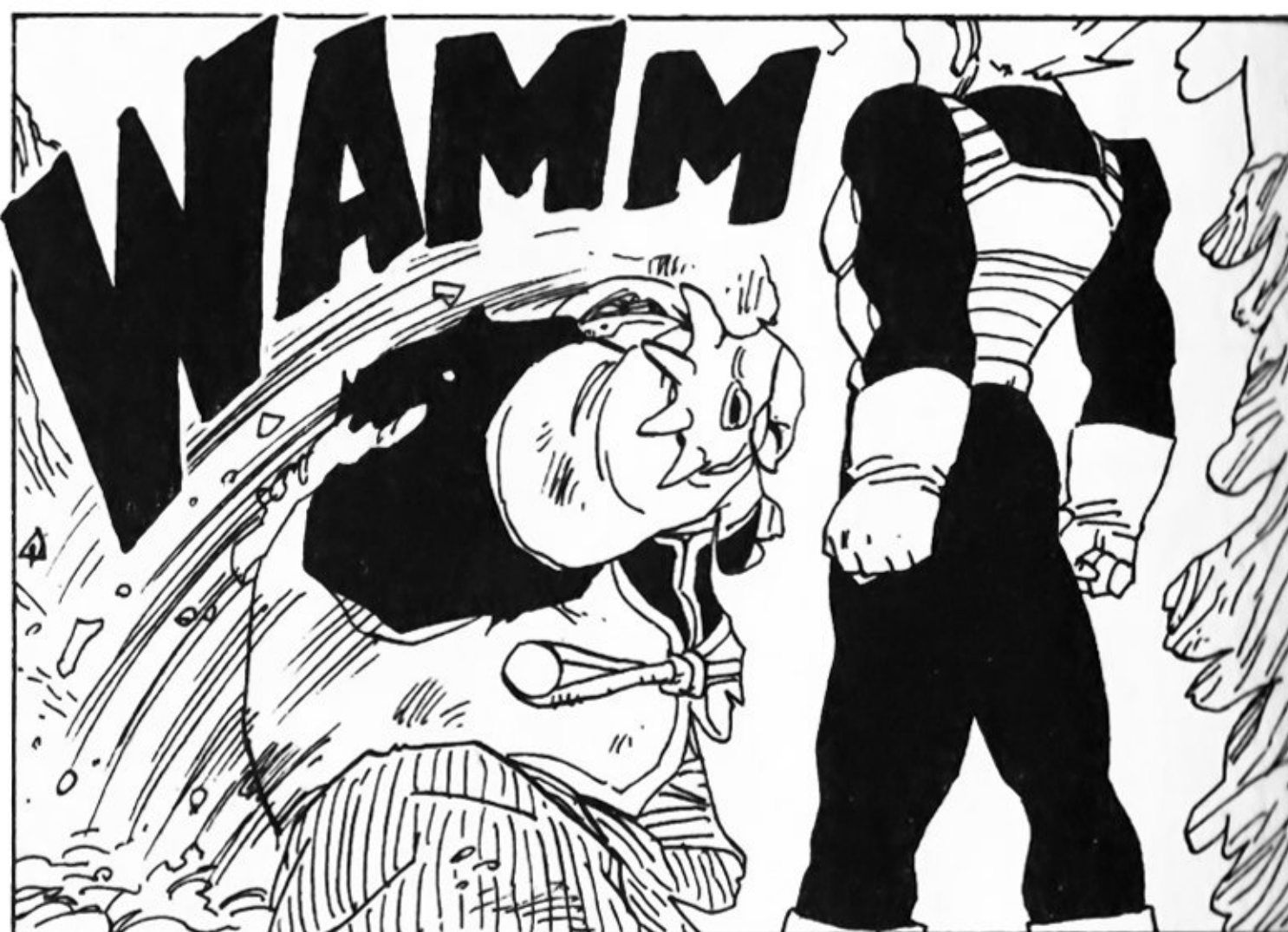




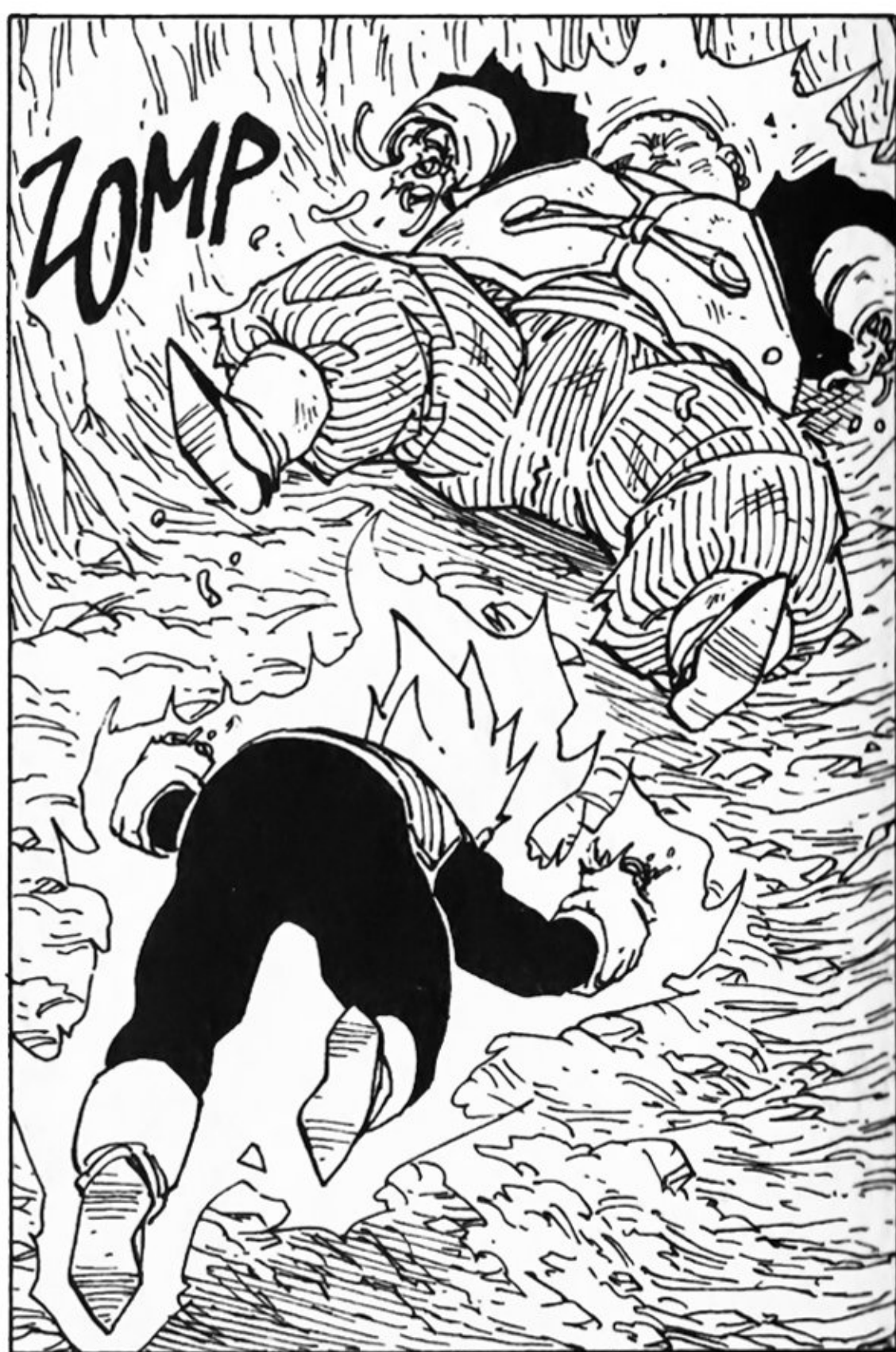
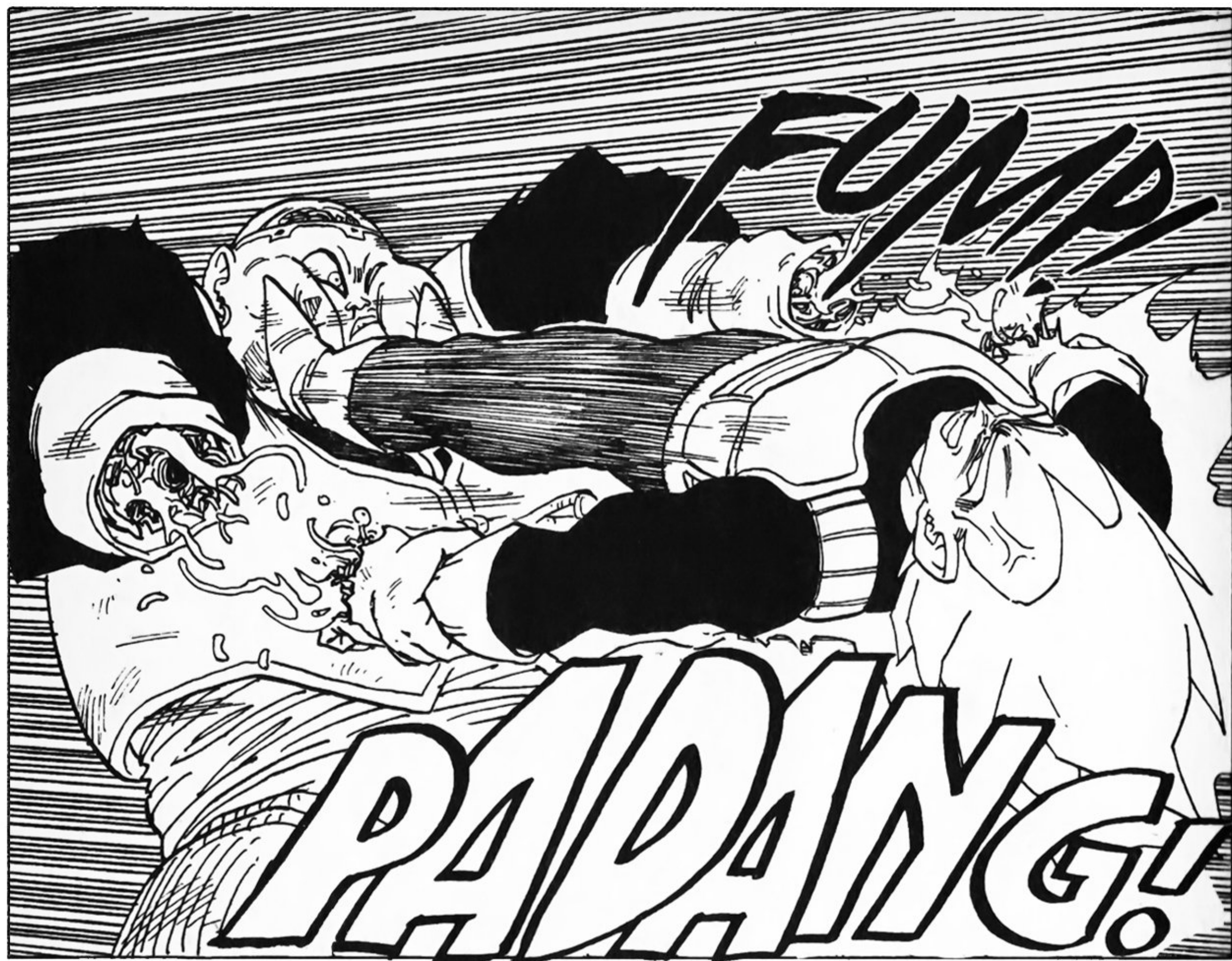


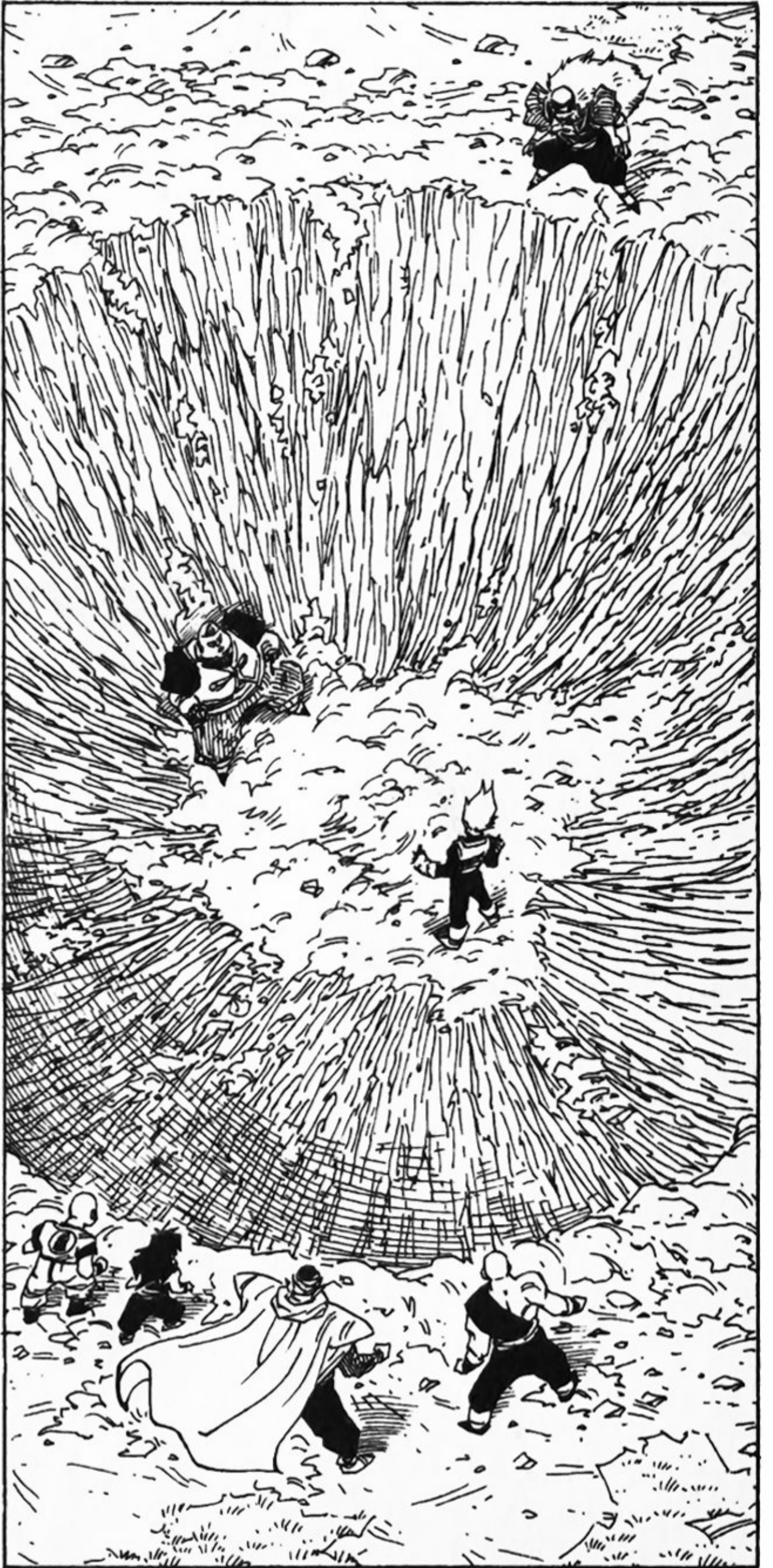
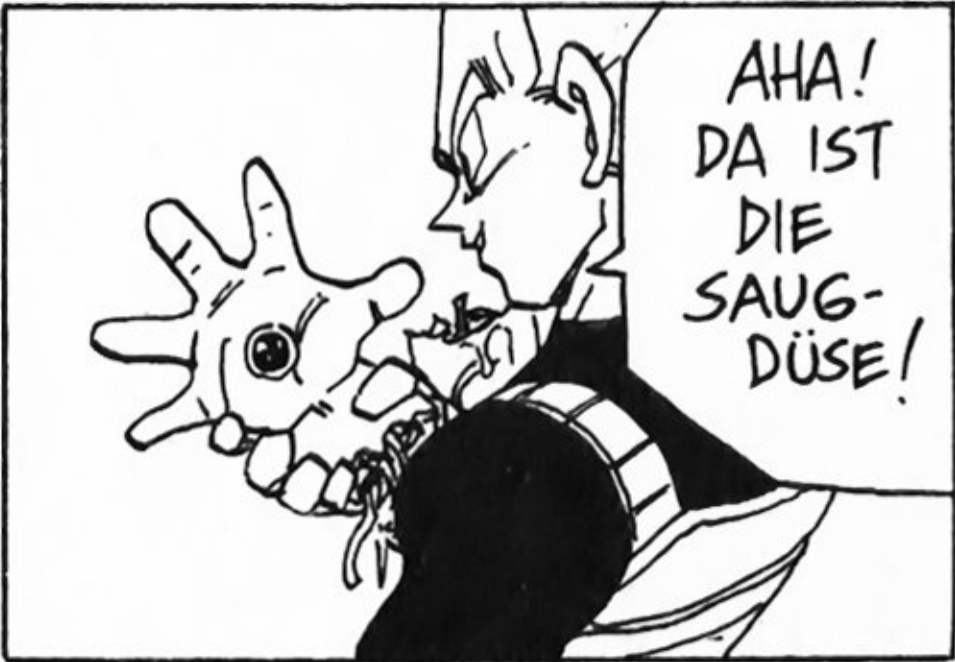
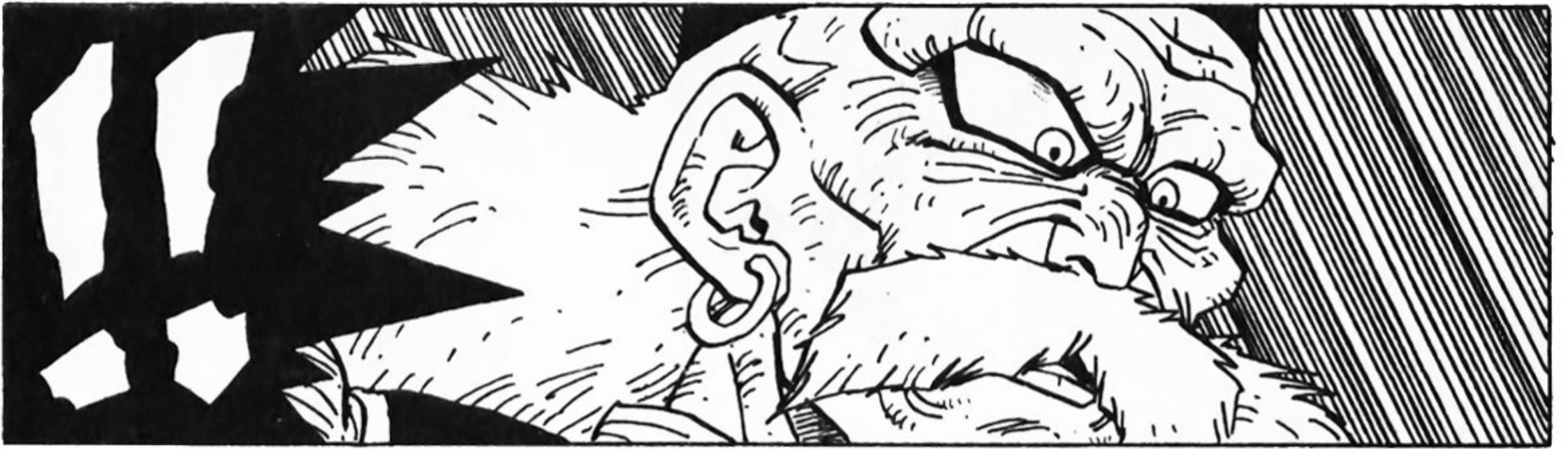


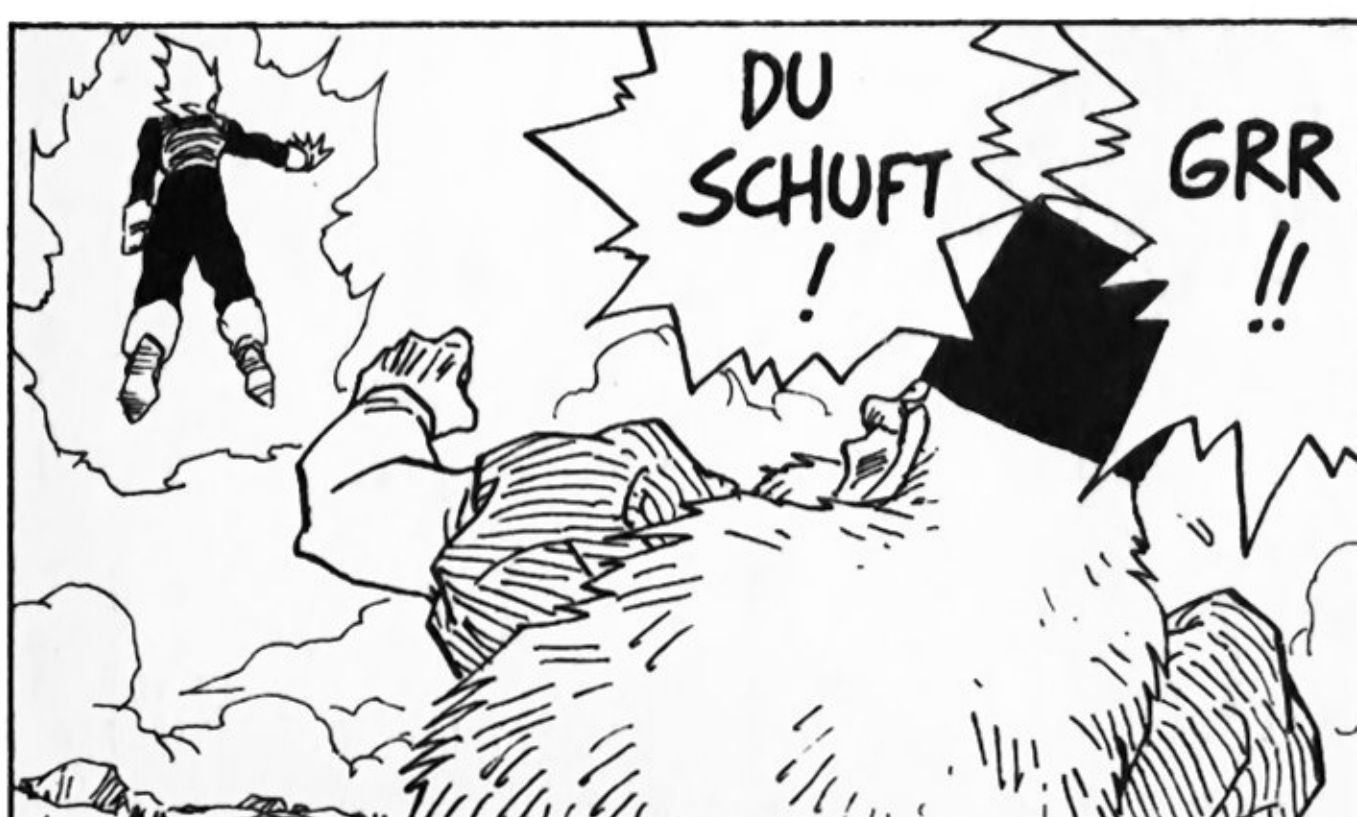
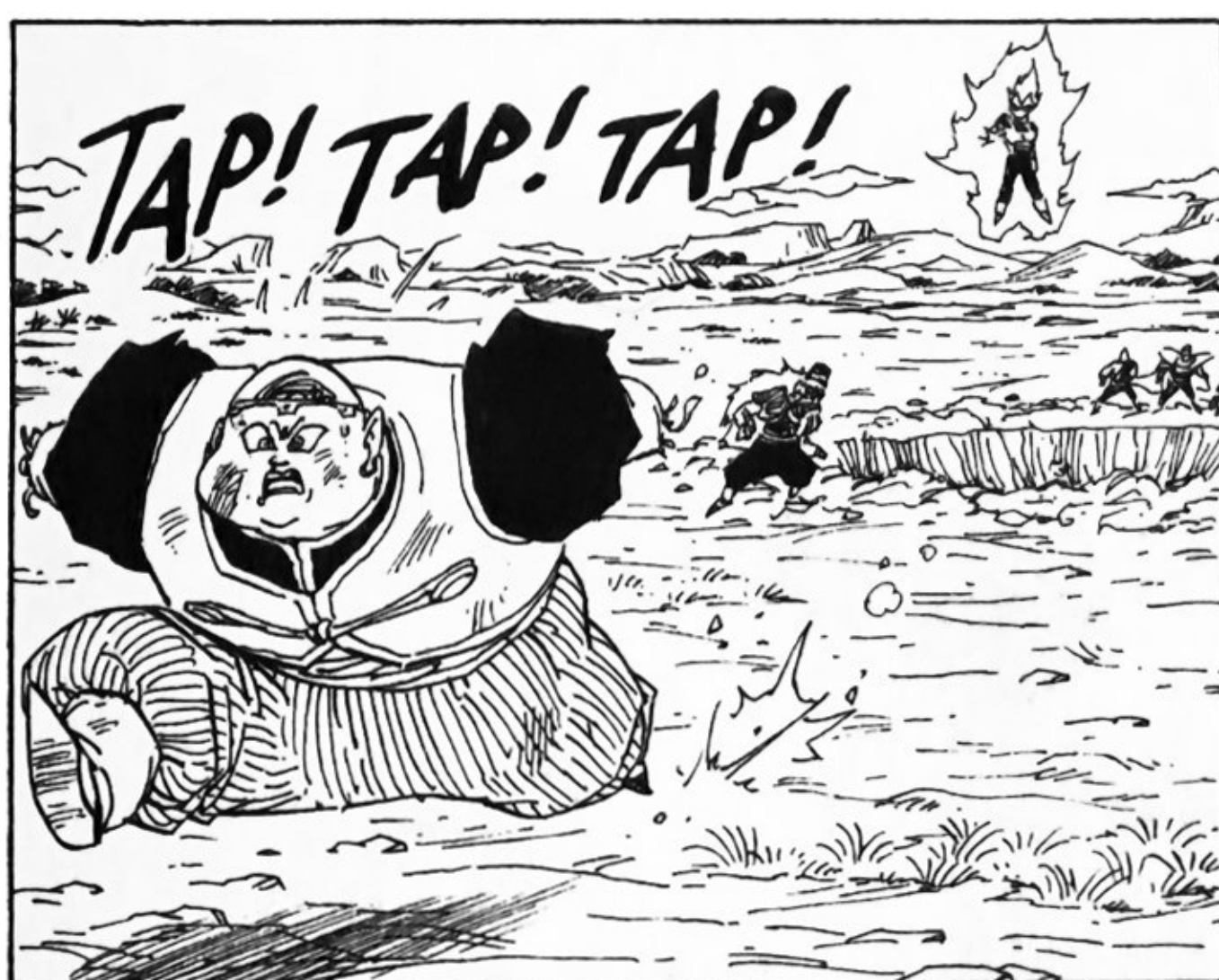
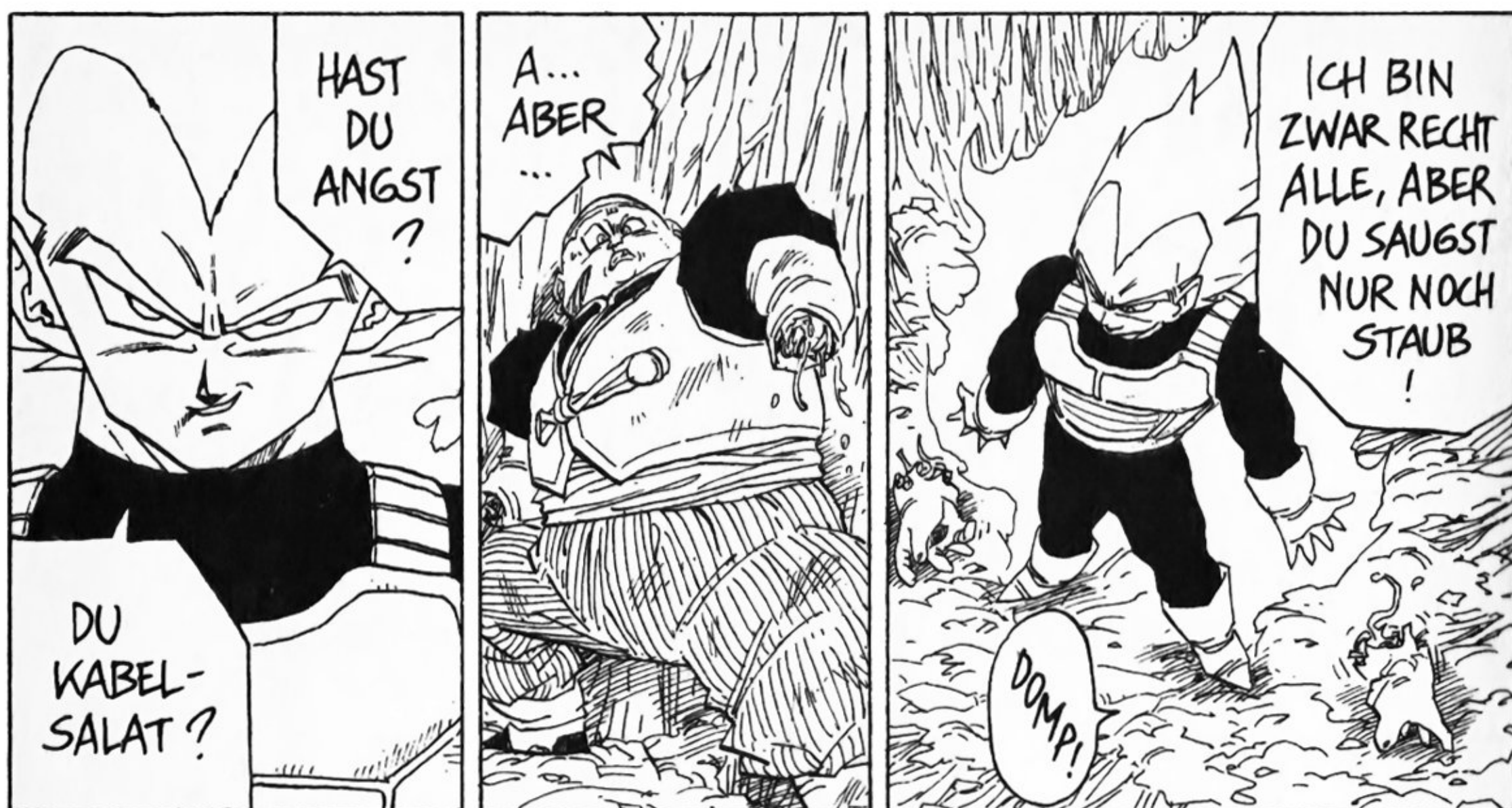




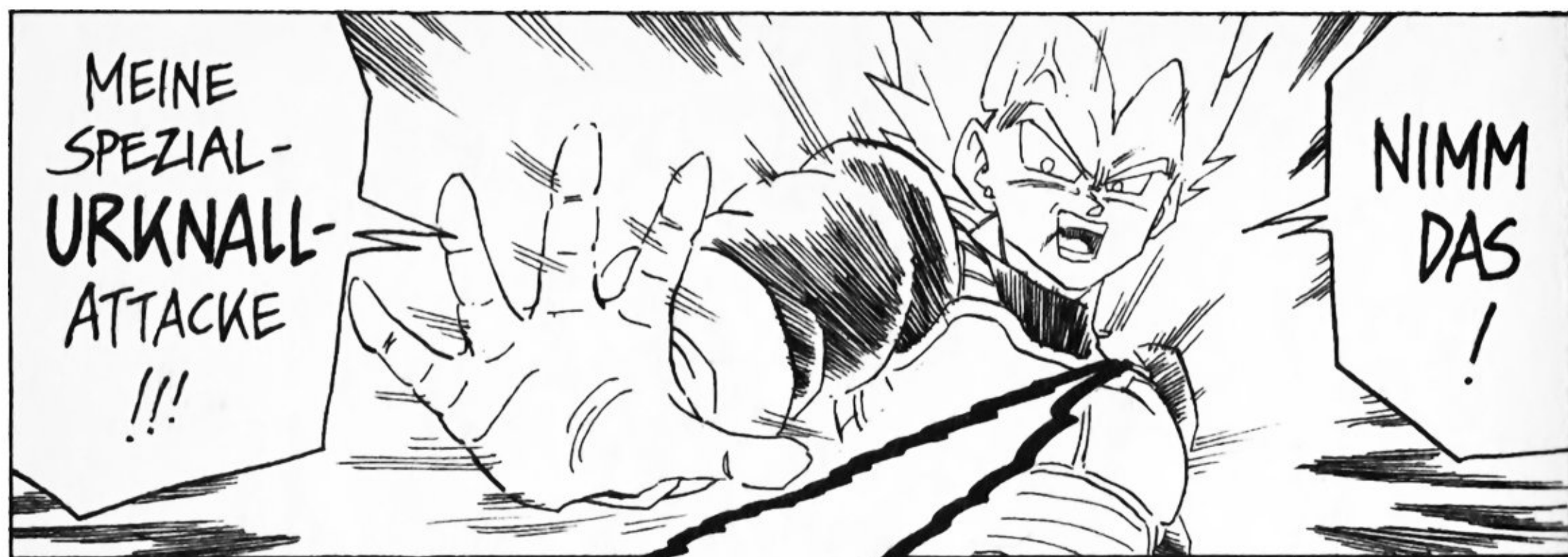




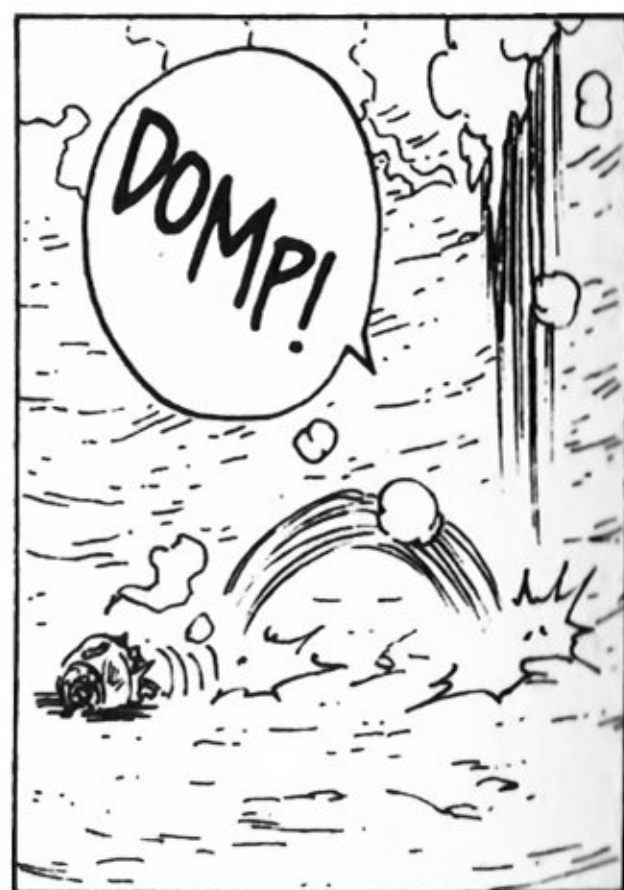
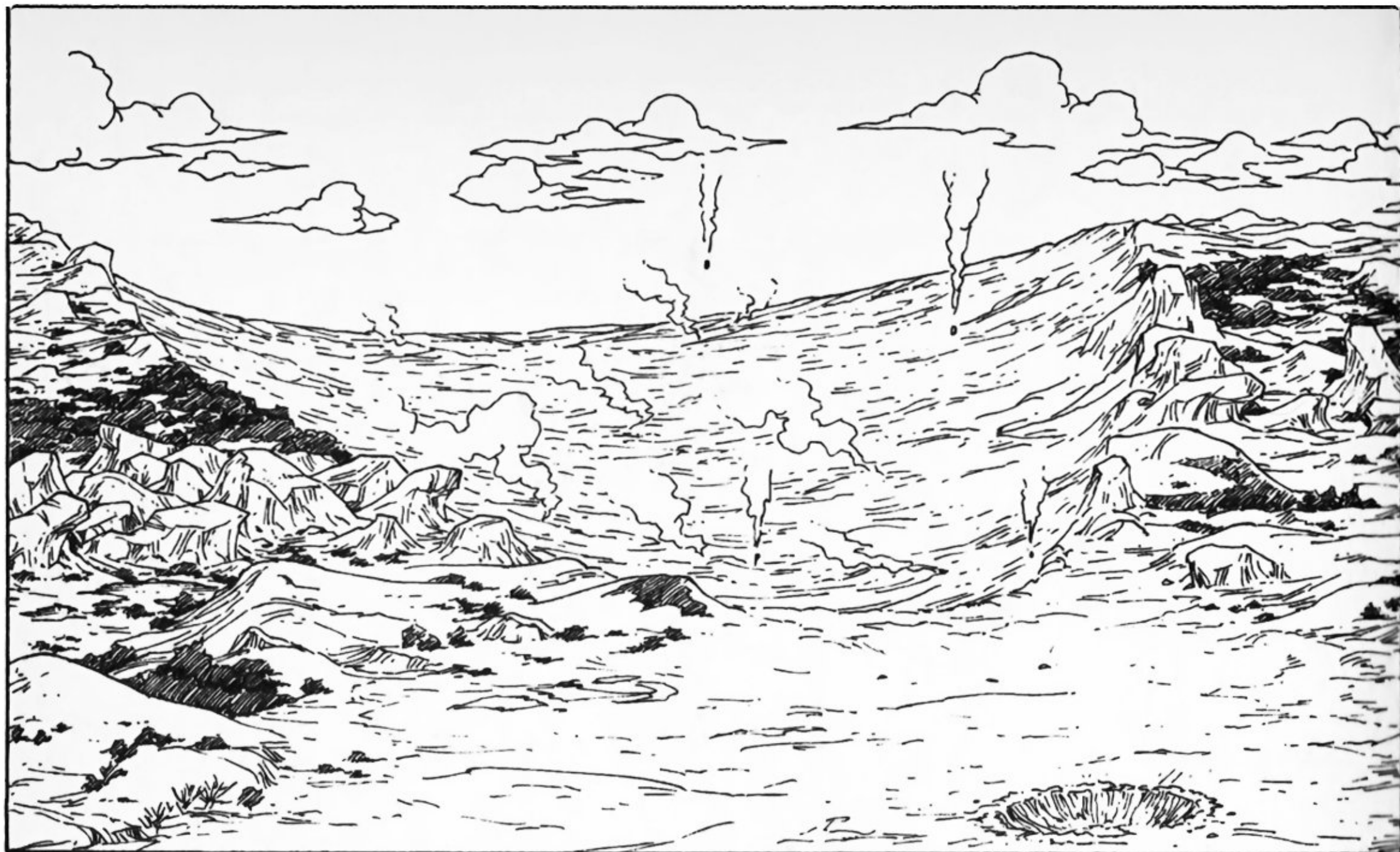






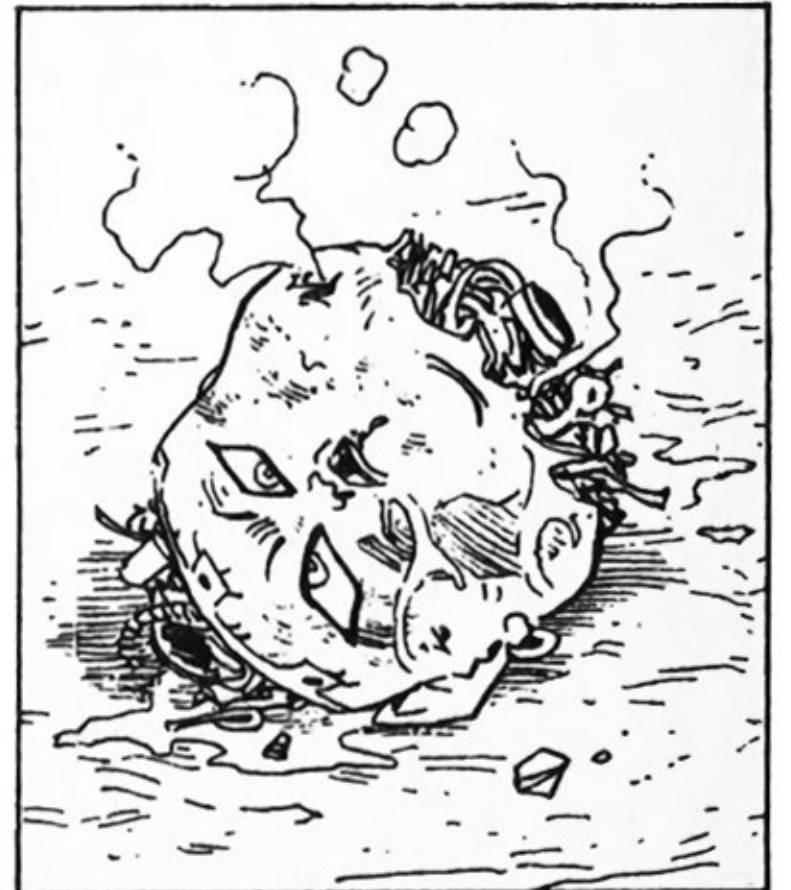
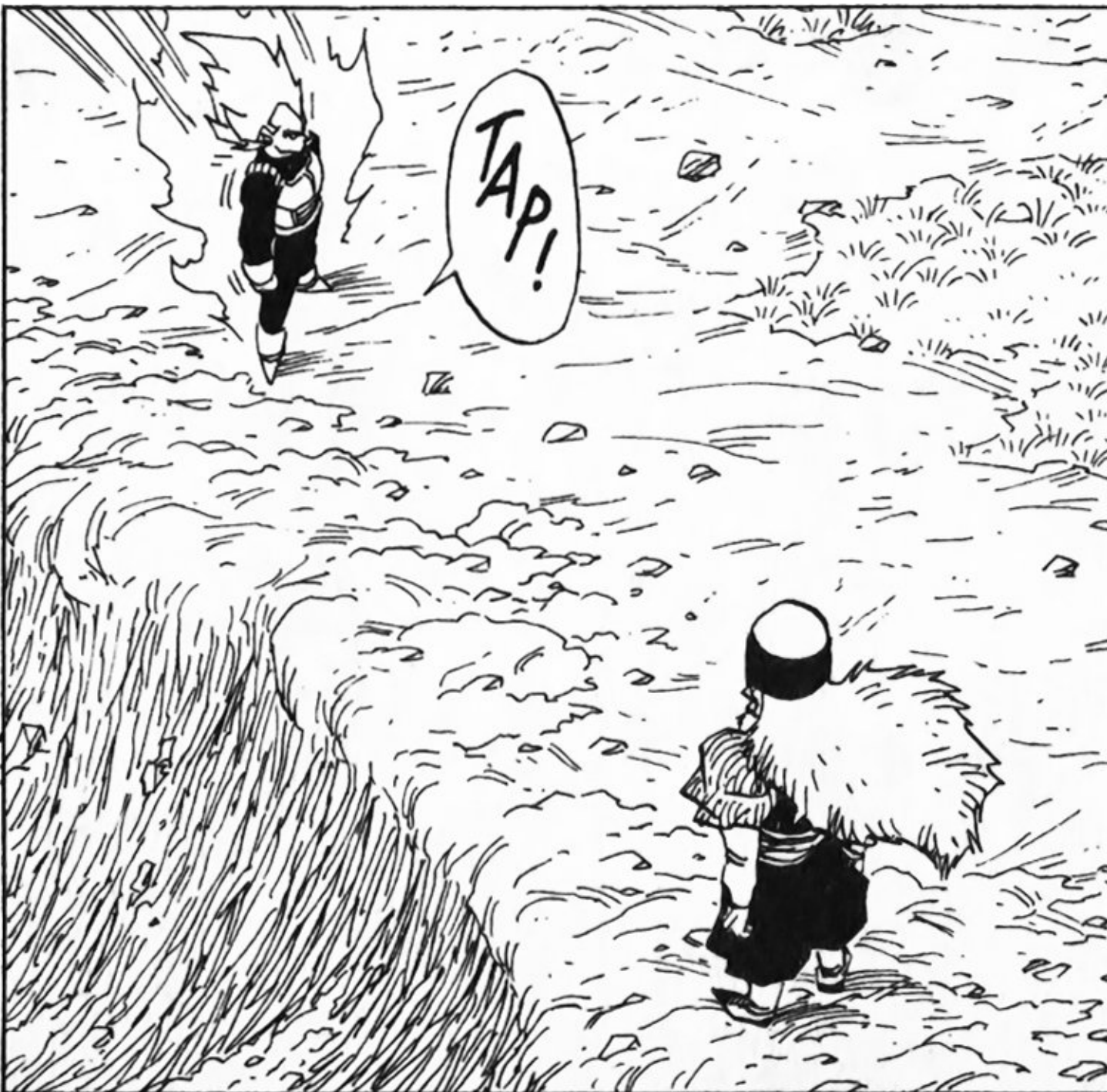
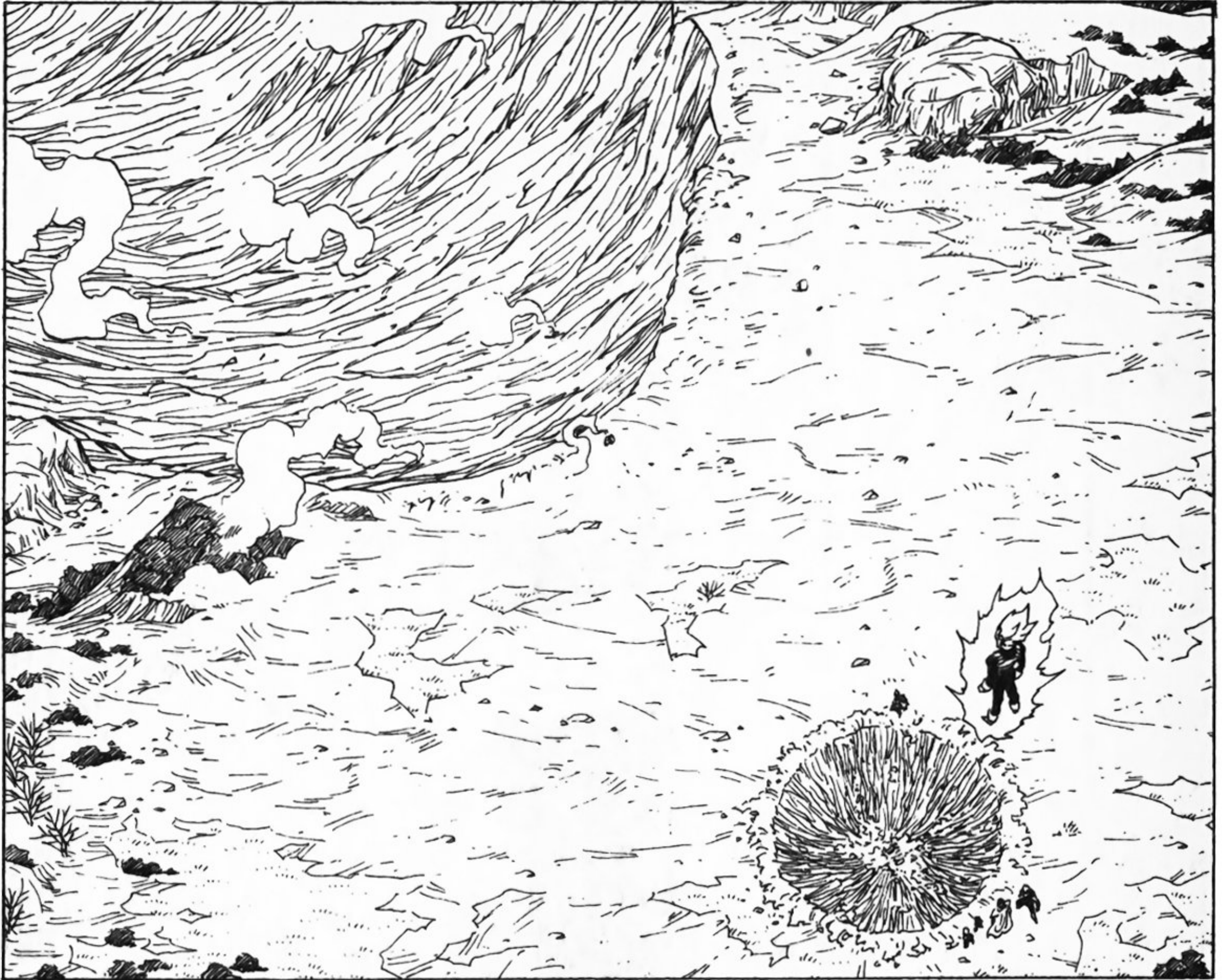


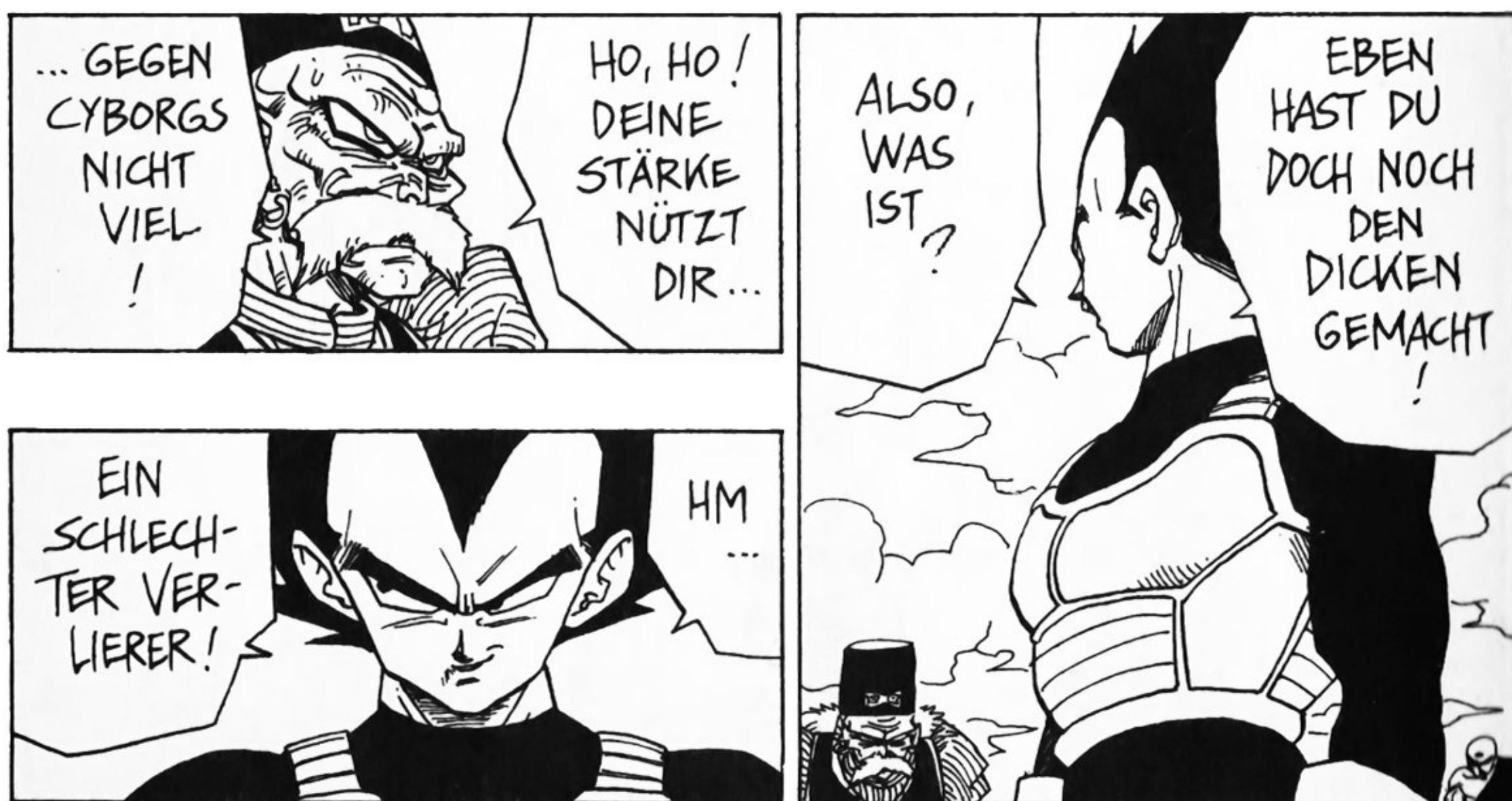




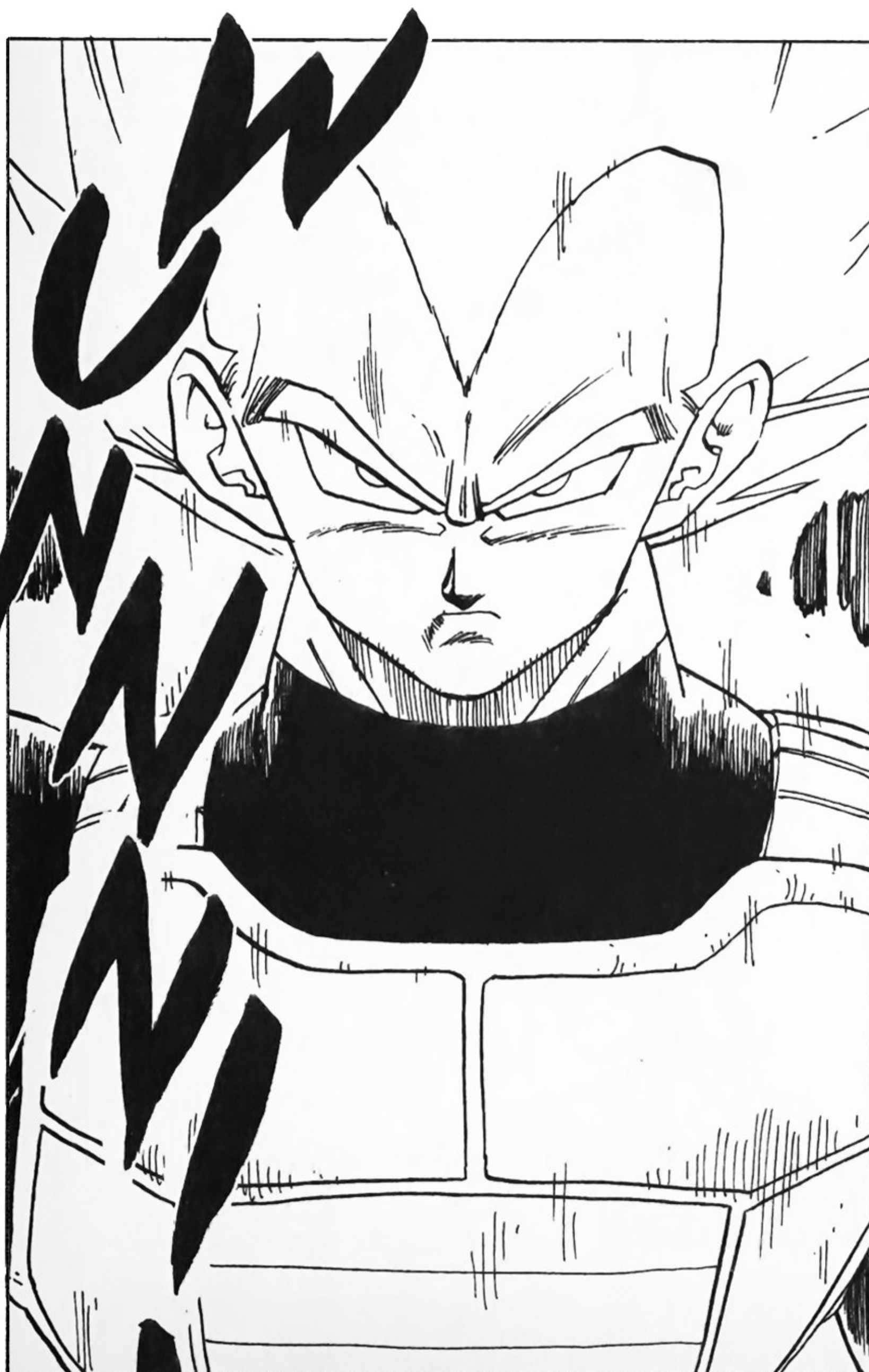
WAS FÜHRT C 20 IM SCHILDE ?

345: C 20 FLIEHT

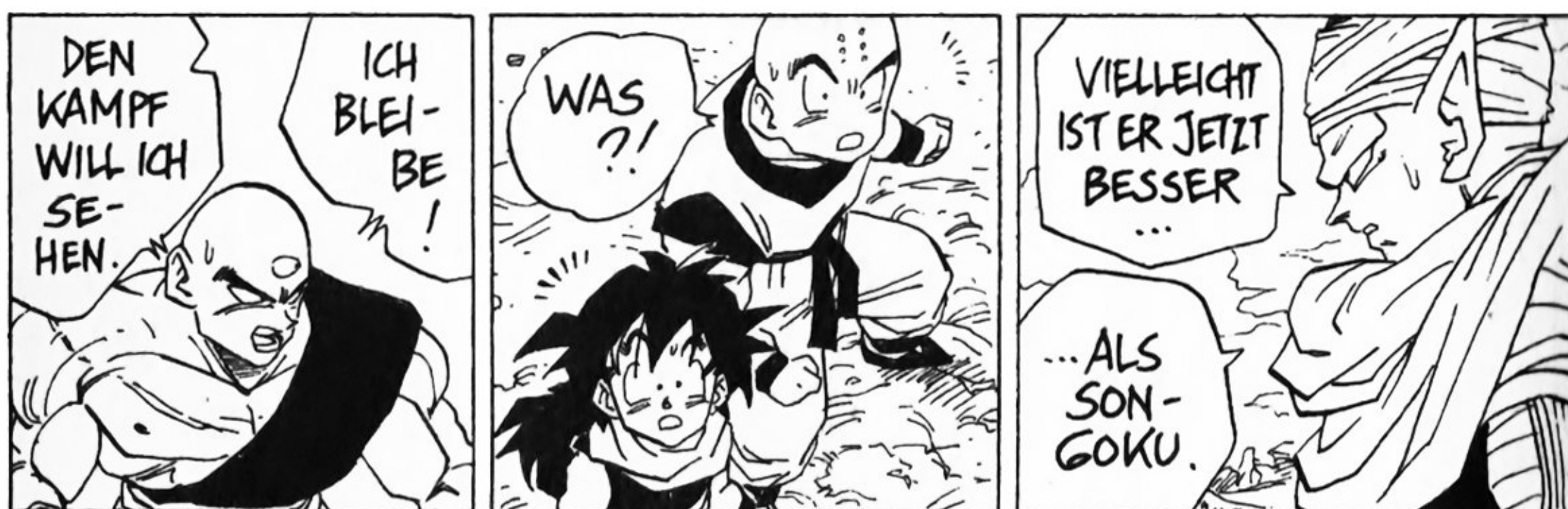


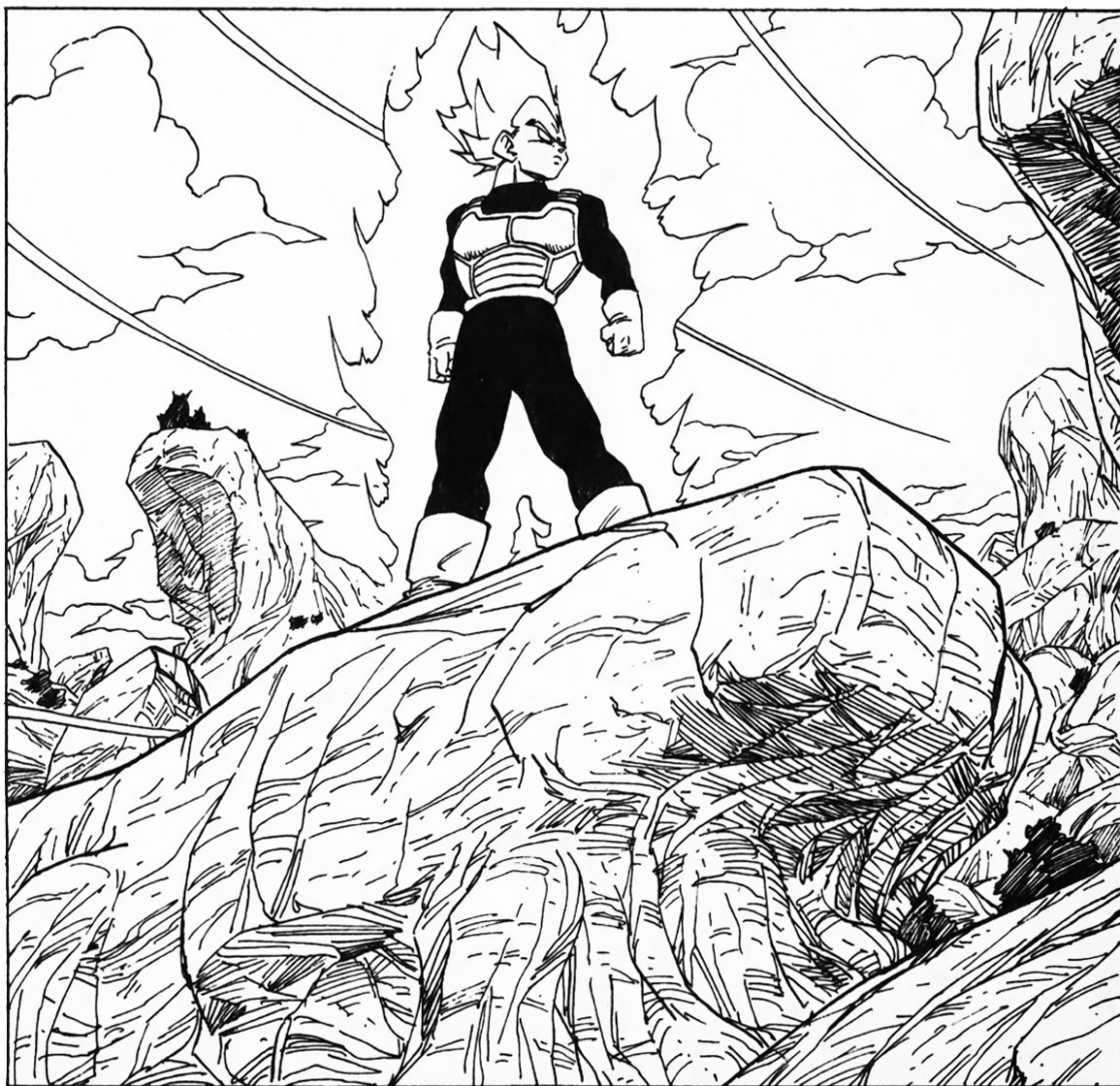
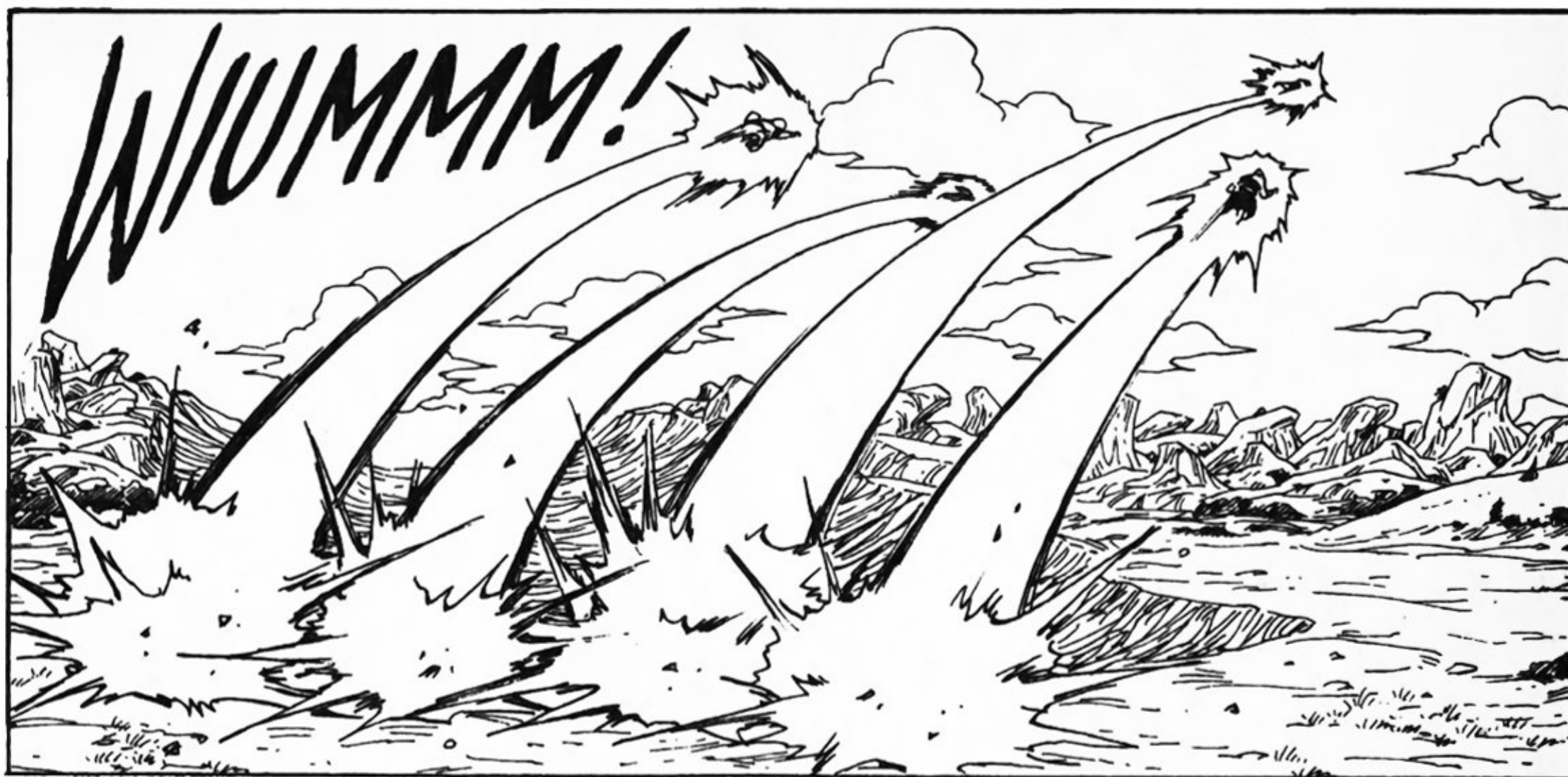












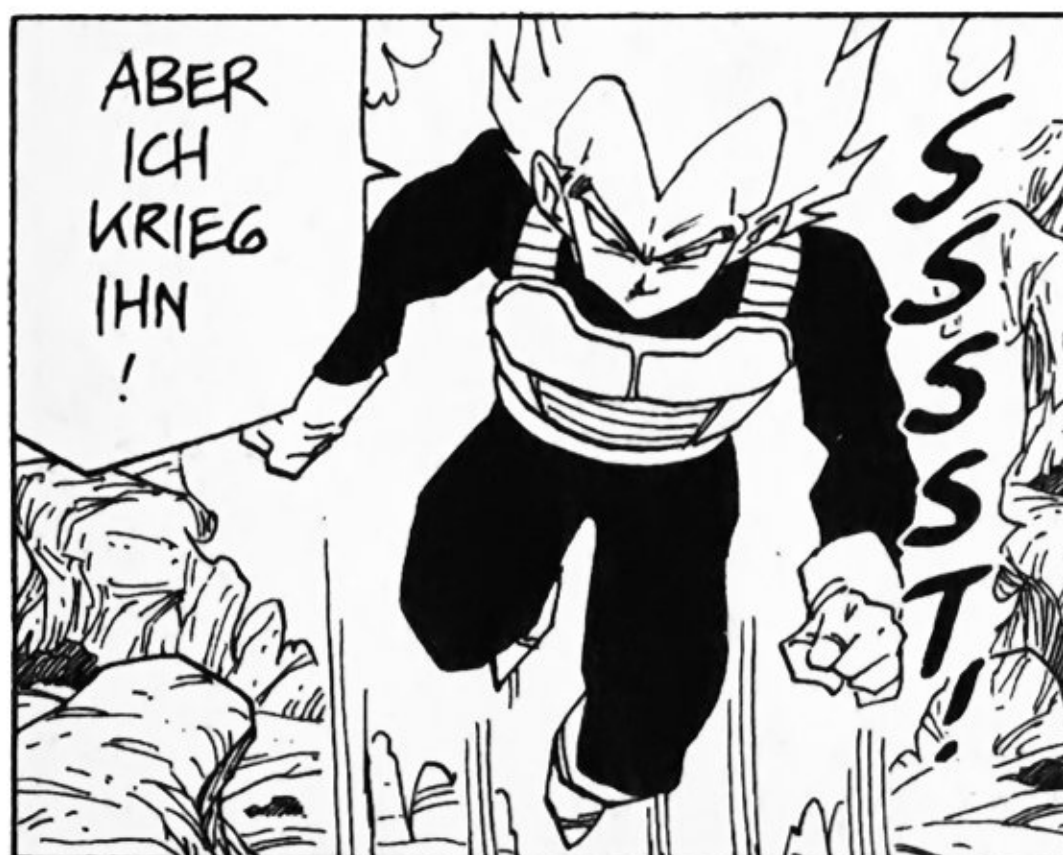


C 20!
ICH
KOM-
ME
!!

ECKSTEIN,
ECKSTEIN!
ALLES MUSS
VERSTECKT
SEIN
!



HMM, NICHT
EBEN LEICHT,
IHN ZU FIN-
DEN!



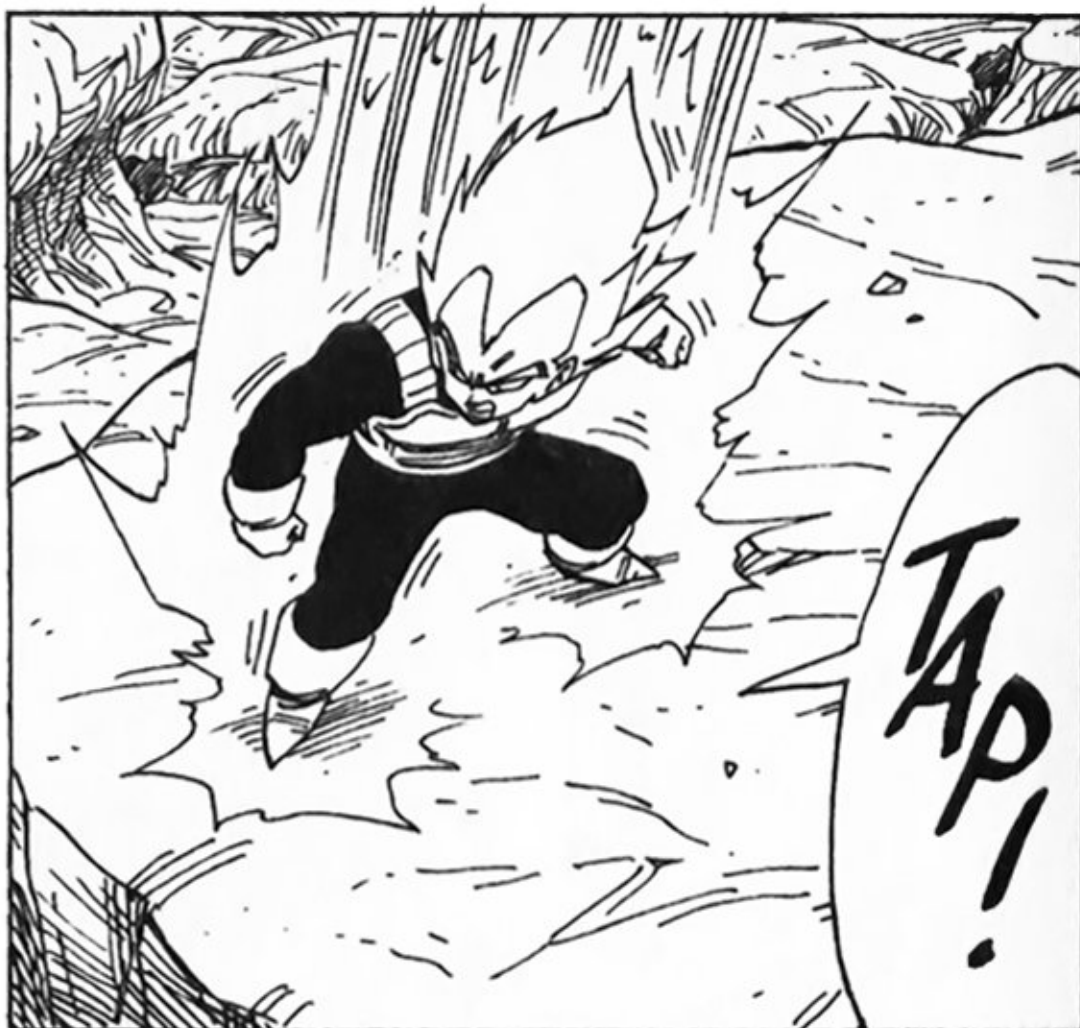
ABER
ICH
KRIEG
IHN
!

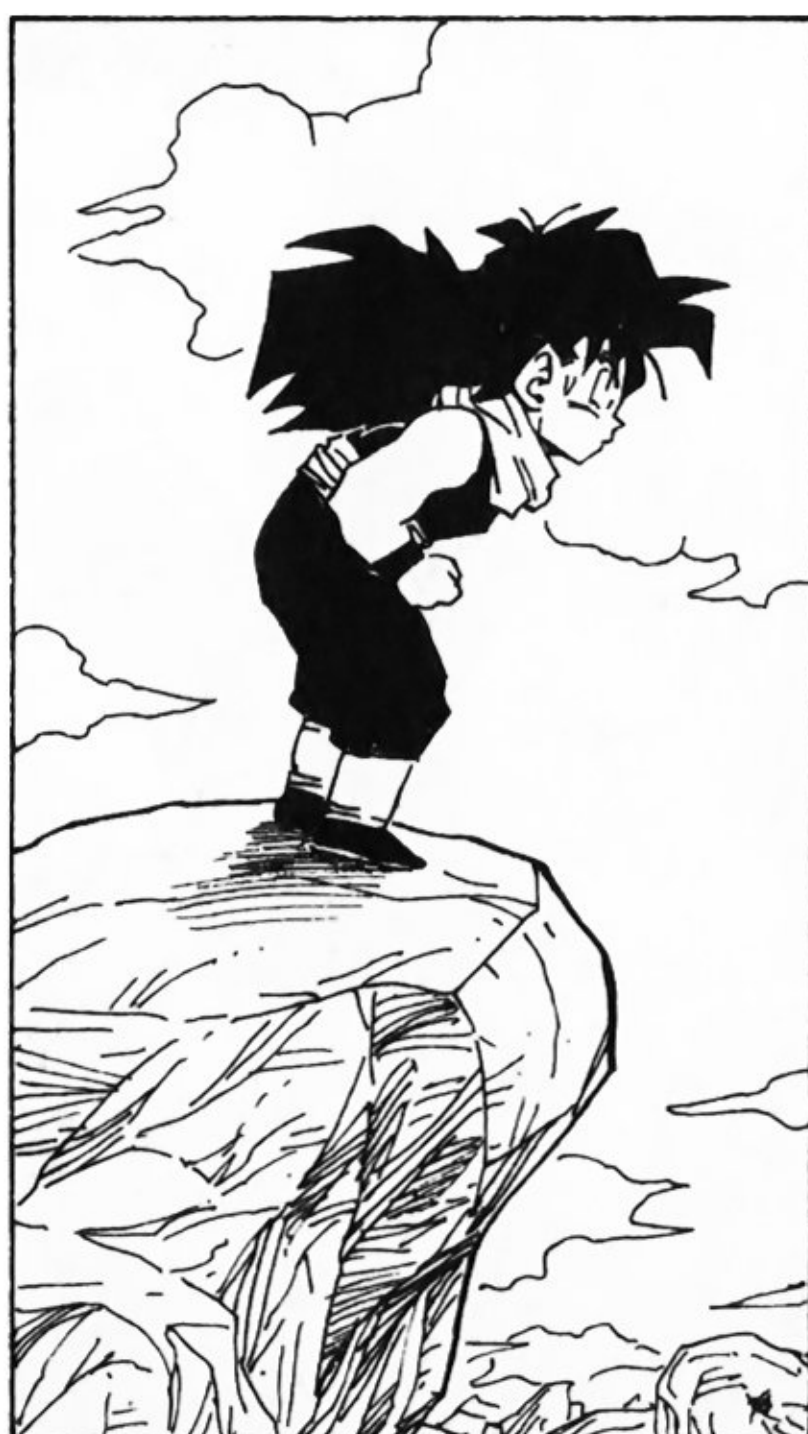
SSST!







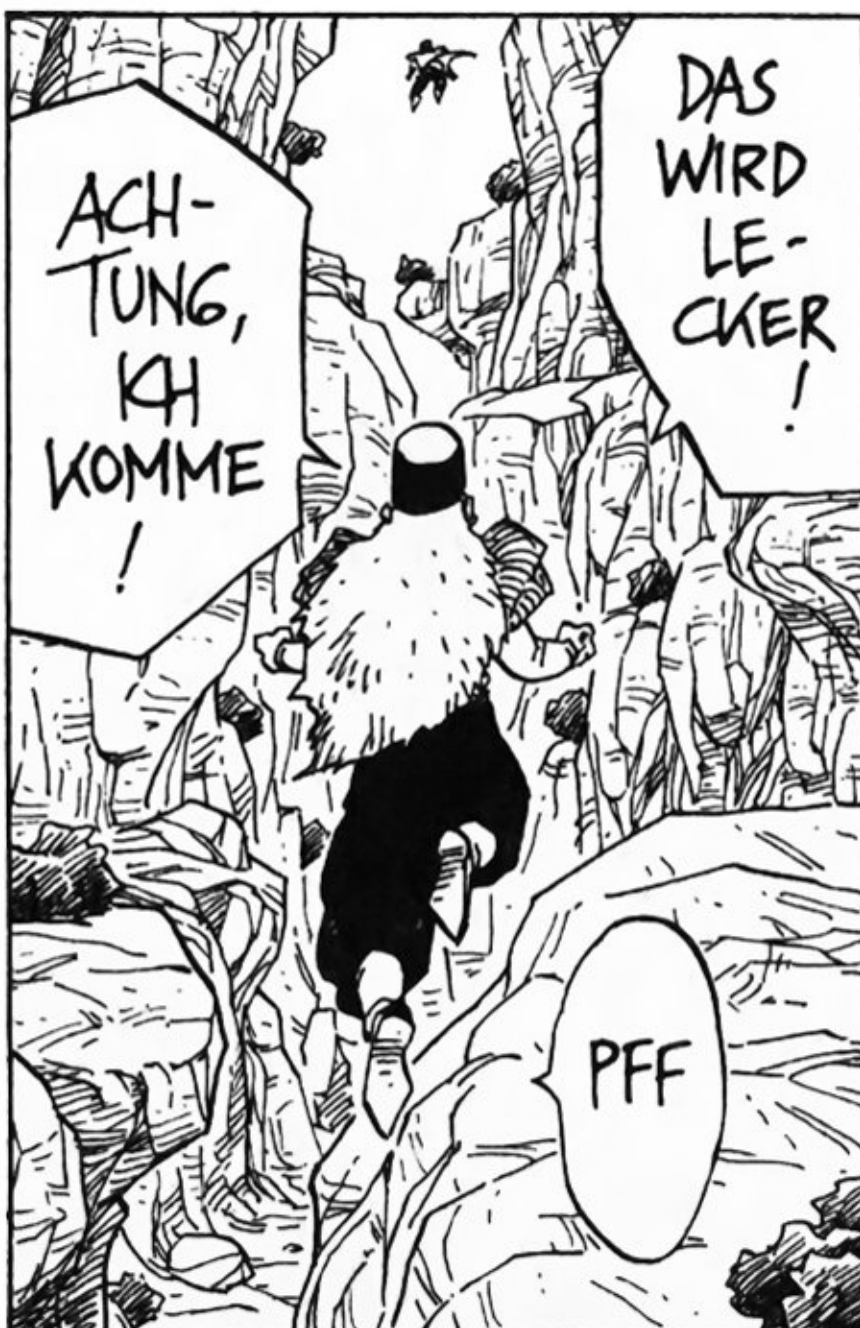
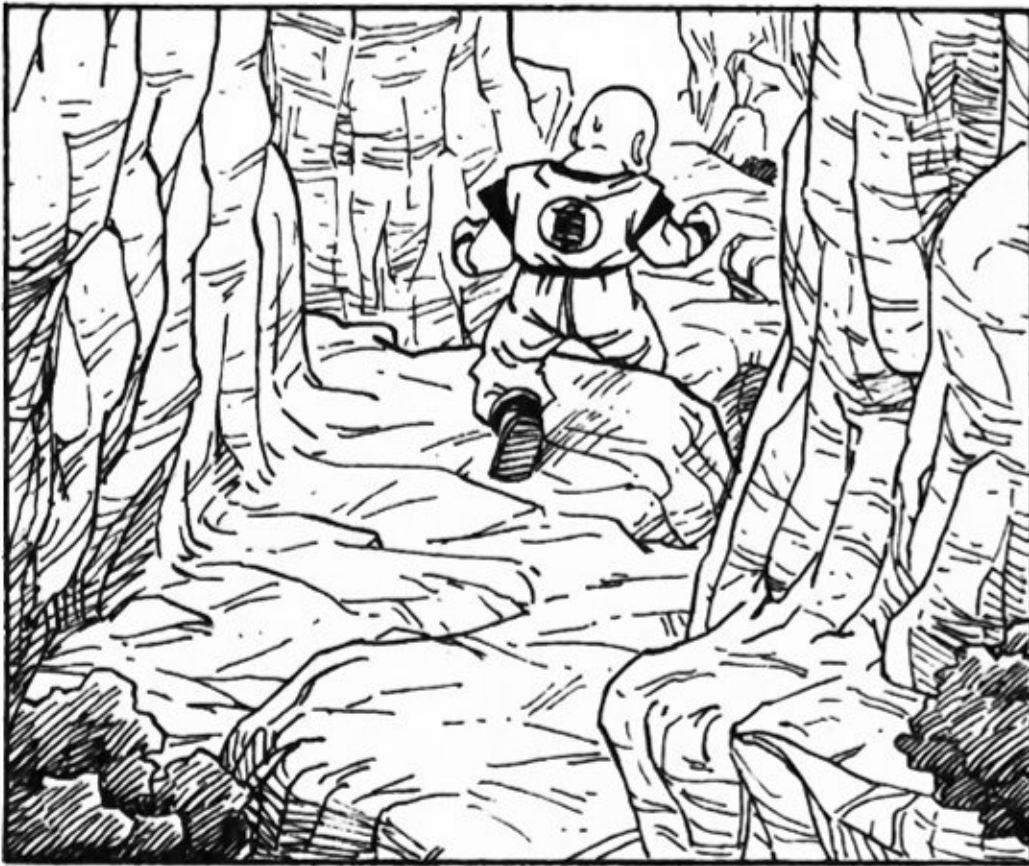
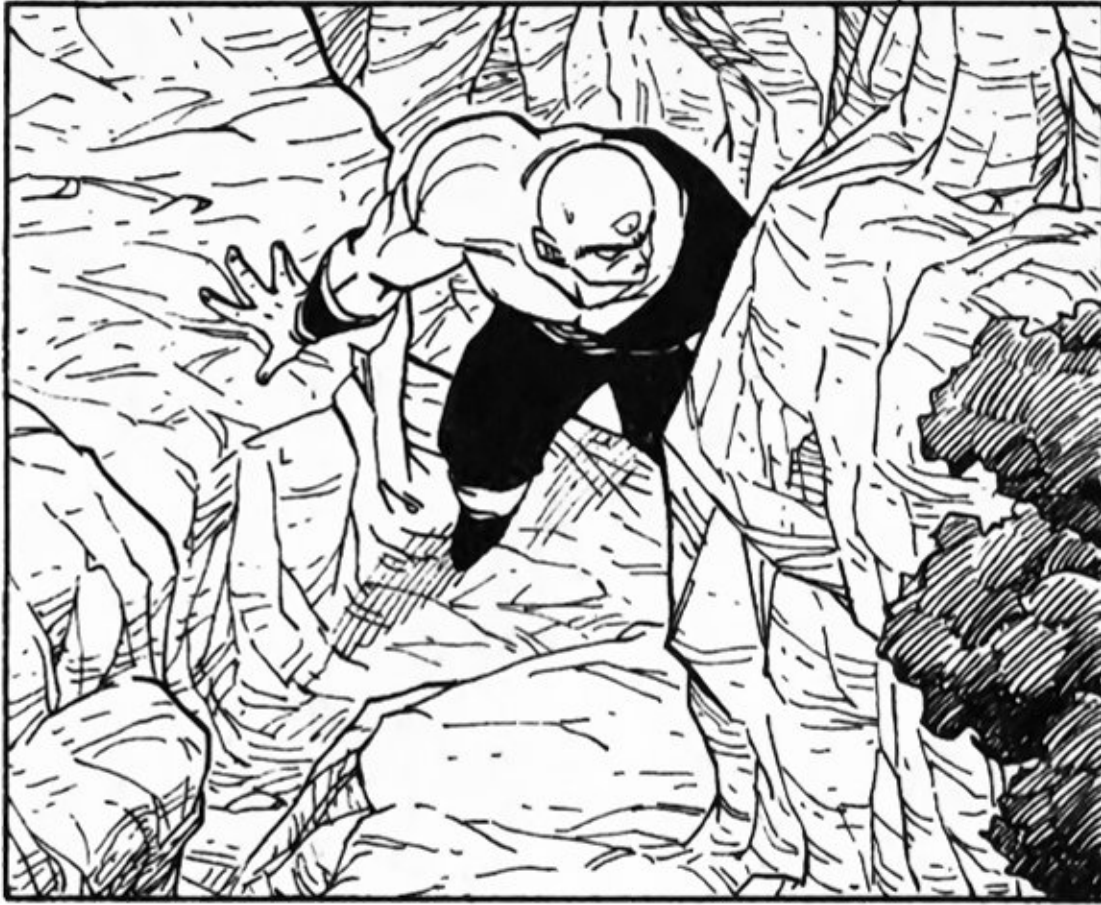


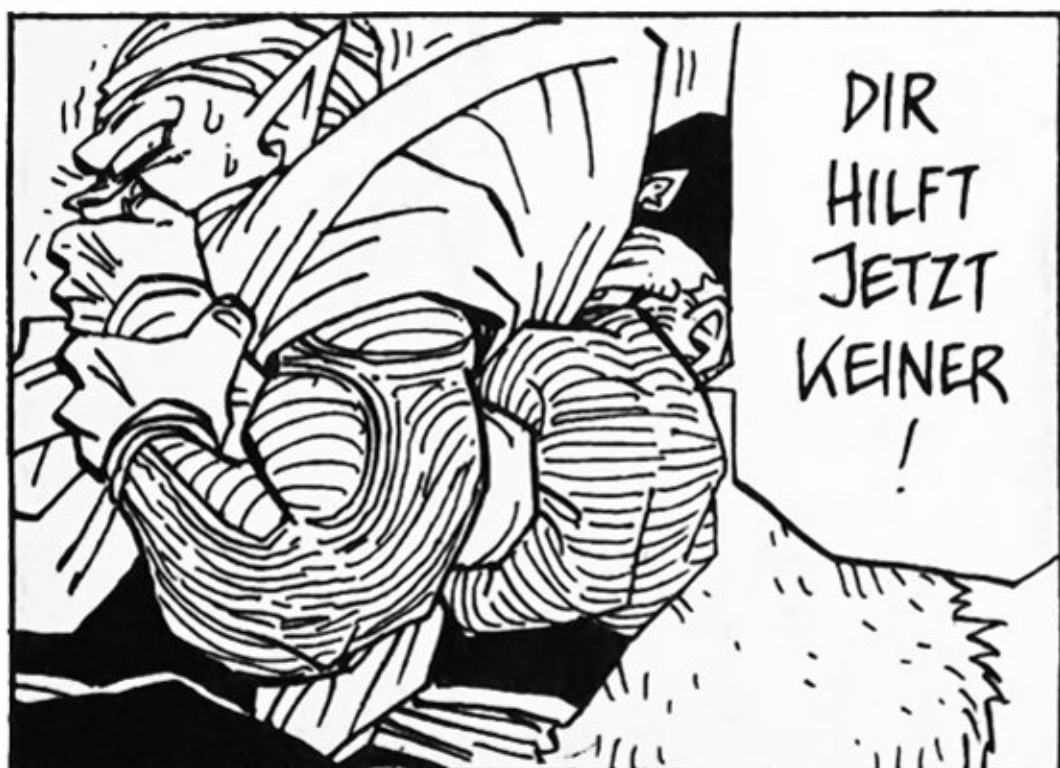
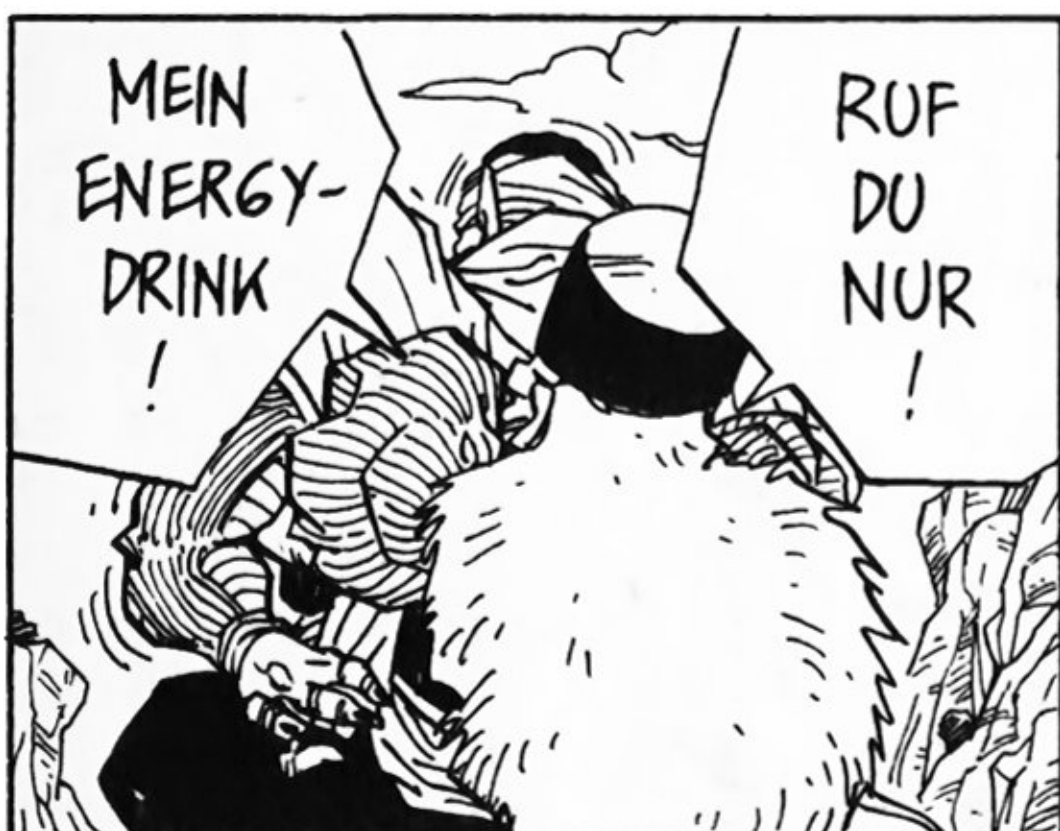


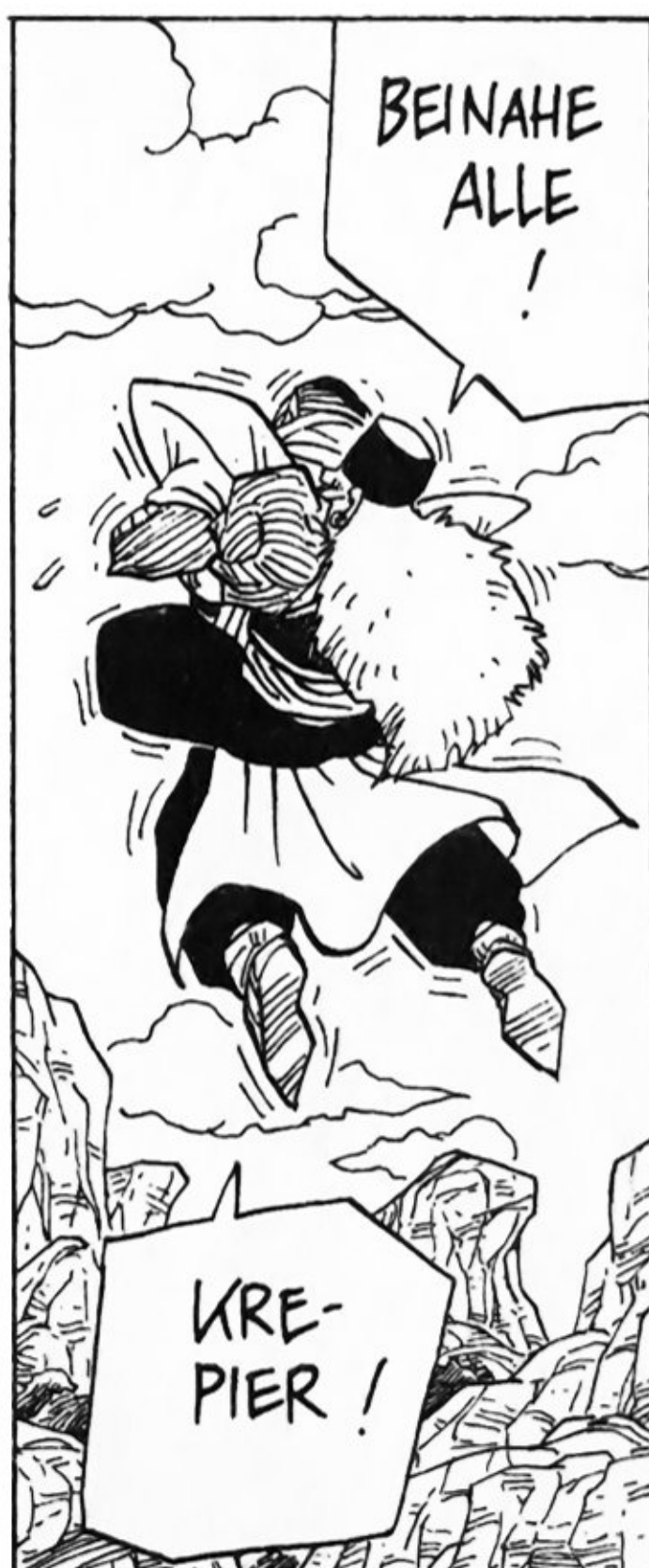


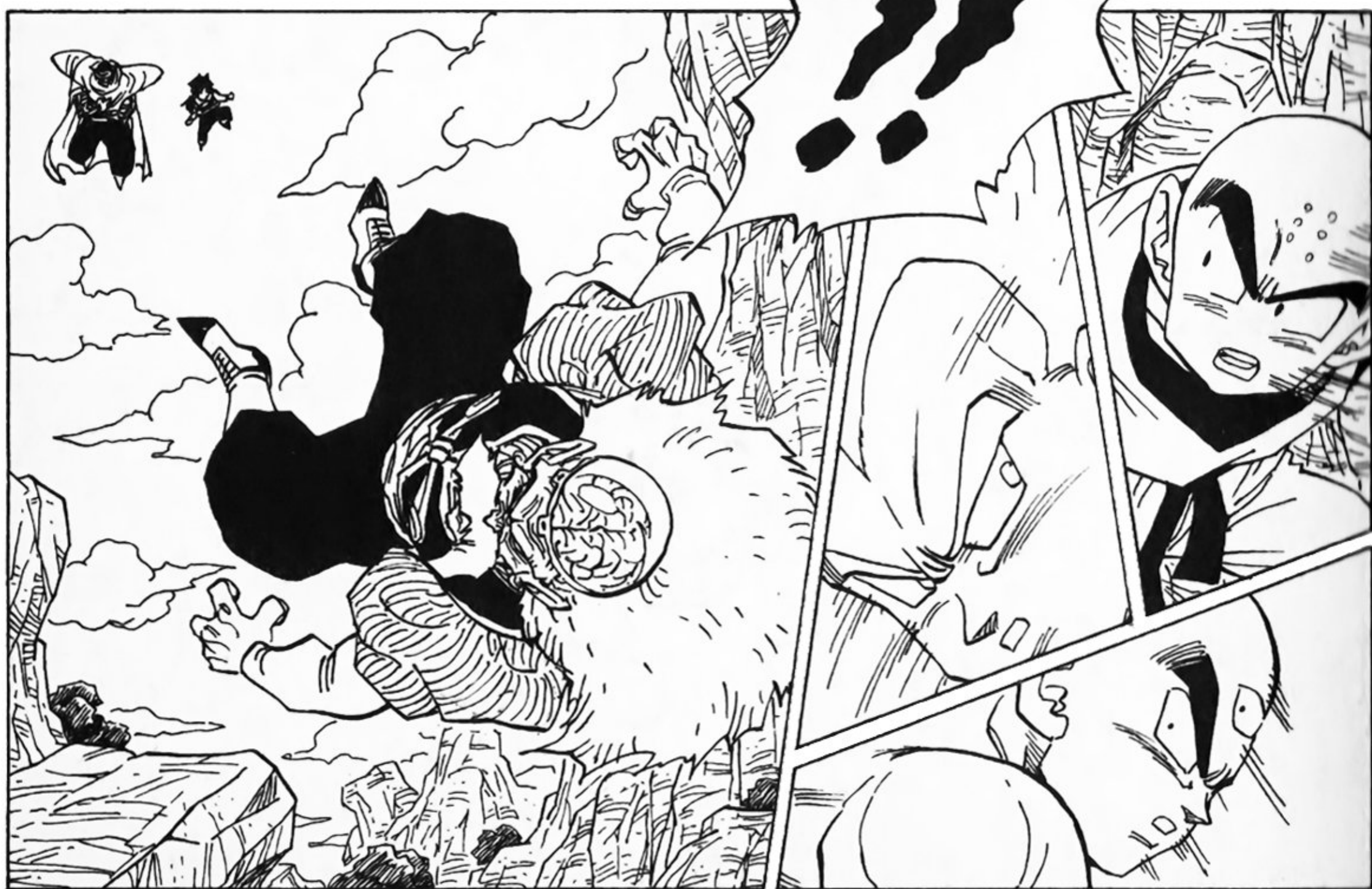
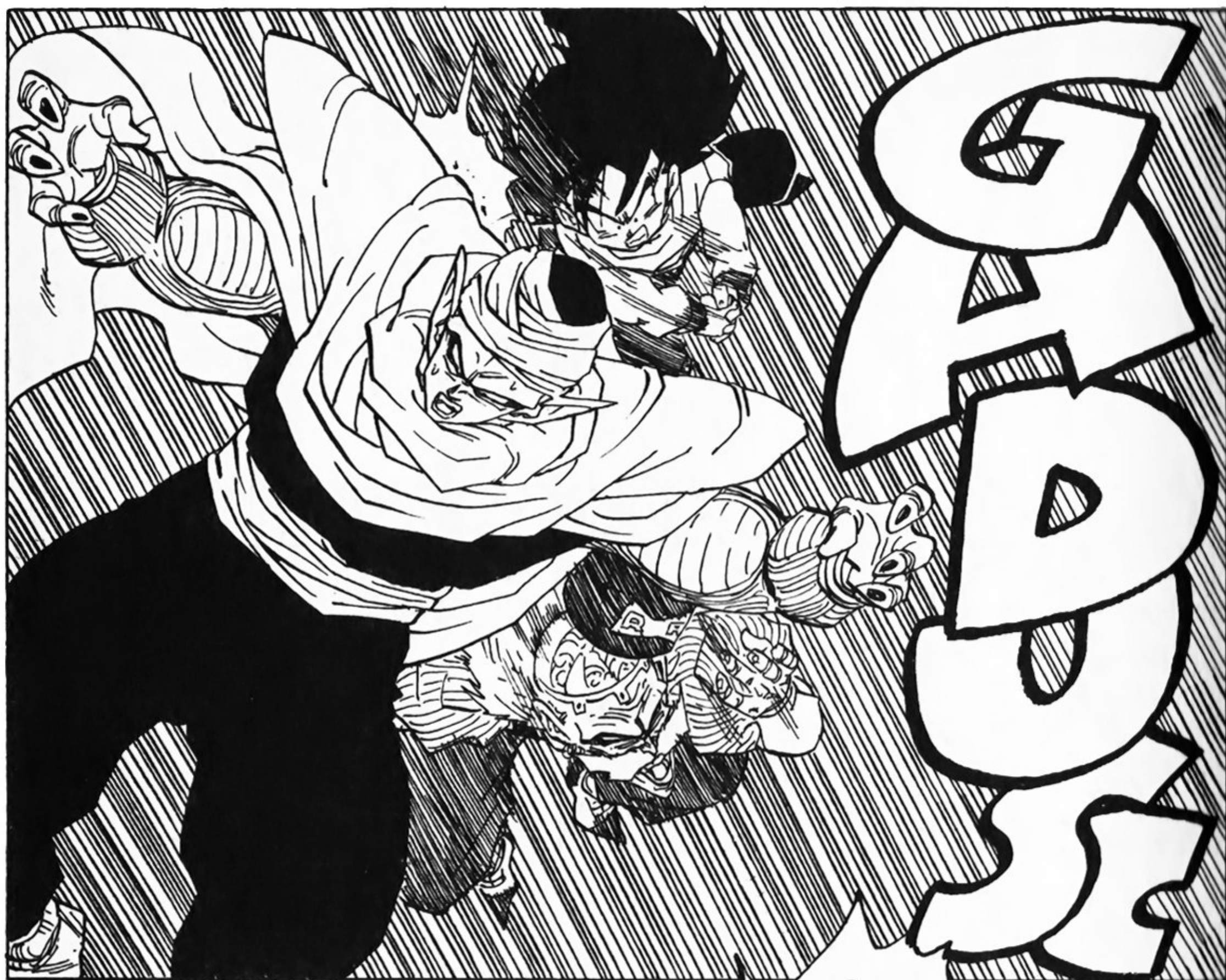
DA KANN ER RECHT HABEN...

346: PICCOLO WEHRT SICH

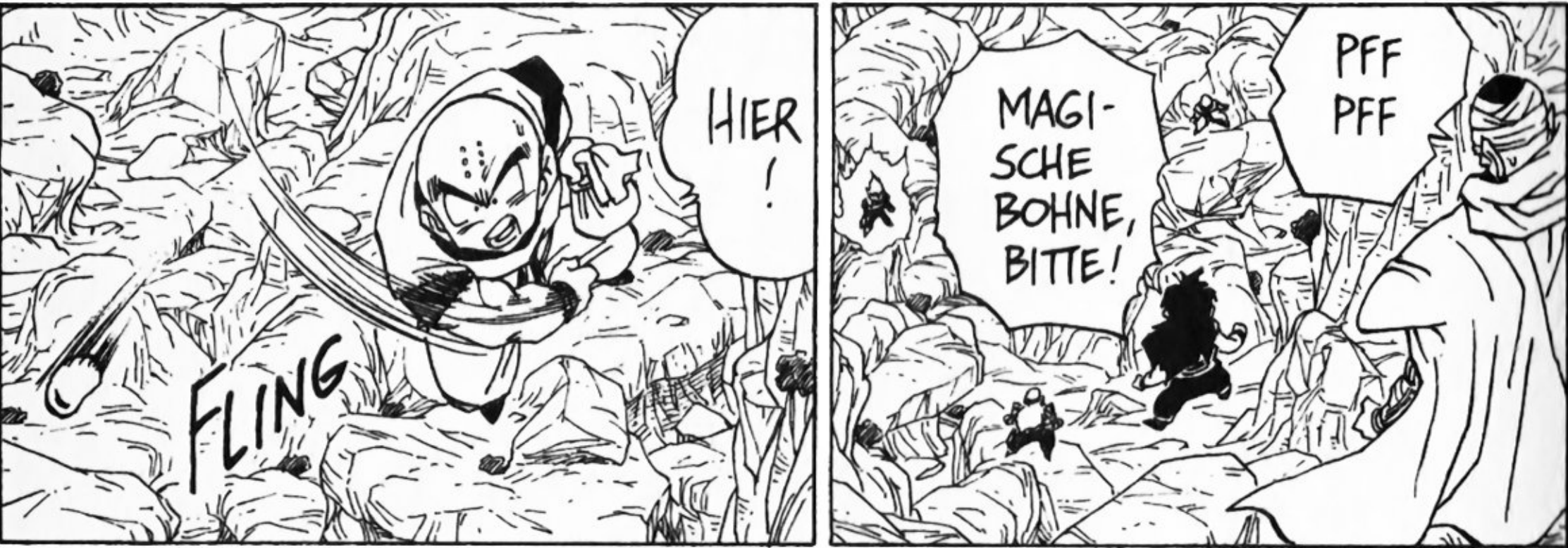


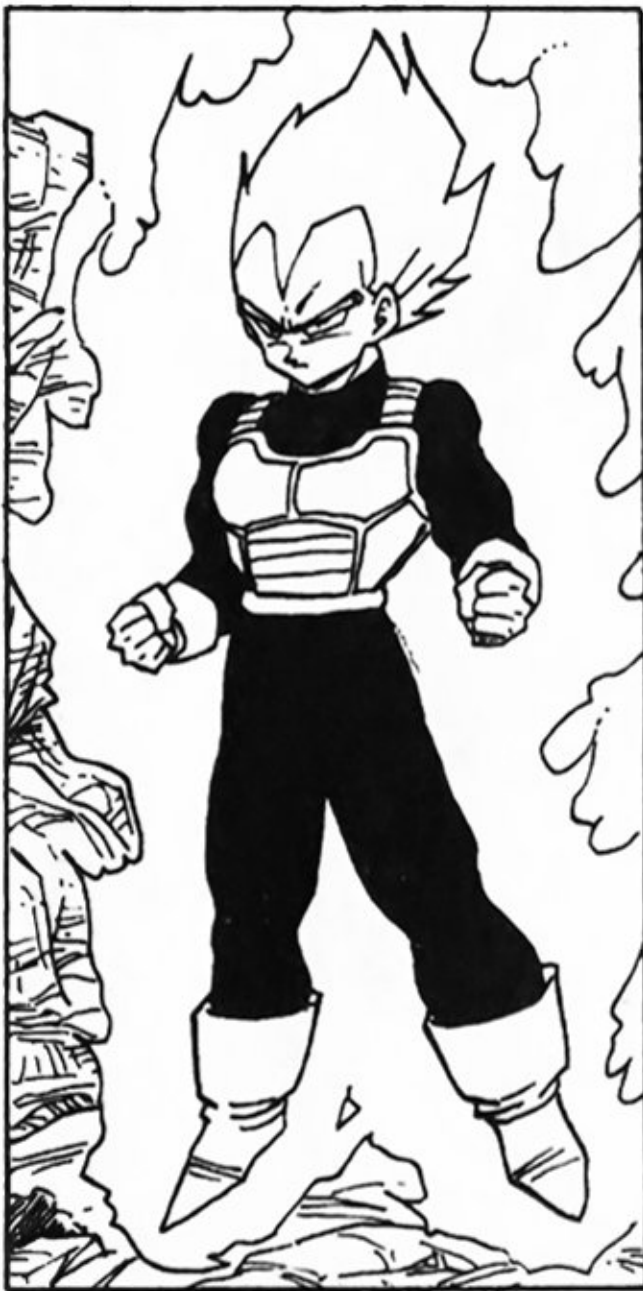
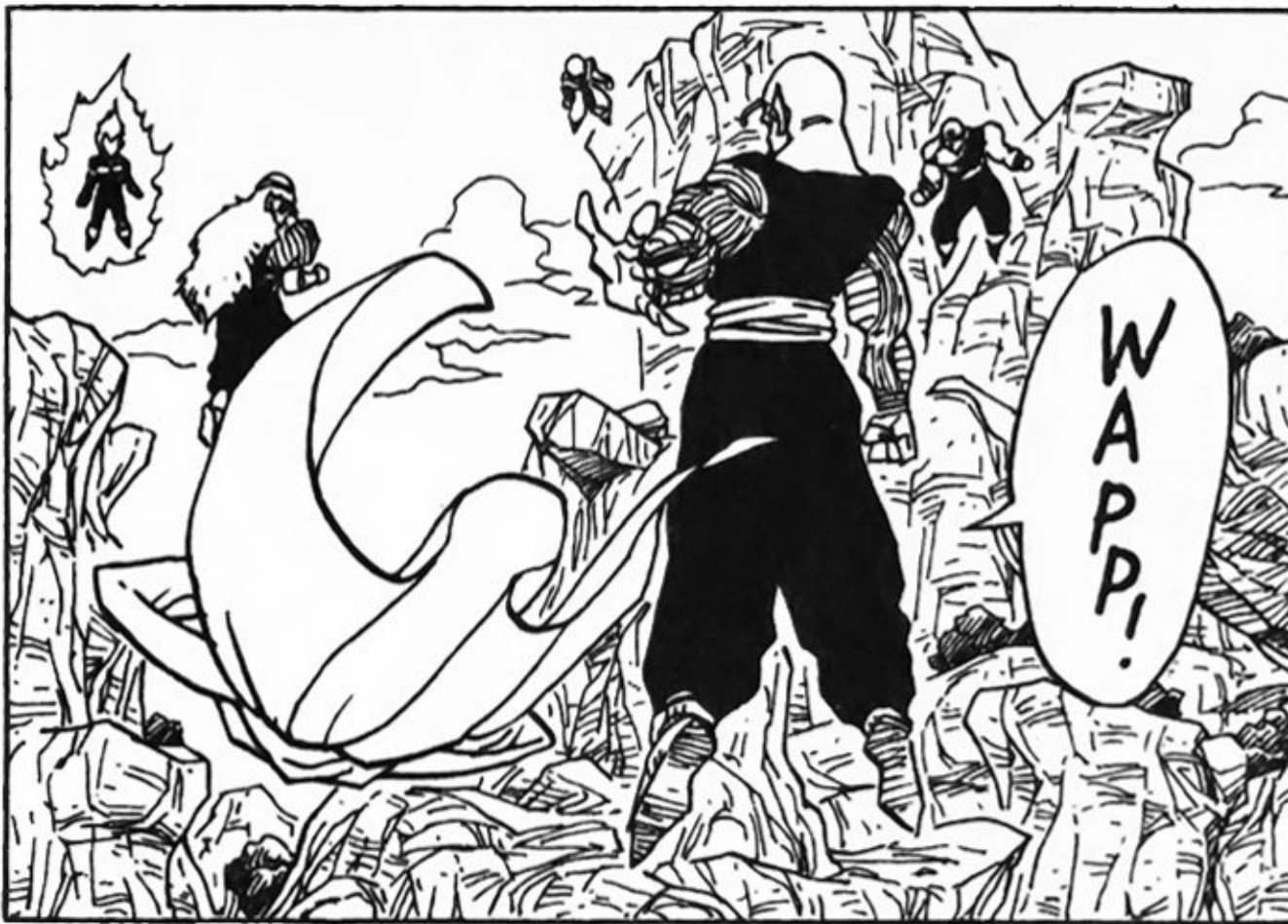












MISCH
DICH BLOSS
NICHT EIN
!

DIESES
HÜHNCHEN
RUPFE ICH,
VEGETA
!



ER
SAUGT
GERNE
AN
DIR!

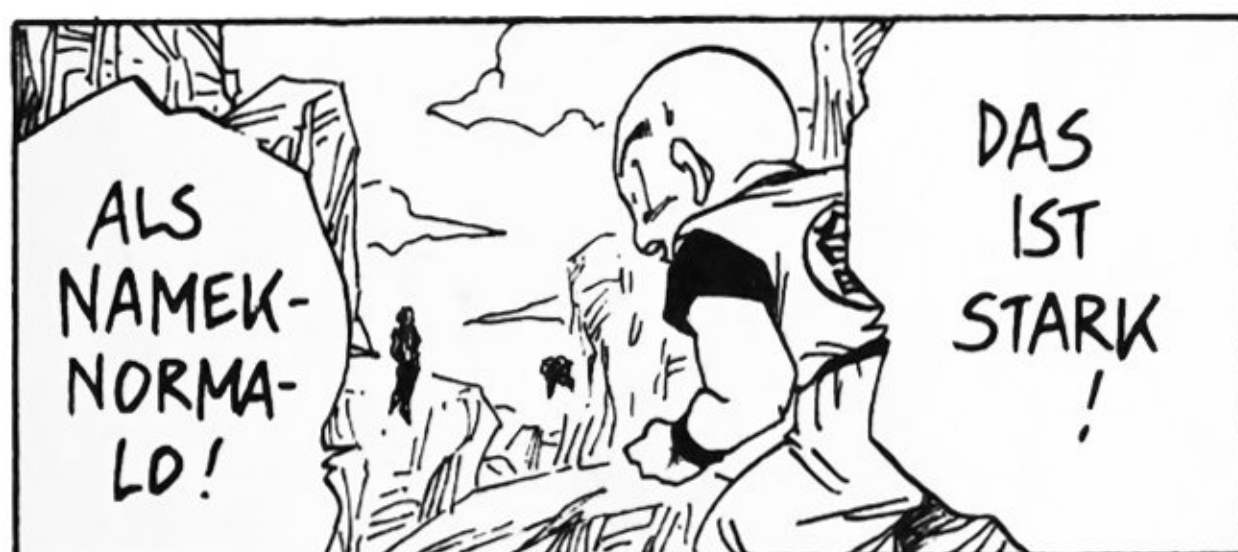
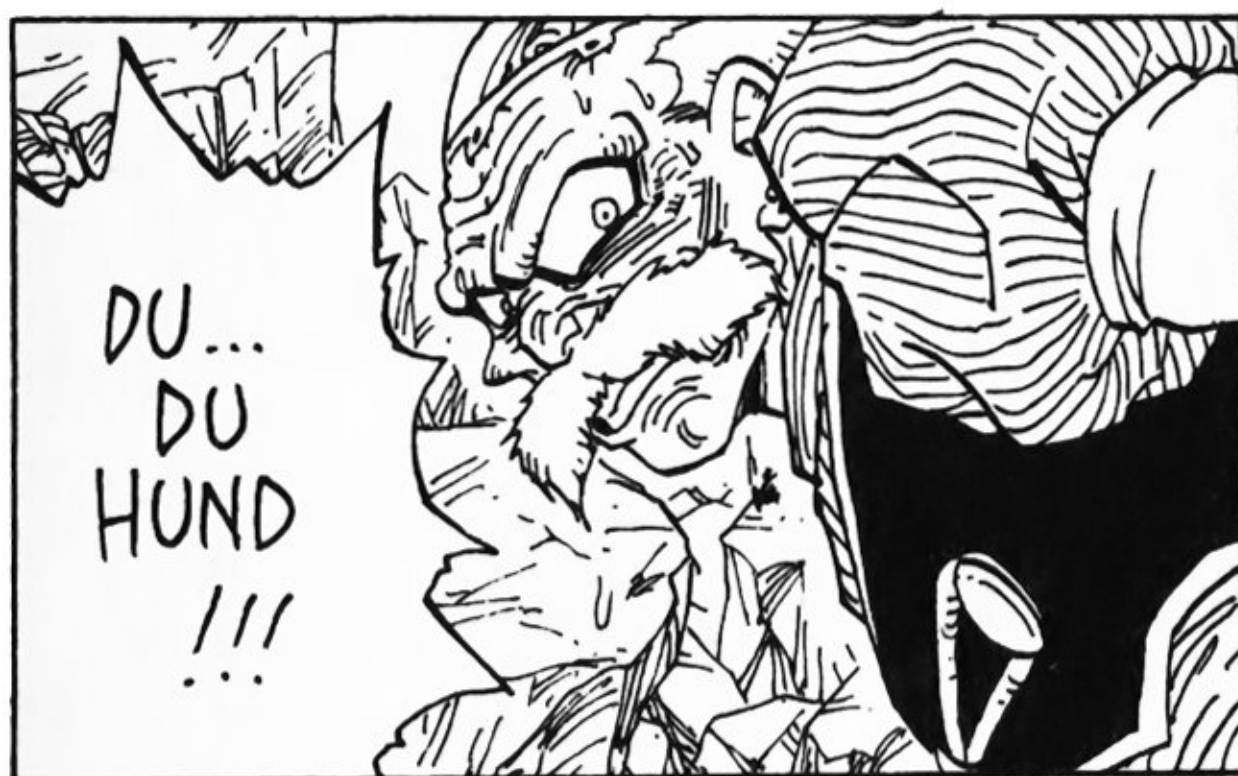
NUR
ZU
!

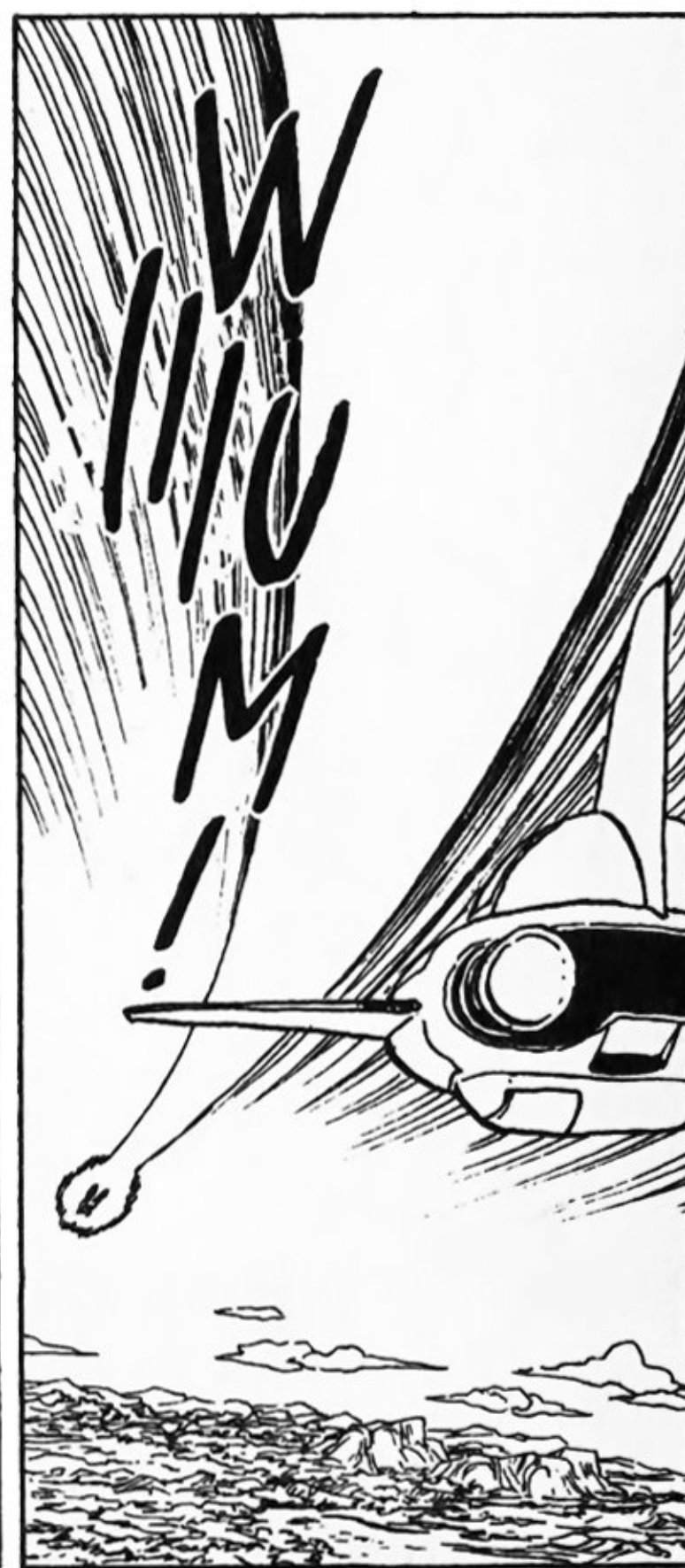
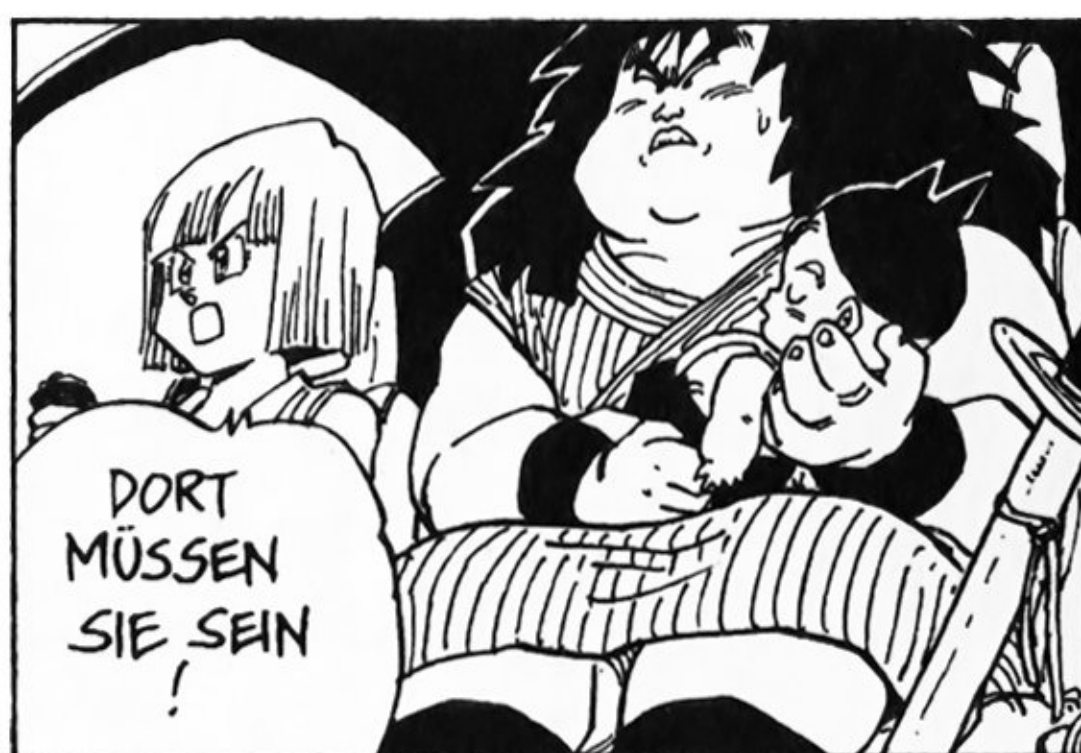
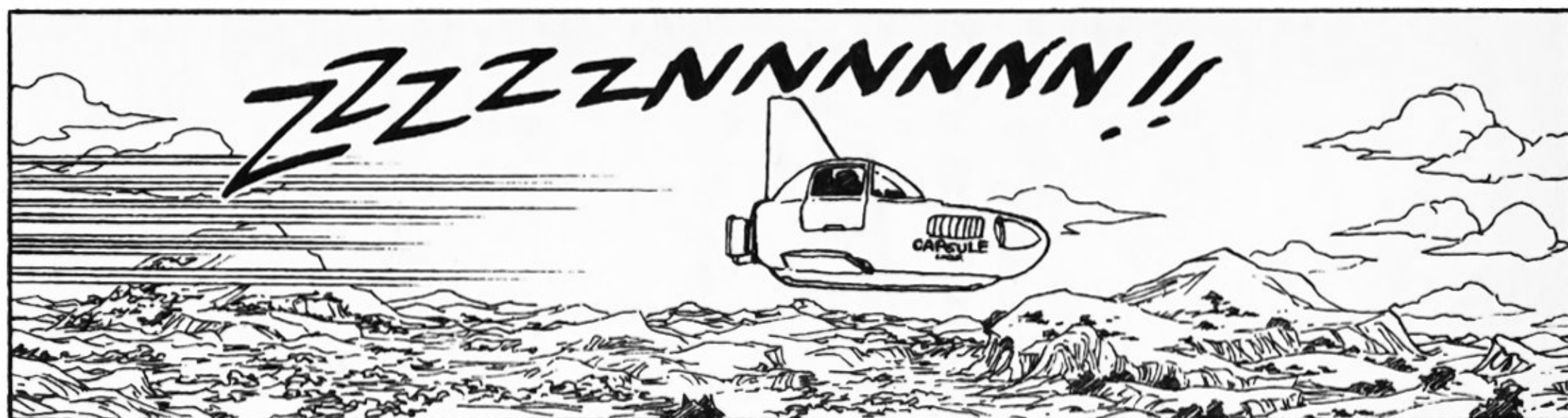


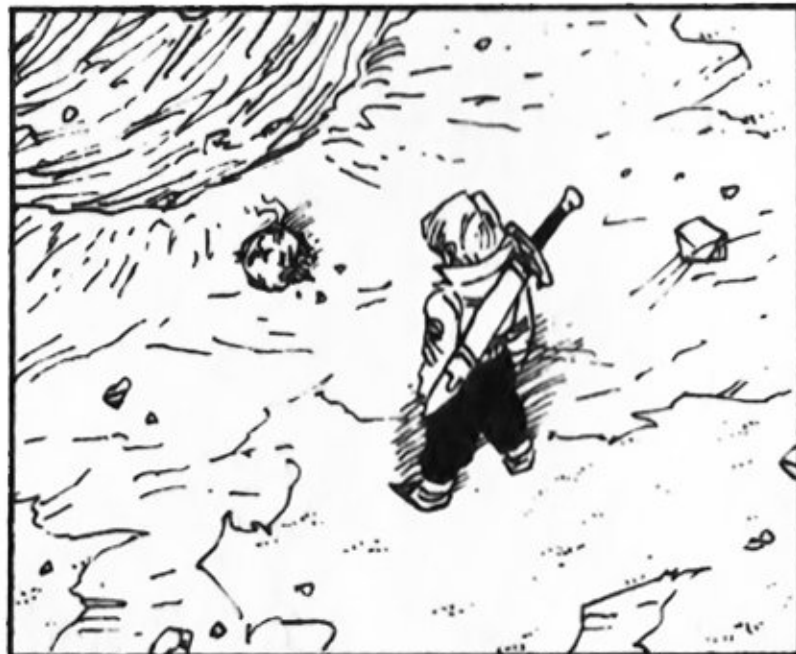
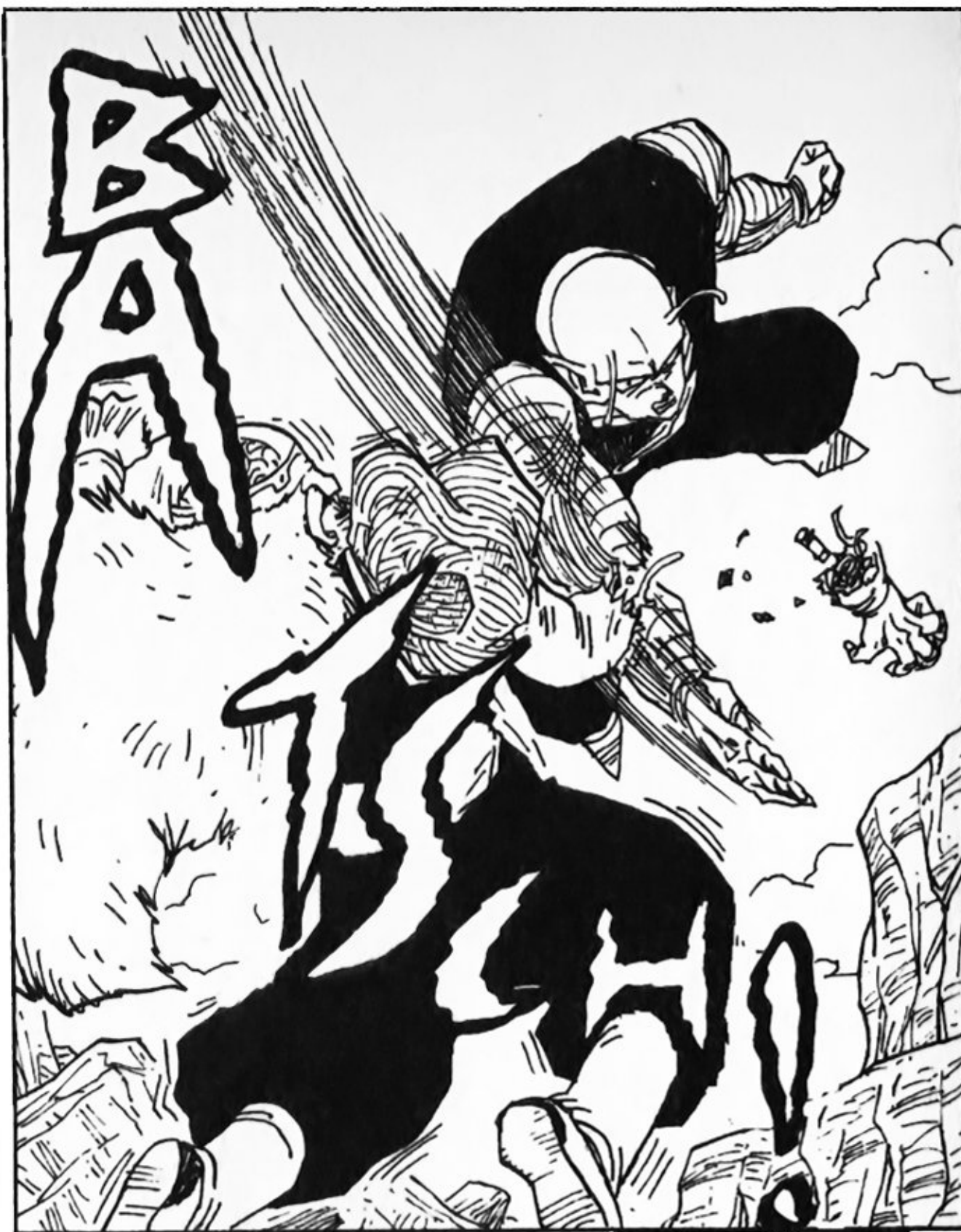






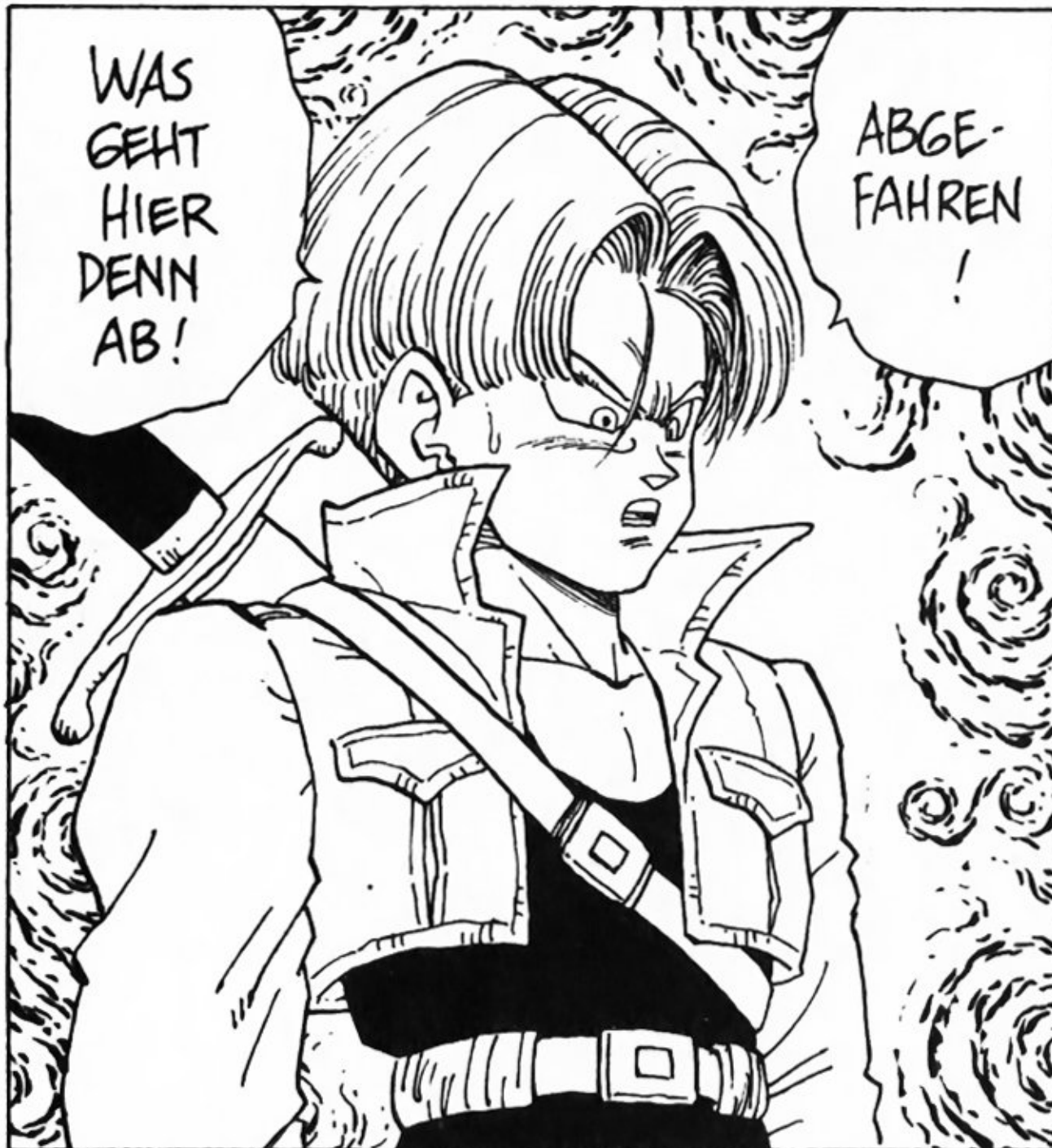


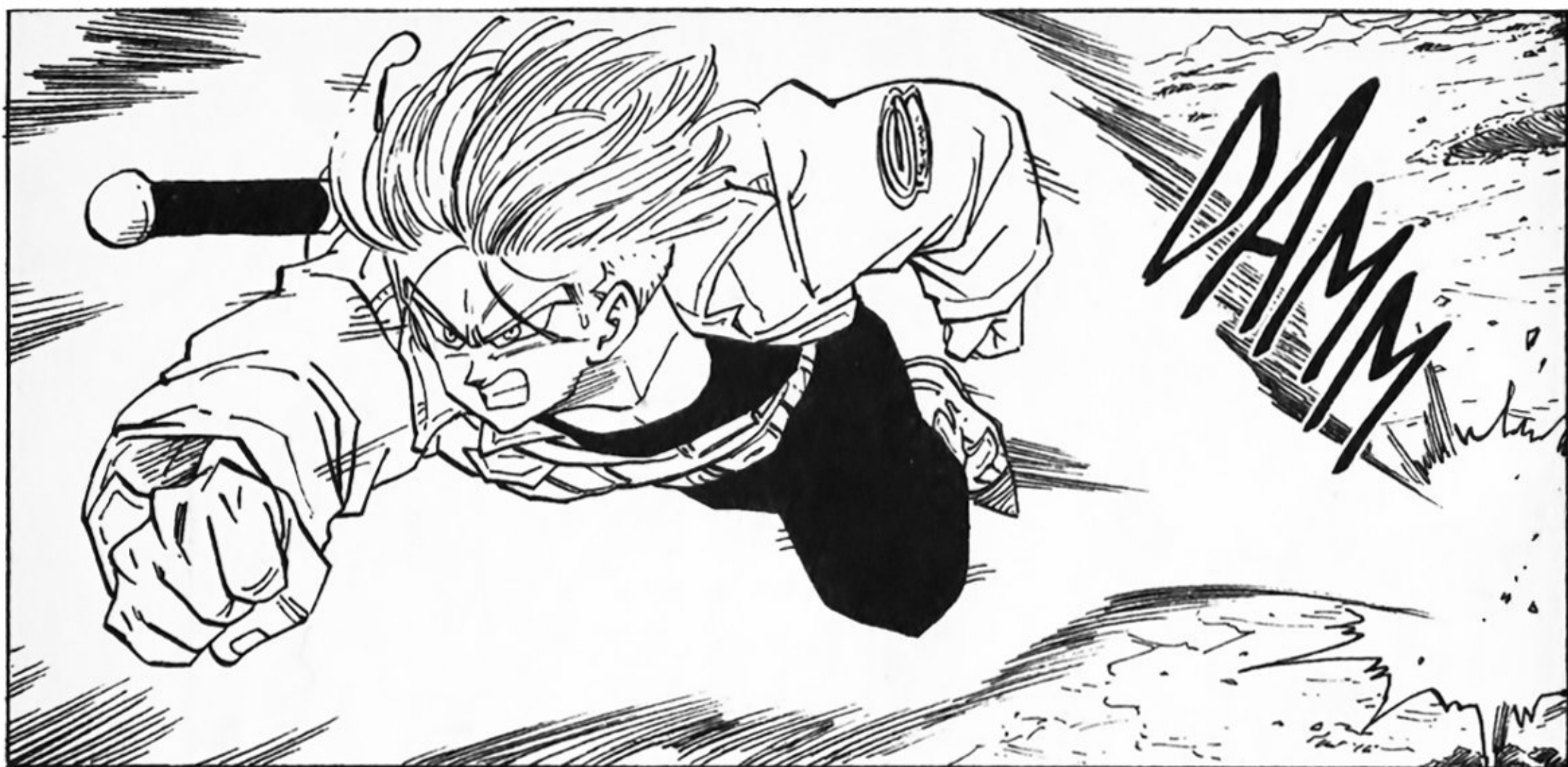




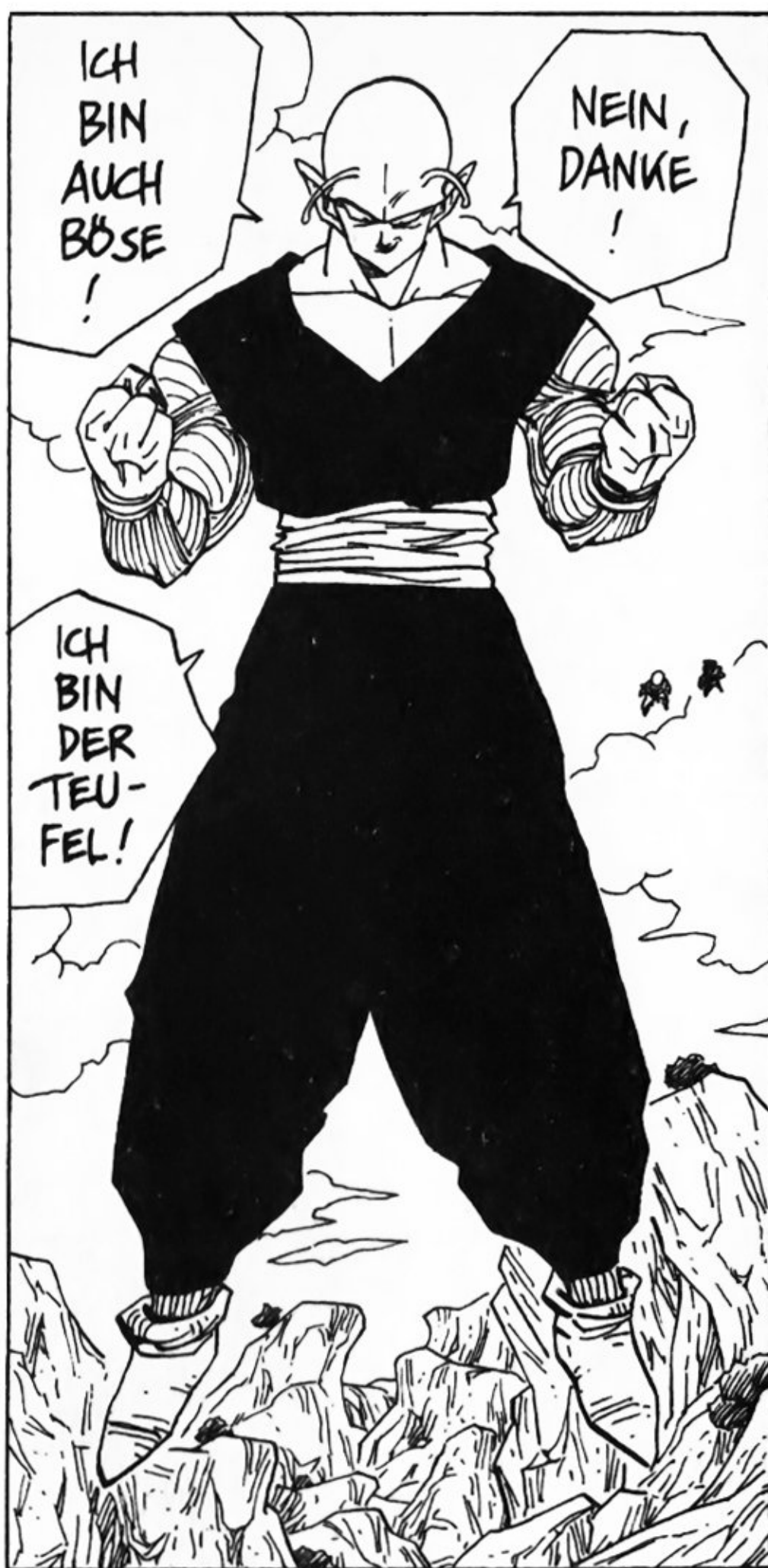
DU KOMMST SPÄT, TRUNKS!

347: TRUNKS HAT ZWEIFEL

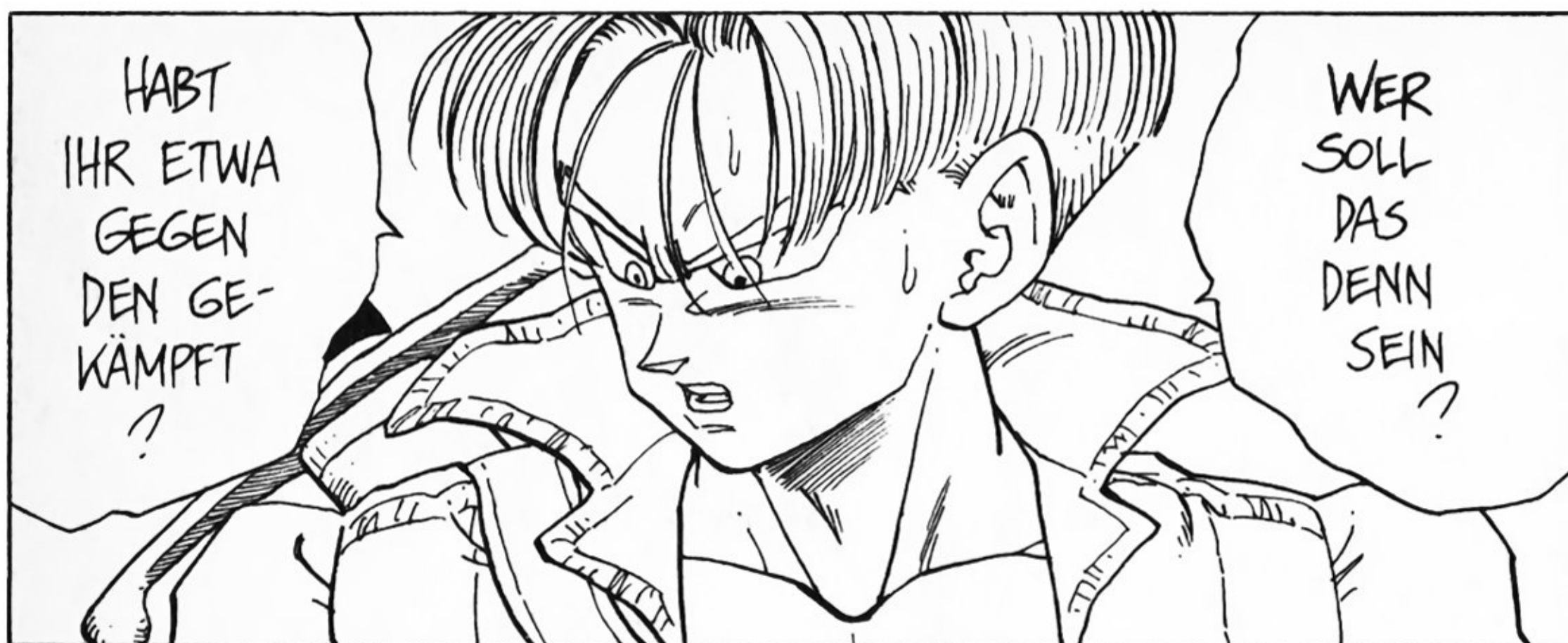


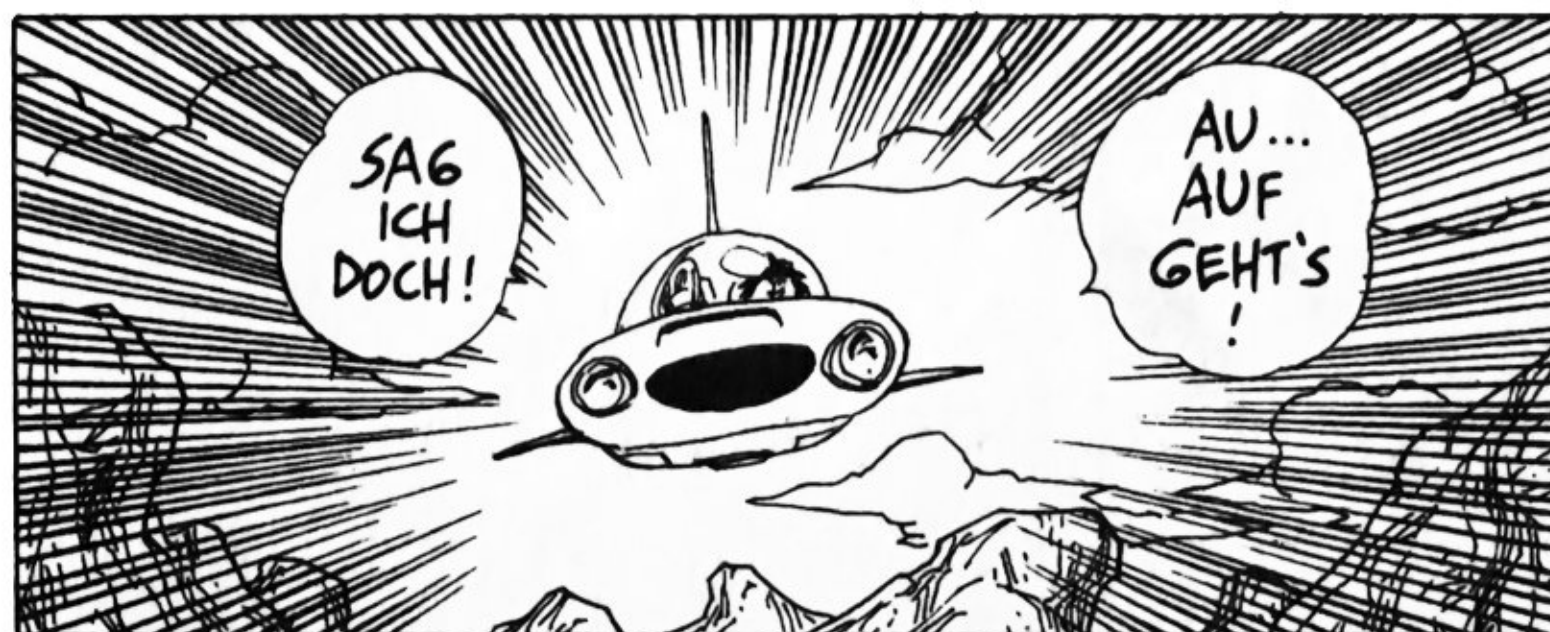
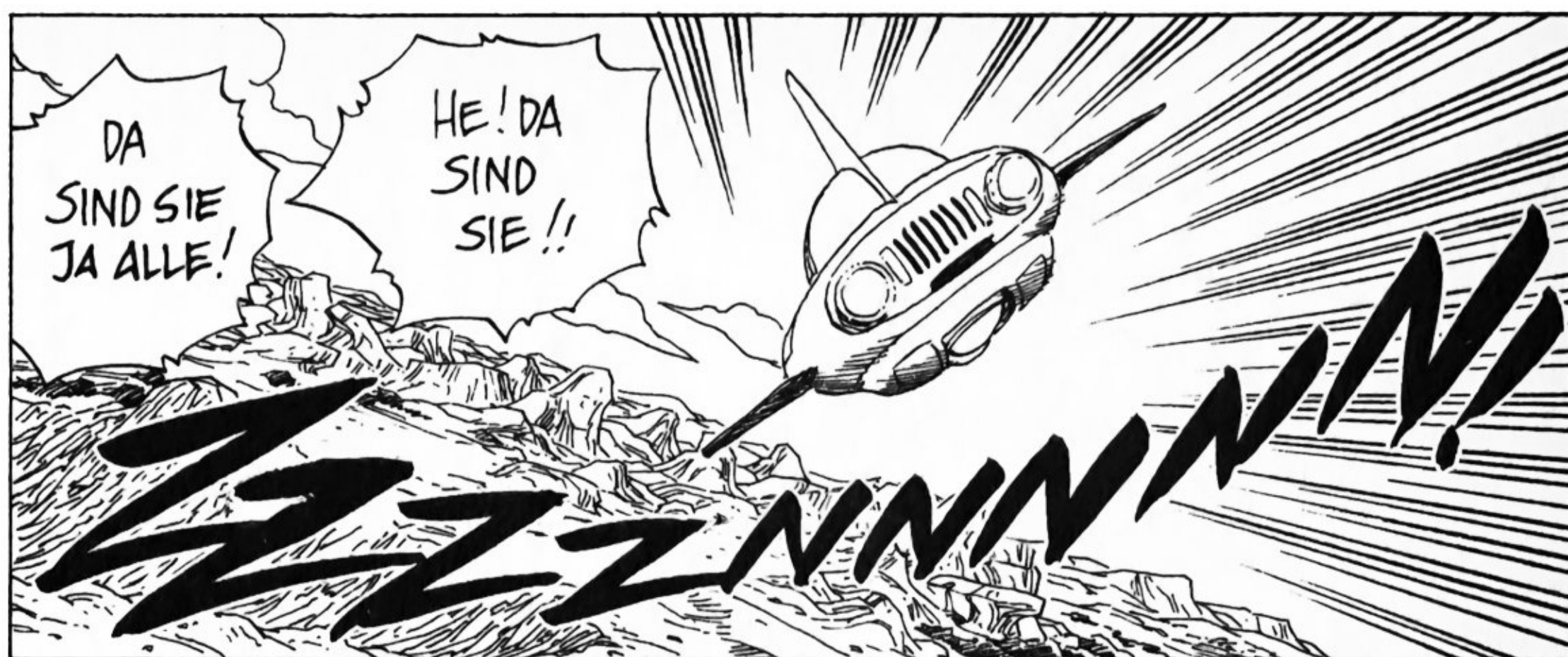




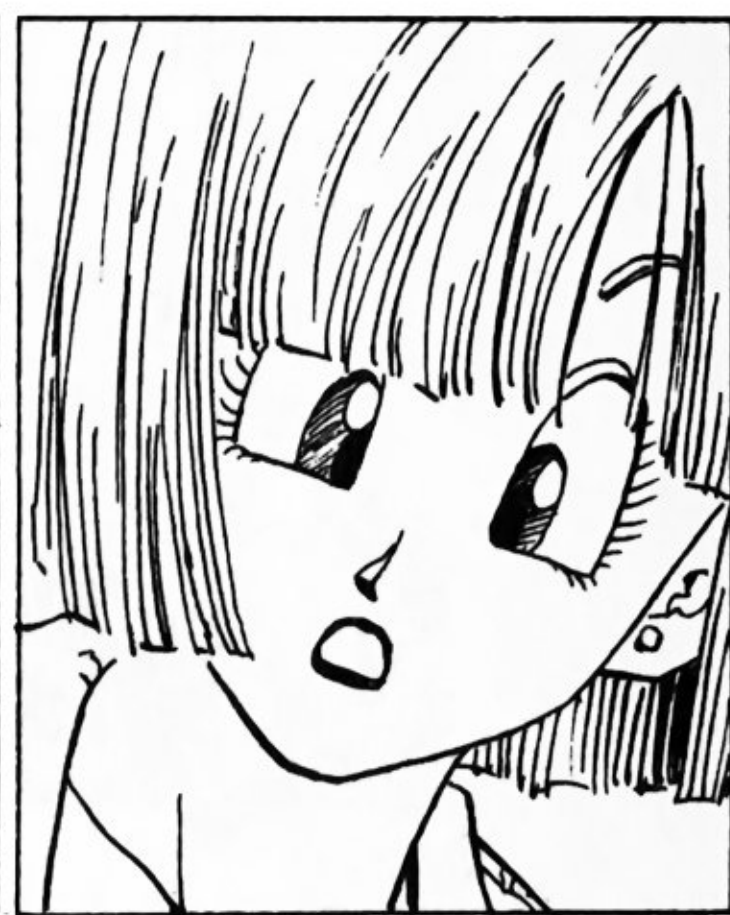


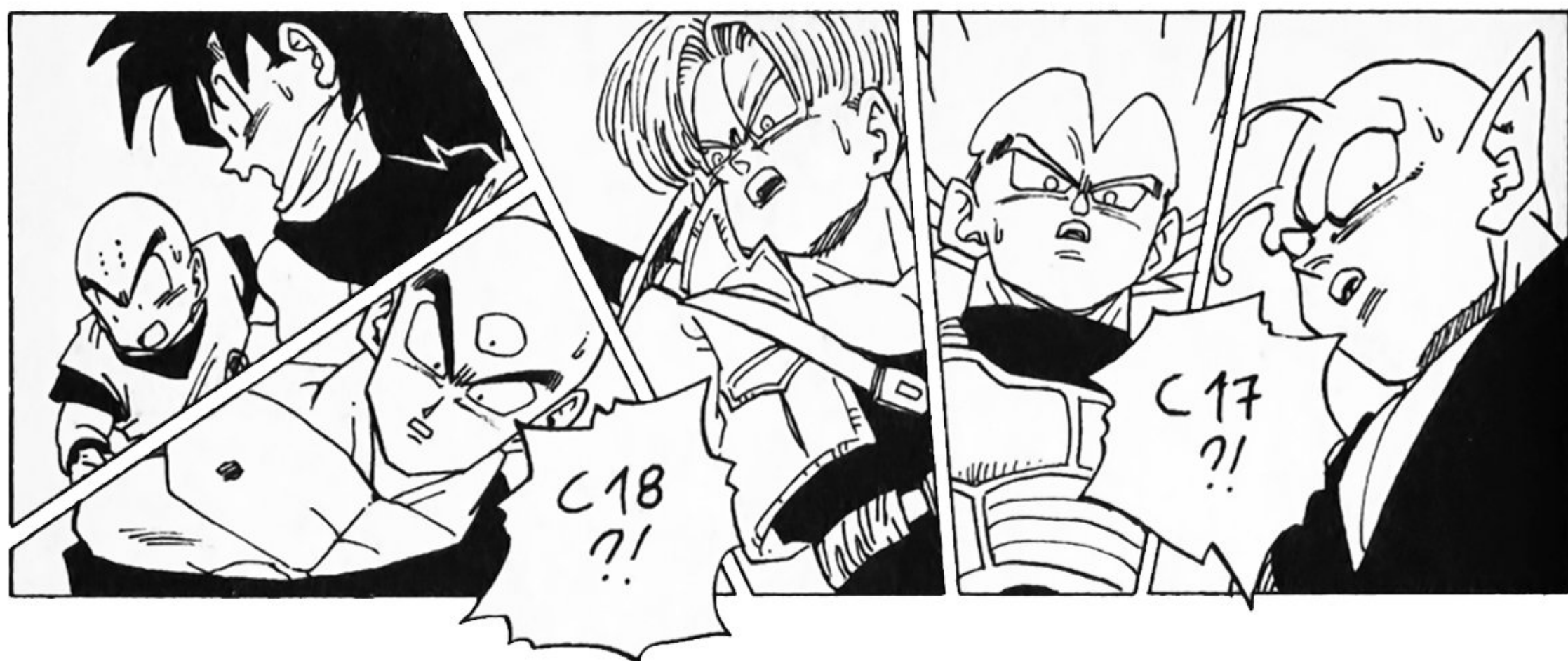


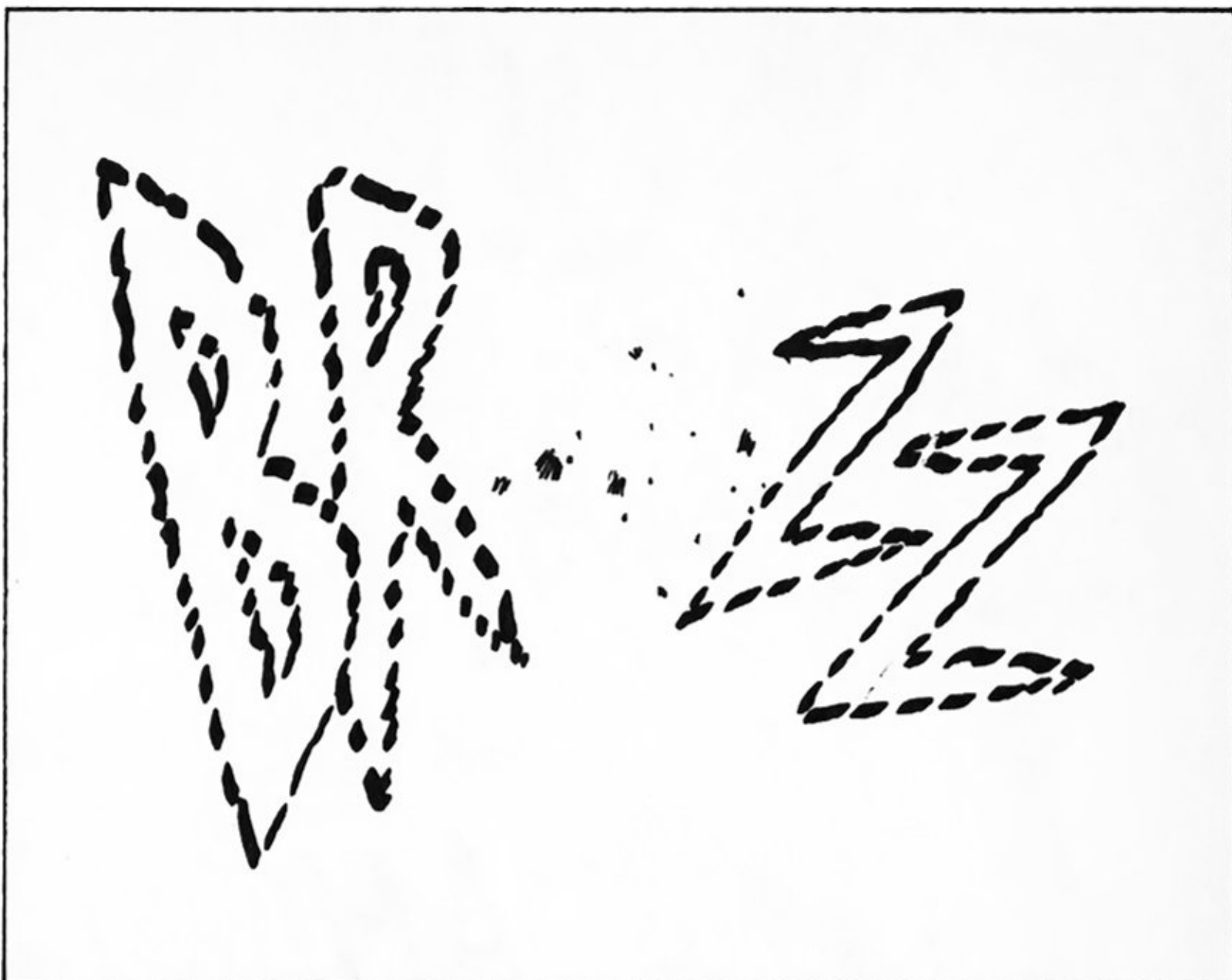


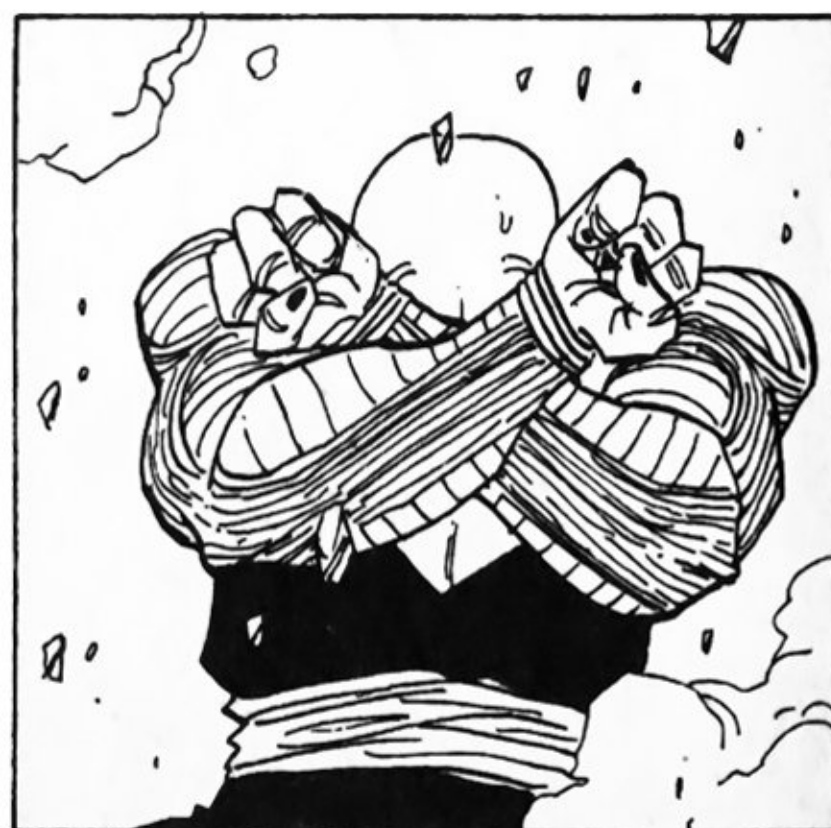
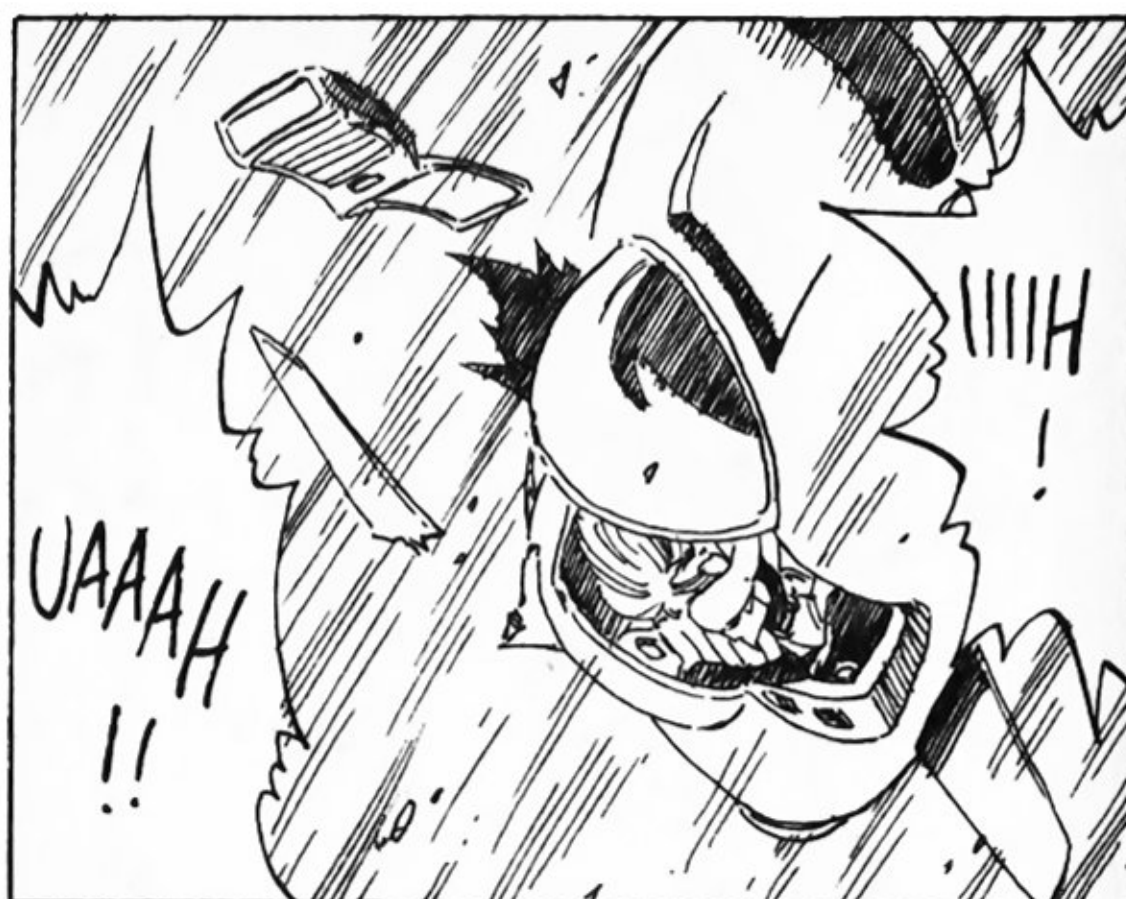


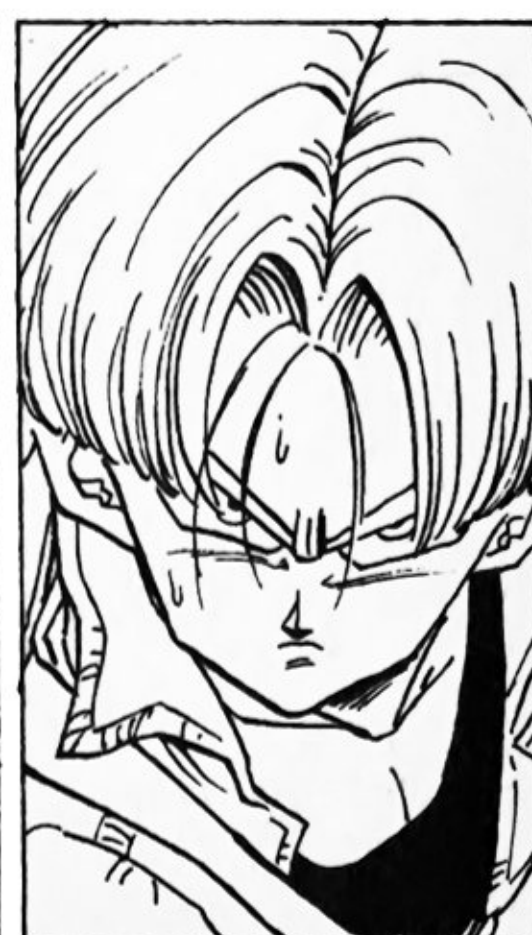
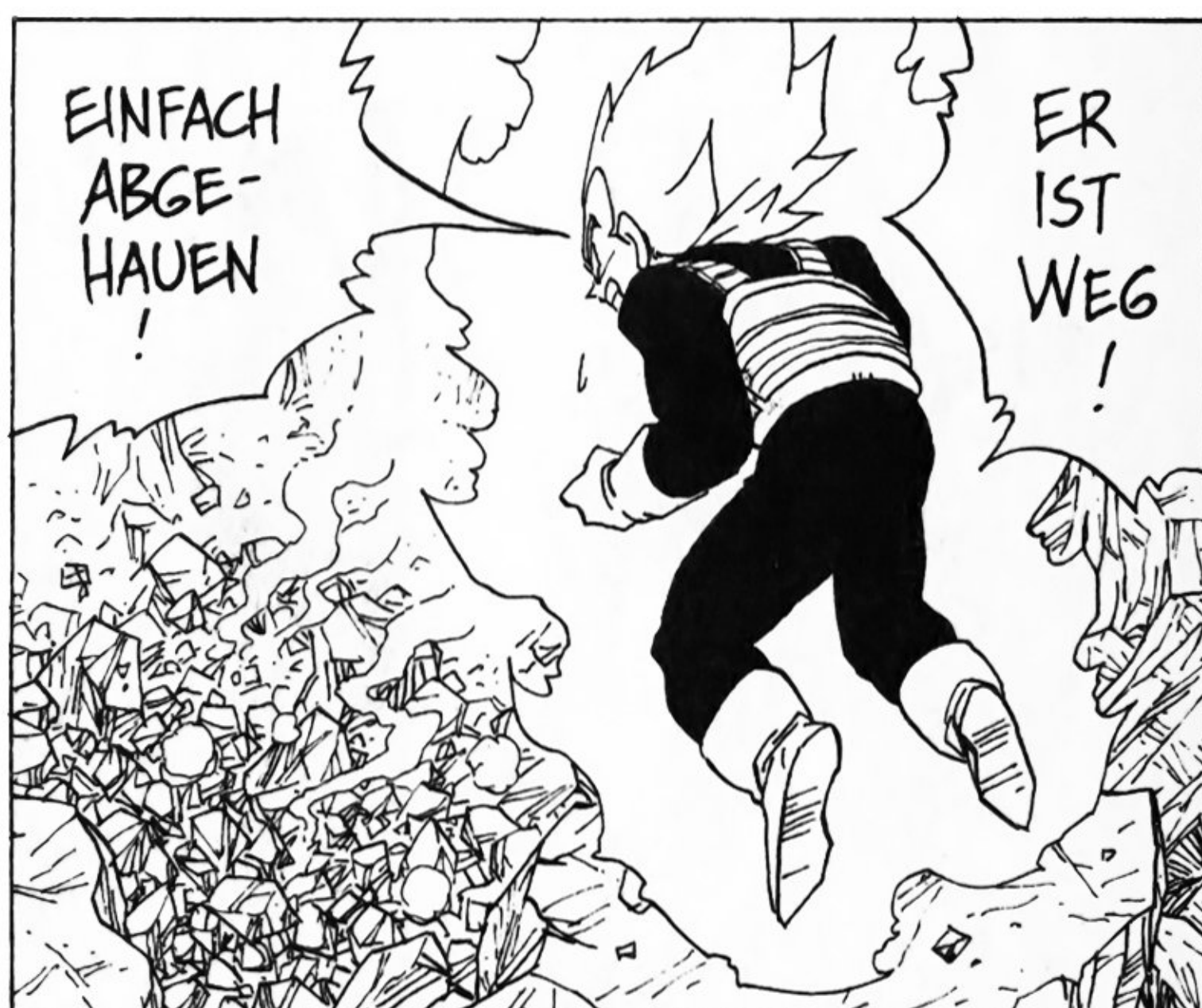
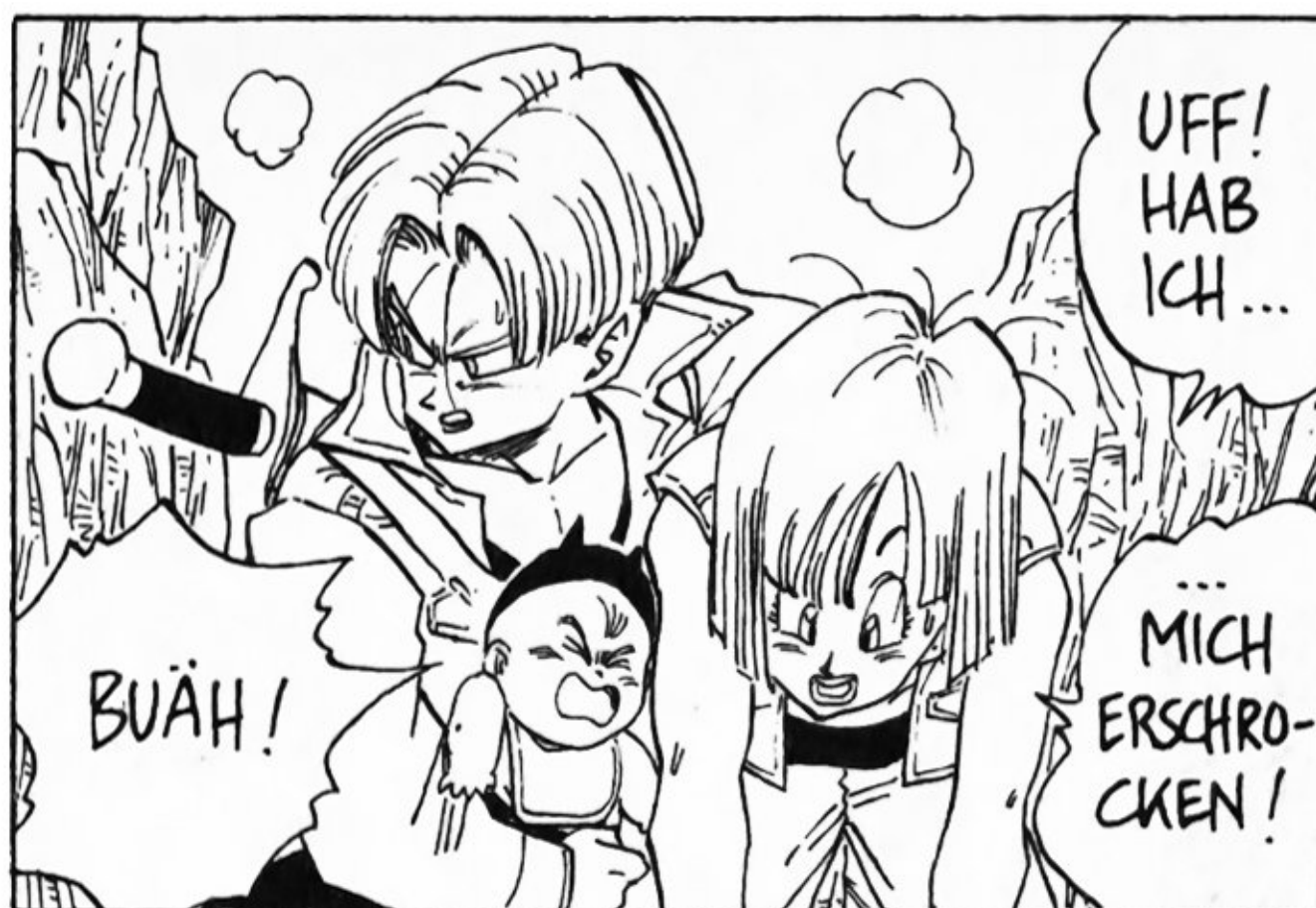


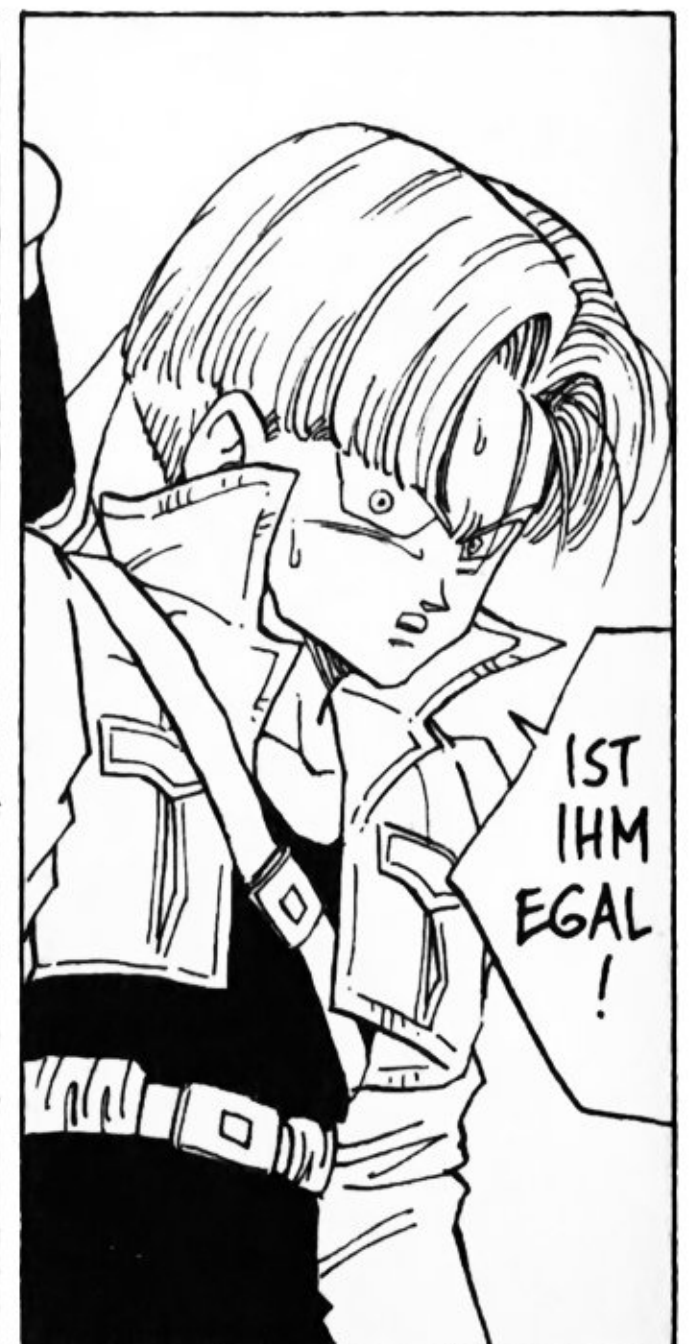
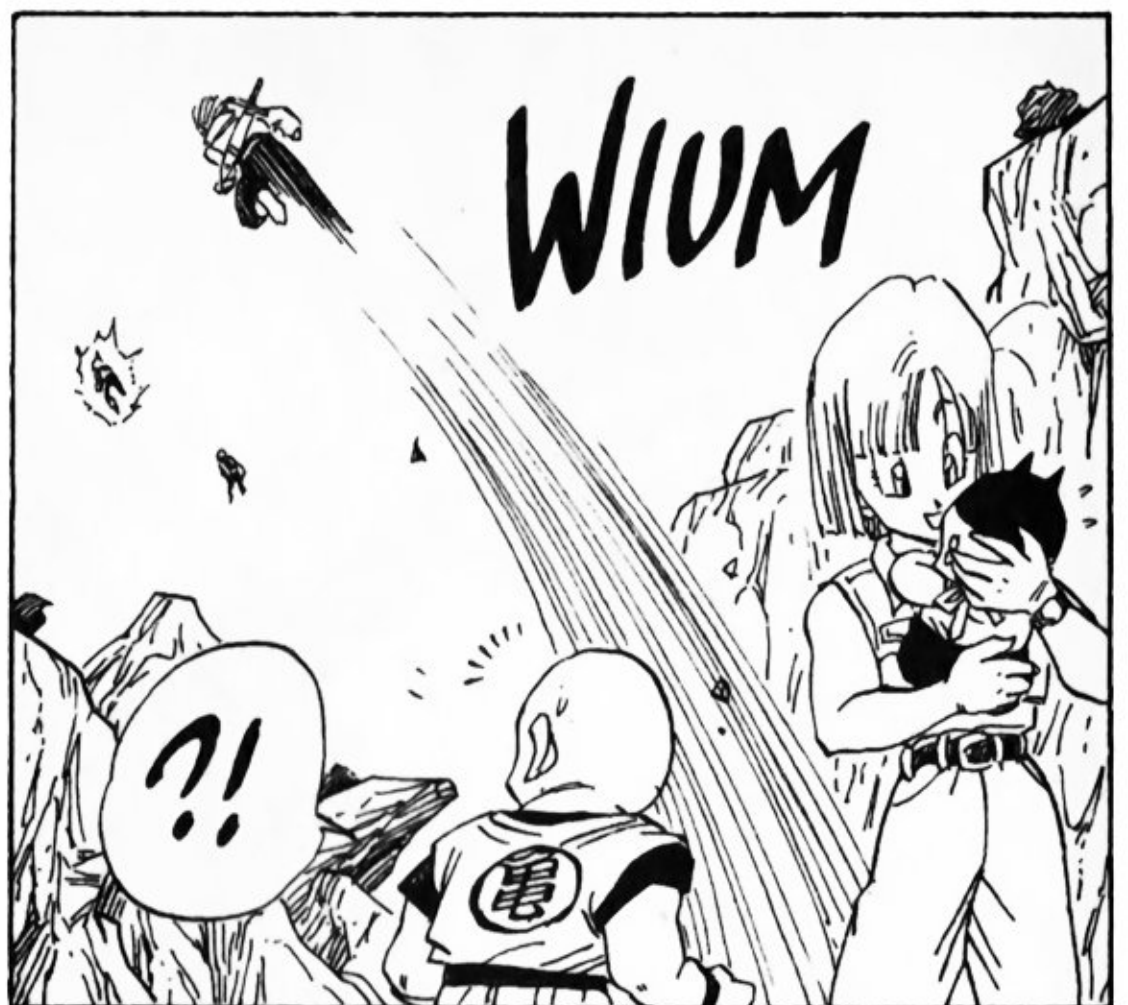




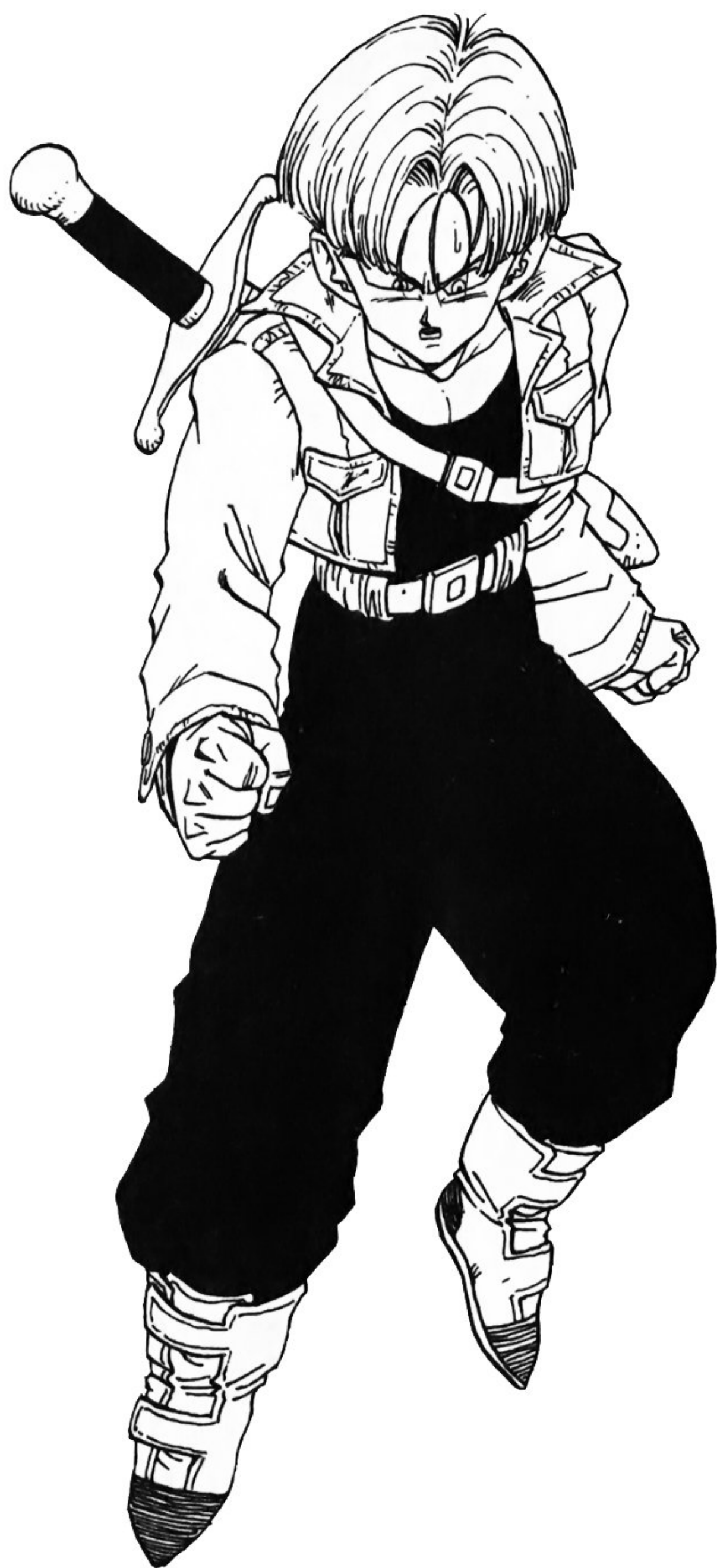






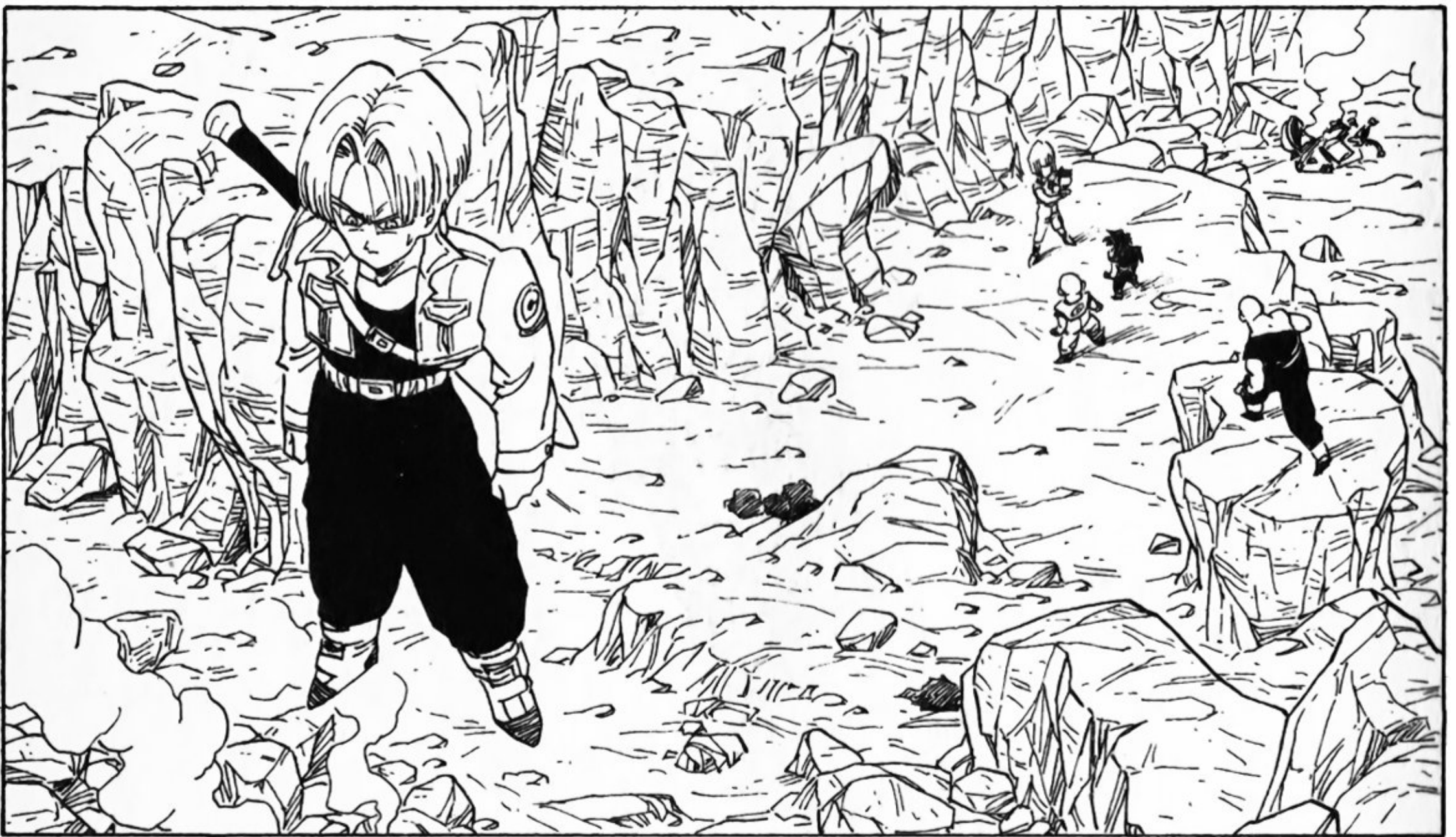


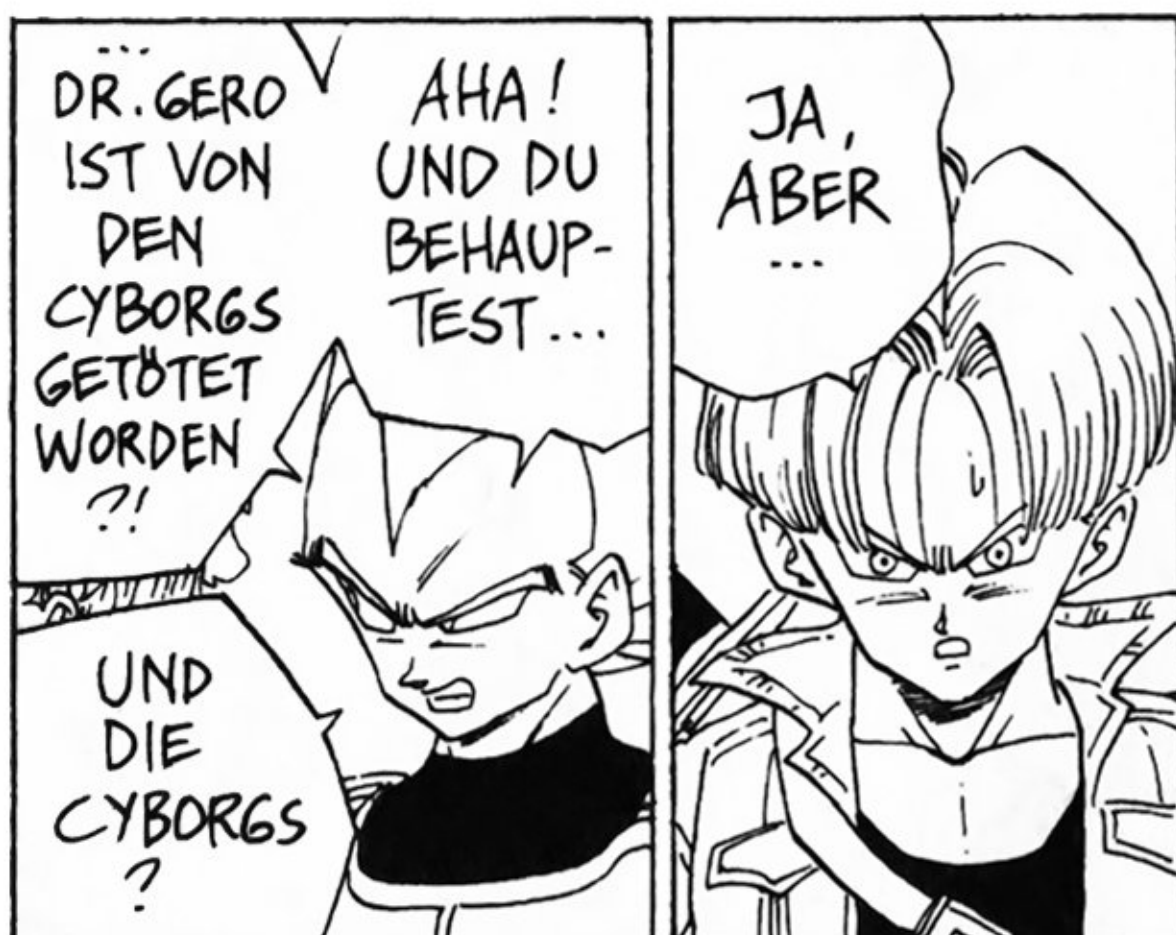
KANN VEGETA DR. GERO NOCH AUFHALTEN ?

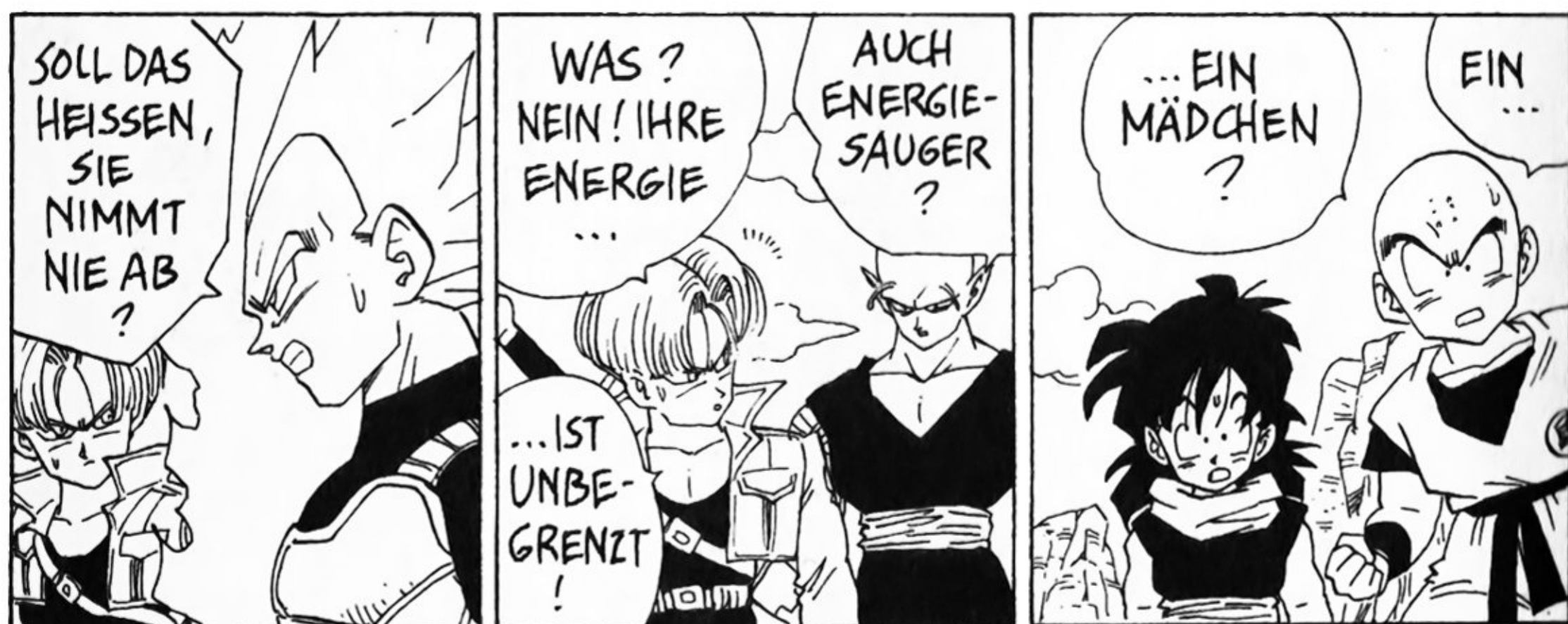
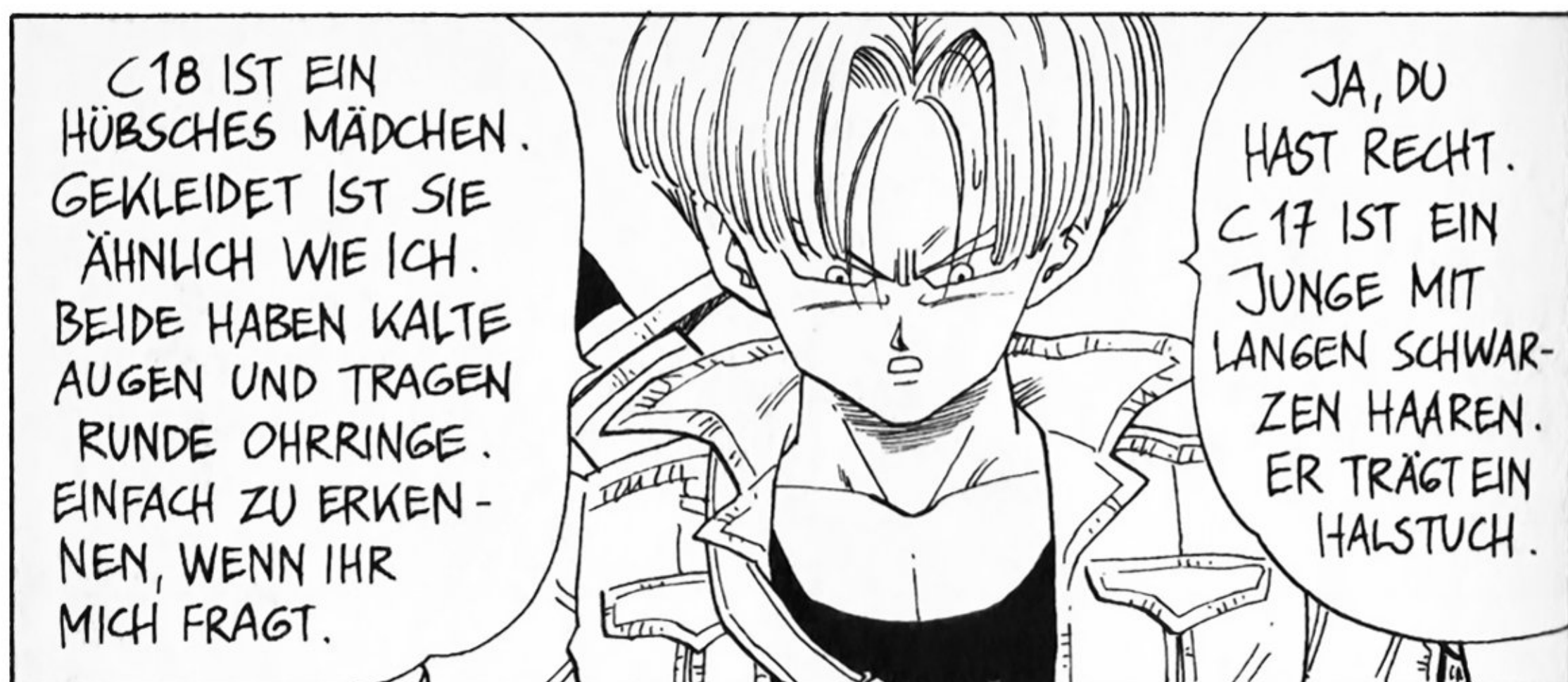


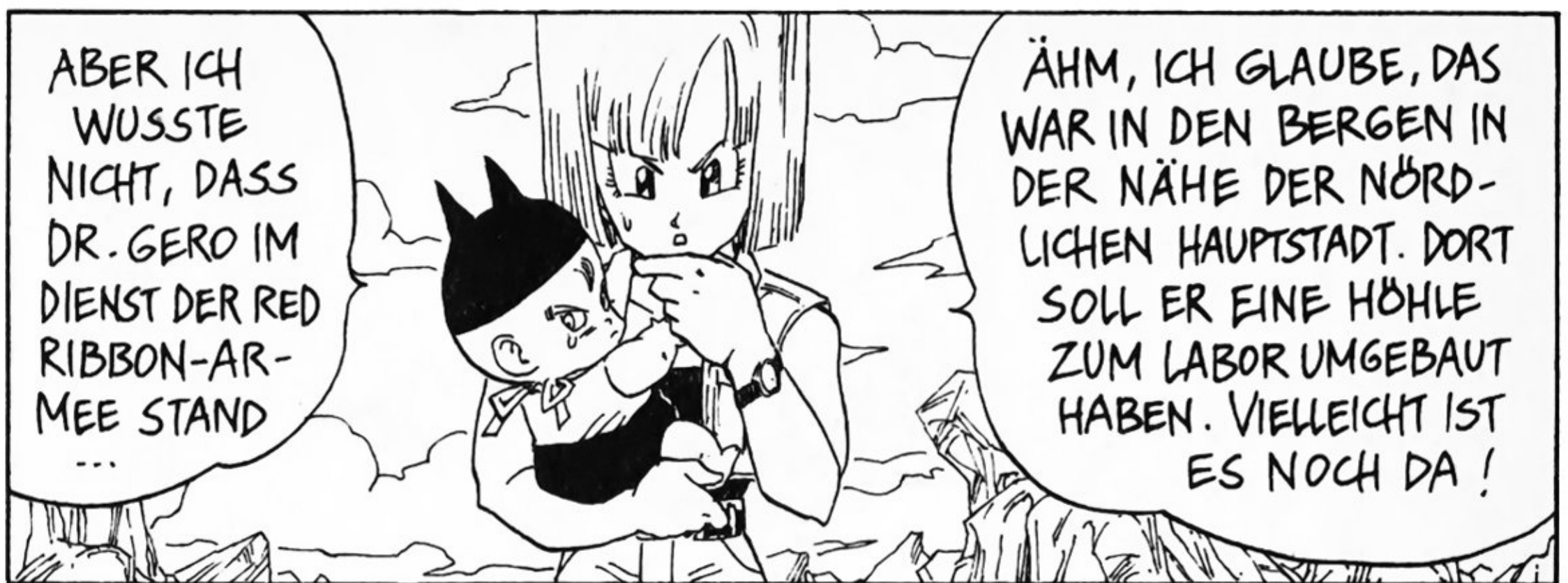
DRA★GN BALL

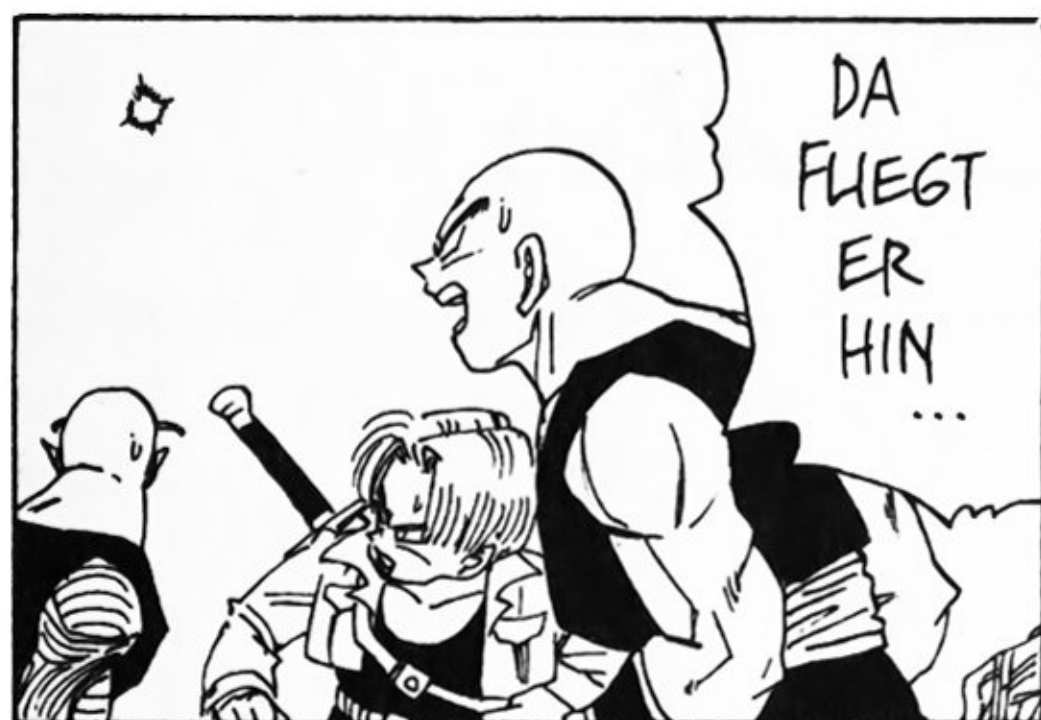
348: AUF ZUM LABOR !

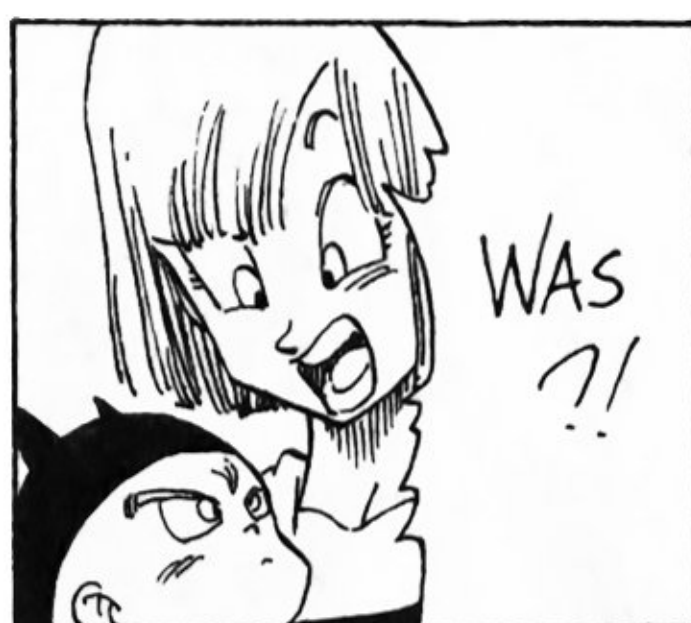
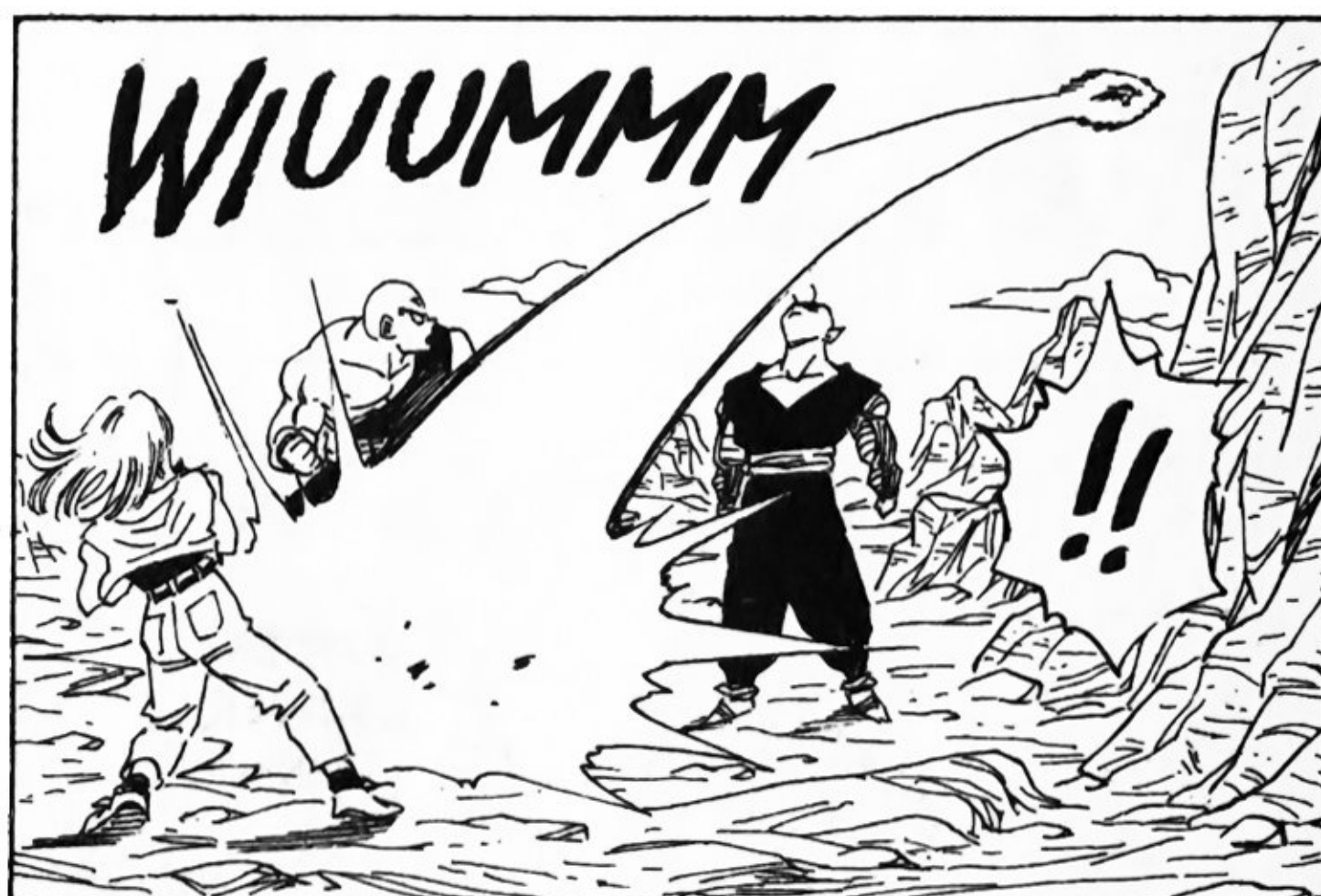




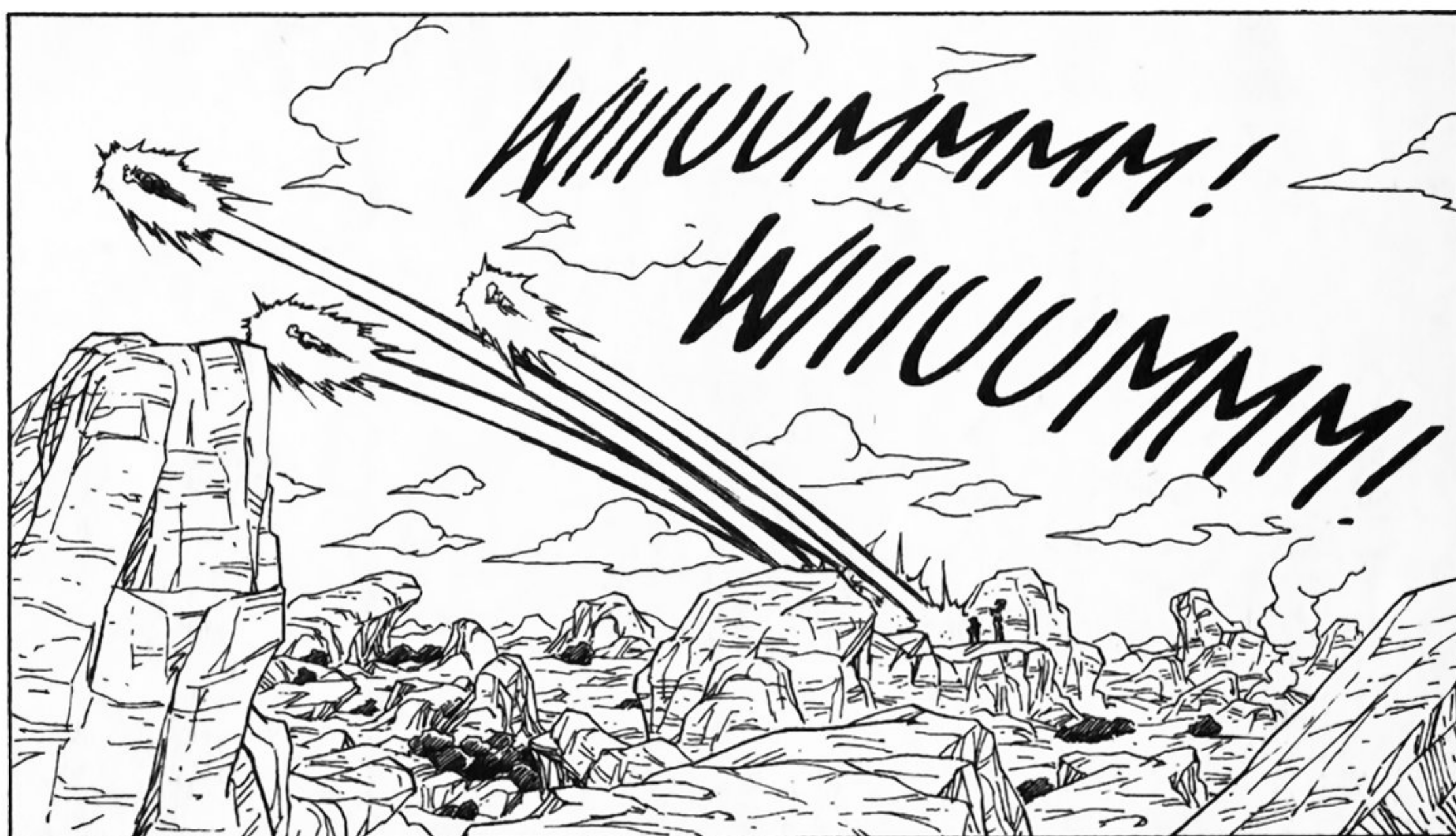








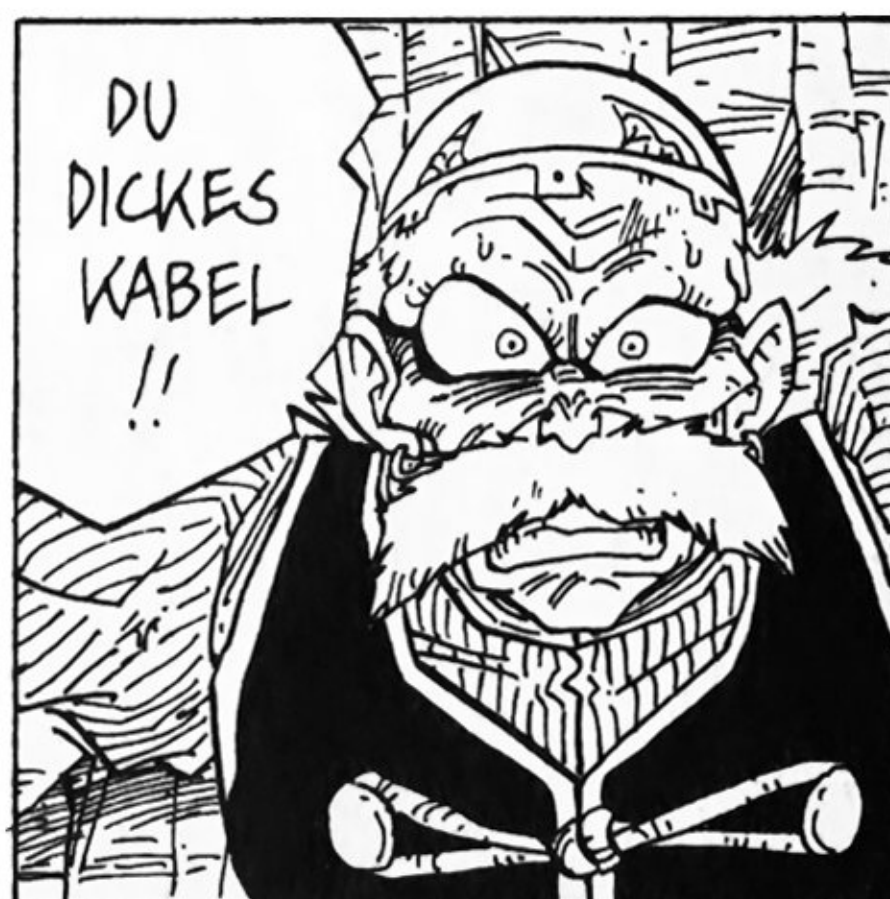






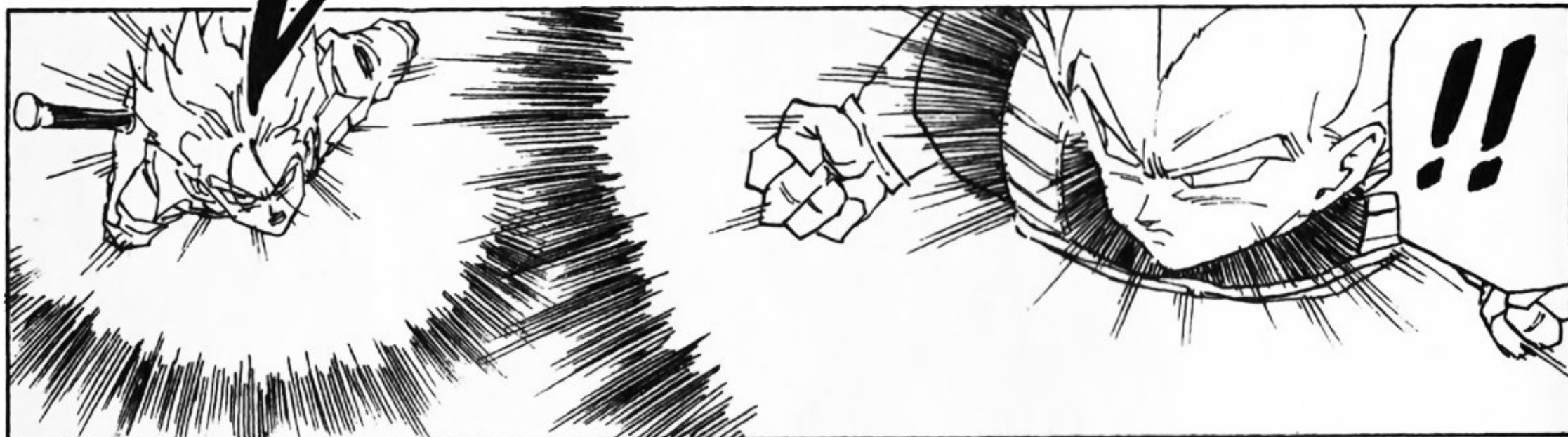




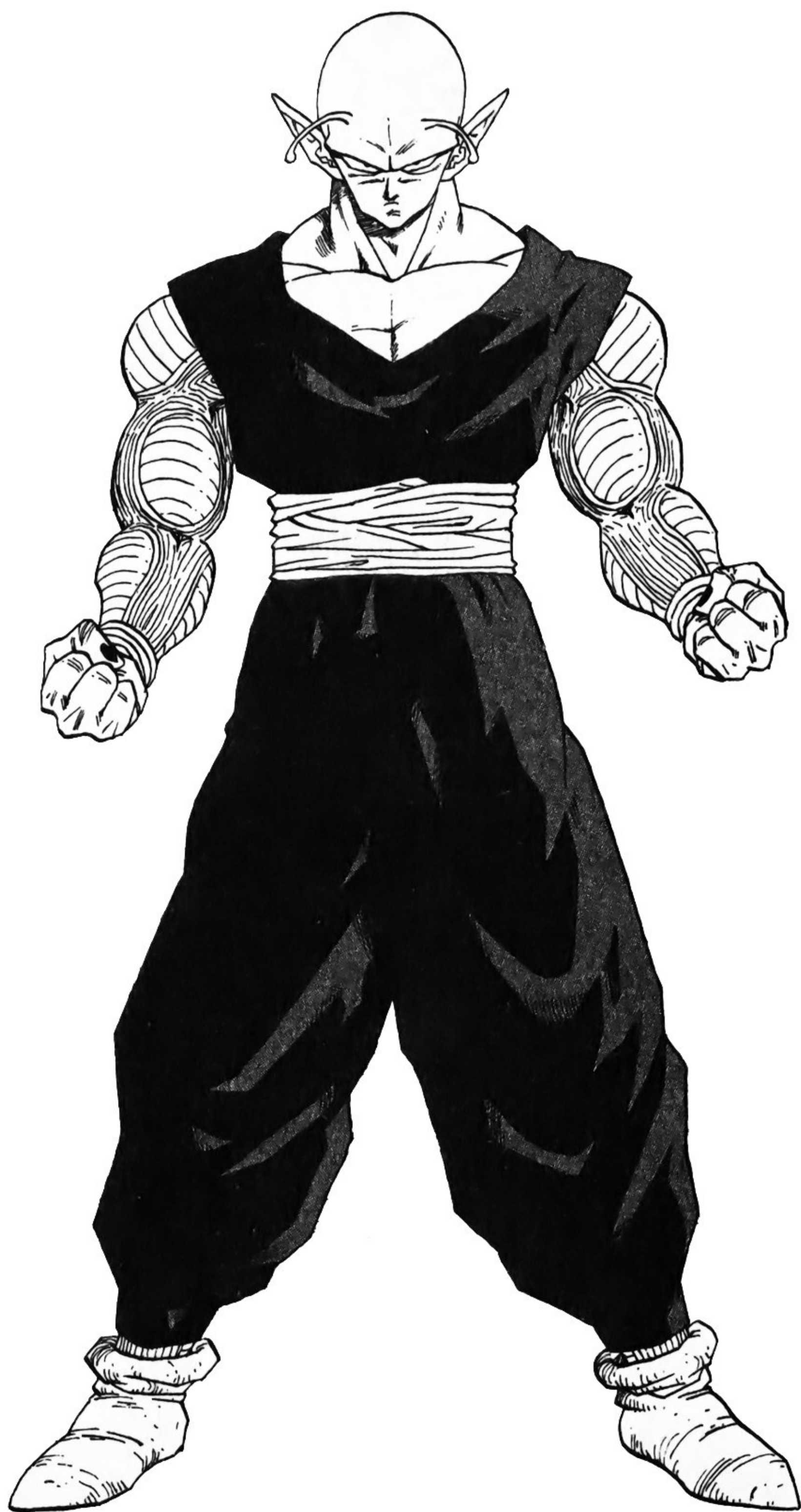








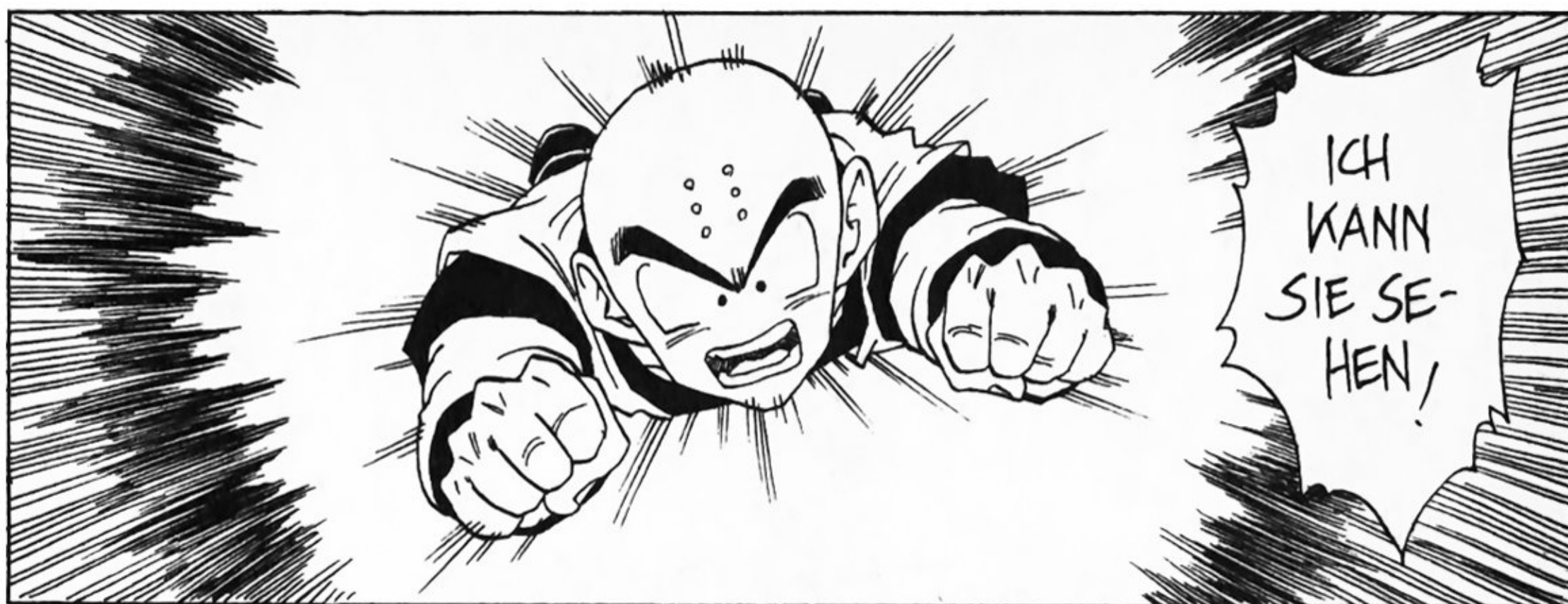
DER WETTLAUF IST IN VOLLEM GANGE ...

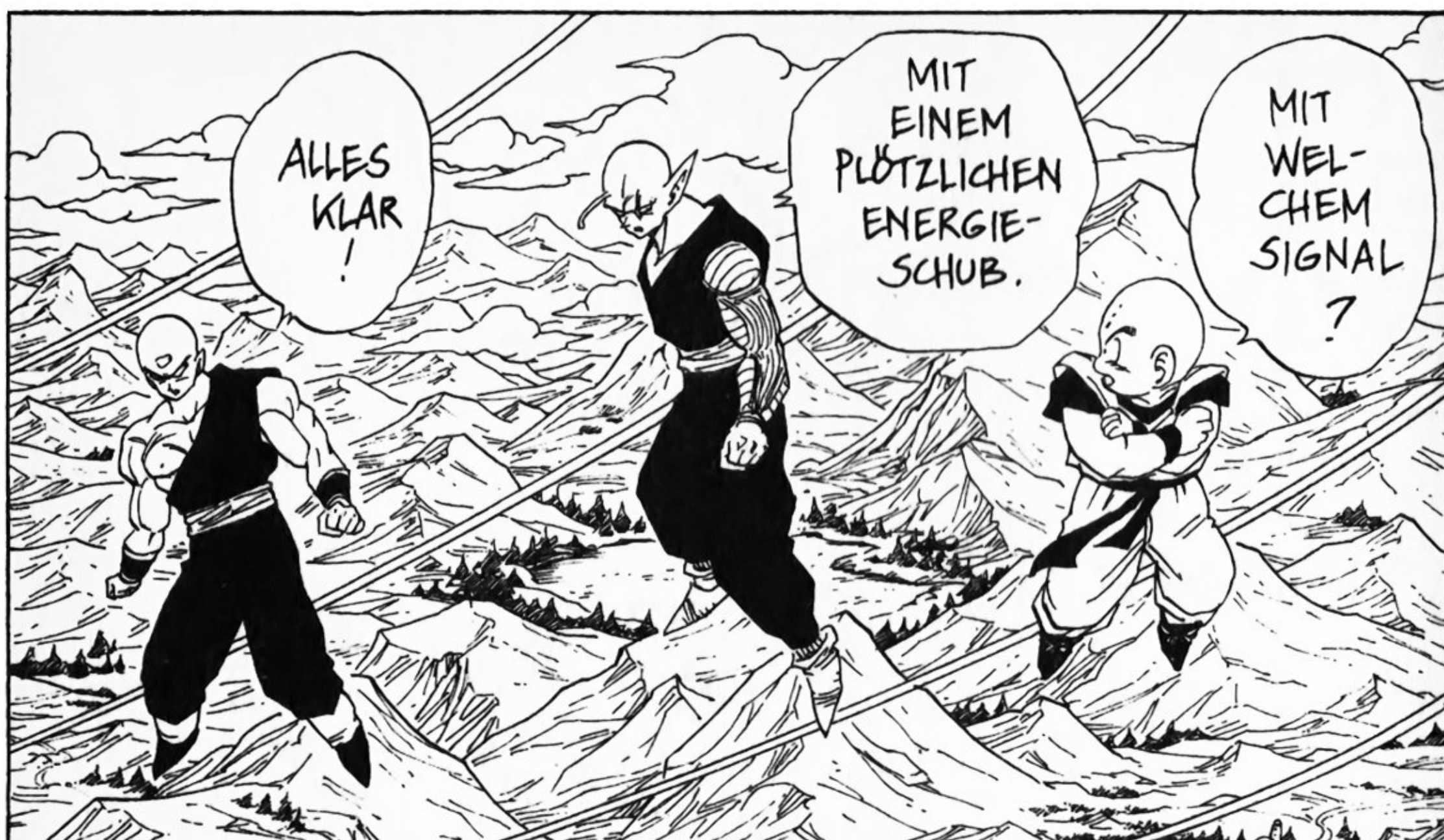


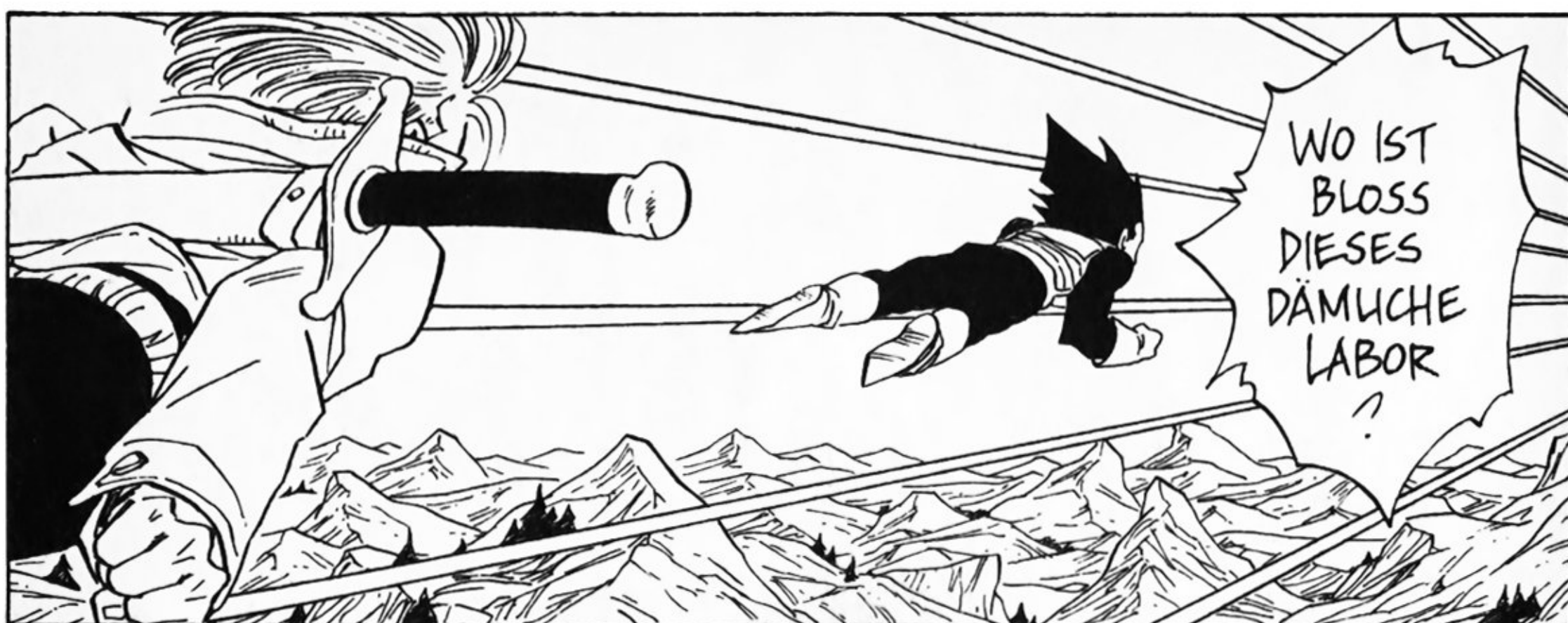
DRAGON BALL

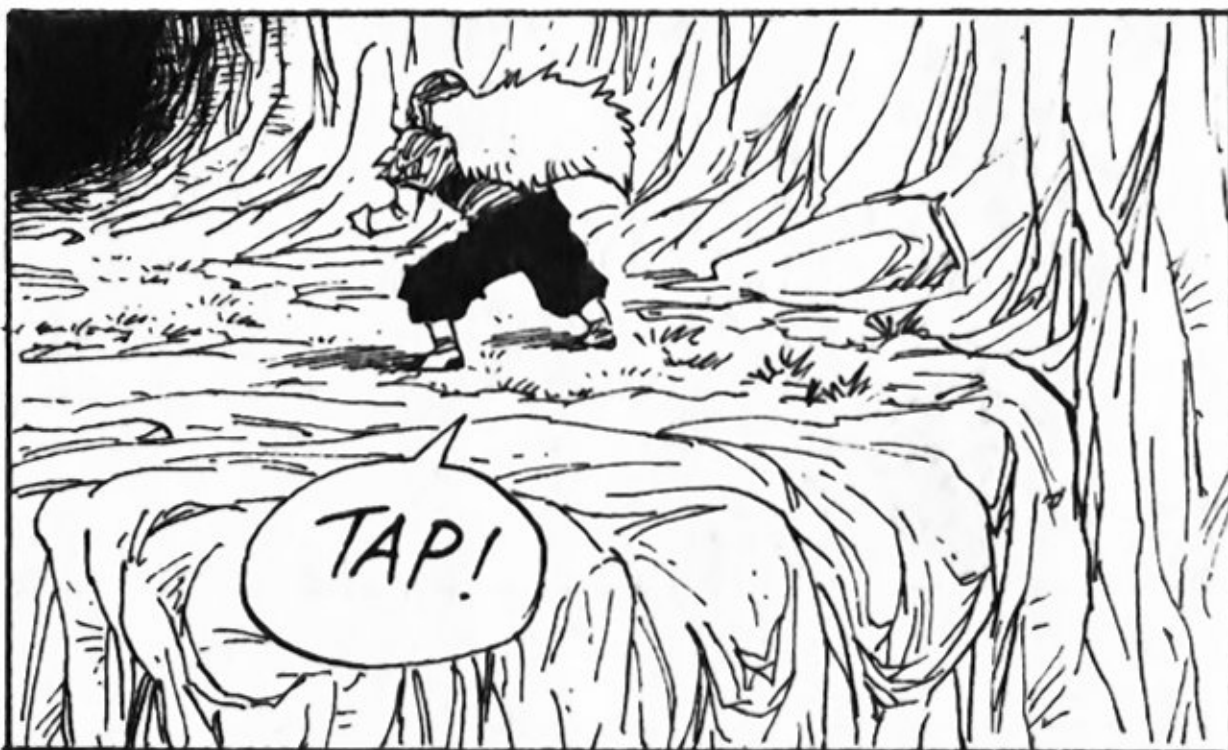
349: C 17 UND C 18

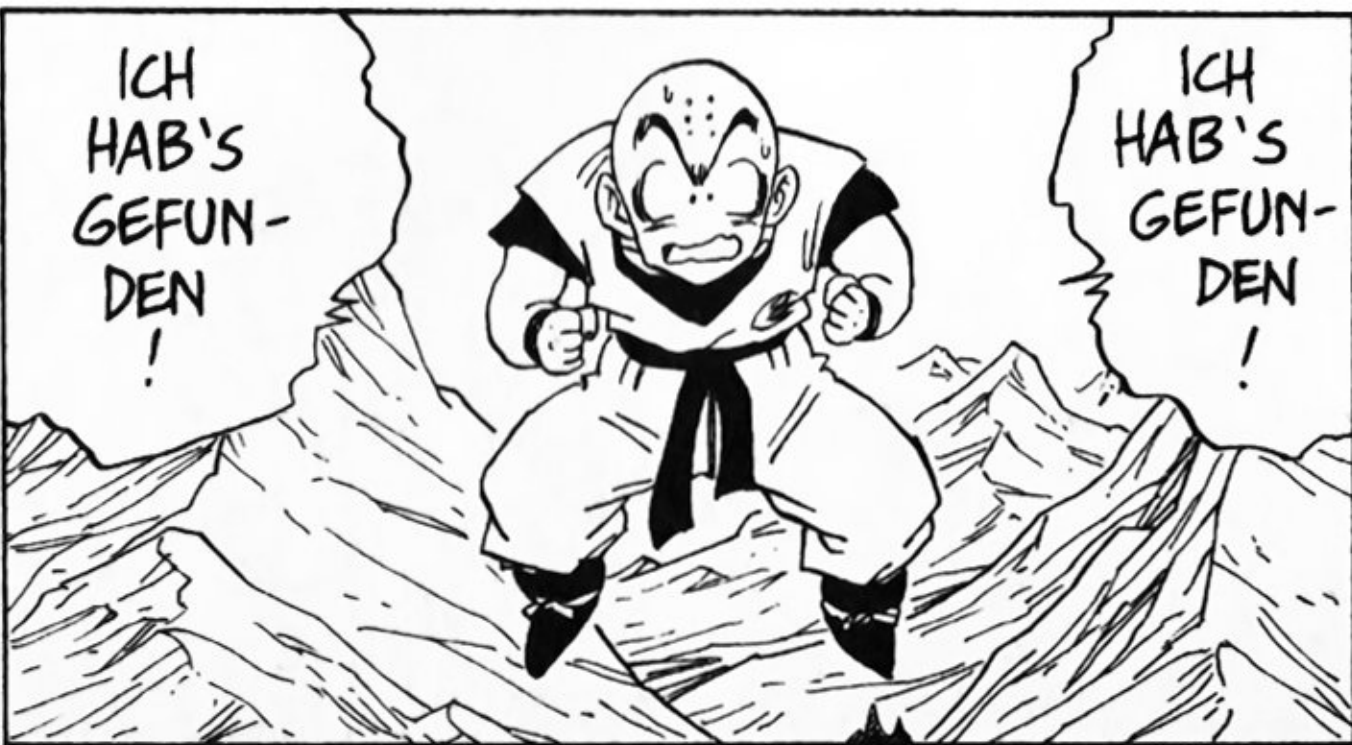
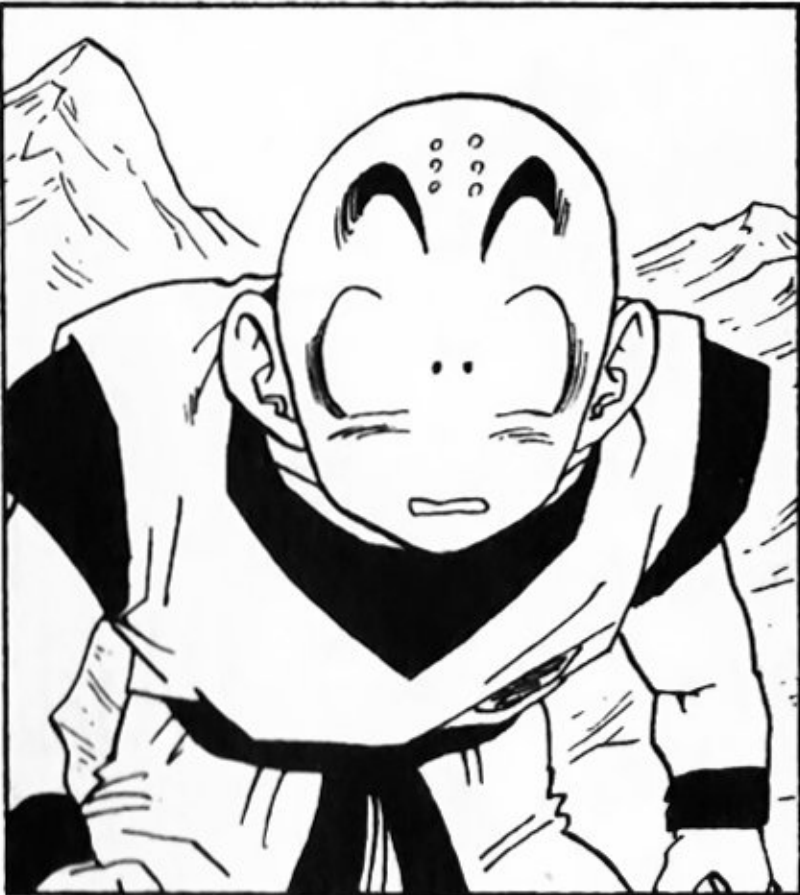
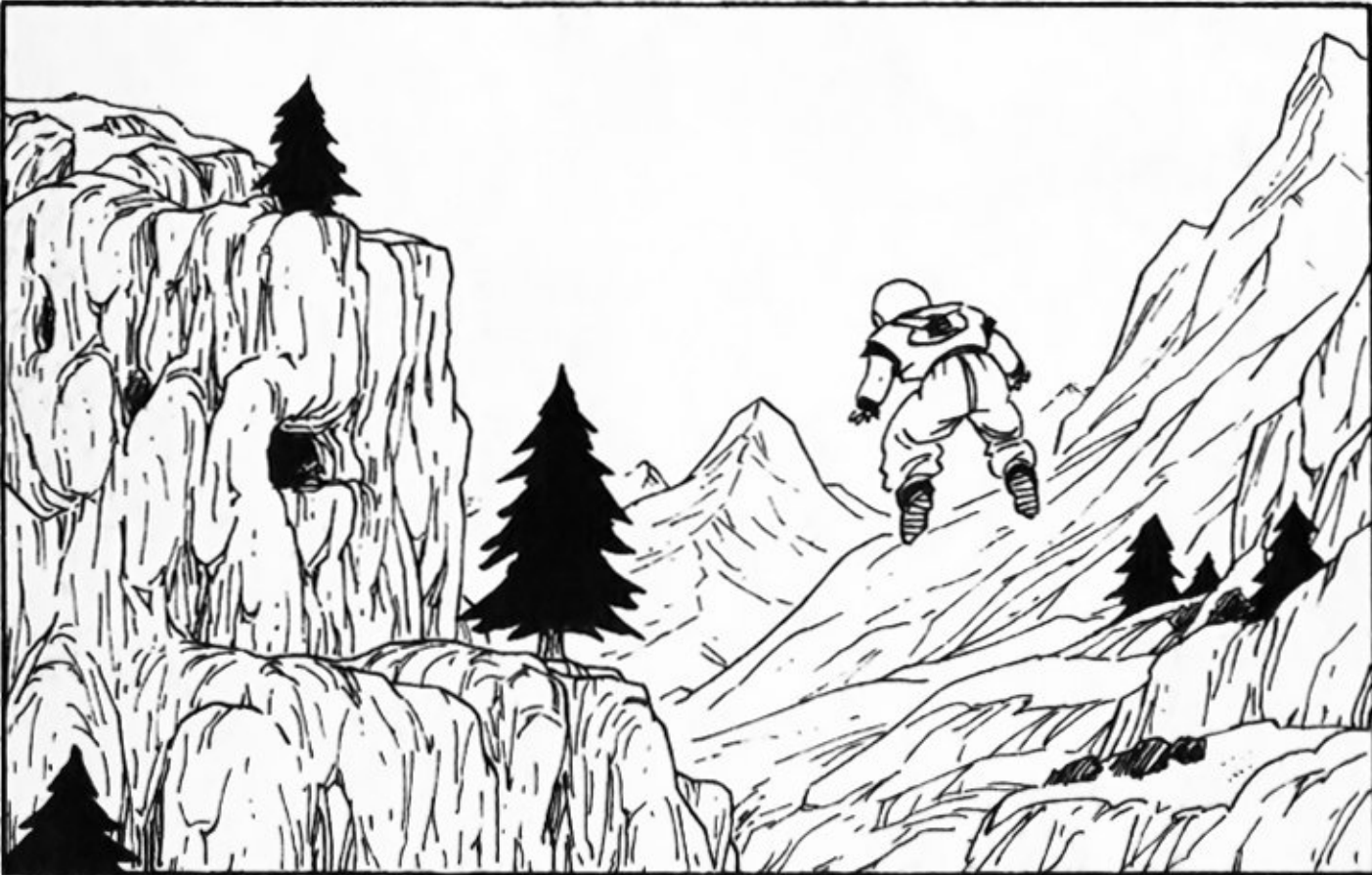


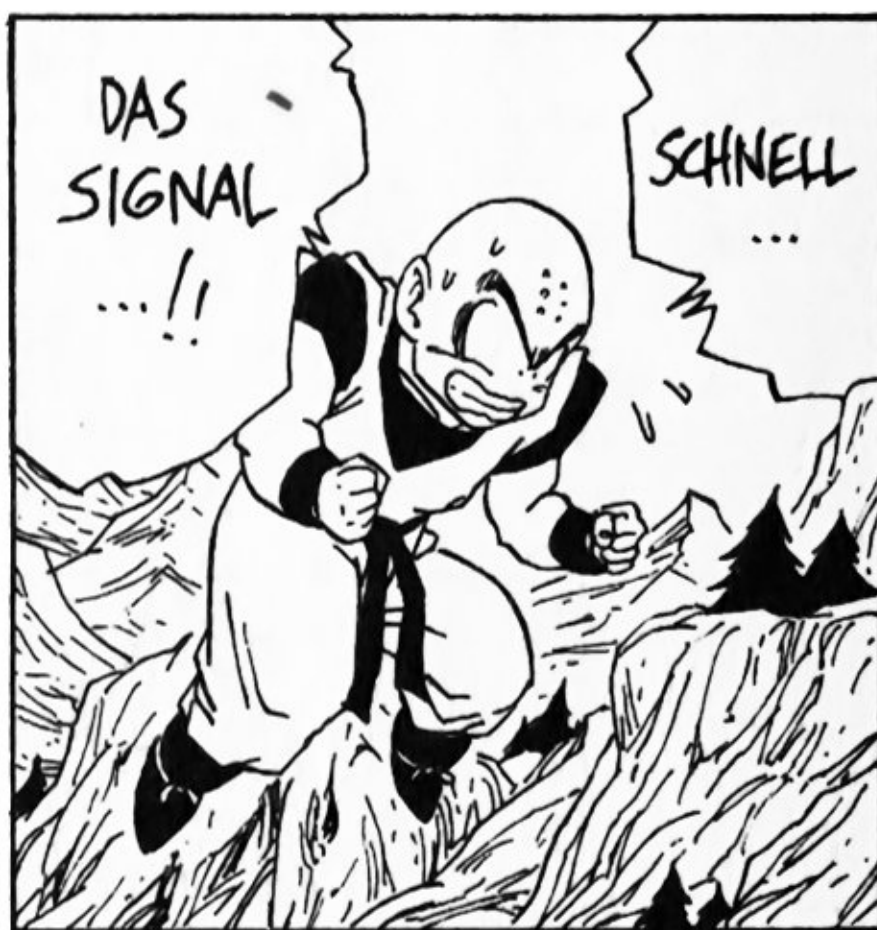
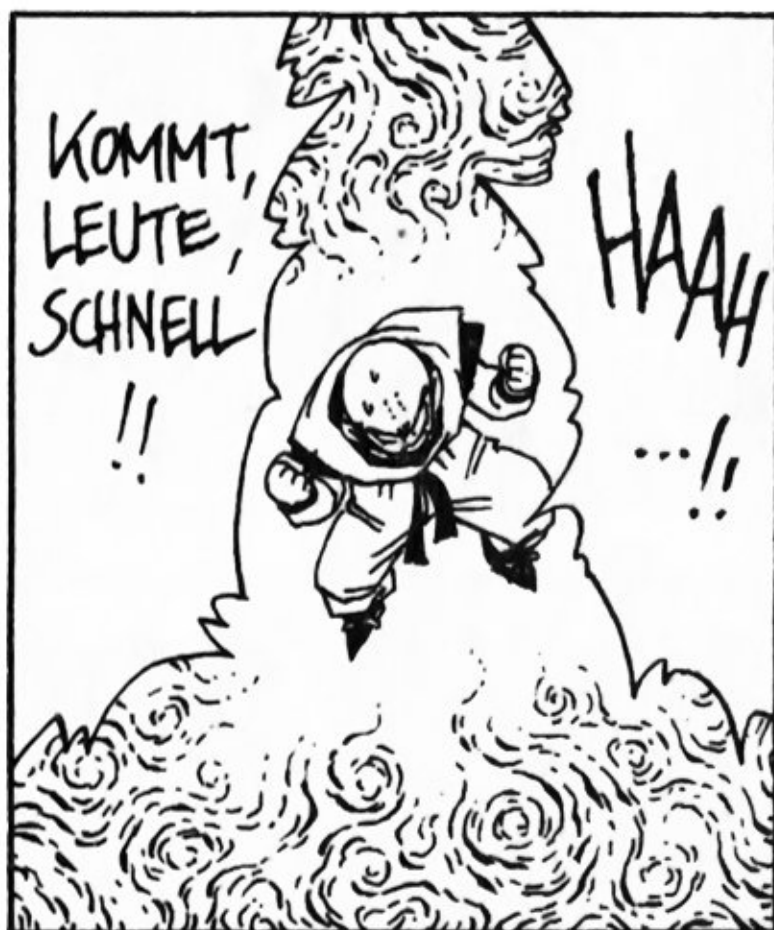
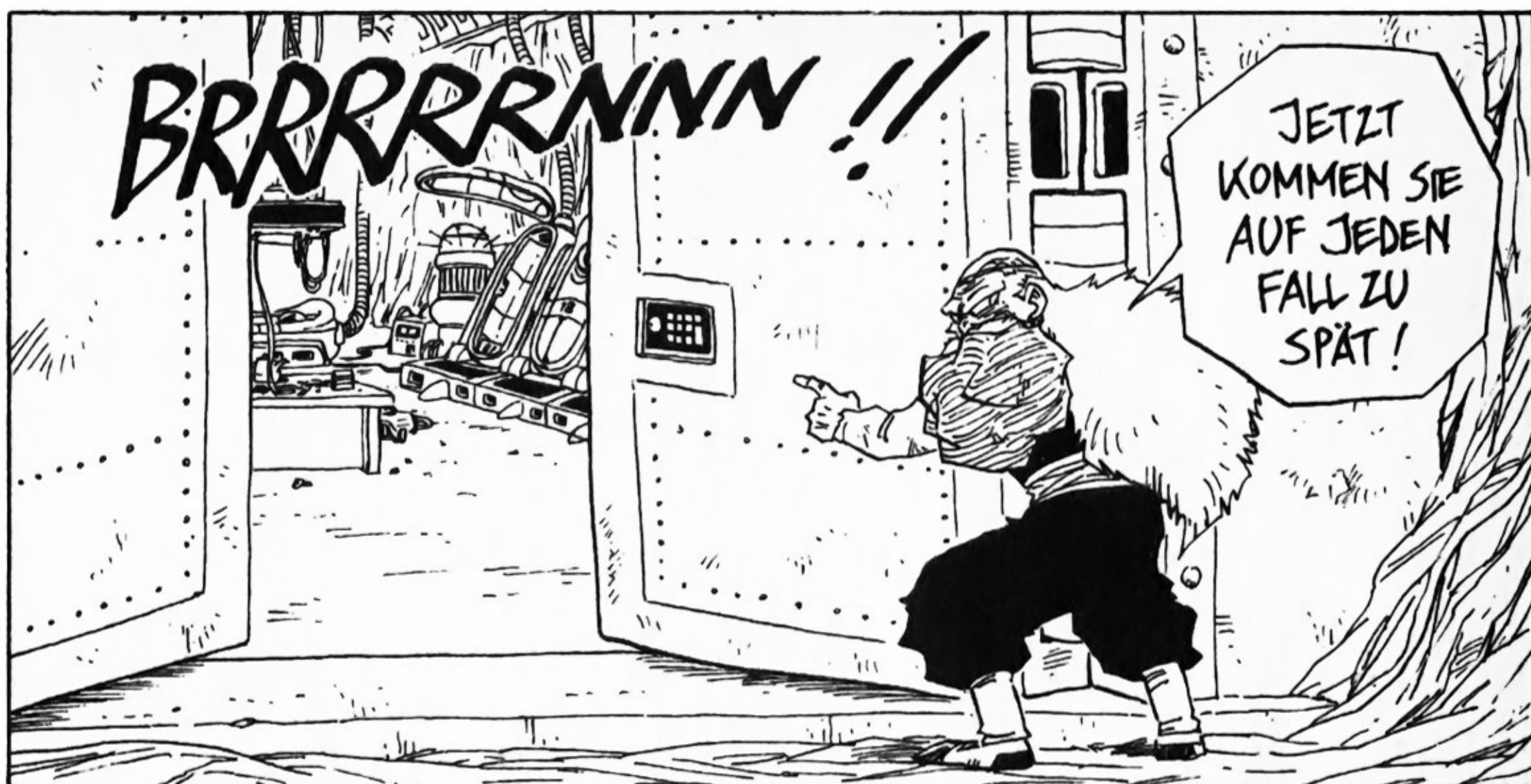


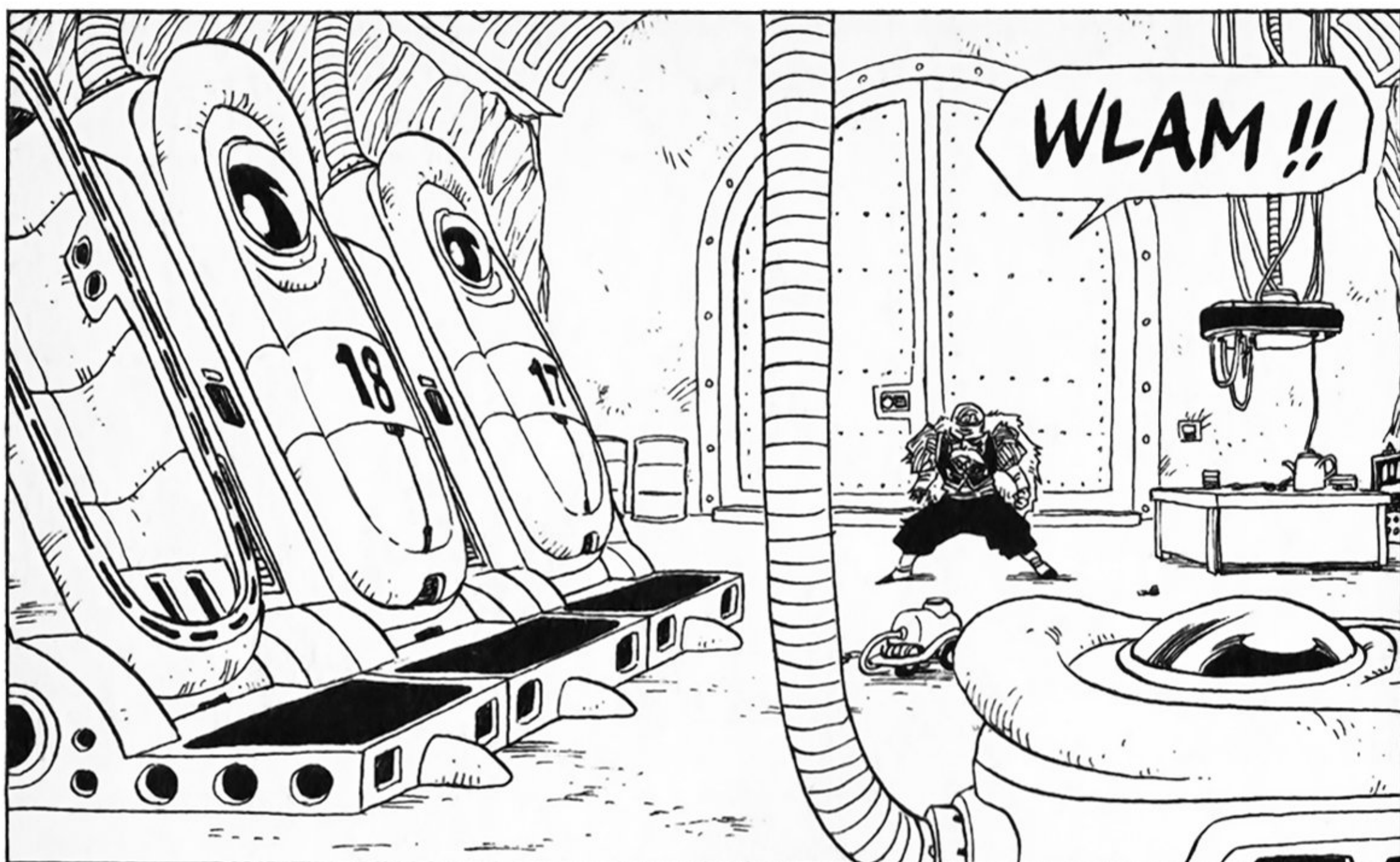


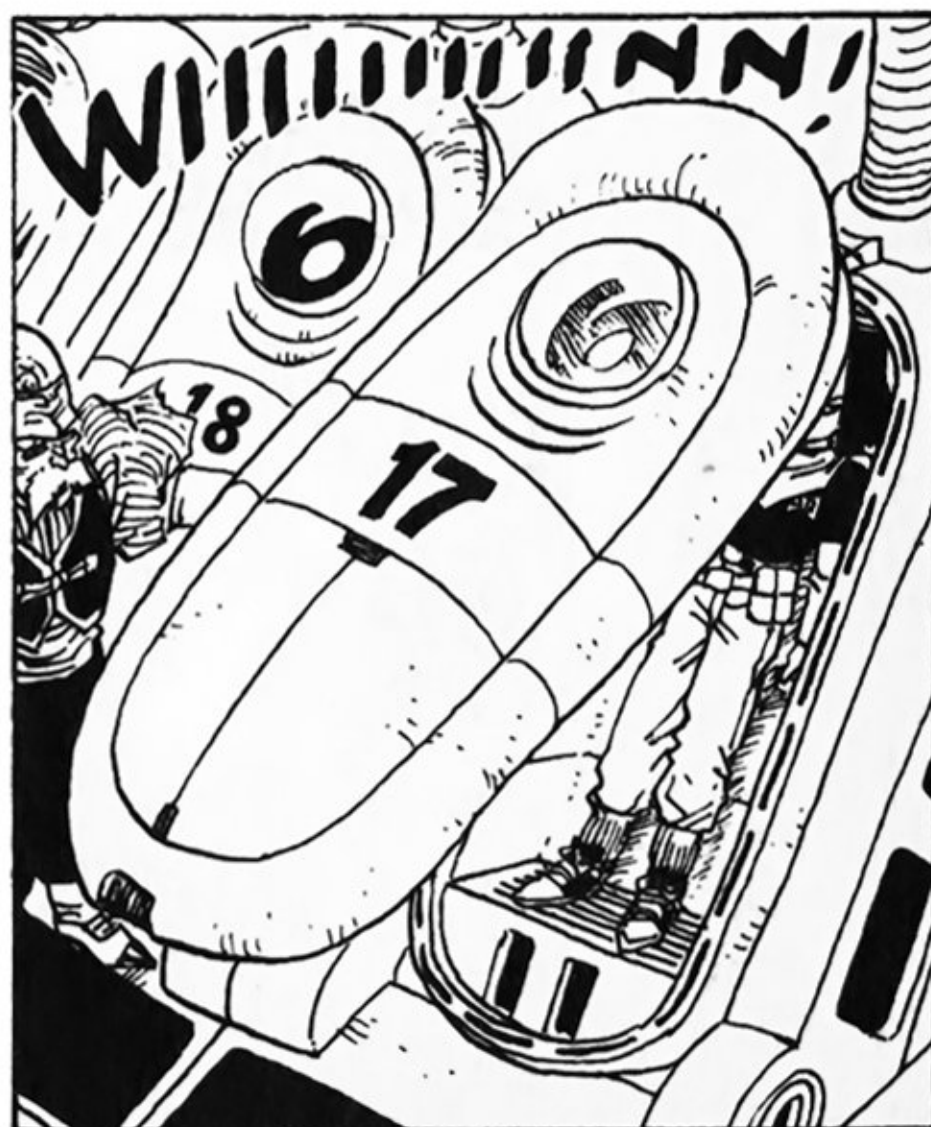
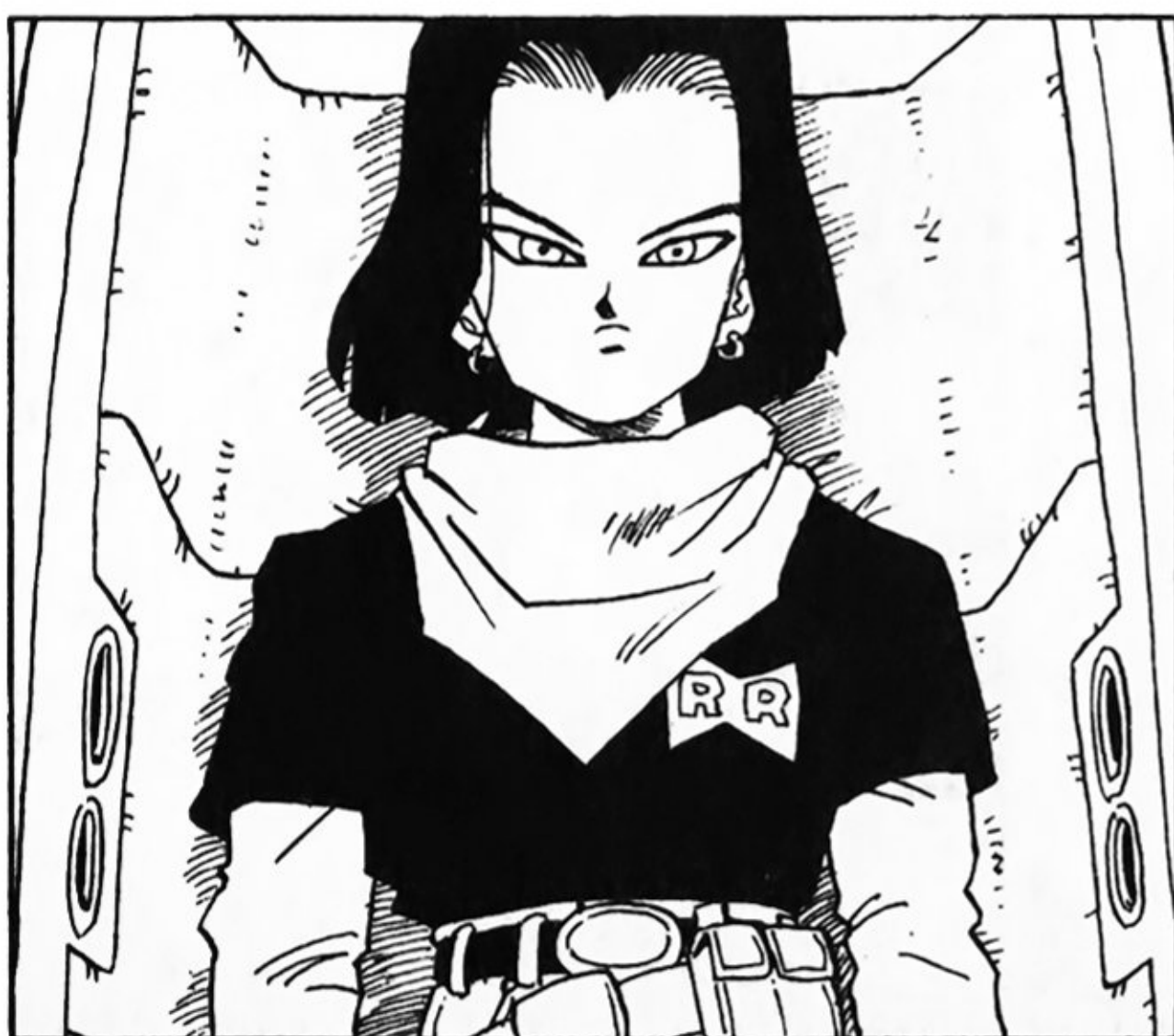
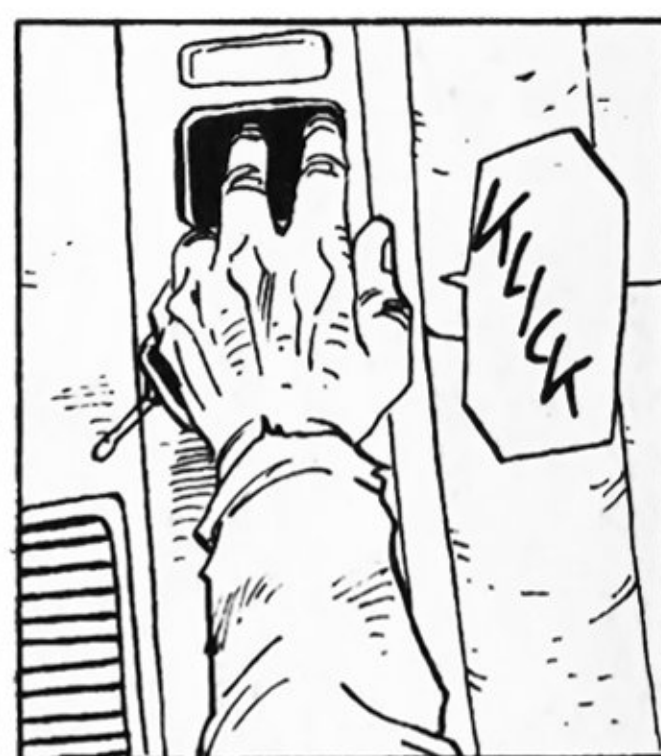
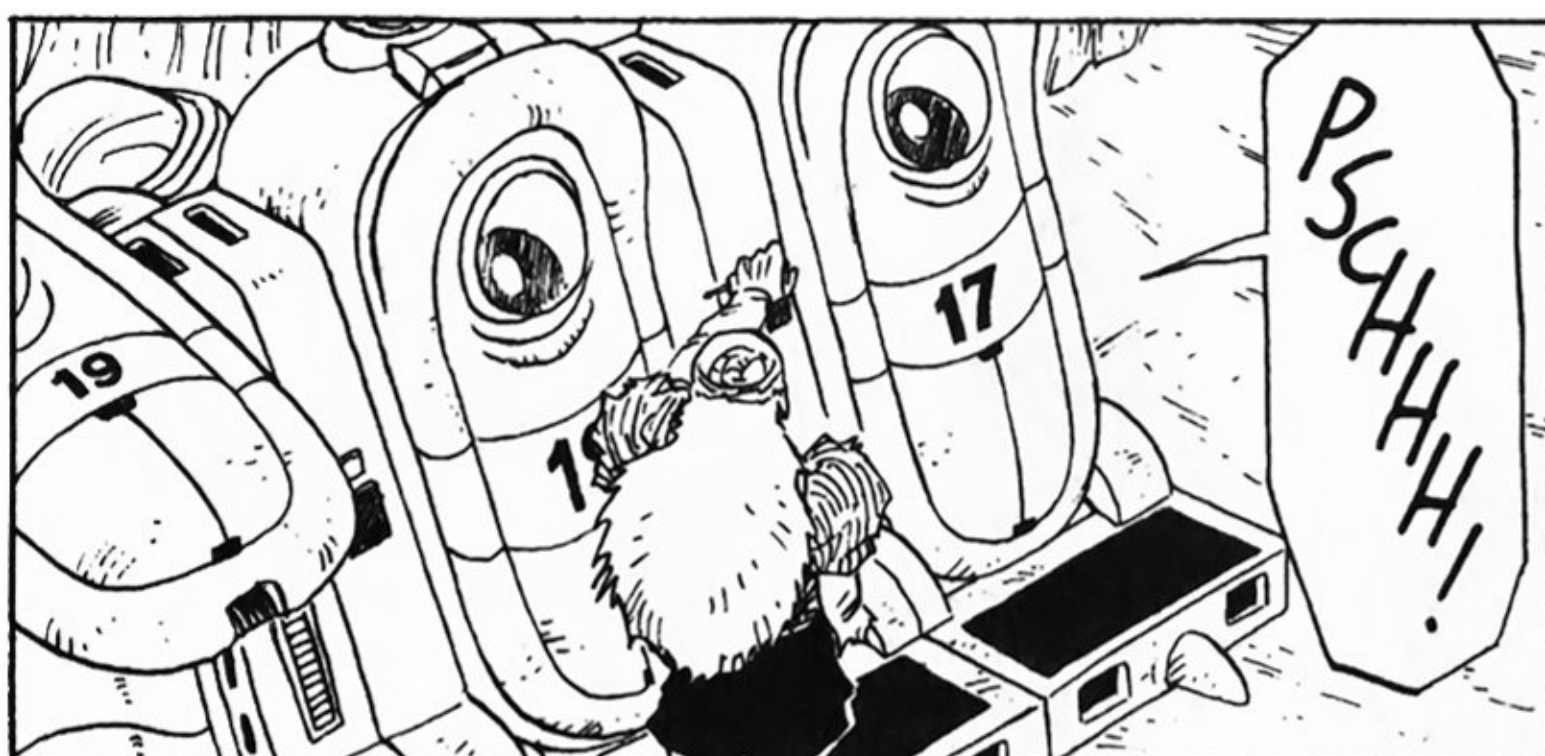
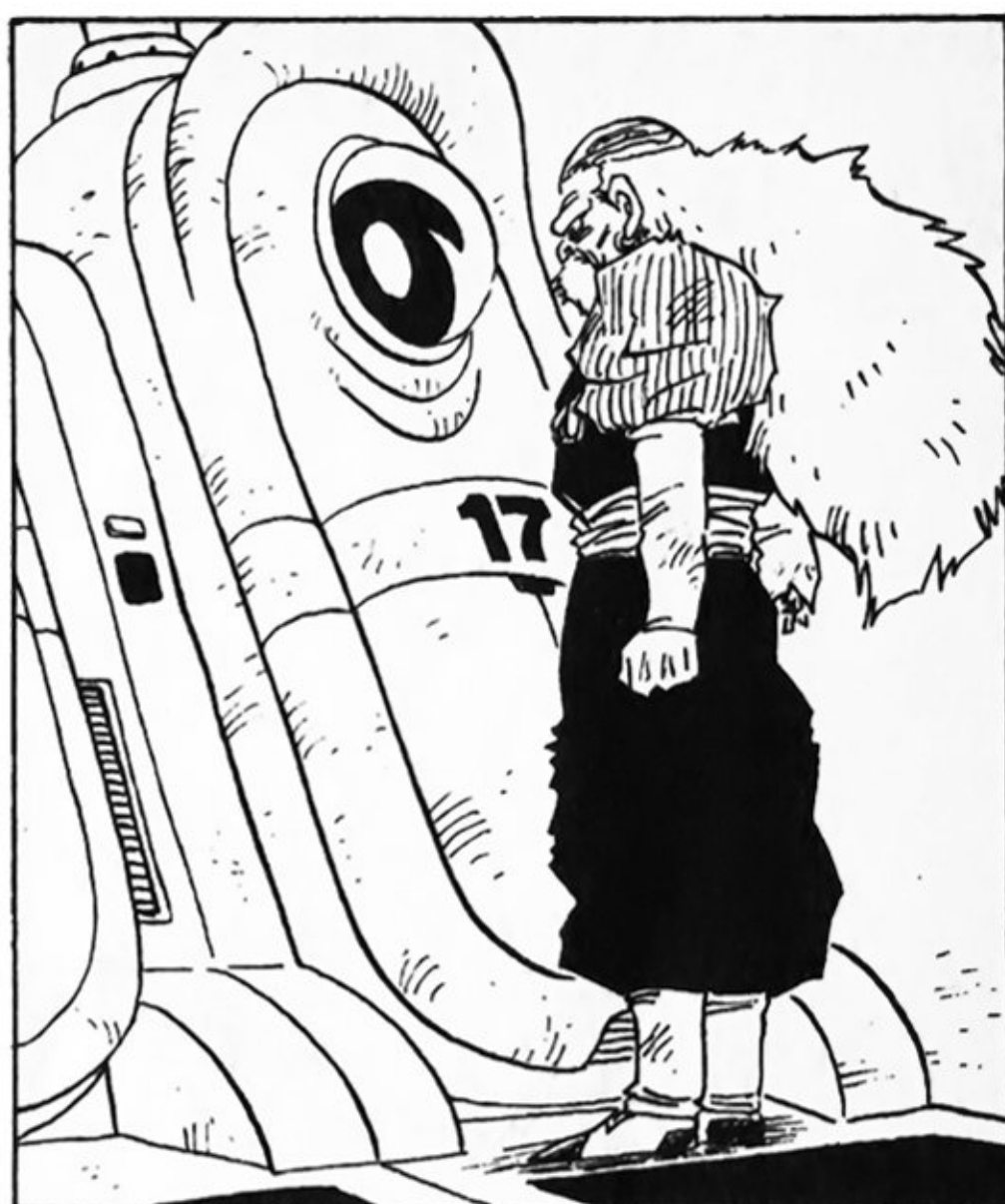


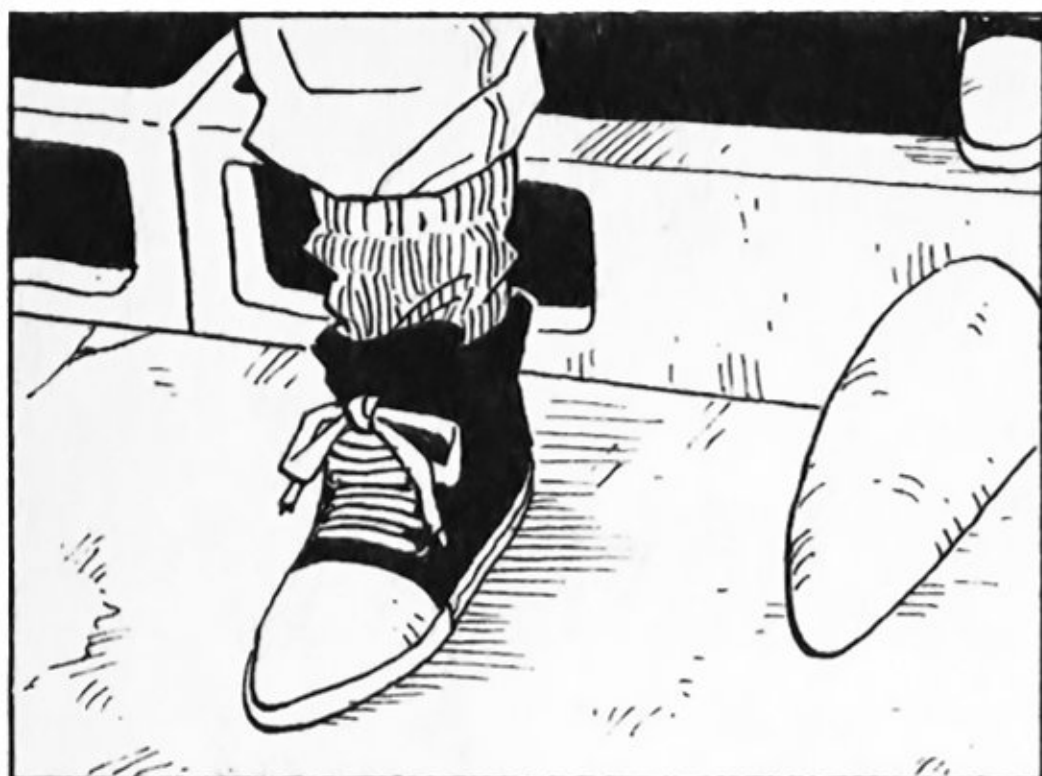


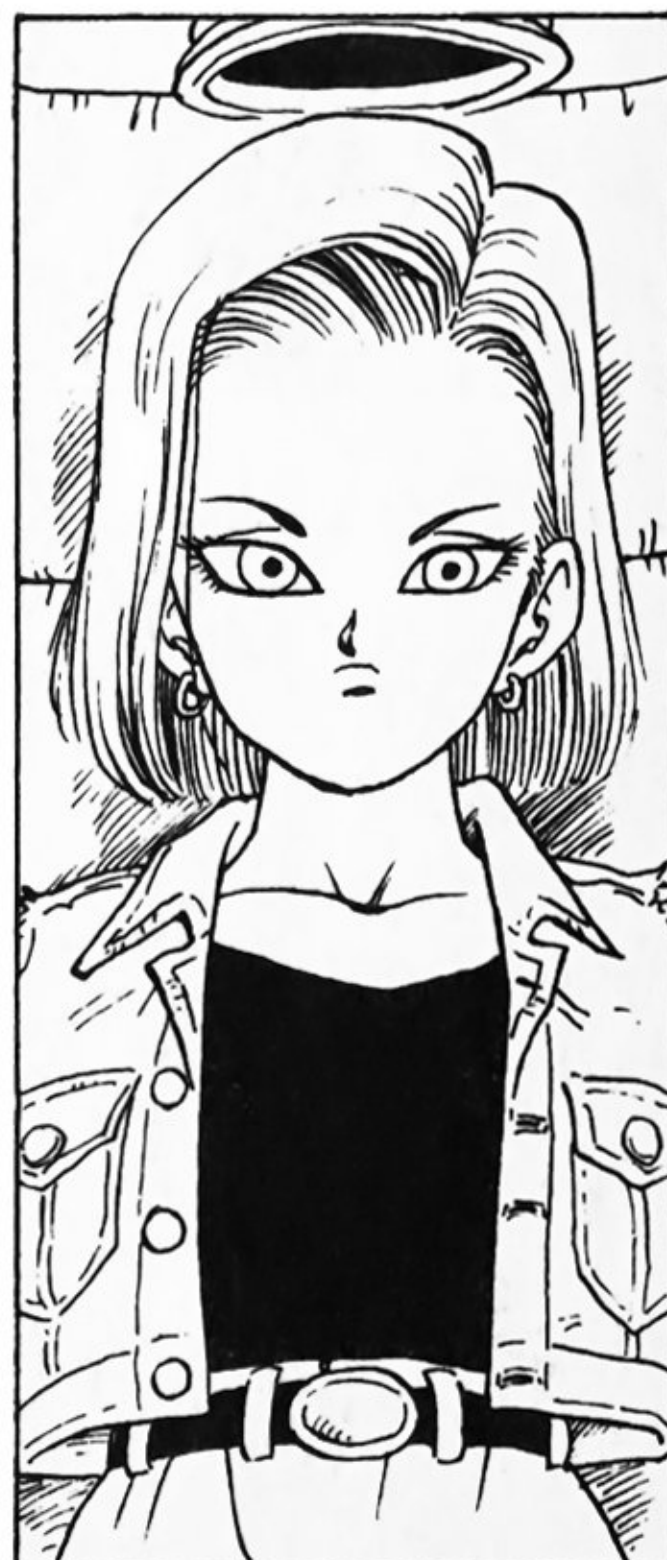
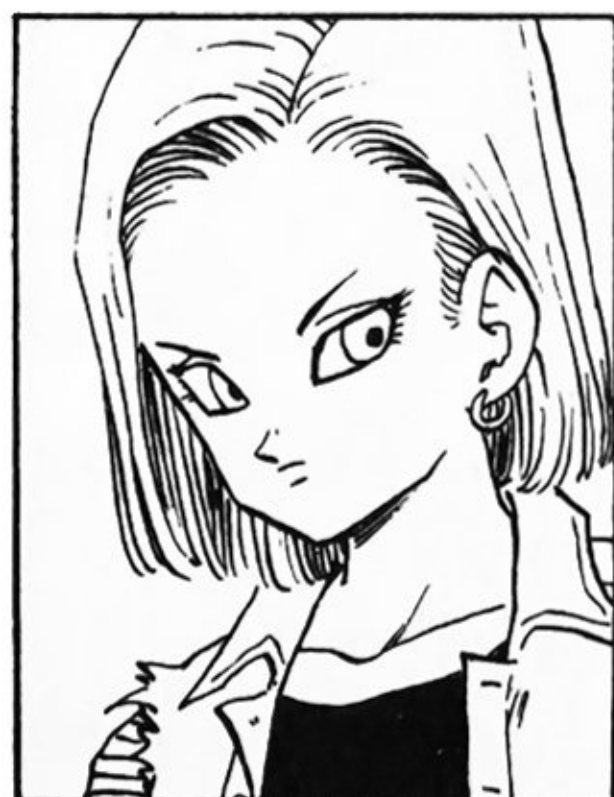
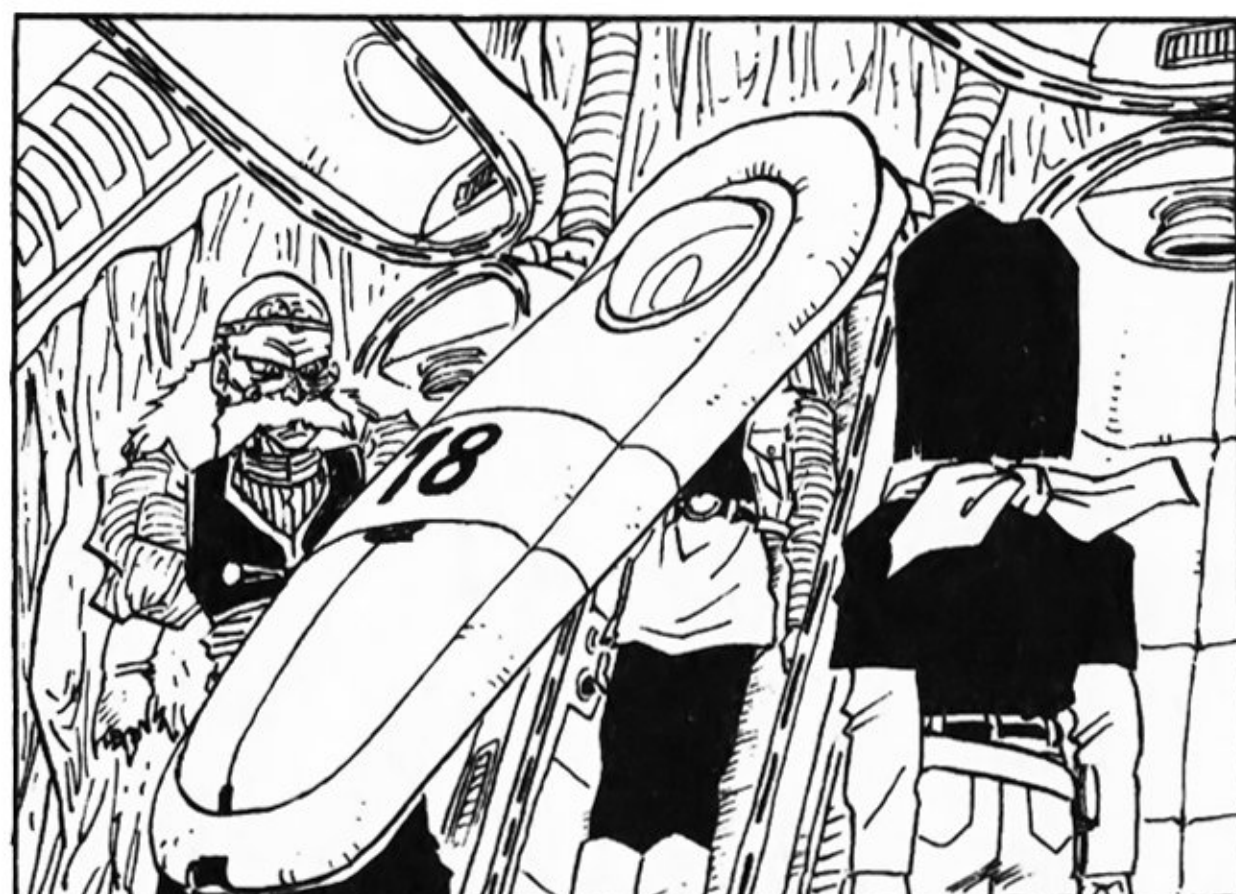


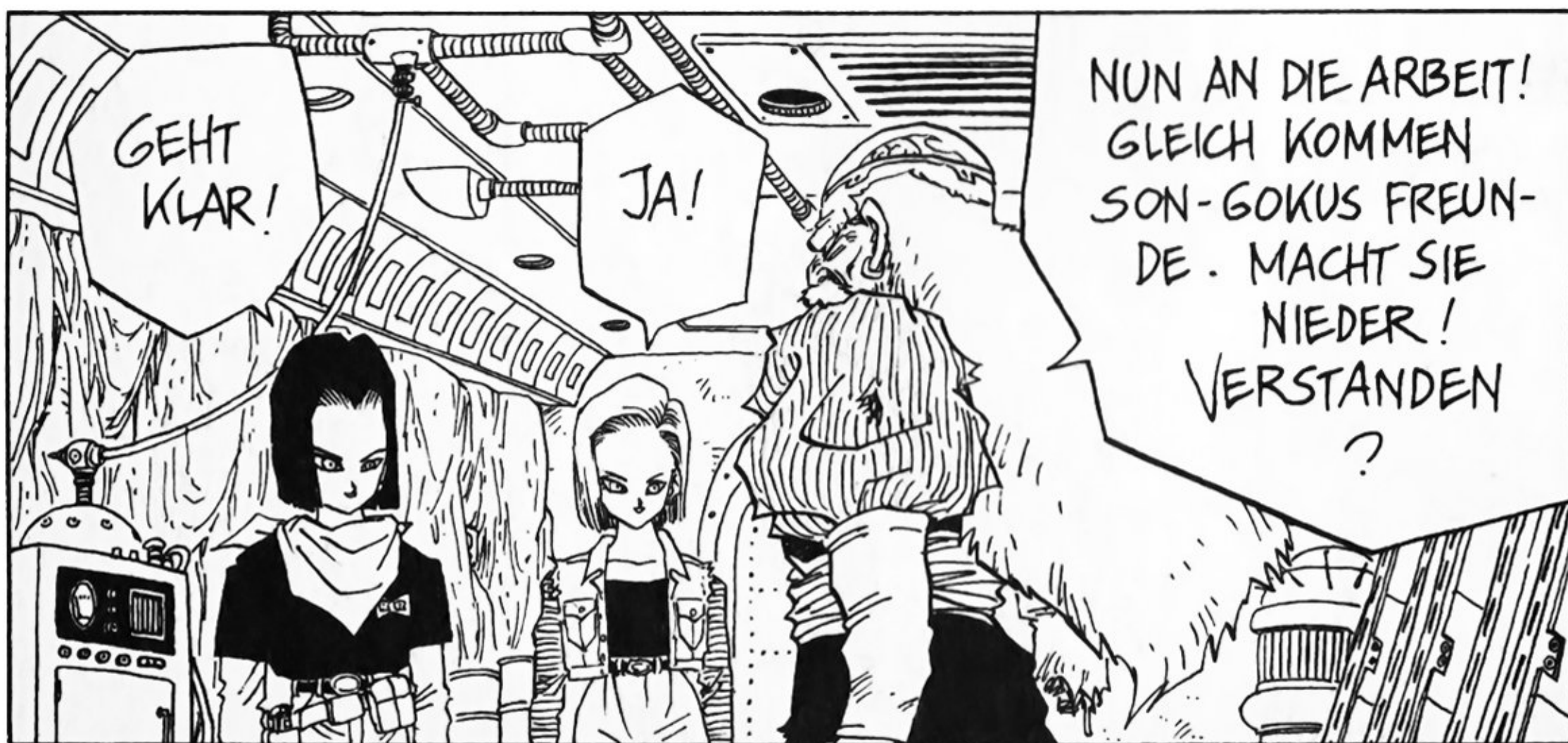
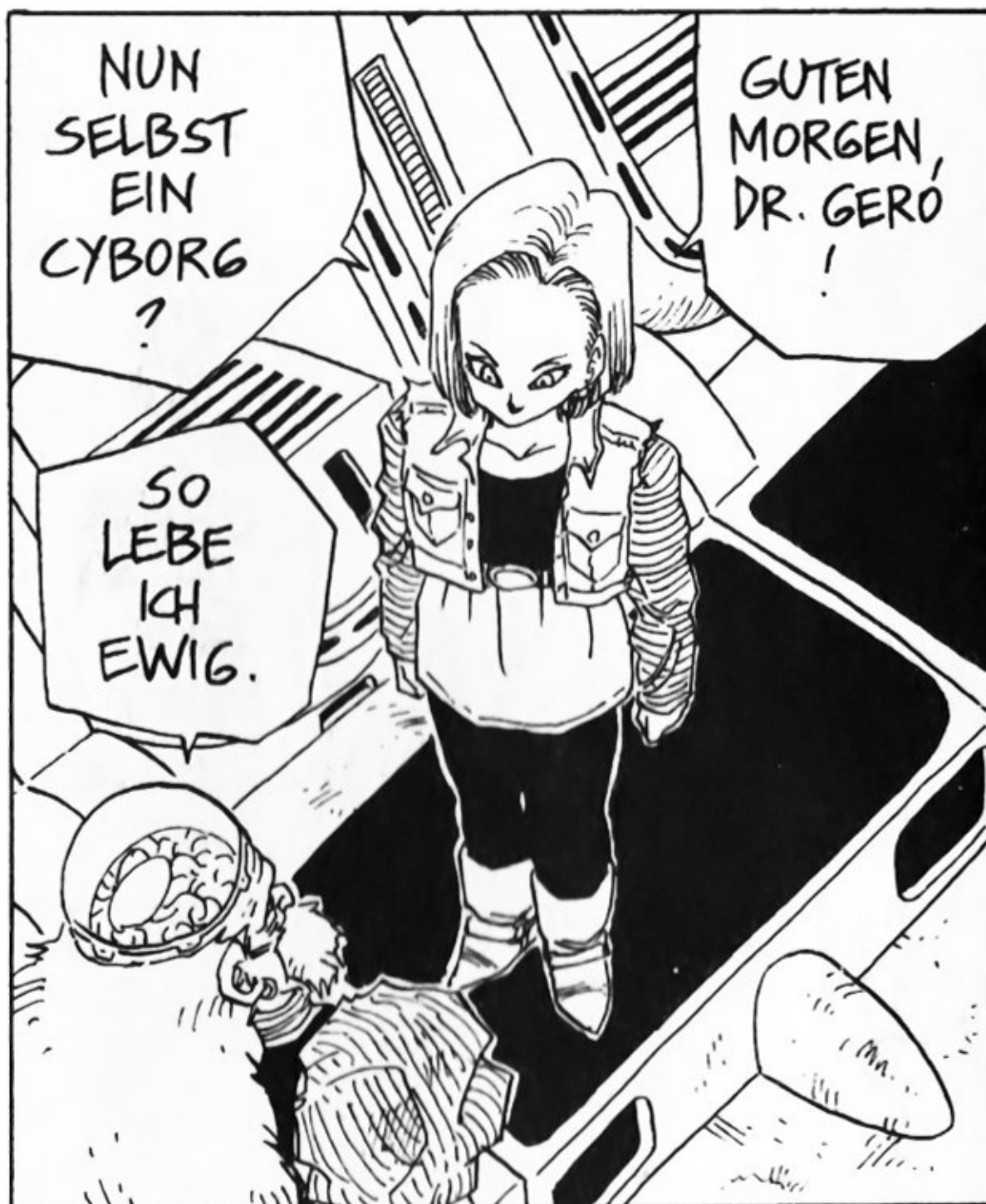
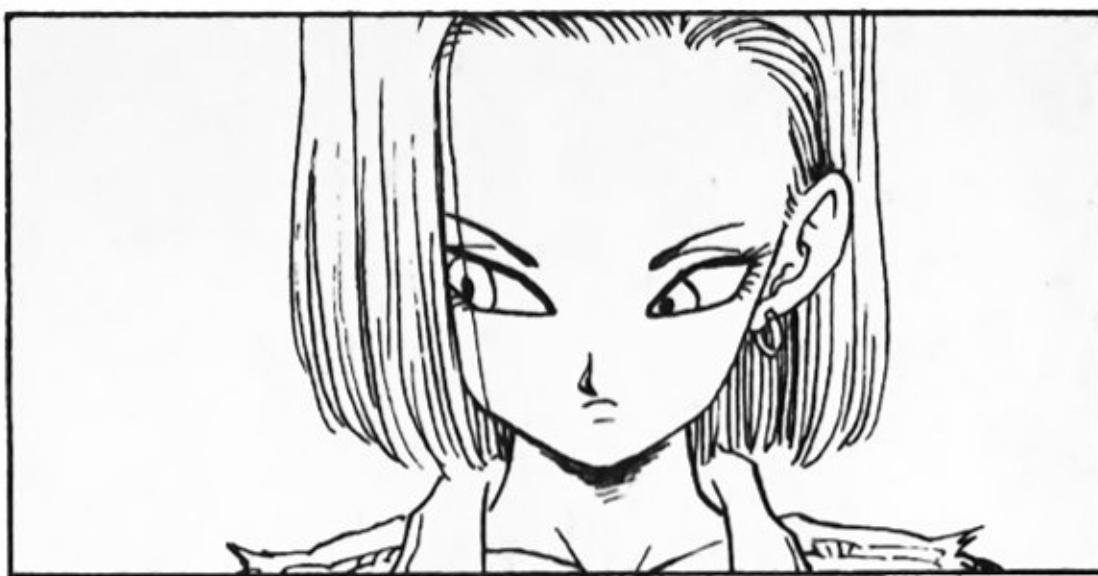
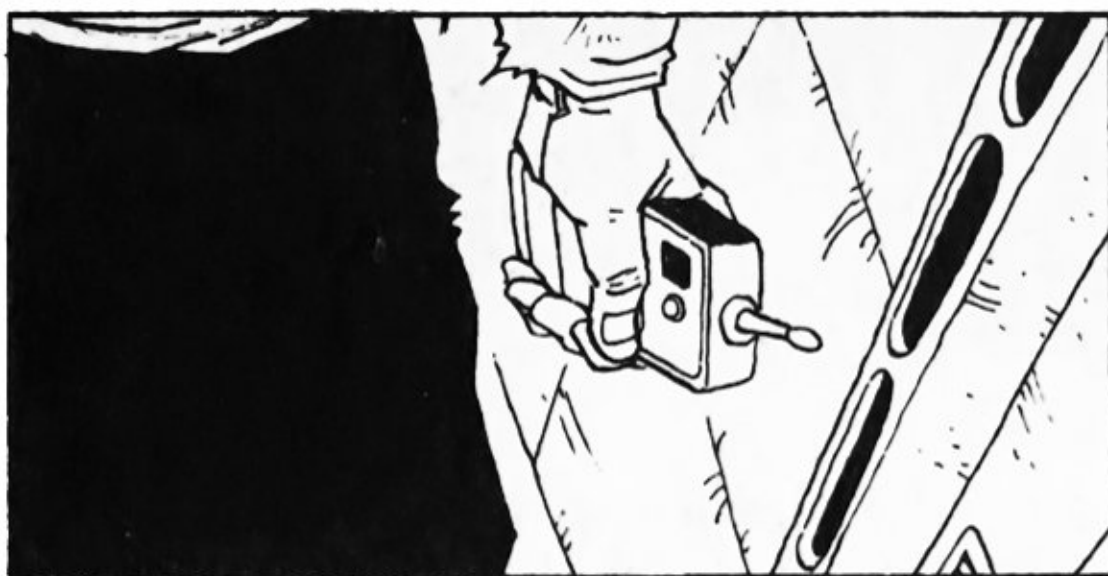


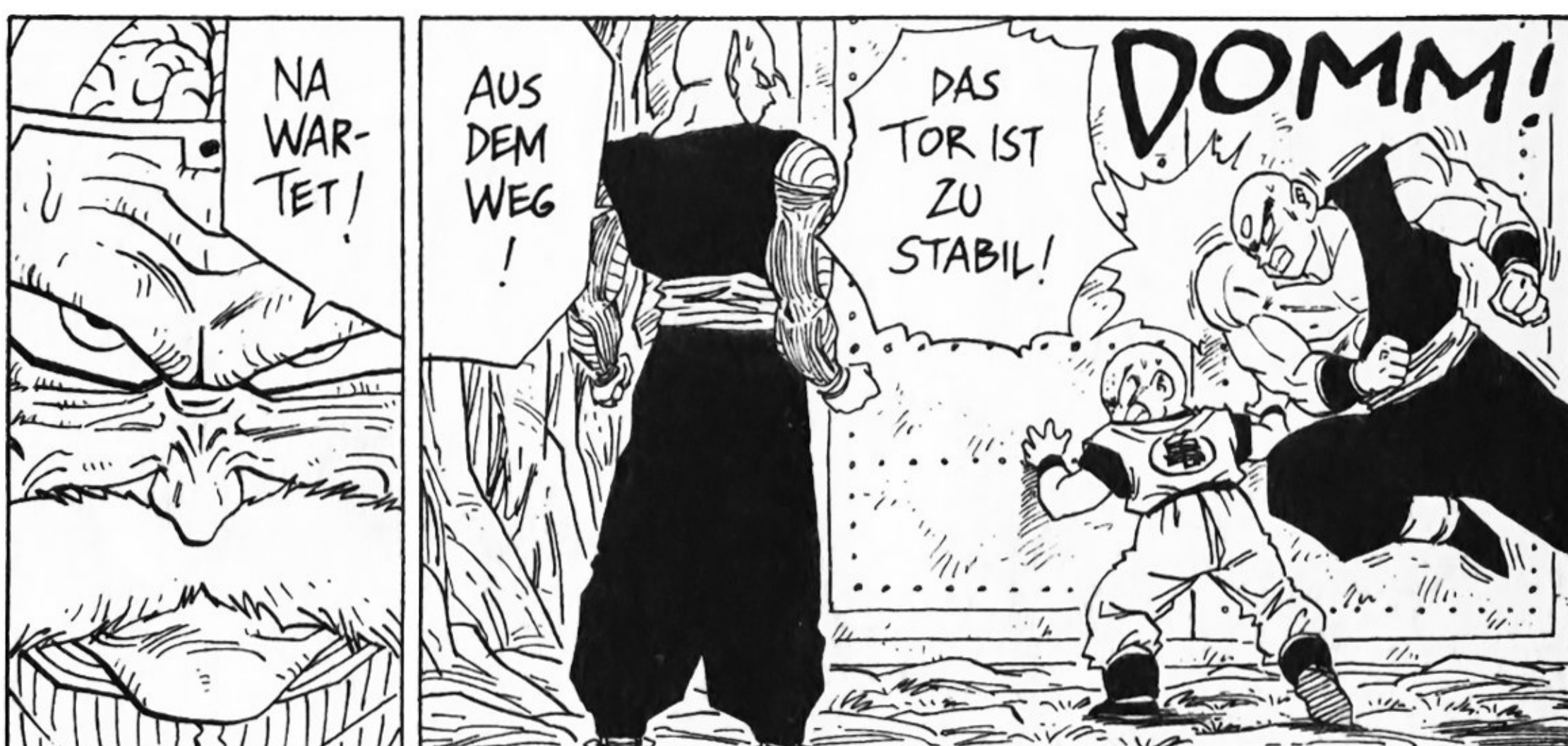














WEITER GEHT'S IN BAND 30 » DIE GRUPPE Z «



DRAGON BALL

Infos, News & Leserbriefe

Haltet uns mit eurer Meinung zu »Dragon Ball« auf dem Laufenden. Schickt eure Briefe und Zeichnungen an den Carlsen Verlag, »Dragon Ball Corner«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg. Bitte legt, wenn ihr Antwort haben wollt, Porto im Wert von 1,10 DM bei. Danke!

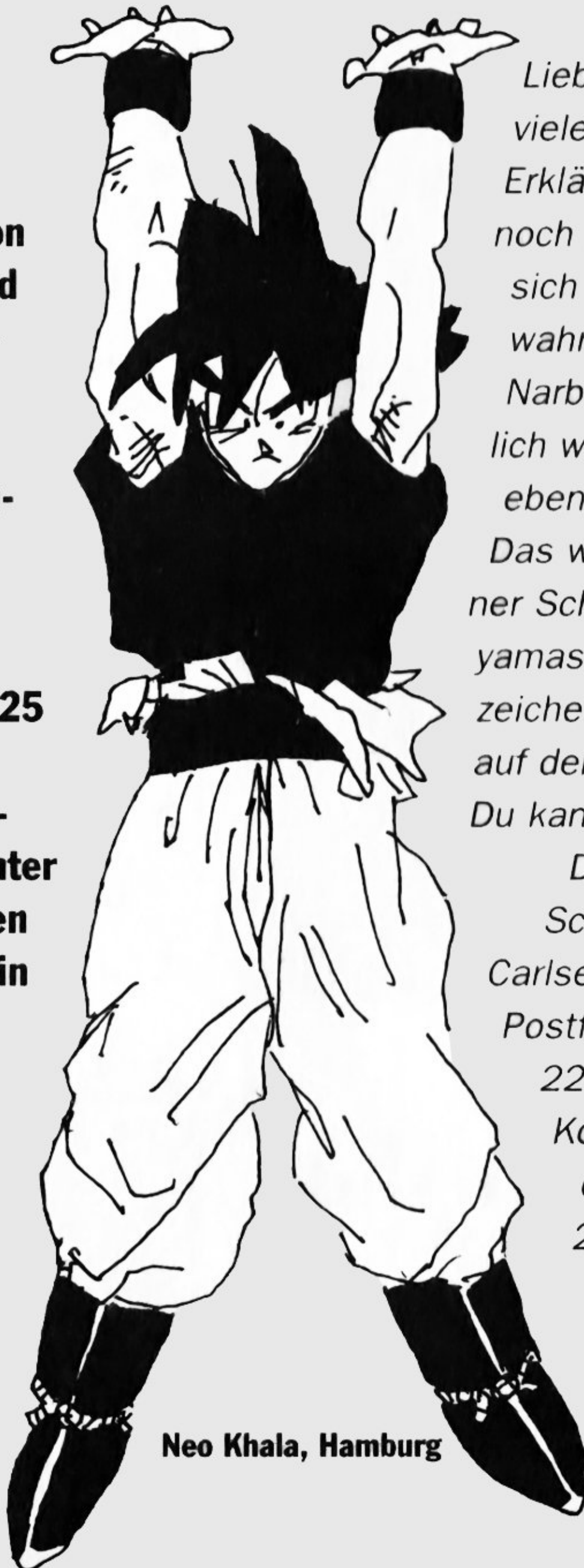
LESERPOST

Lieber Carlsen Verlag!

Ich lese »Dragon Ball« schon seit mehr als einem Jahr und habe noch keinen Band verpasst! Aber ich frage mich, ob ihr nicht vielleicht einen Abo-Service einrichten könntet?

Außerdem möchte ich die Gegenfrage auf Frage 1 von Michael Muzoora aus Band 25 beantworten: Muten-Roshi hat zwei Wärme- oder Kältepflaster auf dem Rücken, unter denen sechs Punkte zu sehen sind. Dieses Bild sieht man in Band 2, als er den Bratpfannenberg löschen will und gerade sein Hawaii-hemd oder so etwas Ähnliches ausgezogen hat.

Das war's, Euer Michael

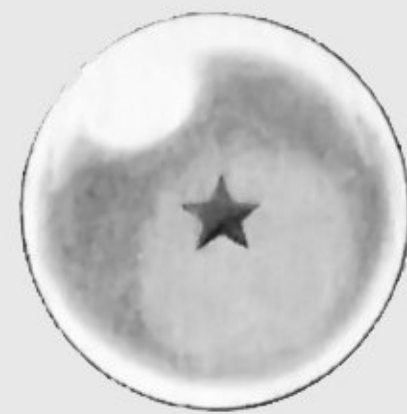


Neo Khala, Hamburg

*Lieber Michael,
vielen Dank für deine Erklärung. Wir möchten noch hinzufügen, dass es sich bei den Punkten wahrscheinlich auch um Narben handelt, so ähnlich wie bei Kuririn, aber eben auf dem Rücken. Das wäre dann ein kleiner Scherz Akira Toriyamas, der das Mönchszeichen beim Einsiedler auf den Rücken verlegt. Du kannst selbstredend*

*DB auch abonnieren. Schreib einfach an:
Carlsen Verlag, »DB-Abo«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg. Die Kosten betragen dann 9,95 DM plus 2,50 DM Porto.*

ALL CORNER



rund um Son-Gokus Welt

Hallo, liebes Dragon Ball-Team! Ich bin Raffael Dahnert und ein großer Fan von euch. Die »Dragon Ball«-Comics sind Güteklasse 1a! Auf DB bin ich erst durch meinen Freund Lorenz Ruwwe gestoßen. Durch ihn haben sich alle Jungs aus meiner Klasse DB-Comics geholt. Zuerst fand ich die Story ein bisschen langweilig, aber nach und



Marko Stulic (13), CH-Neftenbach

nach wird sie immer besser. Ich habe mir alle erschienenen Bände gekauft und regelrecht »gefressen«. Aber

BRIEF- UND E-MAIL-FREUNDSCHAFTEN

Andi Goku Müller
Oblatterwaldstr. 14a

86153 AUGSBURG

Stefan Thommen
Baumgartenstr. 4

CH - 5707 SEENGEN

sucht Brieffreunde japanischer oder koreanischer Herkunft zwischen 15 und 17 Jahren

Didier Peerboom
Moresneterstr. 54

B - 4720 KELMIS

Belgien

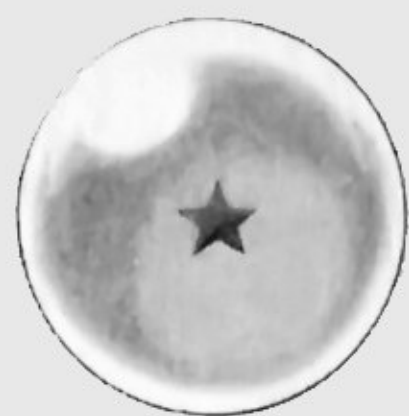
Louis Hintermayr (11)
Inselstr. 1

51545 WALDBRÖL

Alexander Nikolaidis
Alte Todenmannerstr. 5

31737 RINTELN

Hobbys: DB, Neon Genesis Evangelion, PC-Spiele

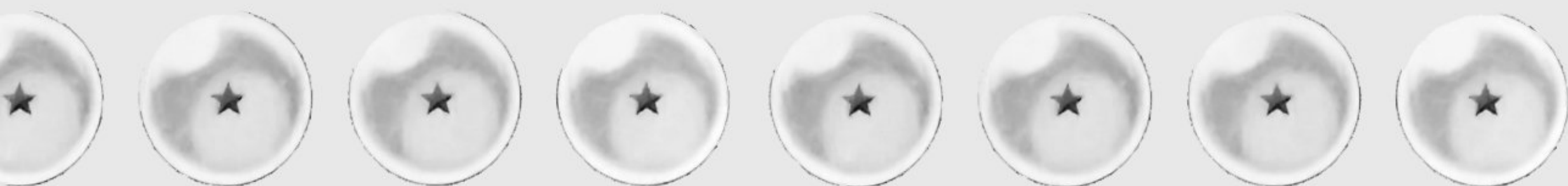


Dragon Ball:

LESERPOST



**Jan Stuhlmann (11),
Rellingen**



eine Frage habe ich noch: sind die Titel der japanischen DB-Ausgabe mit denen der deutschen identisch? Könntet ihr diesen Brief vielleicht in einem Band abdrucken? Diese Frage mit den Titeln haben sich doch bestimmt schon mehrere gestellt, oder?

**Tschüss, euer Raffael Dahnert (14),
Bielefeld**

*Lieber Raffael,
vielen Dank für dein Lob und auch viele Grüße an deine Klasse, ganz besonders an Lorenz, klaro! Zu deiner Frage: Nein, die Titel der japanischen Bände sind nicht mit den deutschen Titeln identisch. Die japanischen Titel sind meistens zu lang, weshalb wir neue Titel gewählt haben. Auch die Cover-Illustrationen sind nicht die gleichen. Das liegt ganz einfach daran, dass die Cover teilweise keinen Bezug*



Jonas Martens, Berlin

auf die Geschichte nehmen. Aber meistens haben wir die Originalcover in der Galerie abgedruckt.

Eure Dragon Ball Redaktion

WUSSTET IHR SCHON, DASS...

... die Punkte auf Kuririns Stirn Narben sind? Chinesische Mönche lassen sich genau an dieser Stelle Moxa abbrennen. Kuririn heißt ja auch »Geschorener Kopf eines Priesters«.



Fehlt dir einer? Kein Problem: Denn für DM 9,95 kannst du ihn jederzeit im Buch- und Comic-Handel oder zzgl. Versandkosten direkt beim Carlsen Verlag, »Dragon Ball Shop«, Postfach 500 380, 22703 Hamburg nachbestellen. Einfach den Bestellcoupon ausfüllen und los geht's. Aber Achtung! Wenn ihr noch keine 18 seid, brauchen wir unbedingt die Unterschrift eines Erziehungsberechtigten, sonst dürfen wir euch nichts schicken!

BESTELLCOUPON

Name:

Vorname:

Straße:

PLZ/Wohnort:

Geburtsdatum:

Ich zahle (bitte ankreuzen):

☐ per Bankeinzug

Bankverbindung:

BLZ:

Kontonr.:

☐ nach Erhalt der Rechnung

(Rechnung bitte abwarten)

Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

Widerrufsrecht: Die Bestellung wird erst wirksam, wenn nicht binnen 10 Tagen nach Absendung des Bestellcoupons schriftlich beim Carlsen Verlag, Postfach 500 380, 22703 Hamburg widerrufen wird. Die rechtzeitige Absendung genügt. Dies bestätige ich durch meine 2. Unterschrift.

2. Unterschrift: (Bei Minderjährigen die des gesetzlichen Vertreters)

DB 17

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Artbook DM 49,90

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____

..... Dragon Ball Nr. _____



Dragon Ball Shop

HAST DU SIE ALLE?



Bereits erschienen:

- Band 1: Das Geheimnis der Drachenkugeln
- Band 2: Der Meister des Kamehame-Ha
- Band 3: Kamesennins Kampfschule
- Band 4: Das große Turnier
- Band 5: Die Suche nach Großvater
- Band 6: Das Monster Nummer 8
- Band 7: Das Labyrinth der Fallen
- Band 8: Der Meister des Turms
- Band 9: Uranai Babas Krieger
- Band 10: Die Wunderheilung
- Band 11: Son-Goku gegen Kuririn
- Band 12: Die Mächte des Bösen
- Band 13: Das magische Wasser
- Band 14: Piccolos Geheimnis
- Band 15: Chichi
- Band 16: Duell der Giganten
- Band 17: Son-Gokus Bruder
- Band 18: Abenteuer im Jenseits
- Band 19: Der Kampf gegen Nappa
- Band 20: Vegetas Niederlage

- Band 21: Auf nach Namek!
- Band 22: Zarbon und Dodoria
- Band 23: Rikoom und Guldo
- Band 24: Der Gestaltwechsler
- Band 25: Drei Wünsche frei
- Band 26: Bardock
- Band 27: Super-Saiyajin Son-Goku
- Band 28: Freezers Niederlage
- Band 29: Super-Saijayin Vegeta
- Band 30: Die Gruppe Z
- Band 31: Cell
- Band 32: Ultra-Saiyajins
- Band 33: Die Cell-Spiele
- Band 34: Son-Goku gegen Cell
- Band 35: Beistand aus dem Jenseits
- Band 36: Ein neuer Held
- Band 37: Kaioшин
- Band 38: Der Zauberer Babidi
- Band 39: Boo
- Band 40: Die Fusion
- Band 41: Super Gotenks
- Band 42: Der Abschied



DAS DRAGON BALL- MAGAZIN

© Bird Studio/Shueisha/Home Sha/Toei Animation

Nr. 6 September 2000 DM 4,90 • öS 36,- • sFr. 4,90 • Lit. 6.600

E 49280

DRAGON BALL

ALUNDRA2
FÜR PLAYSTATION
ZU GEWINNEN!

Mit den
Gewinnern
des Artbook-
Wettbewerbs!!

GROSSER
DB-GUIDE!!
TEIL 2

CARLSEN
COMICS

www.carlsencomics.de

JEDEN MONAT NEU AM KIOSK!

06
004902

DAS ULTIMATIVE ARTBOOK IST DA!

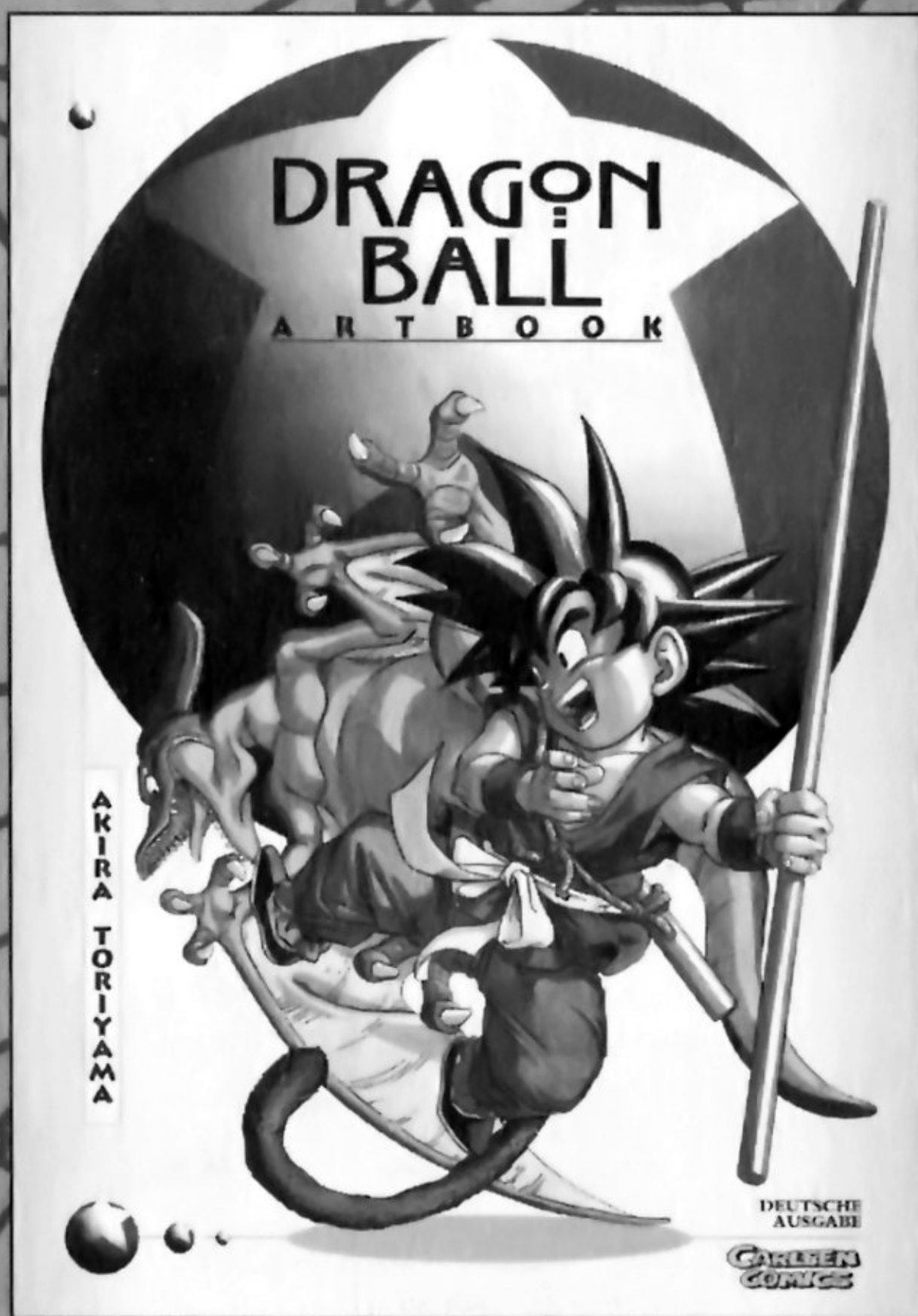
★ Alle farbigen Illustrationen
aus dem Magazin »Shonen Jump«!

★ Mit Akira Toriyama-Interview!

Gadusch!

**208 Seiten für nur
DM 49,90!**

DRAGON BALL ARTBOOK
Akira Toriyama
ISBN 3-551-73600-6, Hardcover,
DM 49,90/öS 364,-/sFr 46,-



www.carlsencomics.de

**CARLSEN
COMICS**

Überall im Buch- und Comic- Fachhandel erhältlich!

Vom Superzeichner **AKIRA TORIYAMA**

Neu bei **CARLSEN COMICS**

DR. SLUMP

Holt euch die abgefahrenen Geschichten von Arale,
dem Roboter Mädchen, das Dr. Slump zur
Verzweiflung und euch voll auf eure Kosten bringt!



JE BAND
NUR DM
9,95



JEDEN MONAT NEU!

www.carlsencomics.de

© Akira Toriyama

Der Moment ist gekommen,
in dem Son-Goku und seine
Freunde in die Geschichte
eingreifen, um das Ende der
Menschheit zu verhindern.
Dass hatte nämlich Trunks
vorausgesagt, falls die gefähr-
lichen Cyborgs nicht besiegt
werden können...



Deutsche Ausgabe/
German Edition

ISBN 3-551-73569-7



DM 9,95

9 783551 735690